叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 159 .
不 . - .

第159号。

[nuː] [jɔːk] , [sepˈtembər] - , - .
NEW YORK , September 25 , 1915 .
新的 约克 , 九月 - , - .

纽约，1915年9月25日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['drɪvn] [frʌm; frəm] ['kʌvər] ;
DRIVEN FROM COVER ;
驱动 从 覆盖 ;

被驱离掩体;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['dʌb(ə)l] [ruːz] .
Or , NICK CARTER'S DOUBLE RUSE .
或者 , 缺口 卡特的 双倍的 诡计 .

或者，尼克·卡特的双重诡计。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n]
CAUSE FOR SUSPICION
原因 为了 怀疑

可疑之处

[nɪk] ['kɑːrtər] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , ['lɪsnɪŋ] ['veɪnli] ,
Nick Carter waited , listening intently , listening vainly ,
缺口 卡特 等待 , 聆听 专注地 , 聆听 徒劳地 ,

尼克·卡特等着，全神贯注地听着，却徒劳无功。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [desk] ['telɪfoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
with his desk telephone in his hand and the receiver at his ear .
和 他的 桌子 电话 在 他的 手 和 这 接收者 在 他的 耳朵 .

他手里拿着办公桌上的电话，听筒放在耳边。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] , [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tɛktɪvz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [noʊtɪŋ] [iːtʃ]
Chick Carter , the celebrated detective's chief assistant , sat watching him , noting each
小鸡 卡特 , 这 著名 侦探的 首席 助手 , 卫星 观看 他 , 注意到 每个
['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
changing expression on his strong ,
变化 表达 在 他的 强的 ,

著名侦探的首席助理奇克·卡特坐在那里观察他，留意着他强壮的脸上每一个不断变化的表情。

[kliːn] - [kʌt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'tiː] .
clean - cut face , and wondering what occasioned it .
干净的 - 切 脸 , 和 好奇 什么 引发 它 .

一张棱角分明的脸，让人不禁好奇是什么原因造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] ,
It was about nine o'clock one evening in October ,
它 曾是 关于 九 点钟 一 晚上 在 十月 ,

那是十月的一个晚上，大约九点钟。

[ænd; ənd] [bəuθ] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['speɪʃəs] ['rezɪdəns]

and	**both**	**detectives**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**library**	**of**	**Nick**	**Carter's**	**spacious**	**residence**
和	两个都	侦探	是	坐着	在	这	图书馆	的	缺口	卡特的	宽敞	住宅

[ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

in	**Madison**	**Avenue**	**.**
在	麦迪逊	大街	.

两位侦探坐在尼克·卡特位于麦迪逊大道宽敞住宅的书房里。

“ [hə'loʊ] !

“	**Hello**	**!**
”	你好	!

“你好!

” [nɪk] [naʊ] [kɔːld] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] .

”	**Nick**	**now**	**called**	**quite**	**sharply**	**.**
”	缺口	现在	称为	相当	尖锐地	.

尼克突然厉声说道。

“ [hə'loʊ] !

“	**Hello**	**!**
”	你好	!

“你好!

” [noʊ] ['ænsər] .

”	**No**	**answer**	**.**
”	不	回答	.

没有回答。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	**What's**	**the**	**trouble**	**?**
”	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题?”

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .

”	**Chick**	**inquired**	**.**
”	小鸡	询问	.

小鸡问道。

“ [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ? ”

“	**Don't**	**you**	**get**	**a**	**reply**	**?**	**”**
”	不	你	得到	一个	回复	?	”

“你没收到回复吗?”

“ [noʊ] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [sed] [kwaɪt] ['greɪvli] .

“	**No**	**,**	**Chick**	**,**	**and**	**that's**	**not**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Nick**	**said**	**quite**	**gravely**	**.**
”	不	,	小鸡	,	和	那就是	不是	这	最差	的	它	,	”	缺口	说	相当	严重地	.

“不，奇克，而且这还不是最糟糕的，”尼克语气沉重地说。

“ [waɪ] [soʊ] ?

“	**Why**	**so**	**?**
”	为什么	所以	?

为什么会这样?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思? ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] , ” [nɪk]
“ I heard my name called just as I removed the receiver from its hook , ” Nick
“ 我 听到 我的 姓名 称为 只是 作为 我 已移除 这 接收者 从 它是 钩 , ” 缺口
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我刚把听筒从挂钩上取下来，就听到有人叫我的名字，”尼克解释说。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The voice sounded like that of a woman , though I am not positive about it .
“ 这 嗓音 听起来 喜欢 那 的 一个 女士 , 尽管 我 是 不是 积极的 关于 它 .

“虽然我不能完全确定，但听起来像是一个女人的声音。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːrp] [kræk] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,
Then came a single sharp crack , like the report of a revolver ,
然后 来了 一个 单身的 锋利的 裂缝 , 喜欢 这 报告 的 一个 左轮手枪 ,

接着传来一声清脆的爆裂声，就像左轮手枪的枪响一样。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɝz] [hænd][ænd; ənd] [kræʃt]
or as if the telephone had dropped from the speaker's hand and crashed
或者 作为 如果 这 电话 有 掉落 从 这 演讲者的 手 和 崩溃了
[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

或者就像电话从说话者手中滑落，摔在地上一样。

[aɪ] [sə'spekt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . ”
I suspect there is something wrong . ”
我 怀疑 那里 是 某物 错误的 . ”

我怀疑出了什么问题。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [naʊ] ? ”
“ Can you hear anything now ? ”
“ 能 你 听到 任何事物 现在 ? ”

“现在你能听到什么吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] . ”
“ Not a sound . ”
“ 不是 一个 声音 . ”

“寂静无声。”

“ [kɔːl] ['sentrəl] , ” [tʃɪk] [sə'dʒestɪd] .
“ Call central , ” Chick suggested .
“ 称呼 中央 , ” 小鸡 建议 .

“打电话给中心，”奇克建议道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [huː] [ræŋ] [juː; jʊ][ʌp] . ”
“ You may learn who rang you up . ”
“ 你 可能 学习 WHO 响铃 你 向上 . ”

“你可能会知道是谁给你打的电话。”

“ ['prez(ə)ntli] .
“ Presently .
“ 目前 .

“目前。

[aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['defɪnət] [sɪg'nɪfɪkəns] .
I still am hoping to hear something of more definite significance .
我 仍然 是 希望 到 听到 某物 的 更多的 定 意义 .

我仍然希望能听到一些更确切、更有意义的消息。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [pæst] .
" One minute passed .
" 一 分钟 通过了 .

一分钟过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [saʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
It brought no sound over the wire .
它 带来 不 声音 超过 这 金属丝 .

电线上没有传来任何声音。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðen] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [nɪk] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
The silence then was broken by a voice which Nick knew must be that of
这 沉默 然后 曾是 破碎的 经过 一个 嗓音 哪个 缺口 知道 必须 是 那 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːpəreɪtər] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
the exchange operator addressing the person who had rung him up .
这 交换 操作员 解决 这 人 WHO 有 梯子 他 向上 .

这时，寂静被一个声音打破了，尼克知道那一定是接线员在和给他打电话的人说话。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?
" Did you get him ?
" 做过 你 得到 他 ?

你抓到他了吗?

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

[nɪk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ðen] [kraɪd] [ə'brʌptli] :
Nick waited a moment longer , then cried abruptly :
缺口 等待 一个 片刻 更长 , 然后 哭 突然 :

尼克又等了一会儿，然后突然哭了起来:

" [hə'loʊ] , ['sentrəl] ! "
" Hello , central ! "
" 你好 , 中央 ! "

"你好，中央！"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [ðɪs] [ɪz] [nɪk] ['kɑːrtər] ['tɔːkɪŋ] .
" This is Nick Carter talking .
" 这 是 缺口 卡特 说 .

"我是尼克·卡特。"

[aɪ][kæn; kən][get][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ræŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .
I can get no reply from the party who rang me up .
我 能 得到 不 回复 从 这 派对 WHO 响铃 我 向上 .

我无法联系到给我打电话的那个人。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
What's the trouble ? "
是什么 这 麻烦 ? "

出什么事了?

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] .
" There should be none .
" 那里 应该 是 没有任何 .

"不应该有。"

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪz][nɑːt]['broʊkən] . ”

The	circuit	is	not	broken	.	”
这	电路	是	不是	破碎的	.	”

电路没有断。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

“	Did	you	hear	any	unusual	sound	after	making	the	connection	,	as	if	the	telephone
”	做过	你	听到	任何	异常	声音	后	制作	这	联系	,	作为	如果	这	电话

[hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ,

had	been	dropped	,
有	到过	掉落	,

“接通电话后，你有没有听到什么异常的声音，比如电话掉在地上的声音？”

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] ? ”

or	as	if	something	occurred	?	”
或者	作为	如果	某物	发生	?	”

或者好像发生了什么事一样?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .

“	I	did	not	.
”	我	做过	不是	.

“我没有。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['pɑːrti] . ”

I	will	try	to	get	the	party	.	”
我	将要	尝试	到	得到	这	派对	.	”

我会尽力争取参加派对。

“ [duː][soʊ] .

“	Do	so	.
”	做	所以	.

照做。

” [nɪk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][kraɪ] [rɪ'piːtɪdli] :

”	Nick	waited	and	heard	the	operator	cry	repeatedly	:
”	缺口	等待	和	听到	这	操作员	哭	反复	:

尼克等了一会儿，听到接线员反复哭喊：

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

“	Hello	!	Hello	!	Hello	!
”	你好	!	你好	!	你好	!

“你好！你好！你好！”

” [noʊ] ['ænsər] — [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

”	No	answer	—	still	no	answer	.
”	不	回答	—	仍然	不	回答	.

没有回应——仍然没有回应。

[noʊ] [saʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [wʌt] ['feɪtfl] [diːd]

No	sound	so	much	as	suggesting	what	had	occurred	,	what	fateful	deed
不	声音	所以	很多	作为	建议	什么	有	发生	,	什么	命运的	契据

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

had	been	done	,
有	到过	完毕	,

没有丝毫声响暗示着发生了什么，发生了什么致命的举动。

[ɔːr] [wʌt] ['hɔːrər] [maɪt] [ðen] [biː; bi][ɪn] ['prɑːgres] , [wens] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['telɪfoʊn] [kɔːl]

or	what	horror	might	then	be	in	progress	,	whence	the	mysterious	telephone	call
或者	什么	恐怖	可能	然后	是	在	进步	,	何处	这	神秘	电话	称呼

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

或者，当时究竟发生了什么恐怖的事情，才导致了那通神秘的电话。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .

The	stillness	over	the	wire	was	like	that	of	death	itself	.
这	寂静	超过	这	金属丝	曾是	喜欢	那	的	死亡	本身	.

电线上的寂静如同死寂一般。

[hæd; həd] [deθ] , [ɪn'di:d] , ['stɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]

Had	death	,	indeed	,	stilled	the	voice	heard	for	a	fleeting	moment	by	the
有	死亡	,	的确	,	静止	这	嗓音	听到	为了	一个	转瞬即逝	片刻	经过	这

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

如果死亡真的让侦探短暂听到的那个声音消失了的话，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

the	voice	that	had	uttered	his	name	,
这	嗓音	那	有	说出	他的	姓名	,

那个呼唤他名字的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'pi:l] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	a	cry	of	appeal	had	been	cut	short	when	it	left	the	lips	of	the
作为	如果	一个	哭	的	上诉	有	到过	切	短的	什么时候	它	左边	这	嘴唇	的	这

['spi:kər] ?

speaker	?
扬声器	?

仿佛呼吁之声刚一出口就被戛然而止?

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [spoʊk] [ə'gen] .

The	operator	spoke	again	.
这	操作员	辐	再次	.

接线员再次开口说话。

“ ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] . ”

“	Mr	.	Carter	.	”
”	先生	.	卡特	.	”

“卡特先生。”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地? ”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

“	There	is	something	wrong	.
”	那里	是	某物	错误的	.

“出问题了。”

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [stɪl] [ɪz] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	circuit	still	is	complete	,	but	I	can	get	no	reply	.
这	电路	仍然	是	完全的	,	但	我	能	得到	不	回复	.

电路仍然完整，但我收不到任何回复。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ʌp] ['evɪdəntli] [hæz; həz][left][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

The	person	who	called	you	up	evidently	has	left	the	telephone	,
这	人	WHO	称为	你	向上	显然	有	左边	这	电话	,

显然，给你打电话的人已经离开电话了。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] . ”

but	has	not	hung	up	the	receiver	.	”
但	有	不是	悬挂	向上	这	接收者	.	”

但他还没有挂断电话。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['waɪər] ? ”

“	**Were**	**you**	**asked**	**to**	**hold**	**the**	**wire**	**?**	**”**
”	是	你	问	到	抓住	这	金属丝	?	”

“有人让你拿着电线吗？”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] [kɔːld] , [wʌt] ['nʌmbər] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ? ”

“	**Can**	**you**	**find**	**out**	**who**	**called**	**,**	**what**	**number**	**,**	**or**	**where**	**the**	**telephone**	**is**	**located**	**?**	**”**
”	能	你	寻找	出去	WHO	称为	,	什么	数字	,	或者	在哪里	这	电话	是	位于	?	”

“你能查到是谁打的电话，号码是多少，或者电话机在哪里吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”

“	**I**	**will**	**try**	**.**	**”**
”	我	将要	尝试	.	”

“我会尝试。”

“ [duː][soʊ] , [pliːz] , [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] . ”

“	**Do**	**so**	**,**	**please**	**,**	**and**	**notify**	**me**	**immediately**	**.**	**”**
”	做	所以	,	请	,	和	通知	我	立即地	.	”

请照办，并立即通知我。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .

“	**I**	**will**	**,**	**sir**	**.**
”	我	将要	,	先生	.

“好的，先生。”

” [nɪk] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [desk] , [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [tʃɪk] .

”	**Nick**	**replaced**	**his**	**telephone**	**on**	**the**	**library**	**desk**	**,**	**then**	**turned**	**quickly**	**to**	**Chick**	**.**
”	缺口	替换	他的	电话	在	这	图书馆	桌子	,	然后	转向	迅速地	到	小鸡	.

尼克把电话放回图书馆的桌子上，然后迅速转向奇克。

“ [hæv; həv] ['dæni] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] ,

“	**Have**	**Danny**	**here**	**with**	**the**	**touring**	**car**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**”**	**he**	**directed**	**,**
”	有	丹尼	这里	和	这	巡演	车	作为	很快	作为	可能的	,	”	他	指导	,

“尽快让丹尼开着旅行车过来，”他指示道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .

referring	**to**	**his**	**chauffeur**	**.**
指	到	他的	司机	.

指的是他的司机。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**had**	**better**	**get**	**ready**	**to**	**accompany**	**me**	**.**	**”**
”	你	有	更好的	得到	准备好	到	陪伴	我	.	”

你最好做好准备陪我一起去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — — ”

“	**You**	**are**	**going**	**—**	**—**	**”**
”	你	是	去	—	—	”

“你要走了——”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] , ['ɑːfɪs] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði]['kwɔːrtərz] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː]

“	**To**	**the**	**residence**	**,**	**office**	**,**	**or**	**whatever**	**the**	**quarters**	**may**	**be**	**,**	**of**	**the**	**party**	**who**
”	到	这	住宅	,	办公室	,	或者	任何	这	四分之一	可能	是	,	的	这	派对	WHO

['telifəund] ,

telephoned	**,**
电话	,

“致来电者的住所、办公室或其他任何场所，

" [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Nick interrupted .
" 缺口 中断 .

尼克打断了他。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɑːmɪnəs] .
" The circumstances are decidedly ominous .
" 这 情况 是 绝对地 不祥的 .

"情况显然不妙。"

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊkənʌt] . "
We'll find out why the milk is in the coconut . "
出色地 寻找 出去 为什么 这 牛奶 是 在 这 椰子 . "

我们会查明为什么椰子里会有牛奶。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [tʃɪk] [dɪ'klerd] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n]
" I'm with you , " Chick declared , hastening to carry out the instructions given
" 我是 和 你 , " 小鸡 声明 , 加速 到 携带 出去 这 指示 给定
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"我同意了，"奇克说道，然后加快脚步去执行给他的指示。

[ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [nɪk] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] .
Ten minutes brought the report Nick was awaiting .
十 分钟 带来 这 报告 缺口 曾是 等待中 .

十分钟后，尼克等待的报告到了。

[hiː; hi] [ðen] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] ,
He then hurried through the hall , seizing his hat and overcoat ,
他 然后 慌忙 通过 这 大厅 , 抓住 他的 帽子 和 大衣 ,

然后他匆匆穿过大厅，抓起帽子和大衣。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [tʃɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] ['oʊnli]
and rejoined Chick in the touring car , which had arrived at the curbing only
和 重新加入 小鸡 在 这 巡演 车 , 哪个 有 到达的 在 这 路缘 仅有的
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
a moment before .
一个 片刻 前 .

然后他回到了旅行车里，与奇克会合，旅行车刚才刚刚停在路边。

" [greɪt] ['gʌnz] !
" Great guns !
" 伟大的 枪支 !

"好枪！"

" [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrs] [də'rekʃ(ə)nz] [nɪk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dæni] .
" Chick exclaimed , upon hearing the terse directions Nick had given to Danny .
" 小鸡 惊呼 , 之上 听力 这 简洁 方向 缺口 有 给定 到 丹尼 .

听到尼克给丹尼的简短指示，奇克惊呼道。

" [ðə; ði] ['kleɪtən] ['rezɪdəns] , [eɪ] ?
" The Clayton residence , eh ?
" 这 克莱顿 住宅 , 嗯 ?

"克莱顿的住所，是吗？"

[nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['kleɪtən] , ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['klaɪənt] ? "
Not that of Chester Clayton , our old friend and former client ? "
不是 那 的 切斯特 克莱顿 , 我们的 老的 朋友 和 以前的 客户 ? "

不是我们老朋友兼前客户切斯特·克莱顿的吗?

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [nɪk] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
“ **Yes , the same , ” said Nick , now looking ominously grim and determined .**
“ 是的 , 这 相同的 , ” 说 缺口 , 现在 寻找 不祥地 严峻 和 决定 .

“是的，一样，”尼克说道，神情变得异常严肃而坚定。

“ [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [twaɪs]
“ **He no longer is running the Hotel Westgate , however , as when we twice**
“ 他 不 更长 是 跑步 这 酒店 西门 , 然而 , 作为 什么时候 我们 两次
[sɜːrvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sək'sesfəli] .
served him so successfully .
服务 他 所以 成功地 .

“然而，他不再经营西门酒店了，就像我们两次成功地为他提供服务时一样。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['broʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['welθi] ['fɑːðər] - [ɪn] -
He now is in the banking and brokerage business with his wealthy father - in -
他 现在 是 在 这 银行业 和 经纪 商业 和 他的 富裕 父亲 - 在 -
[lɔː] .
law .
法律 .

他现在和富有的岳父一起从事银行和经纪业务。

[ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['klærə]['lænˌhæm, 'lænəm] . ”
The firm was established soon after his marriage with Clara Langham . ”
这 公司 曾是 已确立的 很快 后 他的 婚姻 和 克拉拉 朗廷 . ”

这家公司是在他与克拉拉·兰汉结婚后不久成立的。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ **I know about that , ” Chick replied .**
“ 我 知道 关于 那 , ” 小鸡 回复 .

“我知道那件事，”奇克回答道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən] ['kleɪtən] [ə'gen] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] ?
“ **But can Clayton again be up against trouble ?**
“ 但 能 克莱顿 再次 是 向上 反对 麻烦 ?

“但是克莱顿会再次遇到麻烦吗？”

[wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ? ”
What more have you learned ? ”
什么 更多的 有 你 学习 ? ”

你还学到了什么?

“ ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [foʊn] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , ” [nɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **Only that the phone call came from his residence , ” Nick rejoined .**
“ 仅有的 那 这 电话 称呼 来了 从 他的 住宅 , ” 缺口 重新加入 .

“只是电话是从他家打来的，”尼克接着说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] [ɪn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .
“ **It is one of the most costly in Riverside Drive .**
“ 它 是 一 的 这 最多 昂贵 在 河边 驾驶 .

“这是河滨大道上最昂贵的房产之一。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
Something is wrong there .
某物 是 错误的 那里 .

那里肯定有问题。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːpəreɪtər] ['steɪtɪd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [stɪl] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hʊk] . ”
The exchange operator stated again that the receiver still is off the telephone hook . ”
这 交换 操作员 声明 再次 那 这 接收者 仍然 是 离开 这 电话 钩 . ”

接线员再次表示，对方仍然没有挂断电话。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [dʌz] [ə'pɪr] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɑːmɪnəs] , [nɪk] ,
“ By Jove , that does appear decidedly ominous , Nick ,
“ 经过 朱庇特 , 那 做 出现 绝对地 不祥的 , 缺口 ,

“我的天哪，这看起来确实很不祥，尼克。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] . ”
in view of what you heard — a sound like the crack of a revolver . ”
在 看法 的 什么 你 听到 — 一个 声音 喜欢 这 裂缝 的 一个 左轮手枪 . ”

根据你听到的声音——就像左轮手枪的枪响一样。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ['trʌb(ə)l] .
“ That is why I apprehend trouble .
“ 那 是 为什么 我 逮捕 麻烦 .

这就是我担心会有麻烦的原因。

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['defɪnətli] .
We soon shall know definitely .
我们 很快 将 知道 确实 .

我们很快就会知道确切答案。

[ten] ['mɪnɪts] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Ten minutes will take us to the house .
十 分钟 将要 拿 我们 到 这 房子 .

十分钟就能到家了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm]
” It was a palatial residence , indeed , at which they arrived within the time
” 它 曾是 一个 宫殿 住宅 , 的确 , 在 哪个 他们 到达的 之内 这 时间
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

“的确，他们在上述时间到达的是一座富丽堂皇的宅邸。”

[ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [hæf][pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-] .
and at precisely half past nine o'clock .
和 在 恰恰 一半 过去的 九 点钟 .

时间正好是九点半。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [wɔːrm][fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] ,
The night was agreeably warm for October ,
这 夜晚 曾是 欣然 温暖的 为了 十月 ,

十月的夜晚温暖宜人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [fɪld] [muːn] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
with a starry sky and a half - filled moon running low in the west ,
和 一个 繁星 天空 和 一个 一半 - 已填 月亮 跑步 低的 在 这 西方 ,

繁星点点的夜空，一轮半月低挂在西方。

['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði]['plæsɪd] ['hʌdsn] .
lending a silvery luster to the placid Hudson .
贷款 一个 银色 光泽 到 这 平静 哈德逊 .

给平静的哈德逊河增添了一层银色的光泽。

“ [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] , ['dæni] , ” [nɪk] [də'rektɪd] ,
“ Wait here with the car , Danny , ” Nick directed ,
“ 等待 这里 和 这 车 , 丹尼 , ” 缺口 指导 ,

“丹尼，你开车在这儿等着，”尼克指示道。

[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['speɪʃəs] [graʊndz] ,
alighting at the driveway entrance to the somewhat spacious grounds ,
下车 在 这 车道 入口 到 这 有些 宽敞 理由 ,

在通往略显宽敞的庭院的车道入口处下车，

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'bʌt] [ɑːn][ə; eɪ] [les] [prɪ'tenʃəs] [rɪr] [striːt] .

which	occupied	a	corner	and	also	abutted	on	a	less	pretentious	rear	street	.
哪个	占领	一个	角落	和	还	相邻	在	一个	较少的	装腔作势	后部	街道	.

它占据了一个街角，并且紧邻一条不太起眼的后街。

“ [kʌm] [ɑːn] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [wiːl] ['veri] [suːn] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] . ”

“	Come	on	,	Chick	,	and	we'll	very	soon	solve	the	mystery	.	”
“	来	在	,	小鸡	,	和	出色地	非常	很快	解决	这	神秘	.	”

“来吧，小鸡，我们很快就能解开这个谜团。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['fæməli] [kən'sɪsts] , [nɪk] , [bɪ'saɪdz] ['tʃestər] ['kleɪtən] [ænd; ənd]

“	Do	you	know	of	whom	the	family	consists	,	Nick	,	besides	Chester	Clayton	and
“	做	你	知道	的	谁	这	家庭	由	,	缺口	,	除了	切斯特	克莱顿	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ?

his	wife	?
他的	妻子	?

“尼克，除了切斯特·克莱顿和他的妻子之外，你知道这个家庭还有哪些人吗？”

” [in'kwaiəd] [tʃɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

”	inquired	Chick	,	as	they	walked	up	the	driveway	.
”	询问	小鸡	,	作为	他们	步行	向上	这	车道	.

“奇克问道，他们正沿着车道往上走。”

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['gustɑːvəs]

“	His	mother	,	Mrs	.	Julia	Clayton	,	and	his	wife's	father	,	Mr	.	Gustavus
“	他的	母亲	,	太太	.	朱莉娅	克莱顿	,	和	他的	妻子的	父亲	,	先生	.	古斯塔夫

['læŋhæm, 'læŋəm] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Langham	,	”	said	the	detective	.
朗廷	,	”	说	这	侦探	.

“他的母亲朱莉娅·克莱顿夫人，以及他妻子的父亲古斯塔夫·兰厄姆先生，”侦探说道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][wʌn] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] .

“	They	also	have	one	child	about	four	months	old	.
“	他们	还	有	一	孩子	关于	四	几个月	老的	.

他们还有一个大约四个月大的孩子。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

There	may	be	others	for	all	I	know	,	for	I	have	seen	but	little	of	the
那里	可能	是	其他的	为了	全部	我	知道	,	为了	我	有	已见	但	小的	的	这

['kleɪtən] ,

Claytons	,
克莱顿	,

或许还有其他人，因为我对克莱顿一家了解甚少。

['mʌðər] [ɔːr] [sʌn] ,

mother	or	son	,
母亲	或者	儿子	,

母亲或儿子

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] [æt; ət]['læŋhæm, 'læŋəm]['mænər] [mɔːr]

since	his	marriage	and	that	extraordinary	case	at	Langham	Manor	more
自从	他的	婚姻	和	那	非凡的	案件	在	朗廷	庄园	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . ”

than	a	year	ago	.	”
比	一个	年	前	.	”

自从他结婚以及一年多前在朗汉姆庄园发生的那起非同寻常的案件以来。”

“ [wen] ['kleɪtənz] ['dʌb(ə)l] , [deɪv] ['mɑ:geit] , [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ” [tʃɪk]
“ When Clayton's double , Dave Margate , was wiped out of existence , ” Chick
“ 什么时候 克莱顿的 双倍的 , 戴夫 马盖特 , 曾是 擦拭 出去 的 存在 , ” 小鸡
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

“当克莱顿的替身戴夫·马盖特从世上消失时,”奇克说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ræt] , [nɪk] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
“ He was an accomplished and vicious rat , Nick , if ever there was one .
“ 他 曾是 一个 完成 和 恶毒 鼠 , 缺口 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

“尼克，如果说世上真有卑鄙无耻的老鼠，那他绝对是个卑鄙无耻的家伙。”

” [nɪk] ['kɑ:rtər][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
” Nick Carter did not reply .
” 缺口 卡特 做过 不是 回复 .

尼克·卡特没有回复。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [twɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ['menʃ(ə)nd] .
He recalled for a moment the twin relationship of the two men mentioned .
他 召回 为了 一个 片刻 这 双 关系 的 这 二 男人 提及 .

他回想起刚才提到的两个人的孪生关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:] ,
He was thinking , too ,
他 曾是 思维 , 也 ,

他也在思考。

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['si:krət] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [sʌnz]
of the terrible secret known only to him and the mother of these two sons
的 这 糟糕的 秘密 已知 仅有的 到 他 和 这 母亲 的 这些 二 儿子们
,
,
,

只有他和这两个儿子的母亲才知道的可怕秘密，

[hu:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [tu:]
whose extraordinary resemblance to one another had made possible the two
谁 非凡的 相似 到 一 其他 有 制成 可能的 这 二
[streɪndʒ] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] ;
strange cases in which they had figured ;
奇怪的 案例 在 哪个 他们 有 想 ;

他们之间惊人的相似之处，使得他们所卷入的两起离奇案件成为可能；

[wʌn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] , ['kærəktər] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs]
one a man of wealth , character , and social distinction , the other a notorious
一 一个 男人 的 财富 , 特点 , 和 社会的 区别 , 这 其他 一个 臭名昭著
['krɪmɪn(ə)l] ,
criminal ,
刑事 ,

一个是富有、品格高尚、社会地位显赫的人，另一个是臭名昭著的罪犯。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and both ignorant of their kinship and the circumstances under which they
和 两个都 无知 的 他们的 亲属关系 和 这 情况 在下面 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] .
had been separated in infancy .
有 到过 分开 在 婴儿期 .

两人都不知道彼此的亲缘关系，也不知道他们在婴儿时期是如何分离的。

['nɪks] [maɪnd][hæd; həd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['fæməli]

Nick's	mind	had	turned	for	a	moment	upon	this	distressing	bit	of	family
尼克的	头脑	有	转向	为了	一个	片刻	之上	这	令人痛心	少量	的	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] .

history	confided	to	him	by	Mrs	.	Julia	Clayton	.
历史	坦白	到	他	经过	太太	.	朱莉娅	克莱顿	.

尼克的思绪一时飘回到了朱莉娅·克莱顿太太向他透露的这段令人不安的家族往事上。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] .

It	still	was	the	skeleton	in	her	closet	.
它	仍然	曾是	这	骨骼	在	她	壁橱	.

这仍然是她难以启齿的秘密。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʃəs] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Despite	the	death	of	that	vicious	son	,	who	had	followed	the	footsteps	of	his
尽管	这	死亡	的	那	恶毒	儿子	,	WHO	有	随后	这	脚步声	的	他的

['krɪmɪn(ə)l] ['fɑːðər] ,

criminal	father	,
刑事	父亲	,

尽管那个继承了父亲犯罪生涯的恶子已经死了，

[ɔːr][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['wɔːrəntɪŋ] ['hɑːrdli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

or	his	supposed	death	under	circumstances	warranting	hardly	the	shadow	of
或者	他的	据称	死亡	在下面	情况	保证	几乎	这	阴影	的

[ə; eɪ] [daʊt] ,

a	doubt	,
一个	怀疑	,

或者说，他的死因在几乎没有任何疑问的情况下被认定为死亡。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['siːkrət] .

there	had	been	no	further	disclosure	of	her	terrible	secret	.
那里	有	到过	不	更远	披露	的	她	糟糕的	秘密	.

她的可怕秘密再也没有被揭露出来。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɪf] ['deɪvɪd] ['mɑːgeit] [ɪz] ['riːəli] [ded] ,

“	Let	it	die	with	him	,	Mr	.	Carter	,	if	David	Margate	is	really	dead	,
”	让	它	死	和	他	,	先生	.	卡特	,	如果	大卫	马盖特	是	真的	死的	,

“卡特先生，如果大卫·马盖特真的死了，那就让它随他一起消亡吧。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [nɪk] , ['æftər][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [keɪs] [æt; ət]['læŋhæm, 'læŋəm]

”	she	had	said	confidentially	to	Nick	,	after	the	sensational	case	at	Langham
”	她	有	说	保密	到	缺口	,	后	这	轰动一时	案件	在	朗廷

['mænər] .

Manor	.
庄园	.

在朗汉姆庄园发生轰动性案件后，她曾私下告诉尼克。

“ [gɑːd][grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

“	God	grant	that	it	is	so	.
”	上帝	授予	那	它	是	所以	.

“愿真主保佑。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] , [haʊ'evər] ,

Not	that	I	am	an	unnatural	mother	,	however	,
不是	那	我	是	一个	不自然	母亲	,	然而	,

倒不是说我是个不称职的母亲，

[huː] [kæn; kən] [dɪ'lɪbərətli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

who	can	deliberately	wish	for	the	death	of	her	own	son	,
WHO	能	故意地	希望	为了	这	死亡	的	她	自己的	儿子	,

谁会故意希望自己的儿子死去呢?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] ,

but	because	his	career	has	been	one	of	persistent	vice	and	crime	,
但	因为	他的	职业	有	到过	一	的	执着的	副	和	犯罪	,

但因为他的职业生涯一直与恶习和犯罪密不可分，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [sʌn] [hu:] [berz] [maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

and	his	kinship	with	the	loyal	son	who	bears	my	maiden	name	has	been	the
和	他的	亲属关系	和	这	忠诚	儿子	WHO	熊	我的	少女	姓名	有	到过	这

[wʌn] [blæk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv]

one	black	shadow	that	I	have	seen	threatening	the	happiness	and	welfare	of
一	黑色的	阴影	那	我	有	已见	威胁	这	幸福	和	福利	的

['tʃestər] ['kleɪtən] .

Chester	Clayton	.
切斯特	克莱顿	.

他与那位继承了我娘家姓氏的忠诚儿子之间的亲缘关系，是我所见过的唯一威胁切斯特·克莱顿幸福和福祉的阴影。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ; [mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] .

He	does	not	know	;	must	never	know	.
他	做	不是	知道	;	必须	绝不	知道	.

他不知道；也永远不能知道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

It	will	be	better	far	for	all	concerned	.
它	将要	是	更好的	远的	为了	全部	担心的	.

这对各方都有好处。

[let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

Let	the	dead	bury	the	dead	.
让	这	死的	埋葬	这	死的	.

让死者埋葬死者吧。

" [nɪk] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Nick	agreed	with	her	to	this	extent	,	and	he	was	again	thinking	of
"	缺口	同意	和	她	到	这	程度	,	和	他	曾是	再次	思维	的

[hɜ:r; hər] [wen] ,

her	when	,
她	什么时候	,

尼克在某种程度上同意她的看法，而且他当时又想起了她。

['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

after	more	than	a	year	,
后	更多的	比	一个	年	,

一年多以后，

[hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kleɪtən] ['rezɪdəns] — [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self]

he	strode	up	the	driveway	toward	the	Clayton	residence	—	instinctively	feeling	himself
他	大步走	向上	这	车道	朝向	这	克莱顿	住宅	—	本能地	感觉	他自己

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

on	the	threshold	of	another	mystery	.
在	这	临界点	的	其他	神秘	.

他大步走上车道，朝克莱顿的住所走去——本能地感到自己正站在另一个谜团的门槛上。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [tʃɪk] ,

"	There	is	a	light	in	the	front	hall	,	"	he	remarked	to	Chick	,
"	那里	是	一个	光	在	这	正面	大厅	,	"	他	评论	到	小鸡	,

“前厅里有盏灯，”他对奇克说道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] .

when	they	came	nearer	the	house	.
什么时候	他们	来了	更近	这	房子	.

当他们靠近房子时。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][hoʊm] . ”

“	There	must	be	some	one	at	home	.	”
”	那里	必须	是	一些	一	在	家	.	”

“家里肯定有人。”

“ ['ʃʊrliː] . ”

“	Surely	.	”
”	一定	.	”

“一定。”

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

“	Come	this	way	.
”	来	这	方式	.

“请往这边走。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['laɪbreri]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['laɪtɪd] .

I	think	the	library	also	is	lighted	.
我	思考	这	图书馆	还	是	照明	.

我认为图书馆里也有灯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] , [tʃɪk] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

Instead	of	ringing	,	Chick	,	we'll	try	to	obtain	a	look	from	outside	.
反而	的	铃声	,	小鸡	,	出色地	尝试	到	获得	一个	看	从	外部	.

奇克，我们不按铃了，我们试试从外面看看。

” [nɪk] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [braitə] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz]

”	Nick	had	observed	a	brighter	beam	of	light	from	one	of	the	side	windows
”	缺口	有	观察到	一个	更亮	光束	的	光	从	一	的	这	边	视窗

.

:
.

尼克注意到其中一个侧窗射出一束更亮的光束。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - .

He	saw	it	through	the	gloom	under	the	porte	-	cochère	.
他	锯	它	通过	这	愁云	在下面	这	门	-	-	.

他透过车库门廊下的昏暗光线看到了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['draɪvweɪ] [bɪ'jɑːnd] ,

It	streamed	out	over	the	side	driveway	beyond	,
它	流媒体	出去	超过	这	边	车道	超过	,

水流淌过远处的车道，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪzi] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] ,

giving	a	faint	glow	to	the	hazy	mist	that	hung	just	above	the	cold	earth	,
给予	一个	头晕的	辉光	到	这	朦胧	薄雾	那	悬挂	只是	多于	这	寒冷的	地球	,

给笼罩在冰冷大地上方的薄雾带来了一丝微光。

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ]['wæksi] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [duː] - [dæmp] ['griːnswɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [lɔːn] .

and	lending	a	waxy	luster	to	the	dew	-	damp	greensward	of	the	near	lawn	.
和	贷款	一个	蜡状的	光泽	到	这	露	-	潮湿	绿地	的	这	靠近	草地	.

并为附近草坪上沾满露水的绿色草皮增添了一层蜡质光泽。

[nɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Nick	led	the	way	in	that	direction	,
缺口	引领	这	方式	在	那	方向	,

尼克在这方面起到了带头作用。

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [saɪd]

passing	under	the	porte	-	cochère	and	by	the	closed	door	of	a	dimly	lighted	side
通过	在下面	这	门	-	-	和	经过	这	关闭	门	的	一个	依稀	照明	边

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

穿过车棚，经过光线昏暗的侧厅紧闭的大门。

[hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃed] .

He	then	could	see	more	plainly	the	window	from	which	the	light	was	shed	.
他	然后	可以	看	更多的	显然	这	窗户	从	哪个	这	光	曾是	棚	.

然后他就能更清楚地看到光线照射进来的那扇窗户了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , ['ɑːbviəsli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['laɪbreri] ,

It	was	a	broad	French	window	,	obviously	that	of	the	house	library	,
它	曾是	一个	广阔	法语	窗户	,	明显地	那	的	这	房子	图书馆	,

那是一扇宽大的法式落地窗，显然是通往房屋图书馆的。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [saɪd] [və'rændə] .

and	opening	upon	a	spacious	side	veranda	.
和	开幕	之上	一个	宽敞	边	阳台	.

并通向宽敞的侧阳台。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [blaɪndz][wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [reɪzd] , [ænd; ənd][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

The	interior	blinds	were	partly	raised	,	and	one	section	of	the	window	was
这	内部的	百叶窗	是	部分	提高	,	和	一	部分	的	这	窗户	曾是

['oʊpən] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

open	several	inches	.
打开	一些	英寸	.

室内百叶窗半拉了起来，窗户的一侧开了几英寸。

“ [fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , ” [tʃɪk] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	For	ventilation	,	perhaps	,	”	Chick	whispered	,	with	a	significant	glance	at	his
“	为了	通风	,	也许	,	”	小鸡	低声说道	,	和	一个	重要的	瞥一眼	在	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“或许是为了通风吧，”小鸡低声说道，意味深长地看了同伴一眼。

[nɪk] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Nick	did	not	reply	.
缺口	做过	不是	回复	.

尼克没有回复。

[hiː; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði][və'rændə] [steps] , [ænd; ənd] [stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən]

He	crept	noiselessly	up	the	veranda	steps	,	and	stole	toward	the	partly	open
他	悄悄地爬	无声	向上	这	阳台	步骤	,	和	偷窃	朝向	这	部分	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他悄无声息地爬上阳台台阶，蹑手蹑脚地走向半开的窗户。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

Through	it	,	at	first	,	he	caught	sight	of	only	one	corner	of	the	large	,
通过	它	,	在	第一的	,	他	捕捉	视线	的	仅有的	一	角落	的	这	大的	,

['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

beautifully	furnished	room	.
非常漂亮	提供	房间	.

起初，他透过它只能看到这间宽敞、布置精美的房间的一角。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [stænd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

A	telephone	stand	was	overturned	and	lying	on	the	floor	.
一个	电话	站立	曾是	翻覆	和	说谎	在	这	地面	.

电话架翻倒在地。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] .

The	instrument	was	lying	near	by	,	with	the	receiver	fallen	from	its	hook	.
这	乐器	曾是	说谎	靠近	经过	,	和	这	接收者	倒下	从	它是	钩	.

仪器就放在附近，接收器从挂钩上掉了下来。

[nɪk] [stept] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] .

Nick	stepped	nearer	,	and	obtained	a	view	of	the	entire	room	.
缺口	步	更近	,	和	获得	一个	看法	的	这	全部的	房间	.

尼克走近了一些，得以将整个房间尽收眼底。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

The	corpse	of	an	elderly	man	was	lying	on	the	floor	between	the	telephone
这	尸体	的	一个	老年	男人	曾是	说谎	在	这	地面	之间	这	电话

[stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] .

stand	and	the	library	table	.
站立	和	这	图书馆	桌子	.

一具老年男子的尸体躺在电话亭和书桌之间的地板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌʃændə'lɪr] .

His	face	was	upturned	in	the	light	from	the	electric	chandelier	.
他的	脸	曾是	翻转	在	这	光	从	这	电的	枝形吊灯	.

他的脸仰躺在电吊灯的灯光下。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

His	linen	and	garments	were	saturated	with	blood	.
他的	亚麻布	和	服装	是	饱和	和	血	.

他的亚麻布衣服和衣物都被血浸透了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

He	had	been	shot	through	the	heart	.
他	有	到过	射击	通过	这	心	.

他心脏中弹了。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['wʊmən] .

Seated	in	an	armchair	near	the	opposite	wall	was	a	solitary	woman	.
坐着	在	一个	扶手椅	靠近	这	对面的	墙	曾是	一个	孤	女士	.

在对面墙边的一张扶手椅上，坐着一位孤零零的女子。

[hɜːr; hər] [faɪn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] [leɪs] ,

Her	fine	figure	was	clad	in	a	handsome	evening	gown	of	black	lace	,
她	美好的	数字	曾是	覆膜	在	一个	英俊的	晚上	袍	的	黑色的	蕾丝	,

她曼妙的身姿被一件漂亮的黑色蕾丝晚礼服衬托得更加动人。

[ðə; ði]['sɑːmbər][hjuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] ['gæstli] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

the	somber	hue	of	which	accentuated	her	ghastly	paleness	and	the	dreadful
这	忧郁	色调	的	哪个	强调	她	阴森	苍白	和	这	可怕

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðen] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ə'træktɪv] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'faɪnd] ,

expression	then	on	her	white	face	—	a	face	attractive	even	then	with	its	refined	,
表达	然后	在	她	白色的	脸	—	一个	脸	吸引人的	甚至	然后	和	它是	精制	,

那阴沉的色调更衬托出她惨白的肤色和苍白脸上可怕的表情——即使在那时，她的脸庞也因其精致的五官而显得颇具魅力。

['meɪtrənli] [fitʃər] , [ɪts] ['lɔːfti] [braʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['weɪvi] , [greɪ] [her] .

matronly	features	,	its	lofty	brow	,	and	abundance	of	wavy	,	gray	hair	.
女家长	特征	,	它是	高远	眉头	,	和	丰富	的	波浪状	,	灰色的	头发	.

她有着成熟女性的面容、高耸的额头和浓密的波浪状灰发。

[ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] , ['ɑːbviəsli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['məːdəd] [mæn] ,

She	sat	gazing	vacantly	at	the	corpse	,	obviously	that	of	a	murdered	man	,
她	卫星	凝视	空洞地	在	这	尸体	,	明显地	那	的	一个	被谋杀	男人	,

她呆呆地望着尸体，显然那是一具被谋杀的男子的尸体。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æʃi] - [greɪ] [lɪps] .

but	not	a	sound	came	from	her	ashy	-	gray	lips	.
但	不是	一个	声音	来了	从	她	灰烬	-	灰色的	嘴唇	.

但她灰白的嘴唇却发不出任何声音。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ded] , ['ɔːlsoʊ] ,

One	would	have	thought	her	dead	,	also	,
一	会	有	想法	她	死的	,	还	,

人们原本也会认为她死了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs]

but	for	the	feverish	gleam	and	glitter	of	her	eyes	and	the	piteous
但	为了	这	发烧	闪耀	和	闪光	的	她	眼睛	和	这	可怜的

['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ,

wringing	of	her	shapely	,
拧干	的	她	优美	,

但除了她眼中闪烁着狂热的光芒和她那曼妙身姿可怜的扭动之外，

['dʒuːəl] - [bɪ'dekt] [hændz] .

jewel	-	bedecked	hands	.
宝石	-	装饰	双手	.

镶满珠宝的双手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

It	was	as	if	,	in	a	dazed	and	abnormal	mental	condition	,
它	曾是	作为	如果	,	在	一个	茫然	和	异常	精神的	状况	,

就好像处于一种茫然和异常的精神状态，

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [steɪn] ,

she	strove	to	cleanse	them	of	the	terrible	stain	,
她	努力	到	洁净	他们	的	这	糟糕的	弄脏	,

她努力洗去他们身上可怕的污点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] [smɪrz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tɪps] [tuː; tə]

of	the	blood	-	red	smears	that	covered	them	from	her	finger	tips	to
的	这	血	-	红色的	涂片	那	涵盖	他们	从	她	手指	尖端	到

[hɜːr; hər] [rɪsts] .

her	wrists	.
她	手腕	.

从指尖到手腕，她身上都沾满了血红色的污渍。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

” [tʃɪk] [gɑːspt] , [æt; ət] ['nɪks] ['elboʊ] .

”	Chick	gasped	,	at	Nick's	elbow	.
”	小鸡	倒吸一口气	,	在	尼克的	弯头	.

“小鸡倒吸了一口气，靠在尼克的胳膊肘上。”

“ [hɪəz] ['mɜːrdər] , [nɪk] , [hændz] [daʊn] .

“	Here's	murder	,	Nick	,	hands	down	.
”	这里是	谋杀	,	缺口	,	双手	向下	.

“这绝对是谋杀，尼克。”

[ðæt] ['wʊmən] — — ”
That woman — — ”
那 女士 — — ”

那个女人——”

“ [ɪz]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] , ” [sed] [nɪk] , [mɔːr] ['kɑːmli] .
“ Is Mrs . Julia Clayton , ” said Nick , more calmly .
“ 是 太太 . 朱莉娅 克莱顿 , ” 说 缺口 , 更多的 平静地 .

“是朱莉娅·克莱顿夫人，”尼克平静地说。

“ [biː; bi]['kwaɪət] .
“ Be quiet .
“ 是 安静的 .

“安静。

” [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tʃɪk] ,
” He stepped into the room and approached her , followed by Chick ,
” 他 步 进入 这 房间 和 接近 她 , 随后 经过 小鸡 ,

他走进房间，走向她，奇克跟在他身后。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'pɑːn]
but though she gazed at them with her glittering eyes turned quickly upon
但 尽管 她 凝视 在 他们 和 她 闪闪发光 眼睛 转向 迅速地 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，尽管她用闪亮的眼睛凝视着他们，目光却很快转向了他们，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [nɔːr] [ə'pɪr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəs]
she did not stir from her chair , nor appear disturbed by their unceremonious
她 做过 不是 搅拌 从 她 椅子 , 也不 出现 不安 经过 他们的 随便
['entrəns] .
entrance .
入口 .

她没有从椅子上起身，也没有对他们不合时宜的到来感到不安。

[nɪk] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ɪm'presɪvli] :
Nick paused in front of her , saying impressively :
缺口 暂停 在 正面 的 她 , 说 令人印象深刻 :

尼克在她面前停下脚步，语气坚定地说：

“ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ You recognize me , Mrs . Clayton , of course .
“ 你 认出 我 , 太太 . 克莱顿 , 的 课程 .

“克莱顿夫人，您当然认得我。”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Speak to me .
说话 到 我 .

跟我说话。

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ɪnwərdli] ,
” She appeared to struggle inwardly ,
” 她 出现 到 斗争 内心 ,

她似乎内心在挣扎，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]

as	if	to	make	an	effort	to	reply	and	to	answer	his	question	,	but
作为	如果	到	制作	一个	努力	到	回复	和	到	回答	他的	问题	,	但

['oʊnli] [tuː] [wɜːrdz] ,

only	two	words	,
仅有的	二	字	,

仿佛想要回应他的问题，但只说了两个字。

[twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['hʌski] , ['hɔːrɪfaɪd] ['hwispəz] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [drɔːn] , [greɪ] [lɪps] :

twice	repeated	in	husky	,	horrified	whispers	,	came	from	her	drawn	,	gray	lips	:
两次	重复	在	沙哑	,	惊恐万分	低语	,	来了	从	她	绘制	,	灰色的	嘴唇	:

她那干瘪灰白的嘴唇间，发出两声沙哑而惊恐的低语，重复了两遍：

“ [ðə; ði][skɑːr] !

“	The	scar	!
“	这	瘢痕	!

“那道疤痕！”

[ðə; ði][skɑːr] — [ðə; ði][skɑːr] !

The	scar	—	the	scar	!
这	瘢痕	—	这	瘢痕	!

那道疤痕——那道疤痕！

” ['tʃæptər] [iː] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

[nɪk] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdænt] .

NICK	TAKES	A	CONFIDANT	.
缺口	需要	一个	知己	.

尼克带了一位知己。

[nɪk] ['kɑːrtər] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri] .

Nick	Carter	now	saw	plainly	that	Mrs	.	Julia	Clayton	had	suffered	no	bodily	injury	.
缺口	卡特	现在	锯	显然	那	太太	.	朱莉娅	克莱顿	有	遭受	不	身体上的	受伤	.

尼克·卡特现在清楚地看到，朱莉娅·克莱顿夫人没有受到任何身体伤害。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mentəli] [ə'fektɪd] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

That	she	was	mentally	affected	,	however	,	either	crazed	with	horror	,
那	她	曾是	精神上	做作的	,	然而	,	任何一个	疯狂	和	恐怖	,

然而，她的精神状态受到了影响，要么是因恐惧而变得疯狂，

[ɔːr][ɪn][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

or	in	an	abnormal	condition	resulting	from	other	causes	,
或者	在	一个	异常	状况	结果	从	其他	原因	,

或因其他原因导致的异常情况，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

and	that	any	immediate	attempt	to	evoke	from	her	an	intelligible
和	那	任何	即时	试图	到	唤起	从	她	一个	可理解的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pruːv] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] — [ðiːz] [pɔɪnts] [wɜːr; wər]

explanation	of	the	circumstances	would	prove	utterly	futile	—	these	points	were
解释	的	这	情况	会	证明	完全地	徒劳	—	这些	积分	是

['iːkwəli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

equally	obvious	to	the	detective	.
同样地	明显的	到	这	侦探	.

侦探也同样清楚地认识到，任何试图立即从她那里得到对情况的合理解释的尝试都将是完全徒劳的。

[nɪk] [traɪd] [ə'gen] , [ˌnevərðə'les] , ['dʒentli] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

Nick	tried	again	,	nevertheless	,	gently	grasping	her	shoulder	and	saying	even	more
缺口	尝试	再次	,	尽管如此	,	轻轻地	抓握	她	肩膀	和	说	甚至	更多的

[ɪm'presɪvli] :

impressively	:
令人印象深刻	:

然而，尼克又试了一次，他轻轻地抓住她的肩膀，语气更加坚定地说：

" [ðə; ði][skɑːr] !

"	The	scar	!
"	这	瘢痕	!

“那道疤痕！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ?

What	do	you	mean	,	Mrs	.	Clayton	?
什么	做	你	意思是	,	太太	.	克莱顿	?

克莱顿夫人，您是什么意思?

[traɪ][tuː; tə] [kə'lekt] [jɔːr'self] .

Try	to	collect	yourself	.
尝试	到	收集	你自己	.

试着让自己冷静下来。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] — [nɪk] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

You	surely	recognize	me	—	Nick	Carter	,	the	detective	.
你	一定	认出	我	—	缺口	卡特	,	这	侦探	.

你肯定认得我——我是侦探尼克·卡特。

[traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hɪr] .

Try	to	tell	me	what	has	occurred	here	.
尝试	到	告诉	我	什么	有	发生	这里	.

请告诉我这里发生了什么事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[wʌt] [skɑːr] ?

What	scar	?
什么	瘢痕	?

什么疤痕?

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndər'went] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

"	The	face	of	the	woman	underwent	no	change	.
"	这	脸	的	这	女士	经历了	不	改变	.

“女人的脸没有丝毫变化。”

[ʃiː; ʃi][stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

She	stared	vacantly	at	Nick	,	with	no	sign	of	recognition	,
她	凝视	空洞地	在	缺口	,	和	不	符号	的	认出	,

她茫然地盯着尼克，没有丝毫认出他的迹象。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

though	she	again	tried	to	make	a	vain	effort	to	answer	his	questions	.
尽管	她	再次	尝试	到	制作	一个	徒劳	努力	到	回答	他的	问题	.

尽管她再次徒劳地试图回答他的问题。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [wɜːrdz] , [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

But	only	the	same	two	words	,	repeated	as	before	,	was	the	result	:
但	仅有的	这	相同的	二	字	,	重复	作为	前	,	曾是	这	结果	:

但结果却只是重复了之前那两个字：

“ [ðə; ði][skɑːr] !

“	**The**	**scar**	**!**
”	这	瘢痕	！

“那道疤痕！”

[ðə; ði][skɑːr] — [ðə; ði][skɑːr] !

The	**scar**	**—**	**the**	**scar**	**!**
这	瘢痕	—	这	瘢痕	！

那道疤痕——那道疤痕！

” [bəuθ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ded] ,

”	**Both**	**detectives**	**had**	**seen**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**the**	**man**	**on**	**the**	**floor**	**was**	**dead**	**,**
”	两个都	侦探	有	已见	在	一个	瞥一眼	那	这	男人	在	这	地面	曾是	死的	,

两名侦探一眼就看出倒在地上的男子已经死亡。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	**nothing**	**could**	**be**	**done**	**for**	**him**	**,**
那	没有什么	可以	是	完毕	为了	他	,

对他来说，已经没有任何办法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	**the**	**attention**	**of**	**both**	**naturally**	**had**	**turned**	**upon**	**the**	**woman**	**,**
和	这	注意力	的	两个都	自然	有	转向	之上	这	女士	,

于是，两人的注意力自然而然地转移到了那个女人身上。

[huːz] ['ment(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [hændz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]

whose	**mental**	**distraction**	**and**	**bloodstained**	**hands**	**indicated**	**that**	**she**	**had**	**in**	**some**
谁	精神的	分心	和	血迹斑斑	双手	表明的	那	她	有	在	一些

[wei] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [kraɪm] ,

way	**figured**	**in**	**the**	**shocking**	**crime**	**,**
方式	想	在	这	令人震惊	犯罪	,

她精神恍惚，双手沾满鲜血，表明她以某种方式参与了这起令人震惊的罪行。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

if	**such**	**it**	**really**	**was**	**.**
如果	这样的	它	真的	曾是	.

如果真如其所言。

[tʃɪk] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [nɪk] ,

Chick	**drew**	**back**	**a**	**little**	**and**	**gazed**	**at**	**Nick**	**,**
小鸡	画	后退	一个	小的	和	凝视	在	缺口	,

奇克后退了一步，凝视着尼克。

[huːz] [greɪv] [feɪs] [naʊ] [rɪ'flektɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

whose	**grave**	**face**	**now**	**reflected**	**not**	**only**	**his**	**perplexity**	**as**	**to**	**the**	**cause**	**for**	**such**
谁	严重	脸	现在	反映	不是	仅有的	他的	困惑	作为	到	这	原因	为了	这样的

[ə; eɪ][feɪ'tælətɪ] ,

a	**fatality**	**,**
一个	死亡	,

他严肃的脸上不仅流露出对造成这种悲剧原因的困惑，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [meɪd]

but	**also**	**his**	**profound**	**regard**	**for**	**this**	**woman**	**who**	**months**	**before**	**had**	**made**
但	还	他的	深刻的	看待	为了	这	女士	WHO	几个月	前	有	制成

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] .

him	**the**	**confidant**	**of**	**her**	**dreadful**	**secret**	**.**
他	这	知己	的	她	可怕	秘密	.

但他同时也对这位几个月前将自己可怕的秘密告诉了她的女士怀有深深的敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs]

He	was	asking	himself	whether	in	that	could	be	found	the	motive	for	this
他	曾是	问	他自己	无论	在	那	可以	是	成立	这	动机	为了	这

['mɜːrdər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs]

murder	—	and	he	glanced	instinctively	at	the	upturned	face	of	the	lifeless
谋杀	—	和	他	瞥了一眼	本能地	在	这	翻转	脸	的	这	无生命

[mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

man	on	the	floor	.
男人	在	这	地面	.

他心想，这其中是否蕴含着这起谋杀的动机——他本能地瞥了一眼躺在地上、毫无生气的男人仰起的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleʃi] , [smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] ,

But	it	was	a	fleshy	,	smooth	-	shaved	face	,
但	它	曾是	一个	肉质的	,	光滑的	-	剃光	脸	,

但那是一张肉乎乎的、刮得干干净净的脸。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪkstiz] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɔːr] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt]

that	of	a	man	well	into	the	sixties	—	a	face	that	bore	not	even	a	remote
那	的	一个	男人	出色地	进入	这	六十年代	—	一个	脸	那	钻孔	不是	甚至	一个	偏僻的

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['mɑːgeit] ,

resemblance	to	that	of	David	Margate	,
相似	到	那	的	大卫	马盖特	,

那是一张六十多岁男人的脸——一张与大卫·马盖特的脸丝毫没有相似之处的脸。

[ðɪs] ['wʊmənz] [kraɪm] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [sʌn] .

this	woman's	crime	-	cursed	son	.
这	女性的	犯罪	-	被诅咒的	儿子	.

这个女人身负罪孽、饱受诅咒的儿子。

[bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [noʊn] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['deɪvɪd] ['mɑːgeit] [wʌz; wəz]

Besides	,	was	it	not	known	beyond	any	reasonable	doubt	that	David	Margate	was
除了	,	曾是	它	不是	已知	超过	任何	合理的	怀疑	那	大卫	马盖特	曾是

[ded] ?

dead	?
死的	?

此外，难道不是毫无疑问地知道大卫·马盖特已经去世了吗?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [tʃɪk] ['kɑːrtɚz] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd]

Who	could	have	doubted	that	either	the	bullet	from	Chick	Carter's	revolver	had
WHO	可以	有	怀疑	那	任何一个	这	子弹	从	小鸡	卡特的	左轮手枪	有

[pruːvd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

proved	effective	,
已证实	有效的	,

谁又能怀疑奇克·卡特左轮手枪射出的子弹是否有效呢?

[wen] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [krʊk] ,

when	a	gush	of	blood	covered	the	face	of	the	reeling	crook	,
什么时候	一个	喷	的	血	涵盖	这	脸	的	这	卷轴	骗子	,

当一股鲜血喷涌而出，染红了摇摇晃晃的罪犯的脸庞时，

[ɔːr] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ɪn'sjuːd] [ɪn] [ðæt] [swɪft] - ['floʊɪŋ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːkʃiə] [hɪlz] ,

or	that	death	had	ensued	in	that	swift	-	flowing	stream	in	the	Berkshire	Hills	,
或者	那	死亡	有	随后	在	那	迅速	-	流动	溪流	在	这	伯克郡	丘陵	,

或者说，有人在伯克希尔山脉那条湍急的溪流中丧生。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɑːgeit] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

into	which	Margate	had	fallen	and	disappeared	,
进入	哪个	马盖特	有	倒下	和	消失	,

马盖特陷落并消失于其中，

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'rɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

nor	so	much	as	arisen	for	a	moment	to	the	surface	?
也不	所以	很多	作为	出现	为了	一个	片刻	到	这	表面	?

甚至连浮出水面的瞬间都没有?

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] , ['nɪks] ['hɜːrid] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] ,

These	recollections	,	Nick's	hurried	inspection	of	the	tragic	scene	,
这些	回忆	,	尼克的	慌忙	检查	的	这	悲惨	场景	,

这些回忆，尼克匆匆查看悲剧现场的情景，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][veɪn][ɪn'kwaɪəriz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] — [ɔːl][hæd; həd]

together	with	his	vain	inquiries	addressed	to	Mrs	.	Julia	Clayton	—	all	had
一起	和	他的	徒劳	查询	已解决	到	太太	.	朱莉娅	克莱顿	—	全部	有

['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ,

occupied	only	a	very	few	moments	,
占领	仅有的	一个	非常	很少	时刻	,

连同他向朱莉娅·克莱顿夫人提出的那些徒劳的询问——所有这些加起来只占用了很短的时间。

[wɪtʃ] [tʃɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] [pər'pleksɪdli] :

which	Chick	turned	and	asked	perplexedly	:
哪个	小鸡	转向	和	问	困惑地	:

小鸡转过身，困惑地问道:

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	make	of	it	?
”	什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

What's	the	trouble	with	her	?	”
是什么	这	麻烦	和	她	?	”

她怎么了?

“ [ˌtempə'rerəli] [ɪn'seɪn] , ” [nɪk] ['mɝːmɝd] .

“	Temporarily	insane	,	”	Nick	murmured	.
”	暂时地	疯狂的	,	”	缺口	低声说道	.

“暂时疯了，”尼克低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .

“	She	cannot	explain	.
”	她	不能	解释	.

她无法解释。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . ”

She	does	not	even	recognize	me	.	”
她	做	不是	甚至	认出	我	.	”

她甚至都不认识我了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [feɪnɪŋ] ?

“	You	don't	think	she	is	feigning	?
”	你	不	思考	她	是	假装	?

你不认为她是装的吗?

” [tʃɪk] ['wɪspəd] .

”	Chick	whispered	.
”	小鸡	低声说道	.

小鸡低声说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	No	,	no	,	not	for	a	moment	.
”	不	,	不	,	不是	为了	一个	片刻	.

“不，不，一刻也不能。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

She	looked	precisely	the	same	,	appeared	to	be	in	precisely	the	same	condition	,
她	看起来	恰恰	这	相同的	,	出现	到	是	在	恰恰	这	相同的	状况	,

她看起来和以前一模一样，状态似乎也和以前完全一样。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] .

when	we	saw	her	before	we	entered	.
什么时候	我们	锯	她	前	我们	进入	.

我们进去之前就看到了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

She	has	undergone	no	change	since	seeing	us	.
她	有	经历	不	改变	自从	看到	我们	.

自从见到我们之后，她没有任何变化。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] .

She	is	mentally	deranged	.
她	是	精神上	精神错乱	.

她精神错乱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə'feɪʒə] , [æm'niːʒə] , [ɔːr][sʌm; səm]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

She	is	stricken	with	aphasia	,	amnesia	,	or	some	similar	condition	.	”
她	是	受打击的	和	失语症	,	健忘症	,	或者	一些	相似的	状况	.	”

她患有失语症、失忆症或类似疾病。

“ [siː] [hɜːr; hər][hændz] .

“	See	her	hands	.
”	看	她	双手	.

“看看她的手。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr] — — ”

She	may	have	killed	this	man	,	or	—	—	”
她	可能	有	被杀	这	男人	,	或者	—	—	”

她可能杀了这个人，或者——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	One	moment	,	”	Nick	interrupted	.
”	一	片刻	,	”	缺口	中断	.

“稍等一下，”尼克打断道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

“	She	will	remain	here	.
”	她	将要	保持	这里	.

她将继续留在这里。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɜːrid] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] . ”

We'll	have	a	hurried	look	at	the	evidence	.	”
出色地	有	一个	慌忙	看	在	这	证据	.	”

我们会尽快查看证据。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] , [nɪk] , [ðə; ði][skɑːr] ,

“	But	what	can	she	mean	by	those	two	words	,	Nick	,	the	scar	,
”	但	什么	能	她	意思是	经过	那些	二	字	,	缺口	,	这	瘢痕	,

“但是，尼克，她说的这两个字，那道疤痕，到底是什么意思呢？”

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ʌtər] ?

which	appears	to	be	all	she	can	utter	?
哪个	出现	到	是	全部	她	能	说出	?

她似乎只能说出这些话?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

They	must	have	some	vital	significance	.
他们	必须	有	一些	必不可少的	意义	.

它们必定具有某种至关重要的意义。

[ðeɪ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] . ”

They	may	supply	the	key	to	the	mystery	.	”
他们	可能	供应	这	钥匙	到	这	神秘	.	”

他们或许能解开这个谜团。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , [tʃɪk] , [waɪl] [ɪn]

“	There	is	more	of	a	mystery	here	than	she	can	explain	,	Chick	,	while	in
”	那里	是	更多的	的	一个	神秘	这里	比	她	能	解释	,	小鸡	,	尽管	在

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

her	present	condition	,
她	展示	状况	,

“奇克，以她现在的状况，这里面有很多谜团她无法解释。”

[ɔːr][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [sɑːlv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] [sed] .

or	than	we	can	solve	without	a	thorough	investigation	,	”	Nick	said	.
或者	比	我们	能	解决	没有	一个	彻底	调查	,	”	缺口	说	.

“或者说，我们无需彻底调查就能解决的问题，”尼克说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ðæn; ðən] [weɪst] [taɪm] ['veɪnli] [in'terəgeitiŋ]

“	We	had	better	begin	it	at	once	,	than	waste	time	vainly	interrogating
”	我们	有	更好的	开始	它	在	一次	,	比	浪费	时间	徒劳地	审讯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我们最好马上开始，免得浪费时间徒劳地审问她。”

” [nɪk] [tɜːrnd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

”	Nick	turned	while	speaking	and	replaced	the	telephone	stand	,	also	the	instrument
”	缺口	转向	尽管	请讲	和	替换	这	电话	站立	,	还	这	乐器

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	their	customary	position	,
在	他们的	习惯	位置	,

尼克一边说话一边转身，把电话架和电话都放回了原来的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːpəreɪtər] .

but	he	did	not	delay	to	communicate	with	the	exchange	operator	.
但	他	做过	不是	延迟	到	交流	和	这	交换	操作员	.

但他立即与交易所工作人员进行了沟通。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət][ðə; ði][truːθ] , ”

“	There	must	be	something	here	that	will	give	us	a	hint	at	the	truth	,	”
”	那里	必须	是	某物	这里	那	将要	给	我们	一个	暗示	在	这	真相	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“这里一定有什么东西能给我们一些线索，让我们了解真相，”他补充道。

“ [wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ʃoʊ] [ʌp] . ”

“	We'll	try	to	find	it	before	others	show	up	.	”
”	出色地	尝试	到	寻找	它	前	其他的	展示	向上	.	”

“我们会赶在其他人之前找到它。”

“ ['bɑːrɪŋ] [ðiːz] [tuː] , [nɪk] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd]

“	Barring	these	two	,	Nick	,	there	seems	to	be	no	one	in	the	house	,	”	replied
”	禁止	这些	二	,	缺口	,	那里	似乎	到	是	不	一	在	这	房子	,	”	回复

[tʃɪk] ,

Chick	,
小鸡	,

“除了这两个人，尼克，屋里好像就没其他人了，”奇克回答道。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] .

after	listening	briefly	at	the	open	door	of	the	adjoining	hall	.
后	聆听	简要地	在	这	打开	门	的	这	相邻的	大厅	.

在隔壁大厅敞开的门边短暂地听了一下。

“ [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

“	That	also	appears	extraordinary	.
”	那	还	出现	非凡的	.

“这看起来也很不寻常。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kleɪtən] ?

Where	are	the	Claytons	?
在哪里	是	这	克莱顿	?

克莱顿一家在哪里?

[wer] [ɪz]['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] ?

Where	is	Mr	.	Langham	?
在哪里	是	先生	.	朗廷	?

兰汉姆先生在哪里?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?

What	has	become	of	the	servants	?
什么	有	变得	的	这	仆人	?

仆人们现在怎么样了?

[waɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æbsənt] ?

Why	are	all	of	them	absent	?
为什么	是	全部	的	他们	缺席的	?

他们为什么都缺席了?

[ɪf] [fɔːr; fər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

If	for	legitimate	reasons	,	and	others	have	not	been	here	since	their	departure	,
如果	为了	合法的	原因	,	和	其他的	有	不是	到过	这里	自从	他们的	离开	,

如果出于正当理由，而且其他人自离开后就没来过这里，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɪld] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

it	must	be	that	the	woman	killed	this	man	in	a	fit	of	madness	,
它	必须	是	那	这	女士	被杀	这	男人	在	一个	合身	的	疯狂	,

一定是这女人在精神错乱的情况下杀害了这个男人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɔːr] — —

of	which	her	present	condition	may	be	the	result	,	or	—	—
的	哪个	她	展示	状况	可能	是	这	结果	,	或者	—	—

她目前的状况可能是由此造成的，或者——

” [tʃɪk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

”	Chick	stopped	short	.
”	小鸡	停止	短的	.

小鸡突然停了下来。

[ə; eɪ] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

A	key	had	been	thrust	into	the	lock	of	the	front	door	.
一个	钥匙	有	到过	推力	进入	这	锁	的	这	正面	门	.

一把钥匙插进了前门的锁孔里。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][bəuθ] [dɪ'tektɪv] .

The	sound	had	reached	the	ears	of	both	detectives	.
这	声音	有	达到	这	耳朵	的	两个都	侦探	.

两位侦探都听到了这声音。

[nɪk] [muːvd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Nick	moved	quickly	,	with	his	forefinger	laid	on	his	lips	.
缺口	已搬	迅速地	,	和	他的	食指	铺设	在	他的	嘴唇	.

尼克动作迅速，食指放在嘴唇上。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

“	**Be**	**quiet**	**,**	**”**	**he**	**cautioned**	**.**
”	是	安静的	,	”	他	警告	.

“安静点，”他告诫道。

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
”	等待	!

“等待！

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪr]

”	**He**	**stepped**	**back**	**of**	**the**	**open**	**door**	**,**	**to**	**a**	**position**	**enabling**	**him**	**to**	**peer**
”	他	步	后退	的	这	打开	门	,	到	一个	位置	使能	他	到	同伴

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ,

through	**the**	**broad**	**,**
通过	这	广阔	,

他从敞开的门边退后一步，站到可以透过宽阔的门缝向外窥视的位置，

['braɪtli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

brightly	**lighted**	**hall**	**.**
明亮地	照明	大厅	.

灯火通明的大厅。

[tʃɪk] [druː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Chick	**drew**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
小鸡	画	后退	反对	这	墙	.

小鸡向后退去，背靠着墙。

['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ,

Mrs	**.**	**Julia**	**Clayton**	**had**	**not**	**stirred**	**from**	**her**	**chair**	**,**	**had**	**not**	**spoken**	**,**
太太	.	朱莉娅	克莱顿	有	不是	搅拌	从	她	椅子	,	有	不是	说	,

朱莉娅·克莱顿夫人一动不动地坐在椅子上，一言不发。

[nɔːr] ['siːst] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blʌdsteɪnd] [hændz] .

nor	**ceased**	**the**	**piteous**	**wringing**	**of**	**her**	**bloodstained**	**hands**	**.**
也不	停止	这	可怜的	拧干	的	她	血迹斑斑	双手	.

她那沾满鲜血的双手依然可怜兮兮地绞着。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , ['veɪkənt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['gɔːri] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	**again**	**was**	**gazing**	**with**	**wide**	**,**	**vacant**	**eyes**	**at**	**the**	**gory**	**form**	**on**	**the**	**floor**	**,**
她	再次	曾是	凝视	和	宽的	,	空缺	眼睛	在	这	血腥	形式	在	这	地面	,

她再次睁大空洞的眼睛，凝视着地板上血淋淋的身影。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

still	**with**	**no**	**sign**	**that**	**she**	**recognized**	**the**	**detectives**	**,**	**or**	**had**	**the**	**slightest**	**interest**	**in**	**,**
仍然	和	不	符号	那	她	认可	这	侦探	,	或者	有	这	丝毫	兴趣	在	,

仍然没有任何迹象表明她认出了这些侦探，或者对他们有丝毫兴趣。

[ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

or	**understanding**	**of**	**,**	**why**	**they**	**were**	**there**	**and**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**.**
或者	理解	的	,	为什么	他们	是	那里	和	什么	他们	是	正在做	.

或者说，不了解他们为什么在那里以及他们在做什么。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd]

Less	**than**	**three**	**minutes**	**had**	**passed**	**since**	**they**	**entered**	**the**	**house**	**—**	**and**
较少的	比	三	分钟	有	通过了	自从	他们	进入	这	房子	—	和

[ə'nʌðər] [naʊ] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] .

another	**now**	**was**	**entering**	**.**
其他	现在	曾是	进入	.

他们进屋还不到三分钟，现在又有一个人进来了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [sɪg'nɪfɪkənt] ?

Was	that	in	any	way	significant	?
曾是	那	在	任何	方式	重要的	?

这有什么意义吗?

[nɪk] ['kɑ:rtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ki:n] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ,

Nick	Carter	was	much	too	keen	to	overlook	that	possibility	,
缺口	卡特	曾是	很多	也	敏锐的	到	俯瞰	那	可能性	,

尼克·卡特非常渴望能摆脱这种可能性。

[ðoʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] .

though	only	a	bare	possibility	it	appeared	to	be	.
尽管	仅有的	一个	裸	可能性	它	出现	到	是	.

虽然看起来只有一线希望。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kəm'pleɪsntli] ['entərd] .

He	saw	the	front	door	deliberately	opened	and	the	man	who	complacently	entered	.
他	锯	这	正面	门	故意地	打开	和	这	男人	WHO	自满地	进入	.

他看到前门被故意打开，一个男人若无其事地走了进去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['slendər] [bɪld] , [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz]

He	was	of	medium	height	and	rather	slender	build	,	a	man	about	forty	years
他	曾是	的	中等的	高度	和	相当	苗条	建造	,	一个	男人	关于	四十	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他中等身高，身材偏瘦，大约四十岁左右。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [fitʃər] , [ə; eɪ] ['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

with	thin	features	,	a	pallid	complexion	,
和	薄的	特征	,	一个	苍白	肤色	,

五官清瘦，肤色苍白

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv] [pɪ'kju:liər] [brɑ:nz] [hju:] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['lʌstər] .

and	a	mustache	and	beard	of	peculiar	bronze	hue	and	oily	luster	.
和	一个	胡子	和	胡须	的	奇特	青铜	色调	和	油腻的	光泽	.

还有那奇特的古铜色胡须，泛着油光。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kʌlər] , [əb'zɜ:rvəbl] [wen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]

His	hair	was	of	the	same	remarkable	color	,	observable	when	he	removed	his
他的	头发	曾是	的	这	相同的	卓越	颜色	,	可观察的	什么时候	他	已移除	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他的头发也是同样引人注目的颜色，当他摘下帽子时就能看出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kerfəli] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,

It	was	most	carefully	combed	and	brushed	,
它	曾是	最多	小心	梳理过的	和	刷过	,

它被仔细地梳理过。

['bi:ɪŋ] ['ferli] ['plæstərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪstɪk] [skɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd]

being	fairly	plastered	down	with	artistic	skill	over	his	skull	and	brow	and
存在	相当	粉刷过的	向下	和	艺术	技能	超过	他的	颅骨	和	眉头	和

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

above	his	ears	,
多于	他的	耳朵	,

他的头骨、眉骨和耳朵上方都被巧妙地涂抹了一层厚厚的颜料。

['lendɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv]

lending	to	that	part	of	his	head	which	it	covered	the	glistening	smoothness	of
贷款	到	那	部分	的	他的	头	哪个	它	涵盖	这	闪闪发光	平滑度	的

[ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] [brɑ:nz] [gloʊb] .

a	polished	bronze	globe	.
一个	抛光	青铜	地球	.

它覆盖了他头部的那部分，使其呈现出抛光青铜球般光滑闪亮的质感。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætʃki:] .

He	had	entered	with	a	latchkey	.
他	有	进入	和	一个	锁钥匙	.

他用钥匙打开了门锁。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ə; eɪ][stænd] , [ðen] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	paused	in	the	hall	and	placed	his	cane	in	a	stand	,	then	removed	his	hat	,
他	暂停	在	这	大厅	和	放置	他的	甘蔗	在	一个	站立	,	然后	已移除	他的	帽子	,

他在大厅里停下脚步，将手杖放在杖架上，然后摘下帽子。

['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['kwaɪətli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] .

overcoat	,	and	gloves	,	all	the	while	quietly	humming	a	popular	song	.
大衣	,	和	手套	, 全部	这	尽管	悄悄	哼唱	一个	受欢迎的	歌曲	.

他身穿大衣，戴着手套，同时轻轻哼着一首流行歌曲。

[glʌvz] [ɔ:f] , [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hætˌræk] ['mɪrər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] ,

Gloves	off	,	he	gazed	into	the	hatrack	mirror	,	and	,	with	his	palms	,
手套	离开	,	他	凝视	进入	这	帽架	镜子	,	和	,	和	他的	棕榈树	,

他脱下手套，凝视着帽架上的镜子，然后用手掌，

[ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [her] ,

augmented	the	radiant	smoothness	of	his	remarkable	hair	,
增强	这	辐射状	平滑度	的	他的	卓越	头发	,

更衬托出他那令人惊艳的头发的柔顺光泽。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli]

much	as	if	that	was	the	one	personal	adornment	of	which	he	was	really
很多	作为	如果	那	曾是	这	一	个人的	装饰	的	哪个	他	曾是	真的

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

仿佛那是他唯一引以为傲的个人装饰。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

He	hesitated	at	the	base	of	the	stairs	,	toward	which	he	had
他	犹豫了一下	在	这	根据	的	这	楼梯	,	朝向	哪个	他	有

[dɪ'lɪbərətli] [tɜ:rnd] ,

deliberately	turned	,
故意地	转向	,

他在楼梯底部犹豫了一下，他故意转身朝楼梯方向走去。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['lisnd] , ['faɪnəli] ['wi:lɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]

and	then	gazed	toward	the	library	and	listened	,	finally	wheeling	abruptly	and
和	然后	凝视	朝向	这	图书馆	和	听着	,	最后	惠灵	突然	和

['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

walking	in	that	direction	.
步行	在	那	方向	.

然后他望向图书馆，侧耳倾听，最后猛地转身朝那个方向走去。

[nɪk] [dru:] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Nick	drew	from	behind	the	door	,
缺口	画	从	在后面	这	门	,

尼克从门后拔枪，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] — ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl]

and	in	another	moment	the	stranger	appeared	on	the	threshold	—	only	to	recoil
和	在	其他	片刻	这	陌生人	出现	在	这	临界点	—	仅有的	到	畏缩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] ,

with	a	startled	cry	,
和	一个	惊慌	哭	,

片刻之后，陌生人出现在门槛上——却突然惊叫一声，缩回了门外。

[hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɔːn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

hands	in	the	air	,	and	with	his	face	gone	white	with	alarm	.
双手	在	这	空气	,	和	和	他的	脸	已消失	白色的	和	警报	.

他举起双手，脸色因惊恐而变得惨白。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] [nɪk] , ['ʃɑːrpli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	be	frightened	,	”	said	Nick	,	sharply	regarding	him	.
“	不	是	害怕	,	”	说	缺口	,	尖锐地	关于	他	.

“别害怕，”尼克厉声说道，目光锐利地盯着他。

“ [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tektɪv] .

“	A	crime	has	been	committed	here	,	and	we	are	detectives	.
“	一个	犯罪	有	到过	坚定的	这里	,	和	我们	是	侦探	.

“这里发生了一起犯罪事件，我们是侦探。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [hɪr] . ”

I	suppose	you	reside	here	.	”
我	认为	你	居住	这里	.	”

我想你就住在这里吧。

“ [dɪ'tektɪv] — [kraɪm] !

“	Detectives	—	crime	!
“	侦探	—	犯罪	!

“侦探——犯罪!

” [ðə; ði][mæn] ['stedid] [hɪm'self] , [jet] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ɔːg'mentɪd] [dɪs'meɪ] .

”	The	man	steadied	himself	,	yet	spoke	with	a	gasp	of	augmented	dismay	.
”	这	男人	稳定	他自己	,	然而	辐	和	一个	喘气	的	增强	沮丧	.

“那人稳住身子，却带着更加惊恐的喘息说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] ?

“	You	don't	mean	a	murder	?
“	你	不	意思是	一个	谋杀	?

“你指的不是谋杀吧? ”

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Merciful	Heaven	!
仁慈	天堂	!

仁慈的上天!

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ?

What's	wrong	with	Mrs	.	Clayton	?
是什么	错误的	和	太太	.	克莱顿	?

克莱顿太太怎么了?

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːnst]
" His gaze had fallen upon her , but she had not so much as glanced
" 他的 目光 有 倒下 之上 她 , 但 她 有 不是 所以 很多 作为 瞥了一眼
[ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in his direction ,
在 他的 方向 ,

他的目光落在了她身上，但她甚至连看都没看他一眼。

[nɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hæv; həv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
nor appeared to know him , or have more interest in him than in the others
也不 出现 到 知道 他 , 或者 有 更多的 兴趣 在 他 比 在 这 其他的
.
:
.

似乎他们都不认识他，对他的兴趣也比对其他人更大。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [rɔːŋ] [hɪr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" There is more wrong here than can be told with a breath , " Nick replied .
" 那里 是 更多的 错误的 这里 比 能 是 讲述 和 一个 气息 , " 缺口 回复 .

“这里的问题多到一口气都说不完，”尼克回答道。

" [step] [ɪn][ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" Step in and answer my question .
" 步 在 和 回答 我的 问题 .

请回答我的问题。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [sɜːr] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
To begin with , sir , who are you ? "
到 开始 和 , 先生 , WHO 是 你 ? "

先生，首先请问您是哪位?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['tʃestər] ['kleɪtənz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['rɔləu]['gɑːrˌsaɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am Mr . Chester Clayton's private secretary , Rollo Garside , " said he ,
" 我 是 先生 . 切斯特 克莱顿的 私人的 秘书 , 罗洛 加赛德 , " 说 他 ,

“我是切斯特·克莱顿先生的私人秘书，罗洛·加赛德，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænɪfest] ['efərt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .
with a manifest effort to pull himself together .
和 一个 显现 努力 到 拉 他自己 一起 .

他明显在努力振作起来。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [hɪr] ? "
" Do you reside here ? "
" 做 你 居住 这里 ? "

你住在这里吗?

" [jes] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Yes , yes , certainly .
" 是的 , 是的 , 当然 .

“是的，是的，当然可以。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
How came you here ?
如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[waɪ] — — ”
Why — — ”
为什么 — — ”

为什么 - ”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ,
“ Patience , Mr . Garside , and answer my questions ,
” 耐心 , 先生 . 加赛德 , 和 回答 我的 问题 ,

“请耐心点，加赛德先生，并回答我的问题。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [haʊ] [best] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
that I may see how best to proceed with this case , ” Nick interrupted .
那 我 可能 看 如何 最好的 到 继续 和 这 案件 , ” 缺口 中断 .

“这样我才能知道处理这个案子的最佳方式是什么，”尼克打断道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɪk] ['kɑːrtər] . ”
“ I'm a detective , as I have stated , and my name is Nick Carter . ”
” 我是 一个 侦探 , 作为 我 有 声明 , 和 我的 姓名 是 缺口 卡特 . ”

“正如我所说，我是一名侦探，我的名字叫尼克·卡特。”

“ [oʊ] , [oʊ] , [ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] , ” ['gɑːrˌsaɪd] ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] , ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] .
“ Oh , oh , that's very different , ” Garside quickly exclaimed , countenance lighting .
” 哦 , 哦 , 那就是 非常 不同的 , ” 加赛德 迅速地 惊呼 , 面容 灯光 .

“哦，哦，那完全不一样，”加赛德连忙惊呼，脸上露出笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I have heard Mr . Clayton speak of you .
” 我 有 听到 先生 . 克莱顿 说话 的 你 .

“我听克莱顿先生提起过你。”

[aɪ] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
I feared at first that you were deceiving me , that you were responsible for
我 害怕 在 第一的 那 你 是 欺骗 我 , 那 你 是 负责任的 为了
[ɔːl] [ðɪs] ,
all this ,
全部 这 ,

起初我担心你在欺骗我，担心这一切都是你做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] . ”
and that I might suffer the same fate . ”
和 那 我 可能 遭受 这 相同的 命运 . ”

我恐怕也会遭遇同样的命运。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪr] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ There is nothing for you to fear , ” Nick replied .
” 那里 是 没有什么 为了 你 到 害怕 , ” 缺口 回复 .

“你没什么好怕的，”尼克回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [hæz; həz] [gɔːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
“ Do you know where Mr . Clayton has gone this evening , and the rest of
” 做 你 知道 在哪里 先生 . 克莱顿 有 已消失 这 晚上 , 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ? ”
the household ? ”
这 家庭 ? ”

“你知道克莱顿先生今晚去了哪里吗？还有家里的其他人呢？”

“ [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ Yes , yes , to be sure .
” 是的 , 是的 , 到 是 当然 .

“是的，当然。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrtn] , [ɪn]

He	has	gone	with	his	wife	to	spend	the	evening	with	the	Burtons	,	in
他	有	已消失	和	他的	妻子	到	花费	这	晚上	和	这	伯顿	,	在

['klɛrˌmɑːnt] ['ævənuː] .

Claremont	Avenue	.
克莱蒙特	大街	.

他和妻子一起去克莱蒙特大道上的伯顿家过晚饭。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ]

They	may	return	at	any	moment	,	Mr	.	Carter	,	or	you	may	reach	them	by
他们	可能	返回	在	任何	片刻	,	先生	.	卡特	,	或者	你	可能	抵达	他们	经过

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

卡特先生，他们随时可能回来，或者您也可以打电话联系他们。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['kælvɪn][ɑːr] . ['bɜːrtn] . ”

The	name	is	Calvin	R	.	Burton	.	”
这	姓名	是	加尔文	拉	.	伯顿	.	”

他的名字是卡尔文·R·伯顿。

“ [get] ['kleɪtən] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [tʃɪk] , ” [nɪk] ['kwɪkli] [də'rektɪd] .

“	Get	Clayton	on	the	phone	,	Chick	,	”	Nick	quickly	directed	.
“	得到	克莱顿	在	这	电话	,	小鸡	,	”	缺口	迅速地	指导	.

“快让克莱顿接电话，小妞，”尼克迅速指示道。

“ [steɪt] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

“	State	only	that	I	am	here	and	wish	to	see	him	on	important	business	.
“	状态	仅有的	那	我	是	这里	和	希望	到	看	他	在	重要的	商业	.

“请只说明我在这里，想见他，有要事相商。”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

Ask	him	to	return	immediately	.
问	他	到	返回	立即地	.

请他立即返回。

” [tʃɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	Chick	hastened	to	obey	.
”	小鸡	加快	到	服从	.

小鸡赶紧服从命令。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [wer] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ? ”

“	Now	,	Mr	.	Garside	,	where	are	Mr	.	Langham	and	the	servants	?	”
“	现在	,	先生	.	加赛德	,	在哪里	是	先生	.	朗廷	和	这	仆人	?	”

“加赛德先生，兰汉姆先生和仆人们在哪里？”

“ ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm][ɪz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] ['bɪznəs] .

“	Mr	.	Langham	is	in	Washington	on	business	.
“	先生	.	朗廷	是	在	华盛顿	在	商业	.

“兰汉姆先生因公事在华盛顿。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

The	servants	were	given	this	evening	to	attend	the	wedding	of	the	butler	,
这	仆人	是	给定	这	晚上	到	出席	这	婚礼	的	这	管家	,

今晚，仆人们被派去参加管家的婚礼。

[huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [mæn'hætənˌvɪl] .

who	resigned	his	position	to	-	day	to	be	married	in	Manhattanville	.
WHO	辞职	他的	位置	到	-	天	到	是	已婚	在	曼哈顿维尔	.

他今天辞职，准备在曼哈顿维尔结婚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] .

It	is	too	early	for	them	to	have	returned	.
它	是	也	早期的	为了	他们	到	有	返回	.

他们现在回来还太早了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [sɪns] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [prəˈfesər] [ˈæbnə] [ˈbʌzbi] ,

I	have	been	visiting	a	friend	since	seven	o'clock	,	Professor	Abner	Busby	,
我	有	到过	访问	一个	朋友	自从	七	点钟	,	教授	阿布纳	巴斯比	,

我从七点钟就开始拜访一位朋友，阿布纳·巴斯比教授。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [striːt] . ”

who	lives	in	the	rear	street	.	”
WHO	生活	在	这	后部	街道	.	”

住在后街的是谁?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːliə] [ˈkleɪtən] , [ðen] , [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [hɪr] ? ”

“	Mrs	.	Julia	Clayton	,	then	,	was	left	alone	here	?	”
“	太太	.	朱莉娅	克莱顿	,	然后	,	曾是	左边	独自的	这里	?	”

“那么，朱莉娅·克莱顿夫人就独自一人留在这里了？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈgɑːrˌsaɪd] , [ˈglænsɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən]

“	Yes	,	sir	,	except	the	baby	,	”	nodded	Garside	,	glancing	again	at	the	woman
“	是的	,	先生	,	除了	这	婴儿	,	”	点头	加赛德	,	瞥了一眼	再次	在	这	女士

[ˈmenʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

“是的，先生，除了孩子，”加赛德点点头，又看了一眼提到的那位女士。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Some	one	had	to	remain	here	,	of	course	,
“	一些	一	有	到	保持	这里	,	的	课程	,

“当然，总得有人留在这里。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [maɪt] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]

and	Mrs	.	Clayton	said	she	would	do	so	that	the	nurse	might	attend	the	wedding
和	太太	.	克莱顿	说	她	会	做	所以	那	这	护士	可能	出席	这	婚礼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] .

with	the	other	servants	.
和	这	其他	仆人	.

克莱顿太太说她会这么做，这样护士就可以和其他仆人一起参加婚礼了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ?

What	is	the	matter	with	her	,	Mr	.	Carter	?
什么	是	这	事情	和	她	,	先生	.	卡特	?

卡特先生，她怎么了?

” [hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] [ˈædɪd] .

”	he	anxiously	added	.
”	他	焦虑地	额外	.

他焦急地补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

“	She	does	not	appear	to	know	me	.
“	她	做	不是	出现	到	知道	我	.

“她似乎不认识我。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [deɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .

She	looks	dazed	and	unnatural	.
她	看起来	茫然	和	不自然	.

她看起来神情恍惚，很不自然。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Her	hands	are	smeared	with	blood	.
她	双手	是	涂抹	和	血	.

她的双手沾满了鲜血。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ['kreɪzi] ?

Has	she	gone	crazy	?
有	她	已消失	疯狂的	?

她疯了吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huː] [kɪld] ['dɑːktər] ['θɔːrp] ?

Was	it	she	who	killed	Doctor	Thorpe	?
曾是	它	她	WHO	被杀	医生	索普	?

是她杀死了索普医生吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfləs]

"	He	turned	with	a	shudder	while	speaking	and	gazed	again	at	the	lifeless
"	他	转向	和	一个	不寒而栗	尽管	请讲	和	凝视	再次	在	这	无生命

[mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

man	on	the	floor	.
男人	在	这	地面	.

"说话间，他浑身颤抖地转过身，再次凝视着躺在地上毫无生气的男人。

[tʃɪk] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

Chick	arose	from	the	telephone	at	the	same	moment	.
小鸡	出现	从	这	电话	在	这	相同的	片刻	.

就在这时，奇克从电话旁站了起来。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] , [nɪk] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	I	got	him	,	Nick	,	all	right	,	"	he	remarked	.
"	我	得到	他	,	缺口	,	全部	正确的	,	"	他	评论	.

"我抓到他了，尼克，"他说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] . "

"	He	will	start	for	home	immediately	.	"
"	他	将要	开始	为了	家	立即地	.	"

他将立即启程回家。

" [dɪd] [hiː; hi][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ? "

"	Did	he	ask	any	questions	?	"
"	做过	他	问	任何	问题	?	"

他问了什么问题吗?

" [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	None	of	any	importance	.
"	没有任何	的	任何	重要性	.

"没有任何重要的事情。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] . "

He	said	he	would	be	here	in	about	ten	minutes	.	"
他	说	他	会	是	这里	在	关于	十	分钟	.	"

他说他大约十分钟后就到。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

"非常好。

" [nɪk] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kleɪtənz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

"	Nick	turned	again	to	Clayton's	private	secretary	.
"	缺口	转向	再次	到	克莱顿的	私人的	秘书	.

尼克再次转向克莱顿的私人秘书。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['redɪli] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [stɪl] [ə'pɪrd]

Although	**he**	**had**	**readily**	**answered**	**the**	**detective's**	**questions**	**,**	**he**	**still**	**appeared**
虽然	他	有	容易	回答	这	侦探的	问题	,	他	仍然	出现

[kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

quite	**overcome**	**by**	**the**	**tragic**	**circumstances**	**.**
相当	克服	经过	这	悲惨	情况	.

虽然他很快就回答了侦探的问题，但他似乎仍然被这悲惨的境况所深深震撼。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

That	**he**	**had**	**told**	**the**	**truth**	**concerning**	**them**	**,**	**however**	**,**
那	他	有	讲述	这	真相	有关	他们	,	然而	,

然而，他说的关于他们的事都是实话。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] ,

in	**so**	**far**	**as**	**he**	**was**	**able**	**to**	**do**	**so**	**,**	**appeared**	**quite**	**obvious**	**,**
在	所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	做	所以	,	出现	相当	明显的	,

就他所能做到的而言，这一点似乎显而易见。

[ænd; ənd] [nɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .

and	**Nick**	**continued**	**his**	**inquiries**	**.**
和	缺口	持续	他的	查询	.

于是尼克继续进行调查。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] .

“	**You**	**know**	**this**	**man**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**approaching**	**the**	**lifeless**	**form**	**.**
“	你	知道	这	男人	,	然后	,	”	说	他	,	接近	这	无生命	形式	.

“那你认识这个人，”他一边说着，一边走向那具毫无生气的尸体。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðoʊ] [aɪ]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , ” [wʌz; wəz]

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**though**	**I**	**hardly**	**recognized**	**him**	**at**	**first**	**,**	**”**	**was**
“	是的	,	的确	,	先生	.	卡特	,	尽管	我	几乎	认可	他	在	第一的	,	”	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	**reply**	**.**
这	回复	.

“是的，卡特先生，虽然我一开始几乎没认出他来，”对方回答道。

“ [hiː; hi][ɪz]['mɪstər] . ['kleɪtənz] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θɔːrp] .

“	**He**	**is**	**Mr**	**.**	**Clayton's**	**family**	**physician**	**,**	**Doctor**	**Joseph**	**Thorpe**	**.**
“	他	是	先生	.	克莱顿的	家庭	医生	,	医生	约瑟夫	索普	.

“他是克莱顿先生的家庭医生，约瑟夫·索普医生。”

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

His	**home**	**is**	**about**	**two**	**blocks**	**from**	**here**	**.**	**”**
他的	家	是	关于	二	积木	从	这里	.	”

他家离这里大约两个街区。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	**Were**	**you**	**well**	**acquainted**	**with**	**him**	**?**	**”**
“	是	你	出色地	熟人	和	他	?	”

你和他很熟吗?

“ [noʊ] . ['oʊnli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] . ['kleɪtənz] [ɪm'plɔɪ] . ”

“	**No**	**.**	**Only**	**since**	**I**	**have**	**been**	**in**	**Mr**	**.**	**Clayton's**	**employ**	**.**	**”**
“	不	.	仅有的	自从	我	有	到过	在	先生	.	克莱顿的	采用	.	”

“不，只是自从我受雇于克莱顿先生之后才开始的。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**How**	**long**	**is**	**that**	**?**	**”**
“	如何	长的	是	那	?	”

“那有多长? ”

“ [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .
“ About three months .
” 关于 三 几个月 .

大约三个月。

[aɪ][fɜːrst][met]['dɑːktər] ['θɔːrp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .
I first met Doctor Thorpe when he came to attend Mr . Clayton .
我 第一的 遇见 医生 索普 什么时候 他 来了 到 出席 先生 . 克莱顿 .

我第一次见到索普医生是在他来给克莱顿先生看病的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”
That was two months ago . ”
那 曾是 二 几个月 前 . ”

那是两个月前的事了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kleɪtən] ?
“ What is the matter with Mr . Clayton ?
” 什么 是 这 事情 和 先生 . 克莱顿 ?

克莱顿先生怎么了?

” [nɪk] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ][bɪt] ['blʌntli] .
” Nick questioned , a bit bluntly .
” 缺口 被质问 , 一个 少量直截了当地 .

尼克有些直白地问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] . ”
“ I did not know he was ill . ”
” 我 做过 不是 知道 他 曾是 患病的 . ”

“我不知道他生病了。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [kən'sɪsts] , ” ['gɑːrˌsaɪd] [rɪ'plaɪd] .
“ I cannot say of what his trouble consists , ” Garside replied .
” 我 不能 说 的 什么 他的 麻烦 由 , ” 加赛德 回复 .

“我无法说明他遇到了什么麻烦,”加赛德回答说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['luːzɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['bædli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] . ”
“ He has been losing flesh and feeling quite badly for several weeks . ”
” 他 有 到过 输 肉 和 感觉 相当 糟糕 为了 一些 周 . ”

“他已经消瘦好几个星期了，感觉很不好。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ? ”
“ Has he been going to his office ? ”
” 有 他 到过 去 到 他的 办公室 ? ”

他有去办公室吗?

“ ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] [iːtʃ] [wiːk] ,
“ Only part of the time , one or two days each week ,
” 仅有的 部分 的 这 时间 , 一 或者 二 天 每个 星期 ,

“只有部分时间，每周一两天，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and he then remained only during the morning .
和 他 然后 剩余 仅有的 期间 这 早晨 .

然后他只待了上午。

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] ['dɑːktər] ['θɔːrp] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ] ['ræðər] ['mɪstɪfaɪɪŋ]
I think , Mr . Carter , that Doctor Thorpe has found his case a rather mystifying
我 思考 , 先生 . 卡特 , 那 医生 索普 有 成立 他的 案件 一个 相当 神秘的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

卡特先生，我认为索普医生觉得他的病例相当扑朔迷离。

" ['gɑːrˌsaɪd] ['greɪvli] ['ædɪd] .

"	Garside	gravely	added	.
"	加赛德	严重地	额外	.

加赛德严肃地补充道。

[nɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ə'flɪktɪd] ['wʊmən] [huː] , [soʊ][fɑːr]

Nick	glanced	at	the	physician	,	then	at	the	strangely	afflicted	woman	who	,	so	far
缺口	瞥了一眼	在	这	医生	,	然后	在	这	奇怪的	受苦的	女士	WHO	,	所以	远的

[æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] ,

as	was	known	,
作为	曾是	已知	,

尼克瞥了一眼医生，然后又看了看那个患病的奇怪女人，据目前所知，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][wʌn] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] .

had	been	his	one	companion	at	the	time	of	the	murder	.
有	到过	他的	一	伴侣	在	这	时间	的	这	谋杀	.

案发时，他是他唯一的同伴。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['kleɪtən] [wen] [ðeɪ] ['entər] , "

"	Go	to	the	front	hall	,	Chick	,	and	intercept	the	Claytons	when	they	enter	,	"
"	去	到	这	正面	大厅	,	小鸡	,	和	截距	这	克莱顿	什么时候	他们	进入	,	"

[nɪk] [ə'brʌptli] [də'rektɪd] .

Nick	abruptly	directed	.
缺口	突然	指导	.

“奇克，去前厅，等克莱顿一家进来的时候拦住他们，”尼克突然指示道。

" [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [breɪk] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [kən'sɪdərətli]

"	Detain	them	in	the	parlor	and	break	this	matter	to	them	as	considerately
"	扣留	他们	在	这	客厅	和	休息	这	事情	到	他们	作为	体贴地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“把他们留在客厅里，尽可能委婉地把这件事告诉他们。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] ['endɪd]

Don't	let	them	interrupt	me	before	I	have	finished	my	investigations	and	ended
不	让	他们	打断	我	前	我	有	完成的	我的	调查	和	结束

[maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] . "

my	talk	with	Mr	.	Garside	.	"
我的	讲话	和	先生	.	加赛德	.	"

在我完成调查并结束与加赛德先生的谈话之前，别让他们打断我。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [nɪk] , " [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɪð'druː]

I'll	look	after	them	,	Nick	,	"	Chick	replied	,	with	a	nod	,	while	he	withdrew
患病的	看	后	他们	,	缺口	,	"	小鸡	回复	,	和	一个	点头	,	尽管	他	退出

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

to	the	hall	.
到	这	大厅	.

“我会照顾他们的，尼克。”奇克点点头，回答道，然后退到了走廊里。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [nɪk] [sed]

"	Now	,	Mr	.	Garside	,	I	want	you	to	be	perfectly	frank	with	me	,	"	Nick	said
"	现在	,	先生	.	加赛德	,	我	想	你	到	是	完美	坦率	和	我	,	"	缺口	说

[ɪm'presɪvli] .

impressively	.
令人印象深刻	.

“现在，加赛德先生，我希望你对我完全坦诚，”尼克语气坚定地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ˈsevrəl] [wiːks] .
“ You have been living here several weeks .
” 你 有 到过 活的 这里 一些 周 .

“你在这里住了好几个星期了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
You have had a chance to observe these people .
你 有 有 一个 机会 到 观察 这些 人们 .

你有机会观察这些人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['frendlinəs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ? ”
Have you ever seen indications of special friendliness between this couple ? ”
有 你 曾经 已见 症状 的 特别的 友善 之间 这 夫妻 ? ”

你有没有发现这对夫妇之间有任何特别亲密的迹象?

“ ['dɑːktər] ['θɔːrp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] ? ”
“ Doctor Thorpe and Mrs . Julia Clayton ? ”
” 医生 索普 和 太太 . 朱莉娅 克莱顿 ? ”

“索普医生和朱莉娅·克莱顿夫人? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” ['fɔːltəd] ['gɑːrˌsaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] .
“ Why , I cannot say that I have , ” faltered Garside , with manifest reluctance .
” 为什么 , 我 不能 说 那 我 有 , ” 犹豫不决 加赛德 , 和 显现 不情愿 .

“为什么，我不能说我有，”加赛德结结巴巴地说，明显很不情愿。

“ [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — [wel] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ They appeared to be friends , of course , but — well , nothing more than
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“他们看起来当然是朋友，但是——嗯，仅此而已。”

“ [ræk] [jʊr; jər] [breɪn] , ” [nɪk] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Rack your brain , ” Nick insisted .
” 架子 你的 脑 , ” 缺口 坚持 .

“好好想想，”尼克坚持道。

“ [hæz; həz]['dɑːktər] ['θɔːrp] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? ”
“ Has Doctor Thorpe been in the habit of calling here in the evening ? ”
” 有 医生 索普 到过 在 这 习惯 的 呼叫 这里 在 这 晚上 ? ”

“索普医生有晚上来这里看病的习惯吗? ”

“ [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] .
“ No , he has not .
” 不 , 他 有 不是 .

“不，他没有。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] . ”
I don't remember that he has ever done so before . ”
我 不 记住 那 他 有 曾经 完毕 所以 前 . ”

我不记得他以前这样做过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] ,
“ It is quite significant that he called this evening , then ,
” 它 是 相当 重要的 那 他 称为 这 晚上 , 然后 ,

“那么，他今晚打电话来就意义非凡了。”

[wen] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['æbsənt]
when Mrs . Clayton was alone here and when even the servants were absent
什么时候 太太 . 克莱顿 曾是 独自的 这里 和 什么时候 甚至 这 仆人 是 缺席的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

克莱顿太太独自一人在家，甚至连仆人都不在家的时候。

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗?

“ [wel] , [jes] , ” ['gɑ:rˌsaɪd] ['sloʊli] [əd'mɪtɪd] .
“ Well , yes , ” Garside slowly admitted .
“ 出色地 , 是的 , ” 加赛德 缓慢地 承认 .

“嗯，是的，”加赛德缓缓承认道。

“ [ræk] [jʊr; jər] [breɪn] , ” [nɪk] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Rack your brain , ” Nick repeated .
“ 架子 你的 脑 , ” 缺口 重复 .

“好好想想，”尼克重复道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] , [di'nəutɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ Can't you recall any little circumstances , however trivial , denoting that they were
“ 不能 你 记起 任何 小的 情况 , 然而 琐碎的 , 表示 那 他们 是
[pər'tɪkjələrli] ['frendli] ,
particularly friendly ,
特别 友好的 ,

“你难道想不起任何哪怕再微不足道的小事，能表明他们特别友好吗？”

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['si:krətli] [soʊ] ?
or even secretly so ?
或者 甚至 偷偷 所以 ?

甚至暗地里是这样?

” - [braʊz] [nɪt] [pər'septəbli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [gli:m] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] ,
” Garside's brows knit perceptibly and a subtle gleam appeared in his dark eyes ,
” - 眉毛 针织 明显地 和 一个 微妙的 闪耀 出现 在 他的 黑暗的 眼睛 ,

“加赛德的眉毛明显皱了起来，他深邃的眼睛里闪过一丝不易察觉的光芒。”

[naʊ] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['skru:təni] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
now fixed with searching scrutiny on the face of the detective .
现在 固定的 和 搜索 审查 在 这 脸 的 这 侦探 .

现在，侦探脸上露出了仔细审视的神情。

“ [waɪ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [pres] [ˌem 'i:] [soʊ] [ɪn'sɪstəntli] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,
“ Why , since you press me so insistently , Mr . Carter ,
“ 为什么 , 自从 你 按 我 所以 坚持不懈 , 先生 . 卡特 ,

“既然你如此坚持，卡特先生，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] [taɪmz] , ” [hi:; hi]
I confess that I have seen them talking together in the hall at times , ” he
我 承认 那 我 有 已见 他们 说 一起 在 这 大厅 在 时代 , ” 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我承认，我有时确实看到他们在走廊里交谈，”他回答说。

“ [wen] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] ? ”
“ When others were not present ? ”
“ 什么时候 其他的 是 不是 展示 ? ”

“当其他人不在场时？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? ”
“ Anything more ? ”
“ 任何事物 更多的 ? ”

“还有其他事吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['kʌvərt] [glɑːnsiz] , ['ɔːlsoʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ə'tætʃt] [noʊ]
“ I have noticed covert glances , also significant smiles , but I really attached no
“ 我 有 注意到 隐蔽 眼神 , 还 重要的 微笑 , 但 我 真的 随附的 不
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
importance to them . ”
重要性 到 他们 . ”

“我注意到了一些偷偷的眼神，还有一些意味深长的微笑，但我并没有太在意。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ? ”
“ What do you now think , Mr . Garside , in view of what has occurred ? ”
“ 什么 做 你 现在 思考 , 先生 . 加赛德 , 在 看法 的 什么 有 发生 ? ”
['kwestʃənd] [nɪk] .
questioned Nick .
被质问 缺口 .

“加赛德先生，鉴于目前发生的事情，您现在有什么想法？”尼克问道。

“ [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ Be perfectly frank with me . ”
“ 是 完美 坦率 和 我 . ”

“请你对我完全坦诚。”

“ [waɪ] , [aɪ] [siː] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
“ Why , I see at what you are driving , of course , and you may be right .
“ 为什么 , 我 看 在 什么 你 是 驾驶 , 的 课程 , 和 你 可能 是 正确的 .
”
”
”

“当然，我明白你的意图，你说的或许是对的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [led] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə]
“ It looks very much to me as if something occurred which led this woman to
“ 它 看起来 非常 很多 到 我 作为 如果 某物 发生 哪个 引领 这 女士 到
[kɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
kill the physician ,
杀 这 医生 ,

“在我看来，这起案件很可能是发生了某些事情导致这名女子杀害了医生。”

” [nɪk] ['kwaɪətli] [ɪk'spleɪnd] .
” Nick quietly explained .
” 缺口 悄悄 解释 .

尼克平静地解释道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɔːl]
“ I found the telephone stand overturned , as if she had attempted to call
“ 我 成立 这 电话 站立 翻覆 , 作为 如果 她 有 尝试过 到 称呼
[fɔːr; fər][eɪd] .
for aid .
为了 援助 .

“我发现电话亭翻倒了，好像她曾试图打电话求救。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ]

She	may	have	shot	the	physician	when	he	tried	to	prevent	her	from	using
她	可能	有	射击	这	医生	什么时候	他	尝试	到	防止	她	从	使用

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

当医生试图阻止她使用该仪器时，她可能开枪射杀了医生。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

This	seems	to	be	confirmed	by	the	position	of	the	body	between	the	table
这	似乎	到	是	确认的	经过	这	位置	的	这	身体	之间	这	桌子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] . ”

and	the	telephone	stand	.	”
和	这	电话	站立	.	”

这一点似乎可以从尸体在桌子和电话架之间的位置得到证实。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” ['gɑːrˌsaɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	agree	with	you	,	”	Garside	nodded	.
“	我	同意	和	你	,	”	加赛德	点头	.

“我同意你的看法，”加赛德点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] . ”

“	It	certainly	does	.	”
“	它	当然	做	.	”

“确实如此。”

“ ['ɑːbviəsli] , [tuː] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Obviously	,	too	,	here	is	the	weapon	with	which	the	crime	was	committed	,	”	Nick	continued	,
“	明显地	,	也	,	这里	是	这	武器	和	哪个	这	犯罪	曾是	坚定的	,	”	缺口	持续	,

“很显然，这里还有作案凶器，”尼克继续说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] .

picking	up	a	revolver	from	the	floor	near	the	telephone	stand	.
挑选	向上	一个	左轮手枪	从	这	地面	靠近	这	电话	站立	.

从电话亭附近的地板上捡起一把左轮手枪。

“ ['noʊtɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] . ”

“	Notice	where	it	is	lying	,	as	if	she	dropped	it	immediately	after	the	shooting	.	”
“	注意	在哪里	它	是	说谎	,	作为	如果	她	掉落	它	立即地	后	这	射击	.	”

“注意它放置的位置，好像是她在枪击事件发生后立即丢弃的。”

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['gɑːrˌsaɪd] [ə'griːd] ,

“	By	Jove	,	I	begin	to	think	you	are	right	,	”	Garside	agreed	,
“	经过	朱庇特	,	我	开始	到	思考	你	是	正确的	,	”	加赛德	同意	,

“老天爷啊，我开始觉得你是对的，”加赛德同意道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

with	a	display	of	increasing	interest	.
和	一个	展示	的	增加	兴趣	.

表现出越来越浓厚的兴趣。

“ [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bɑːdi] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	The	revolver	would	have	been	found	nearer	the	body	,	Mr	.	Carter	,
“	这	左轮手枪	会	有	到过	成立	更近	这	身体	,	先生	.	卡特	,

“卡特先生，左轮手枪应该会在离尸体更近的地方找到。”

[ɪf] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['suːɪsaɪd] . ”

if	the	physician	had	it	and	this	were	a	case	of	suicide	.	”
如果	这	医生	有	它	和	这	是	一个	案件	的	自杀	.	”

如果医生有相关证据，而这确实是一起自杀案例。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Exactly , ” Nick nodded .**
“ 确切地 , ” 缺口 点头 .

“没错，”尼克点点头。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [pɔɪnt] . ”
“ **That's the very point . ”**
“ 那就是 这 非常 观点 . ”

“这正是关键所在。”

“ [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ['θiːəri] [siːmz] ['ʌtərli] [ɪm'prɑːbəbl] . ”
“ **Besides , a suicide theory seems utterly improbable . ”**
“ 除了 , 一个 自杀 理论 似乎 完全地 不太可能 . ”

“此外，自杀的说法似乎完全不可能。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”
“ **So it does . ”**
“ 所以 它 做 . ”

“确实如此。”

“ ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nɔːr][hæv; həv] [tʌtʃt]
“ **Mrs . Clayton would not have lost her head in that case , nor have touched**
太太 . 克莱顿 会 不是 有 丢失的 她 头 在 那 案件 , 也不 有 感动
[ðə; ðɪ]['bɑːdi] .
the body .
这 身体 .

“在这种情况下，克莱顿夫人不会失去理智，也不会碰尸体。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['steɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
She would have called for help , and would have stated what had occurred
她 会 有 称为 为了 帮助 , 和 会 有 声明 什么 有 发生
, ” ['gɑːrˌsaɪd]['fɔːrsəbli]['ɑːrgjuːd] .
, ” Garside forcibly argued .
, ” 加赛德 强制 争论 .

“她本会呼救，并说明发生了什么事，”加赛德有力地辩解道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [nɪk] [ˌkəuin'saidid] .
“ **Certainly , ” Nick coincided .**
“ 当然 , ” 缺口 巧合 .

“当然，”尼克附和道。

“ ['eni] [seɪn] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”
“ **Any sane woman would have done so . ”**
“ 任何 理智 女士 会 有 完毕 所以 . ”

“任何一个神志清醒的女人都会这么做。”

“ [ɪn'sted] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['blʌdsteɪnd] [hændz] [dɪ'noʊt] ,
“ **Instead , as her bloodstained hands denote ,**
“ 反而 , 作为 她 血迹斑斑 双手 表示 ,

“然而，正如她沾满鲜血的双手所表明的那样，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ded] .
she felt of the body to learn whether the physician was dead .
她 毛毡 的 这 身体 到 学习 无论 这 医生 曾是 死的 .

她摸了摸尸体，想看看医生是否已经死亡。

[ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] ['evɪdəntli] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
Upon finding that she had killed him , the shock evidently threw her into
之上 寻找 那 她 有 被杀 他 , 这 震惊 显然 扔 她 进入
[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dɪ'reɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
her present deranged condition . ”
她 展示 精神错乱 状况 . ”

发现自己杀了他之后，巨大的打击显然使她陷入了现在这种精神错乱的状态。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [nɪk] .
“ Undoubtedly , ” said Nick .
“ 无疑 , ” 说 缺口 .

“毫无疑问，”尼克说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There is no getting around it .
“ 那里 是 不 获得 大约 它 .

“这是无法回避的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [vjuːz] , ['gɑːrˌsaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . ”

You	are	stating	my	own	views	,	Garside	,	to	the	letter	.	”
你	是	声明	我的	自己的	浏览	,	加赛德	,	到	这	信	.	”

加赛德，你说的正是我自己的观点，一点也不夸张。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['gɑːrˌsaɪd] [naʊ] [dɪ'klerd] .

“	There	seems	to	be	nothing	else	to	it	,	”	Garside	now	declared	.
“	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	到	它	,	”	加赛德	现在	声明	.

“似乎没有其他原因了，”加赛德宣称。

“ ['noʊtɪs] , [tuː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [ɪz] ['pɑːrtli] ['oʊpən] .

“	Notice	,	too	,	Mr	.	Carter	,	that	the	drawer	of	the	library	table	is	partly	open	.
“	注意	,	也	,	先生	.	卡特	,	那	这	抽屉	的	这	图书馆	桌子	是	部分	打开	.

“卡特先生，还要注意，图书馆桌子的抽屉是半开着的。”

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] . ”

The	revolver	was	taken	from	the	drawer	.	”
这	左轮手枪	曾是	已采取	从	这	抽屉	.	”

左轮手枪是从抽屉里拿出来的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Are	you	sure	of	it	?	”
“	是	你	当然	的	它	?	”

你确定吗?

“ ['pɑːzətɪvli] .

“	Positively	.
“	积极地	.

“肯定地。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kleɪtən] .

It	belongs	to	Mr	.	Clayton	.
它	属于	到	先生	.	克莱顿	.

它属于克莱顿先生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] .

I	have	seen	it	there	many	times	.
我	有	已见	它	那里	许多	时代	.

我在那里见过很多次了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] ['leðər] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

You	will	find	its	leather	case	in	the	drawer	,	also	a	box	of	cartridges	.
你	将要	寻找	它是	皮革	案件	在	这	抽屉	,	还	一个	盒子	的	墨盒	.

抽屉里有它的皮套，还有一盒弹药筒。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

” [nɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðiːz] ['steɪtmənts] .

”	Nick	hastened	to	verify	these	statements	.
”	缺口	加快	到	核实	这些	声明	.

尼克赶紧去核实这些说法。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] .

He	found	the	articles	mentioned	in	the	back	part	of	the	table	drawer	.
他	成立	这	文章	提及	在	这	后退	部分	的	这	桌子	抽屉	.

他在桌子抽屉的后半部分找到了提到的那些物品。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['θiːəri] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

They	appeared	to	clinch	in	his	mind	the	theory	already	expressed	by	the	private	secretary	.
他们	出现	到	成交	在	他的	头脑	这	理论	已经	表达	经过	这	私人的	秘书	.

这些话似乎在他心中印证了私人秘书已经表达过的理论。

[fɔːr; fər] [nɪk] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

For	Nick	turned	abruptly	to	him	and	said	:
为了	缺口	转向	突然	到	他	和	说	:

尼克突然转向他，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	,	indeed	,	nothing	else	to	it	.
”	那里	是	,	的确	,	没有什么	别的	到	它	.

“确实，除此之外别无其他。”

['dɑːktər] ['θɔːrp] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ˌdisə'griːd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

Doctor	Thorpe	and	this	woman	disagreed	over	something	.
医生	索普	和	这	女士	不同意	超过	某物	.

索普医生和这位女士在某些事情上意见不合。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stelθɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] .

There	may	have	been	an	altercation	,	during	which	she	stealthily	took	the	weapon	from	the	drawer	.
那里	可能	有	到过	一个	争吵	,	期间	哪个	她	悄悄地	采取	这	武器	从	这	抽屉	.

可能发生过争执，期间她偷偷地从抽屉里拿出了武器。

['ɑːbviəsli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

Obviously	,	of	course	,	the	physician	would	not	have	known	it	was	there	.	”
明显地	,	的	课程	,	这	医生	会	不是	有	已知	它	曾是	那里	.	”

当然，医生肯定不知道它在那里。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , ” ['gɑːrˌsaɪd] [dɪ'klerd] .

“	Surely	not	,	”	Garside	declared	.
”	一定	不是	,	”	加赛德	声明	.

“肯定不是，”加赛德断言道。

“ ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] ,

“	Mrs	.	Clayton	,	then	,	must	have	been	the	one	who	had	the	weapon	,
”	太太	.	克莱顿	,	然后	,	必须	有	到过	这	一	WHO	有	这	武器	,

那么，克莱顿夫人一定是持有武器的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪriəs] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	it	appears	evident	that	she	had	some	serious	cause	to	fear	the	physician	,
和	它	出现	明显	那	她	有	一些	严肃的	原因	到	害怕	这	医生	,

显然，她有充分的理由对医生感到恐惧。

” [nɪk] ['fɔːrsəbli] ['riːzənd] .

”	Nick	forcibly	reasoned	.
”	缺口	强制	有理智的	.

尼克强作镇定地说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [mɔːr'oʊvər] , ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
“ She evidently attempted to use the telephone , moreover , probably intending to
“ 她 显然 尝试过 到 使用 这 电话 , 而且 , 大概 意图 到
[kɔːl][fɔːr; fər][help] ,
call for help ,
称呼 为了 帮助 ,

“她显然试图使用电话，而且很可能是想打电话求助。”

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər] ['θɔːrp] [traɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , ['pɑːsəbli] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
and when Doctor Thorpe tried to prevent her , possibly in a fit of passion ,
和 什么时候 医生 索普 尝试 到 防止 她 , 可能 在 一个 合身 的 热情 ,

而当索普医生试图阻止她时，或许是出于一时冲动，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
she became so alarmed that she shot and killed him .
她 成为 所以 惊慌 那 她 射击 和 被杀 他 .

她惊恐万分，开枪打死了他。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
As you say , Mr . Garside , there seems to be nothing else to it .
作为 你 说 , 先生 . 加赛德 , 那里 似乎 到 是 没有什么 别的 到 它 .

正如您所说，加赛德先生，似乎没有其他原因了。

” ['mɪstər] . ['rɔləu]['gɑːrˌsaɪd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['niːtli] ['plæstərd] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːmz][ænd; ənd]
” Mr . Rollo Garside smoothed his neatly plastered hair with his palms and
” 先生 . 罗洛 加赛德 平滑 他的 整齐地 粉刷过的 头发 和 他的 棕榈树 和
[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
looked as if he thoroughly agreed with the famous detective .
看起来 作为 如果 他 彻底 同意 和 这 著名的 侦探 .

罗洛·加赛德先生用手掌捋了捋他那整齐抹着发胶的头发，看起来他完全同意这位著名侦探的观点。

“ [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Nevertheless , it seems incredible , Mr . Carter , utterly incredible , ” he said
“ 尽管如此 , 它 似乎 极好的 , 先生 . 卡特 , 完全地 极好的 , ” 他 说
['tentətɪvli] .
tentatively .
姑且 .

“然而，卡特先生，这听起来简直不可思议，完全不可思议，”他试探性地说。

“ [wʌt] ['ɜːrθli] [kɔːz] [kæn; kən] ['mædəm] ['kleɪtən] [hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ,
“ What earthly cause can Madame Clayton have had , as she is called ,
“ 什么 尘世的 原因 能 夫人 克莱顿 有 有 , 作为 她 是 称为 ,

“克莱顿夫人究竟有什么世俗的病因呢？”

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃestər] ['kleɪtən] , [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]
to distinguish her from Mr . Chester Clayton , for standing in fear of
到 区分 她 从 先生 . 切斯特 克莱顿 , 为了 常设 在 害怕 的
['dɑːktər] ['θɔːrp] ,
Doctor Thorpe ,
医生 索普 ,

为了将她与切斯特·克莱顿先生区分开来，因为她害怕索普医生。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ? ”
even to the extreme extent of taking his life ? ”
甚至 到 这 极端 程度 的 采取 他的 生活 ? ”

甚至到了夺走他生命的极端程度？

“ [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] ['leɪtər] , ” [sed] [nɪk] .
“ That may appear later , ” said Nick .
“ 那 可能 出现 之后 , ” 说 缺口 .

“那或许以后会出现，”尼克说。

“ ['pɑːsəbli] . ”
“ Possibly . ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ [fɪ'zɪʃnz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvər] ['siːkrɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'raɪv]
“ Physicians sometimes discover secrets , you know , from which they try to derive
“ 医生 有时 发现 秘密 , 你 知道 , 从 哪个 他们 尝试 到 派生
[pɪ'kjuːnieri] [əd'væntɪdʒ] .
pecuniary advantage .
金钱 优势 .

“你知道，医生有时会发现一些秘密，然后试图从中获取经济利益。”

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌn'prɪnsəpld] [præk'tɪʃənəz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bʌv] ['blækmeɪl] .
I refer to those unprincipled practitioners who are not above blackmail .
我 参考 到 那些 毫无原则的 从业者 WHO 是 不是 多于 勒索 .

我指的是那些毫无原则、甚至不惜使用敲诈勒索手段的从业者。

['dɑːktər] ['θɔːrp] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] . ”
Doctor Thorpe may have been one of that class . ”
医生 索普 可能 有 到过 一 的 那 班级 . ”

索普医生或许就是这类人中的一员。

“ ['pɑːsəbli] , ” ['gɑːrˌsaɪd] [rɪ'piːtɪd] .
“ Possibly , ” Garside repeated .
“ 可能 , ” 加赛德 重复 .

“有可能，”加赛德重复道。

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [nɪk] ['ædɪd] ,
“ Be that as it may , ” Nick added ,
“ 是 那 作为 它 可能 , ” 缺口 额外 ,

“即便如此，”尼克补充道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['kleɪtən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd]
“ we know the Claytons were not expecting him this evening , or they would
“ 我们 知道 这 克莱顿 是 不是 期待 他 这 晚上 , 或者 他们 会
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
have remained at home .
有 剩余 在 家 .

“我们知道克莱顿一家今晚并没有料到他会来，否则他们就会待在家里了。”

[ɪf] [ðeɪ] — —
If they — —
如果 他们 — —

如果他们——

” [hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['hɜːrɪdli] ['oʊpənd] ,
” He cut short his remark upon hearing the front door hurriedly opened ,
” 他 切 短的 他的 评论 之上 听力 这 正面 门 匆匆 打开 ,

他听到前门急忙打开的声音，便赶紧打断了自己的话。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
immediately followed by the familiar voices of Clayton and his wife ,
立即地 随后 经过 这 熟悉的 声音 的 克莱顿 和 他的 妻子 ,

紧接着传来克莱顿和他妻子的熟悉声音，

[ə'dresɪŋ] [tʃɪk] ['kɑːrtər][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] .
addressing Chick Carter in terms of hearty greeting .
解决 小鸡 卡特 在 条款 的 爽朗 问候 .

向奇克·卡特致以热情洋溢的问候。

[nɪk] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə]['gɑːrˌsaɪd] , ['seɪɪŋ]

Nick	quietly	closed	the	library	door	,	then	turned	quickly	to	Garside	,	saying
缺口	悄悄	关闭	这	图书馆	门	,	然后	转向	迅速地	到	加赛德	,	说

[ɪm'presɪvli] :

impressively	:
令人印象深刻	:

尼克轻轻关上图书馆的门，然后迅速转向加赛德，语气坚定地说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

"	They	have	returned	.
"	他们	有	返回	.

他们回来了。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['gɑːrˌsaɪd] , [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] .

Not	one	word	to	them	,	Garside	,	about	our	suspicions	.
不是	一	单词	到	他们	,	加赛德	,	关于	我们的	怀疑	.

加赛德，别跟他们提我们的怀疑。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] [steɪt] [wʌt] [siːmz] ['prɑːpər] .

Leave	me	to	handle	this	matter	and	state	what	seems	proper	.
离开	我	到	处理	这	事情	和	状态	什么	似乎	恰当的	.

这件事交给我处理，我会做出我认为合适的决定。

" ['gɑːrˌsaɪd] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Garside	complied	without	a	moment's	hesitation	.
"	加赛德	遵命	没有	一个	瞬间	犹豫	.

加赛德毫不犹豫地照做了。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	What	you	say	goes	,	Mr	.	Carter	,	"	he	replied	.
"	什么	你	说	去	,	先生	.	卡特	,	"	他	回复	.

“您说什么就是什么，卡特先生，”他回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

"	You	are	better	able	than	I	to	determine	what	will	be	for	the	best	.
"	你	是	更好的	有能力的	比	我	到	决定	什么	将要	是	为了	这	最好的	.

“你比我更有能力判断什么才是最好的。”

" [nɪk] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [ɑːrm] .

"	Nick	laid	his	hand	on	the	secretary's	arm	.
"	缺口	铺设	他的	手	在	这	秘书的	手臂	.

尼克把手放在秘书的胳膊上。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

"	Let	me	explain	,	"	he	said	,	even	more	earnestly	.
"	让	我	解释	,	"	他	说	,	甚至	更多的	切实	.

“让我解释一下，”他更加认真地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [diːpər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

"	I	must	look	deeper	into	this	matter	before	I	can	decide	what	will	be	for	the	best	.
"	我	必须	看	更深	进入	这	事情	前	我	能	决定	什么	将要	是	为了	这	最好的	.

“我必须对此事进行更深入的调查，才能决定什么才是最好的。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['gɑːrˌsaɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ə'restɪŋ] ['mædəm] ['kleɪtən] .

In	the	meantime	,	Garside	,	I	am	averse	to	arresting	Madame	Clayton	.
在	这	与此同时	,	加赛德	,	我	是	反	到	逮捕	夫人	克莱顿	.

与此同时，加赛德，我并不赞成逮捕克莱顿夫人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] [mæn] , [ɔ:r][wʌz; wəz] ['mentəli] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [æz; əz] [naʊ]

If	she	was	justified	in	killing	this	man	,	or	was	mentally	irresponsible	,	as	now
如果	她	曾是	合理的	在	杀	这	男人	,	或者	曾是	精神上	不负责任	,	作为	现在

[ə'pɪrz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] ,

appears	quite	possible	,
出现	相当	可能的	,

如果她杀害这个人是正当的，或者像现在看来很有可能的那样，她精神上不负责任，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ðɪ] ['kleɪtən] [frʌm; frəm] ['ni:dləs] [pʌb'lɪsəti] .

I	wish	to	shield	the	Claytons	from	needless	publicity	.
我	希望	到	盾	这	克莱顿	从	不必要	宣传	.

我希望保护克莱顿一家免受不必要的媒体关注。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['ferɪtɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tru:] [fækts] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən] . ”

Until	I	have	ferreted	out	the	true	facts	,	therefore	,	I	will	not	arrest	this	woman	.	”
直到	我	有	雪貂	出去	这	真的	事实	,	所以	,	我	将要	不是	逮捕	这	女士	.	”

因此，在我查明真相之前，我不会逮捕这名女子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” ['gɑ:rˌsaɪd] ['kwɪkli] [ə'sɜ:rtɪd] .

“	I	am	glad	to	hear	you	say	so	,	”	Garside	quickly	asserted	.
“	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	”	加赛德	迅速地	断言	.

“很高兴听到你这么说，”加赛德迅速说道。

“ [aɪ][hæv; həv][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] , ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

“	I	have	admired	her	,	Carter	,	and	feel	a	very	deep	sympathy	for	her	.
“	我	有	钦佩	她	,	卡特	,	和	感觉	一个	非常	深的	同情	为了	她	.

“我一直很欣赏她，卡特，并且对她深表同情。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kraɪm] .

There	may	be	,	as	you	say	,	a	justification	for	the	crime	.
那里	可能	是	,	作为	你	说	,	一个	理由	为了	这	犯罪	.

正如你所说，这种犯罪行为或许有其正当理由。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [bəuθ] ['ni:dləs] [ænd; ənd]['kru:əl] , [mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]

It	seems	both	needless	and	cruel	,	moreover	,	to	arrest	her	while	in	her
它	似乎	两个都	不必要	和	残忍的	,	而且	,	到	逮捕	她	尽管	在	她

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

present	condition	.	”
展示	状况	.	”

此外，在她目前这种情况下逮捕她，似乎既没有必要，又很残忍。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] , [ˌnevərðə'les] ,

“	It	will	be	necessary	,	nevertheless	,
“	它	将要	是	必要的	,	尽管如此	,

“然而，这仍然是必要的，

[tu:; tə] [ˌtempə'rerəli] [haɪd] ['aʊər; ɑ:r] [tru:] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] [kraɪm] [tu:; tə]

to	temporarily	hide	our	true	suspicions	and	attribute	this	crime	to
到	暂时地	隐藏	我们的	真的	怀疑	和	属性	这	犯罪	到

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ə'sæsn] ,

some	unknown	assassin	,
一些	未知	刺客	,

为了暂时掩盖我们真正的怀疑，并将这起罪案归咎于某个身份不明的刺客，

” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪm'presɪvli] .

”	Nick	pointed	out	impressively	.
”	缺口	尖	出去	令人印象深刻	.

尼克令人印象深刻地指出。

“ ['ʌðərwaɪz] , ['gɑ:rˌsaɪd] , [hɜ:r; hər] [ə'rest] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'perətɪv] .

“	Otherwise	,	Garside	,	her	arrest	would	become	imperative	.
“	否则	,	加赛德	,	她	逮捕	会	变得	至关重要的	.

“否则，加赛德，逮捕她就势在必行了。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [diˈfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpendɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,

I	will	take	all	the	responsibility	for	deferring	it	,	pending	further	investigations	,
我	将要	拿	全部	这	责任	为了	推迟	它	,	待办的	更远	调查	,

我将承担推迟处理的全部责任，等待进一步调查结果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈgriː] [tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

but	you	must	agree	to	coöperate	with	me	.	”
但	你	必须	同意	到	合作	和	我	.	”

但你必须同意与我合作。

“ [koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈgɑːrˌsaɪd] .

“	Coöperate	with	you	?	”	questioned	Garside	.
“	合作	和	你	?	”	被质问	加赛德	.

“和你合作？”加赛德问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] . ”

I	don't	quite	get	you	.	”
我	不	相当	得到	你	.	”

我不太明白你的意思。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [kənˈfaidid] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [səsˈpiʃənz] ,

“	I	mean	that	,	having	confided	in	you	and	informed	you	of	my	suspicions	,
“	我	意思是	那	,	拥有	坦白	在	你	和	知情的	你	的	我的	怀疑	,

“我的意思是，既然我已经向你吐露心声，并告知了你我的怀疑，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈgriː] [nɑːt][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðem; ðəm] , ” [nɪk] [ɪkˈspleɪnd] .

you	must	agree	not	to	disclose	them	,	”	Nick	explained	.
你	必须	同意	不是	到	透露	他们	,	”	缺口	解释	.

“你必须同意不泄露这些信息，”尼克解释说。

“ [ˈʌðərwaɪz] , [ɪf] [aɪ] [dɪˈfɜːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn] [rɔːŋ] . ”

“	Otherwise	,	if	I	defer	doing	so	,	you	would	put	me	in	wrong	.	”
“	否则	,	如果	我	推迟	正在做	所以	,	你	会	放	我	在	错误的	.	”

“否则，如果我推迟这样做，你就会让我陷入困境。”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [ˈgɑːrˌsaɪd] [ɪkˈskleɪmd] , [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] .

“	Ah	,	I	see	,	”	Garside	exclaimed	,	eyes	lighting	.
“	啊	,	我	看	,	”	加赛德	惊呼	,	眼睛	灯光	.

“啊，我明白了，”加赛德惊呼道，眼睛闪闪发光。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈkɑːrtər] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][træp] [kloʊzd] ,

“	In	other	words	,	Carter	,	you	want	me	to	keep	my	trap	closed	,
“	在	其他	字	,	卡特	,	你	想	我	到	保持	我的	陷阱	关闭	,

“换句话说，卡特，你是想让我闭紧嘴巴。”

[ɔːr] [els] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [vjuːz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . ”

or	else	agree	with	whatever	views	you	see	fit	to	explain	.	”
或者	别的	同意	和	任何	浏览	你	看	合身	到	解释	.	”

或者，你也可以同意你认为合适的任何观点，并加以解释。”

“ [ɪgˈzæktli] , ” [nɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“	Exactly	,	”	Nick	nodded	.
“	确切地	,	”	缺口	点头	.

“没错，”尼克点点头。

“ [ɪˈnʌf] [sed] .

“	Enough	said	.
“	足够的	说	.

无需多言。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , ” [ˈgɑːrˌsaɪd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

You	may	depend	on	my	doing	so	,	”	Garside	hastened	to	assure	him	.
你	可能	依赖	在	我的	正在做	所以	,	”	加赛德	加快	到	保证	他	.

“你可以指望我这么做，”加赛德赶紧向他保证。

“ [ˈveri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hænd] [aʊt] [ˈsteɪtmənts] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Leave	me	to	hand	out	statements	consistent	with	the	superficial	circumstances	,
离开	我	到	手	出去	声明	持续的	和	这	浅	情况	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

那么，就让我来发表一些与表面情况相符的声明吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [fækts][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

and	to	dig	out	the	true	facts	from	under	the	surface	.
和	到	挖	出去	这	真的	事实	从	在下面	这	表面	.

并挖掘出隐藏在表面之下的真相。

[ðæt] [meɪ] [teɪk] [taɪm] , [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈpɑːsəbli] [ˈsevrəl] [wiːks] .

That	may	take	time	,	several	days	,	possibly	several	weeks	.
那	可能	拿	时间	,	一些	天	,	可能	一些	周	.

这可能需要一些时间，几天，甚至几周。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] — — ”

In	the	meantime	—	—	”
在	这	与此同时	—	—	”

同时 - ”

“ [ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˈkɑːrtər] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] , ” [ˈgɑːrˌsaɪd] [ˈɜːrnɪstli]

“	Mum's	the	word	,	Carter	,	in	so	far	as	I	am	concerned	,	”	Garside	earnestly
”	妈妈的	这	单词	,	卡特	,	在	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	”	加赛德	切实

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“卡特，就我而言，你最好保持沉默，”加赛德郑重其事地打断道。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] .

“	I	understand	you	perfectly	.
”	我	理解	你	完美	.

我完全理解你。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] .

I	will	be	as	dumb	as	an	oyster	.
我	将要	是	作为	哑的	作为	一个	牡蛎	.

我会像牡蛎一样愚蠢。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˈkɑːrtər] , [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][maɪ] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] . ”

Take	it	from	me	,	Carter	,	you	can	rely	upon	my	secrecy	and	discretion	.	”
拿	它	从	我	,	卡特	,	你	能	依靠	之上	我的	保密	和	审慎	.	”

卡特，相信我，我会为你保密，谨慎行事。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] , ” [nɪk] [dɪˈklerd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Good	enough	,	”	Nick	declared	,	extending	his	hand	.
”	好的	足够的	,	”	缺口	声明	,	扩展	他的	手	.

“足够好了，”尼克说着，伸出了手。

“ [ʃeɪk] .
“ Shake .
“ 摇 .

“摇。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['gɑːrˌsaɪd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
Sooner or later , Garside , I will repay you in some way for all this .
俄克拉荷马或者 之后 , 加赛德 , 我 将要 偿还 你 在 一些 方式 为了 全部 这 .

加赛德，迟早有一天，我会以某种方式报答你这一切。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nuː] ['bʌtlər] .
THE NEW BUTLER .
这 新的 管家 .

新管家。

[nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kən'faɪd] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Nick Carter did not often confide in a stranger to the extent that he had
缺口 卡特 做过 不是 经常 信任 在 一个 陌生人 到 这 程度 那 他 有
[kən'faidid] [ɪn]['mɪstər] . ['tʃestər] ['kleɪtənz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
confided in Mr . Chester Clayton's private secretary .
坦白 在 先生 . 切斯特 克莱顿的 私人的 秘书 .

尼克·卡特很少会像对切斯特·克莱顿先生的私人秘书那样，对陌生人如此坦诚。

[wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [maɪt]
One familiar with the habits and methods of the famous detective might
一 熟悉的 和 这 习惯 和 方法 的 这 著名的 侦探 可能
['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌvərt] ['moʊtɪv] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
reasonably infer that he had some covert motive in doing so ,
合理 推断 那 他 有 一些 隐蔽 动机 在 正在做 所以 ,

熟悉这位著名侦探的习惯和办案手法的人，或许可以合理推断他这样做另有隐情。

[sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
some ulterior object to be attained by secrecy and coöperation with Mr .
一些 后方 目的 到 是 已达到 经过 保密 和 合作 和 先生 .
['rɔləu]['gɑːrˌsaɪd] ,
Rollo Garside ,
罗洛 加赛德 ,

通过与罗洛·加赛德先生秘密合作，可以达到某种不可告人的目的。

[ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'pɪr] ['ɑːbviəs] .
though what it was would by no means appear obvious .
尽管 什么 它 曾是 会 经过 不 方法 出现 明显的 .

然而，它究竟是什么，却丝毫不会显而易见。

[nɔːr] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Nor , if such was the case , did it immediately appear on the surface .
也不 , 如果 这样的 曾是 这 案件 , 做过 它 立即地 出现 在 这 表面 .

即使情况确实如此，也没有立即显现出来。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [θriː] [deɪz] ,
For , after three days ,
为了 , 后 三 天 ,

三天后，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːktər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θɔːrp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

the	mystery	involving	the	killing	of	Doctor	Joseph	Thorpe	seemed	to	be
这	神秘	涉及	这	杀	的	医生	约瑟夫	索普	似乎	到	是

[diːpər] [ænd; ənd]['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər] ,

deeper	and	darker	than	ever	,
更深	和	较暗	比	曾经	,

约瑟夫·索普医生遇害案的谜团似乎比以往任何时候都更加扑朔迷离、扑朔迷离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn]

with	the	utmost	efforts	of	the	detectives	failing	to	shed	a	ray	of	light	on
和	这	极致	努力	的	这	侦探	失败	到	棚	一个	射线	的	光	在

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

尽管侦探们竭尽全力，但案件仍然一无所获。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

Nick	Carter	had	,	in	fact	,
缺口	卡特	有	,	在	事实	,

事实上，尼克·卡特曾是

[faʊnd] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] .

found	no	additional	evidence	beyond	that	discovered	within	an	hour	after	the	crime	.
成立	不	额外的	证据	超过	那	发现	之内	一个	小时	后	这	犯罪	.

除了案发后一小时内发现的证据外，没有发现其他证据。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] ['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [pruːvd] ['ʌtərli]

A	careful	search	later	that	evening	and	early	the	following	morning	proved	utterly
一个	小心	搜索	之后	那	晚上	和	早期的	这	下列的	早晨	已证实	完全地

['fjuːt(ə)l] .

futile	.
徒劳	.

当晚晚些时候和第二天清晨的仔细搜寻都毫无结果。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [dɔːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

None	of	the	windows	or	doors	appeared	to	have	been	tampered	with	,
没有任何	的	这	视窗	或者	门	出现	到	有	到过	篡改	和	,

所有门窗似乎都没有被动过手脚。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['stelθɪli] ['entərd] .

nor	was	there	any	evidence	that	the	house	had	been	stealthily	entered	.
也不	曾是	那里	任何	证据	那	这	房子	有	到过	悄悄地	进入	.

也没有任何证据表明这所房子曾被人偷偷闯入。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ['nɪks] [əd'vaɪs] , [ˌnevərðə'les] , ['pendɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

Acting	upon	Nick's	advice	,	nevertheless	,	pending	further	investigations	,
表演	之上	尼克的	建议	,	尽管如此	,	待办的	更远	调查	,

不过，在听取尼克的建议后，在进一步调查之前，

[ðə; ði]['kɔːrənər] [faʊnd] [ðæt] ['dɑːktər] ['θɔːrp] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ə'seɪlənt] ,

the	coroner	found	that	Doctor	Thorpe	had	been	killed	by	an	unknown	assailant	,
这	验尸官	成立	那	医生	索普	有	到过	被杀	经过	一个	未知	袭击者	,

验尸官认定索普医生是被一名身份不明的袭击者杀害的。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,

under	circumstances	of	which	only	Mrs	.	Julia	Clayton	was	informed	,
在下面	情况	的	哪个	仅有的	太太	.	朱莉娅	克莱顿	曾是	知情的	,

只有朱莉娅·克莱顿夫人知晓此事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] ['mentəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] .

and	which	she	then	was	mentally	unable	to	disclose	.
和	哪个	她	然后	曾是	精神上	无法	到	透露	.

而当时她精神上无法透露此事。

[nɪk] [ðʌs] [set] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Nick	thus	set	the	legal	machine	in	operation	,
缺口	因此	放	这	合法的	机器	在	手术	,

尼克就这样启动了法律程序。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

and	the	fact	that	he	was	at	work	on	the	case	satisfied	the	authorities	,
和	这	事实	那	他	曾是	在	工作	在	这	案件	使满意	这	当局	,

[ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	police	,
这	警察	,

他积极参与案件调查的事实让有关部门和警方感到满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [noʊ] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	the	public	that	no	stone	would	be	left	unturned	to	solve	the	mystery	.
和	这	民众	那	不	石头	会	是	左边	未翻阅	到	解决	这	神秘	.

并向公众保证，将不遗余力地解开这个谜团。

[θriː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [noʊ] [əb'zɜːrvəbl] [rɪ'zʌlts] .

Three	days	,	however	,	brought	no	observable	results	.
三	天	,	然而	,	带来	不	可观察的	结果	.

然而，三天过去了，并没有出现任何明显的结果。

['mædəm] ['kleɪtən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

Madame	Clayton	remained	in	much	the	same	condition	as	when	the	detectives
夫人	克莱顿	剩余	在	很多	这	相同的	状况	作为	什么时候	这	侦探

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

had	found	her	.
有	成立	她	.

克莱顿夫人当时的状况与侦探们发现她时基本相同。

['meməri] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

Memory	appeared	to	have	deserted	her	.
记忆	出现	到	有	荒凉的	她	.

记忆似乎抛弃了她。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæŋk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Her	mind	seemed	to	be	a	blank	,	and	she	was	bereft	of	speech	,
她	头脑	似乎	到	是	一个	空白的	,	和	她	曾是	失去	的	演讲	,

她脑子一片空白，说不出话来。

[nɑːt] [wʌns] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [sɪns] [nɪk] [fɜːrst] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ,

not	once	having	spoken	since	Nick	first	questioned	her	,
不是	一次	拥有	说	自从	缺口	第一的	被质问	她	,

自从尼克第一次质问她以来，她就一直一句话也没说过。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [ɪn'devərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] - ['strɪkən] ['fæməli] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

despite	the	persuasive	endeavors	of	her	grief	-	stricken	family	and	professional
尽管	这	有说服力的	努力	的	她	悲伤	-	受打击的	家庭	和	专业的

['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] .

efforts	of	the	physicians	who	had	been	summoned	.
努力	的	这	医生	WHO	有	到过	被召唤	.

尽管她悲痛欲绝的家人百般劝说，以及被请来的医生们尽了专业努力。

[ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [wʌn] ['mɑːrθə] ['draɪdən] ,

In	the	care	of	a	trained	nurse	,	one	Martha	Dryden	,
在	这	关心	的	一个	受过训练	护士	,	一	玛莎	德莱顿	,

在一位名叫玛莎·德莱顿的训练有素的护士的照料下，

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kleɪtən] ['ɪnfənt] [sɪns] [ɪts] [bɜːrθ] ,

who	had	had	charge	of	the	Clayton	infant	since	its	birth	,
WHO	有	有	收费	的	这	克莱顿	婴儿	自从	它是	出生	,

自克莱顿婴儿出生以来一直负责照料他的人，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

she	remained	day	after	day	in	the	same	strange	condition	.
她	剩余	天	后	天	在	这	相同的	奇怪的	状况	.

她日复一日地保持着这种奇怪的状态。

['dɑːktər] ['θɔːrp] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər] ,

Doctor	Thorpe	was	buried	on	the	third	day	following	the	murder	,
医生	索普	曾是	埋葬	在	这	第三	天	下列的	这	谋杀	,

索普医生在谋杀案发生后的第三天被埋葬。

[ðə; ði] [truː] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][kən'dʒektʃər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [nɪk] ['kɑːrtər] [hɪm'self] .

the	true	motive	for	which	none	could	conjecture	,	not	even	Nick	Carter	himself	.
这	真的	动机	为了	哪个	没有任何	可以	推测	,	不是	甚至	缺口	卡特	他自己	.

真正的动机无人能猜到，就连尼克·卡特本人也无法猜到。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['bʌtlər] , [wʌn][dʒɑːn] ['piːtɜ-sən] ,

On	the	previous	day	a	new	butler	,	one	John	Peterson	,
在	这	以前的	天	一个	新的	管家	,	一	约翰	彼得森	,

前一天，一位名叫约翰·彼得森的新管家来了。

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪtən] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː]

was	employed	in	the	Clayton	residence	to	fill	the	position	of	the	one	who
曾是	受雇	在	这	克莱顿	住宅	到	充满	这	位置	的	这	一	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['mærid] .

had	been	married	.
有	到过	已婚	.

受雇于克莱顿家，填补已婚人士的职位空缺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] ['bʌtlər] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'baʊt]

It	was	this	new	butler	who	answered	the	bell	and	admitted	Nick	Carter	about
它	曾是	这	新的	管家	WHO	回答	这	钟	和	承认	缺口	卡特	关于

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] .

seven	o'clock	in	the	evening	of	the	third	day	after	the	crime	.
七	点钟	在	这	晚上	的	这	第三	天	后	这	犯罪	.

案发第三天晚上七点左右，正是这位新来的管家应门，让尼克·卡特进了屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn]

It	was	not	the	first	time	that	he	had	seen	and	admitted	the	detective	in
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	他	有	已见	和	承认	这	侦探	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

charge	of	the	case	.
收费	的	这	案件	.

这并非他第一次见到并承认负责此案的侦探。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['piːtɜ-sən] , ” [sed] [nɪk] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [glʌvz]

“	Good	evening	,	Peterson	,	”	said	Nick	,	pausing	in	the	hall	to	remove	his	gloves
“	好的	晚上	,	彼得森	,	”	说	缺口	,	暂停	在	这	大厅	到	消除	他的	手套

[ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] .

and	overcoat	.
和	大衣	.

“晚上好，彼得森，”尼克说着，在走廊里停下脚步，脱下手套和外套。

“ ['mɪstər] . ['kleɪtən] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][ɪn'fɜːr] . ”

“	Mr	.	Clayton	is	at	home	,	I	infer	.	”
“	先生	.	克莱顿	是	在	家	,	我	推断	.	”

“我推测克莱顿先生在家。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] , ” [boʊd] ['piːtɜ-sən] .

“	Yes	,	sir	;	he	is	,	sir	,	”	bowed	Peterson	.
“	是的	,	先生	;	他	是	,	先生	,	”	鞠躬	彼得森	.

“是的，先生；他就是，先生，”彼得森鞠躬说道。

“ [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [sɜːr] . ”

“	He	is	alone	in	the	library	,	sir	.	”
”	他	是	独自的	在	这	图书馆	,	先生	.	”

“先生，他独自一人在图书馆里。”

“ [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [ˈpiːtɝsən] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈdraɪli] .

“	I	would	prefer	to	see	him	alone	,	Peterson	,	”	said	Nick	,	a	bit	dryly	.
”	我	会	更喜欢	到	看	他	独自的	,	彼得森	,	”	说	缺口	,	一个	少量	干巴巴地	.

“我更希望单独见他，彼得森，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] . ”

“	Very	well	,	sir	.	”
”	非常	出色地	,	先生	.	”

“好的，先生。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmædəm] [kleɪtənz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ? ”

“	Is	there	any	change	in	Madame	Clayton's	condition	?	”
”	是	那里	任何	改变	在	夫人	克莱顿的	状况	?	”

克莱顿夫人的病情有变化吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] .

“	I	think	not	,	sir	.
”	我	思考	不是	,	先生	.

“我不这么认为，先生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] .

She	is	just	the	same	,	sir	.
她	是	只是	这	相同的	,	先生	.

先生，她还是老样子。

[ðɪs] [wei] , [sɜːr] .

This	way	,	sir	.
这	方式	,	先生	.

这边请，先生。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] , [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈfeloʊ] , [ðɪs] [ˈpiːtɝsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflɔːrɪd] [feɪs]

”	He	was	a	sedate	,	punctilious	fellow	,	this	Peterson	,	with	a	very	florid	face
”	他	曾是	一个	稳重	,	一丝不苟	同伴	,	这	彼得森	,	和	一个	非常	佛罗里达	脸

[ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp] [ˈwɪskərz] ,

and	mutton	-	chop	whiskers	,
和	羊肉	-	劈	胡须	,

“这位彼得森先生是个沉稳、一丝不苟的人，脸色红润，留着络腮胡。”

[ə; eɪ][mæn] [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd] [ə˛priːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	man	apparently	of	middle	age	and	with	an	exalted	appreciation	of	the
一个	男人	显然	的	中间	年龄	和	和	一个	崇高	欣赏	的	这

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

functions	of	his	position	.
函数	的	他的	位置	.

一位显然已步入中年的男子，对自己的职位所发挥的作用有着深刻的理解。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] , [ɪn][fækt] ,

One	would	have	said	with	a	glance	,	in	fact	,
一	会	有	说	和	一个	瞥一眼	,	在	事实	,

事实上，只需一眼就能看出：

[ðæt] [ˈpiːtɝsən] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]

that	Peterson	had	spent	the	best	years	of	his	life	in	the	service	of	people
那	彼得森	有	花费	这	最好的	年	的	他的	生活	在	这	服务	的	人们

[ʌv; əv]['kwɑːləti] .

of	quality	.
的	质量	.

彼得森一生中最美好的时光都奉献给了优秀的人们。

[nɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] ['mɪstər] . ['tʃestər] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]

Nick	followed	him	to	the	library	,	where	Mr	.	Chester	Clayton	was	awaiting
缺口	随后	他	到	这	图书馆	,	在哪里	先生	.	切斯特	克莱顿	曾是	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尼克跟着他来到图书馆，切斯特·克莱顿先生正在那里等着他。

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtɝsən] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

“	Mr	.	Carter	,	sir	,	”	said	Peterson	,	on	the	threshold	.
”	先生	.	卡特	,	先生	,	”	说	彼得森	,	在	这	临界点	.

“卡特先生，”彼得森站在门口说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['piːtɝsən] , ” [sed] ['kleɪtən] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	You	may	close	the	door	,	Peterson	,	”	said	Clayton	,	waving	the	detective	to	a
”	你	可能	关闭	这	门	,	彼得森	,	”	说	克莱顿	,	挥手	这	侦探	到	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“你可以关上门了，彼得森，”克莱顿说着，示意这位侦探坐到椅子上。

['piːtɝsən] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] .

Peterson	withdrew	and	the	door	closed	upon	his	red	face	and	rigid	figure	.
彼得森	退出	和	这	门	关闭	之上	他的	红色的	脸	和	死板的	数字	.

彼得森退了出去，门在他涨红的脸和僵硬的身子后面关上了。

“ [dəunt] [raɪz] , ['kleɪtən] , ” [sed] [nɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Don't	rise	,	Clayton	,	”	said	Nick	,	while	he	shook	hands	with	him	.
”	不	上升	,	克莱顿	,	”	说	缺口	,	尽管	他	摇晃	双手	和	他	.

“别起来，克莱顿，”尼克一边说着，一边和他握手。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	You	look	pale	this	evening	,
”	你	看	苍白	这	晚上	,

“你今晚脸色看起来不太好。”

[mɔːr] [peɪl] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

more	pale	than	when	I	saw	you	on	the	night	of	the	crime	.
更多的	苍白	比	什么时候	我	锯	你	在	这	夜晚	的	这	犯罪	.

比案发当晚我见到你时脸色更苍白。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] ['θɜːrti] [paʊndz] [sɪns] [aɪ] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

I	venture	to	say	you	have	lost	thirty	pounds	since	I	lunched	with	you	something
我	风险投资	到	说	你	有	丢失的	三十	磅	自从	我	午餐	和	你	某物

[laɪk] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”

like	four	months	ago	.	”
喜欢	四	几个月	前	.	”

我敢说，自从大约四个月前我们一起吃过午饭以来，你已经瘦了三十磅了。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɪk] , ” [sed] ['kleɪtən] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪrəli] .

“	All	of	that	,	Nick	,	”	said	Clayton	,	smiling	a	bit	wearily	.
”	全部	的	那	,	缺口	,	”	说	克莱顿	,	微笑	一个	少量	疲劳	.

“所有这些，尼克，”克莱顿说着，脸上带着一丝疲惫的微笑。

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][aɪ] [tʊk] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

“	I	have	lost	all	I	took	on	during	the	six	months	following	my	marriage	.
”	我	有	丢失的	全部	我	采取	在	期间	这	六	几个月	下列的	我的	婚姻	.

“我婚后六个月里所拥有的一切，我都失去了。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [ɑːn] [griːst] ['rəuləz] .

I	seem	to	be	slipping	downhill	on	greased	rollers	.
我	似乎	到	是	滑倒	下坡	在	涂油	滚筒	.

我感觉自己像是在涂了油的滚筒上滑下山坡一样。

[wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] ? ”

What	more	have	you	learned	about	this	terrible	business	?	”
什么	更多的	有	你	学习	关于	这	糟糕的	商业	?	”

你对这桩可怕的生意还有哪些新的了解?

“ ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Nothing	worthy	of	mention	,	”	Nick	replied	.
”	没有什么	值得	的	提到	,	”	缺口	回复	.

“没什么值得一提的,”尼克回答道。

“ [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

“	I	still	am	much	in	the	dark	.
”	我	仍然	是	很多	在	这	黑暗的	.

“我仍然一无所知。”

['piːtɚsən] [telz] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

Peterson	tells	me	there	is	no	improvement	in	your	mother's	condition	.	”
彼得森	讲述	我	那里	是	不	改进	在	你的	母亲的	状况	.	”

彼得森告诉我，你母亲的病情没有好转。

“ [noʊ] , [nʌn] [wət'evər] , ” ['kleɪtən] [sed] ['sædli] .

“	No	,	none	whatever	,	”	Clayton	said	sadly	.
”	不	,	没有任何	任何	,	”	克莱顿	说	令人遗憾的是	.

“不，什么都没有,”克莱顿悲伤地说。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

“	She	lies	hour	after	hour	like	a	woman	in	a	trance	.
”	她	谎言	小时	后	小时	喜欢	一个	女士	在	一个	发呆	.

她像个着了魔的女人一样，一连几个小时躺着。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'voʊk] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv]

We	have	tried	in	vain	to	arouse	her	,	or	to	evoke	some	sign	of
我们	有	尝试	在	徒劳	到	引起	她	,	或者	到	唤起	一些	符号	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

我们竭尽全力想唤起她的注意，或者让她表现出任何认出我们的迹象，但都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] — — ”

She	—	—	”
她	—	—	”

她 - ”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	We	will	talk	of	her	a	little	later	,	”	Nick	interposed	.
”	我们	将要	讲话	的	她	一个	小的	之后	,	”	缺口	插入	.

“我们稍后再谈她,”尼克插话道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , ['kleɪtən] , [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] .

“	Tell	me	,	instead	,	Clayton	,	how	long	you	have	been	on	the	down	grade	.
”	告诉	我	,	反而	,	克莱顿	,	如何	长的	你	有	到过	在	这	向下	年级	.

“克莱顿，你倒是告诉我，你降级多久了？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [dɪ'tekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [helθ] ? ”

When	did	you	first	detect	this	change	in	your	health	?	”
什么时候	做过	你	第一的	探测	这	改变	在	你的	健康	?	”

您是什么时候第一次察觉到这种健康变化的?

“ [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [nɪk] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] . ”

“	About	three	months	ago	,	Nick	,	as	near	as	I	can	tell	.	”
”	关于	三	几个月	前	,	缺口	,	作为	靠近	作为	我	能	告诉	.	”

“大概三个月前吧，尼克，据我所知。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	Did	you	consult	a	physician	at	that	time	?	”
“	做过	你	咨询	一个	医生	在	那	时间	?	”

“当时你咨询过医生吗？”

“ [jes] . [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['sevrəl] [sɪns] [ðen] , [mɔːr'oʊvər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] .

“	Yes	.	I	have	tried	several	since	then	,	moreover	,	but	without	deriving	any	benefit	.
“	是的	.	我	有	尝试	一些	自从	然后	,	而且	,	但	没有	推导	任何	益处	.

“是的。而且，从那以后，我又尝试了好几种方法，但都没有效果。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [fleʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] . ”

I	have	been	running	down	and	losing	flesh	in	spite	of	all	they	can	do	.	”
我	有	到过	跑步	向下	和	输	肉	在	尽管如此	的	全部	他们	能	做	.	”

尽管他们竭尽全力，我的身体还是每况愈下，不断消瘦。

“ ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [jʊr; jər] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

“	Mr	.	Garside	,	your	private	secretary	,
“	先生	.	加赛德	,	你的	私人的	秘书	,

“加赛德先生，您的私人秘书，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] . ”

tells	me	that	you	have	not	been	going	to	your	office	for	some	little	time	.	”
讲述	我	那	你	有	不是	到过	去	到	你的	办公室	为了	一些	小的	时间	.	”

这说明你已经有一段时间没去上班了。

“ ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

“	Only	occasionally	.
“	仅有的	偶尔	.

“只是偶尔。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

I	have	not	felt	able	to	do	so	.
我	有	不是	毛毡	有能力的	到	做	所以	.

我一直觉得自己做不到。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪd] ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['haʊshoʊld] , [ɔːr] , ['ræðər] , [hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

That	is	why	I	made	Mr	.	Garside	one	of	my	household	,	or	,	rather	,	his	predecessor	,
那	是	为什么	我	制成	先生	.	加赛德	一	的	我的	家庭	,	或者	,	相当	,	他的	前任	,

这就是为什么我让加赛德先生成为我家的一员，或者更确切地说，是让他成为我的前任。

[huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] .

who	resigned	his	position	several	weeks	ago	.
WHO	辞职	他的	位置	一些	周	前	.

他几周前辞去了职务。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [træn'zækt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	found	it	necessary	to	transact	much	of	my	business	at	home	,
我	成立	它	必要的	到	办理	很多	的	我的	商业	在	家	,

我发现很多业务都必须在家处理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] . ”

and	the	aid	of	a	private	secretary	was	imperative	.	”
和	这	援助	的	一个	私人的	秘书	曾是	至关重要的	.	”

因此，聘请一位私人秘书是必不可少的。

“ [aɪ] [siː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	see	,	”	Nick	nodded	.
“	我	看	,	”	缺口	点头	.

“我明白了，”尼克点点头。

“ [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['predəsesər] ? ”
“ **Who , by the way , was Mr . Garside's predecessor ? ”**
“ WHO , 经过 这 方式 , 曾是 先生 . - 前任 ? ”

顺便问一下，加赛德先生的前任是谁?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn]['dʌnbɑːr] .
“ **His name is John Dunbar .**
“ 他的 姓名 是 约翰 邓巴 .

“他的名字叫约翰·邓巴。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] . ”
He was formerly a clerk in our office . ”
他 曾是 以前 一个 职员 在 我们的 办公室 . ”

他以前是我们办公室的职员。

“ ['priːviəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['sekrəteri] ? ”
“ **Previous to becoming your private secretary ? ”**
“ 以前的 到 成为 你的 私人的 秘书 ? ”

“在你成为我的私人秘书之前？”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ”
“ **Has he resumed his former position ? ”**
“ 有 他 恢复 他的 以前的 位置 ? ”

他是否已恢复原职?

“ [noʊ] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ **No . I don't know what has become of him . ”**
“ 不 . 我 不 知道 什么 有 变得 的 他 . ”

“不，我不知道他现在怎么样了。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] ? ”
“ **Why did he resign from your employ ? ”**
“ 为什么 做过 他 辞职 从 你的 采用 ? ”

“他为什么从你公司辞职？”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [west] , ” ['kleɪtən] [ɪk'spleɪnd] .
“ **He said he intended to go West , ” Clayton explained .**
“ 他 说 他 故意的 到 去 西方 , ” 克莱顿 解释 .

“他说他打算去西部，”克莱顿解释说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [wʌns] [sɪns] [hiː; hi] ['endɪd]
“ **I think he may have done so , having seen him only once since he ended**
“ 我 思考 他 可能 有 完毕 所以 , 拥有 已见 他 仅有的 一次 自从 他 结束
['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] . ”
our relations . ”
我们的 关系 . ”

“我认为他可能确实这么做了，因为自从他结束我们的关系后，我只见过他一次。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **When was that ? ”**
“ 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] .
“ **A day or two later .**
“ 一个 天 或者 二 之后 .

“一两天后。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [huːm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] ['veri] ['haɪli] ,

He	called	here	to	introduce	Mr	.	Garside	,	whom	he	recommended	very	highly	,
他	称为	这里	到	介绍	先生	.	加赛德	,	谁	他	受到推崇的	非常	高度	,

他特地前来介绍加赛德先生，并对他给予了极高的评价。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɑːn]['traɪəl] . ”

and	whom	I	had	consented	to	employ	on	trial	.	”
和	谁	我	有	同意	到	采用	在	审判	.	”

我曾同意雇用他进行试用。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] .

“	Just	so	,	”	Nick	remarked	.
“	只是	所以	,	”	缺口	评论	.

“正是如此，”尼克说道。

“ [aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd][hæz; həz] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”

“	I	infer	that	Mr	.	Garside	has	proved	satisfactory	.	”
“	我	推断	那	先生	.	加赛德	有	已证实	令人满意的	.	”

“我认为加赛德先生的表现令人满意。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

His	position	is	not	a	difficult	one	,	as	far	as	that	goes	,
他的	位置	是	不是	一个	难的	一	,	作为	远的	作为	那	去	,

就这一点而言，他的处境并不艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪpəbli] .

and	he	has	filled	it	capably	.
和	他	有	已填	它	能够	.

他出色地完成了任务。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	rather	like	him	,	moreover	,	for	he	appears	to	be	very	much	of	a
我	相当	喜欢	他	,	而且	,	为了	他	出现	到	是	非常	很多	的	一个

['dʒent(ə)lmən] . ”

gentleman	.	”
绅士	.	”

而且我挺喜欢他的，因为他看起来很有绅士风度。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['ʌðər] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] , [jʊr; jər]['fɔːrmər] ['sekrəteri]

“	Did	he	have	other	recommendations	except	that	of	Dunbar	,	your	former	secretary
“	做过	他	有	其他	建议	除了	那	的	邓巴	,	你的	以前的	秘书

? ”

?	”
?	”

“除了你前任秘书邓巴的推荐之外，他还有其他推荐人选吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [nɔːr][dɪd][aɪ][rɪ'kwaɪər] ['eni] . ”

“	No	,	he	did	not	,	nor	did	I	require	any	.	”
“	不	,	他	做过	不是	,	也不	做过	我	要求	任何	.	”

“不，他没有，我也不需要。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðen] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	then	,
“	作为	一个	事情	的	事实	,	然后	,

“事实上，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [ə'baʊt] ['gɑːrˌsaɪd][ɪz] [wʌt] ['dʌnbɑːr][toʊld][juː; jʊ] , ” [nɪk] [əb'zɜːrvd] .

all	that	you	really	know	about	Garside	is	what	Dunbar	told	you	,	”	Nick	observed	.
全部	那	你	真的	知道	关于	加赛德	是	什么	邓巴	讲述	你	,	”	缺口	观察到	.

“你对加赛德的了解，都来自邓巴的讲述，”尼克说道。

['kleɪtən] [aɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

Clayton	eyed	him	more	sharply	.
克莱顿	眼睛	他	更多的	尖锐地	.

克莱顿更加锐利地打量着他。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [vɔɪs] , [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Not	only	the	remark	,	but	also	the	detective's	voice	,	were	tinged	with	a
不是	仅有的	这	评论	,	但	还	这	侦探的	嗓音	,	是	带点色调	和	一个

['sʌt(ə)l] ,

subtle	,
微妙的	,

不仅是那句话，就连侦探的声音也带着一丝微妙的意味，

['sɪnɪstər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

sinister	significance	that	could	not	be	overlooked	.
险恶	意义	那	可以	不是	是	被忽视的	.

这其中蕴含着不容忽视的险恶意义。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [nɪk] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What	do	you	mean	,	Nick	?	”	he	demanded	.
”	什么	做	你	意思是	,	缺口	?	”	他	要求	.

“你什么意思，尼克？”他质问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪm'plaɪ][baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	imply	by	that	?	”
”	什么	做	你	意味着	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [pər'hæps] , ” [nɪk] [naʊ] [sed] ['kerləsli] .

“	Oh	,	nothing	of	consequence	,	perhaps	,	”	Nick	now	said	carelessly	.
”	哦	,	没有什么	的	结果	,	也许	,	”	缺口	现在	说	粗心大意	.

“哦，也许没什么大不了的，”尼克漫不经心地说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] . ”

“	But	you	must	have	some	reason	for	making	that	remark	.	”
”	但	你	必须	有	一些	原因	为了	制作	那	评论	.	”

“但你这么说肯定有你的理由。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kleɪtən] ,

“	It	merely	occurred	to	me	,	Clayton	,
”	它	仅仅	发生	到	我	,	克莱顿	,

“我突然想到，克莱顿，

[ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] ['noʊtɪst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʌnbɑːr] [left] [ænd; ənd]

that	you	first	noticed	symptoms	of	illness	about	the	time	that	Dunbar	left	and
那	你	第一的	注意到	症状	的	疾病	关于	这	时间	那	邓巴	左边	和

['gɑːrˌsaɪd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Garside	came	here	to	live	,
加赛德	来了	这里	到	居住	,

你最早注意到自己出现疾病症状的时间，大约是在邓巴离开、加赛德搬来这里居住的时候。

” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .

”	Nick	explained	.
”	缺口	解释	.

尼克解释道。

“ [ðæt] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] . ”

“	That	may	,	of	course	,	have	been	only	a	coincidence	.	”
”	那	可能	,	的	课程	,	有	到过	仅有的	一个	巧合	.	”

“当然，这可能只是个巧合。”

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	else	could	it	be	?
”	什么	别的	可以	它	是	?

还能是什么呢?

” ['kleɪtən] ['kwɪkli] ['kwestʃənd] .

”	Clayton	quickly	questioned	.
”	克莱顿	迅速地	被质问	.

克莱顿迅速问道。

“ ['ʃʊrli] , [nɪk] , [juː; jʊ][dəunt] [sə'spekt] ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”

“	Surely	,	Nick	,	you	don't	suspect	Mr	.	Garside	of	anything	wrong	?	”
”	一定	,	缺口	,	你	不	怀疑	先生	.	加赛德	的	任何事物	错误的	?	”

“尼克，你肯定不会怀疑加赛德先生有什么不对劲吧？”

“ [noʊ] , [noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [nɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	no	;	certainly	not	,	”	Nick	assured	him	.
”	不	,	不	;	当然	不是	,	”	缺口	保证	他	.

“不，不，当然不是，”尼克向他保证道。

“ [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”

“	He	appears	to	be	,	as	you	say	,	very	much	of	a	gentleman	.	”
”	他	出现	到	是	,	作为	你	说	,	非常	很多	的	一个	绅士	.	”

“正如你所说，他看起来确实是一位绅士。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	He	has	my	confidence	,	at	least	.	”
”	他	有	我的	信心	,	在	至少	.	”

“至少我信任他。”

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['wɜːrði] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .

“	Of	which	he	no	doubt	is	entirely	worthy	,	”	Nick	allowed	.
”	的	哪个	他	不	怀疑	是	完全	值得	,	”	缺口	允许	.

“毫无疑问，他完全配得上这份荣誉，”尼克说道。

“ [naʊ] , ['kleɪtən] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][æb'nɔːrm(ə)l]

“	Now	,	Clayton	,	a	few	words	concerning	your	mother	and	her	abnormal
”	现在	,	克莱顿	,	一个	很少	字	有关	你的	母亲	和	她	异常

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

“克莱顿，现在我想说几句关于你母亲和她异常状况的话。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ]

It	has	,	I	think	,	completely	mystified	the	physicians	who	have	been	attending
它	有	,	我	思考	,	完全地	困惑	这	医生	WHO	有	到过	参加

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

我认为，这完全让一直为她诊治的医生们感到困惑不解。

“ [bəuθ] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ðem; ðəm] , ” [boʊd] ['kleɪtən] .

“	Both	mystified	and	baffled	them	,	”	bowed	Clayton	.
”	两个都	困惑	和	困惑	他们	,	”	鞠躬	克莱顿	.

“这让他们既困惑又费解，”克莱顿鞠躬说道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][æt; ət] [siː] . ”
“ They seem to be all at sea . ”
” 他们 似乎 到 是 全部 在 海 . ”

“他们似乎都茫然不知所措。”

“ [noʊ] ['wʌndər] .
“ No wonder .
” 不 想知道 .

“怪不得。

[fɔːr; fər] , [ˌɔːrdn'erəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] ['mædəm] ['kleɪtən] ['evɪdəntli] ['sʌfərd] ,
For , ordinarily , such a shock as Madame Clayton evidently suffered ,
为了 , 按说 , 这样的 一个 震惊 作为 夫人 克莱顿 显然 遭受 ,

通常情况下，像克莱顿夫人所遭受的那种打击，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'preɪv] [wʌn][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['meməri] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
while it might deprive one of speech and memory at the outset ,
尽管 它 可能 剥夺 一 的 演讲 和 记忆 在 这 开端 ,

虽然它可能在初期剥夺一个人的语言和记忆能力，

[suːn] [siːks] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
soon seeks directly opposite avenues of relief .
很快 寻找 直接地 对面的 途径 的 宽慰 .

很快便寻求截然相反的解脱途径。

['meməri] [rɪ'tɜːrn] [fʊl] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] ['riːəli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Memory returns full force , and speech really becomes the safety valve for the
记忆 返回 满的 力量 , 和 演讲 真的 变成 这 安全 阀门 为了 这
[ˌoʊvər'rɔːt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] .
overwrought and disordered mind .
雕饰 和 混乱 头脑 .

记忆力完全恢复，语言真正成为过度紧张和紊乱的心灵的安全阀。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['mædəm] ['kleɪtənz]
There must , in my opinion , be some unsuspected cause for Madame Clayton's
那里 必须 , 在 我的 观点 , 是 一些 意想不到的 原因 为了 夫人 克莱顿的
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæpə'θetɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
remaining in this apathetic condition . ”
其余的 在 这 冷漠的 状况 . ”

我认为，克莱顿夫人一直保持这种冷漠的状态，一定有一些我们意想不到的原因。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kɔːz] ?
“ But what cause ?
” 但 什么 原因 ?

“但原因是什么呢？”

” ['kleɪtən] ['daʊtfəli] ['kwestʃənd] .
” Clayton doubtfully questioned .
” 克莱顿 怀疑地 被质问 .

克莱顿疑惑地问道。

“ ['ʃʊrli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Surely , if you are right , the physicians ought to discover it . ”
” 一定 , 如果 你 是 正确的 , 这 医生 应该 到 发现 它 . ”

“如果你的说法正确，医生们当然应该能发现这一点。”

“ [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ˌdaɪəg'noʊst][hɜːr; hər] [keɪs]
“ Those who have been attending her may not have diagnosed her case
” 那些 WHO 有 到过 参加 她 可能 不是 有 诊断 她 案件
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,
from the standpoint I have in mind ,
从 这 立场 我 有 在 头脑 ,

“那些一直照顾她的医生可能并没有从我的角度来诊断她的病情，

" [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" **Nick** **replied** , **quite** **enigmatically** .
" 缺口 回复 , 相当 神秘地 .

尼克回答道，语气十分神秘。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['mædəm] ['kleɪtən] . "
" **I** **know** **of** **one** **thing** , **at** **least** , **that** **might** **have** **such** **an** **effect** **upon** **Madame** **Clayton** . "
" 我 知道 的 一 事物 , 在 至少 , 那 可能 有 这样的 一个 影响 之上 夫人 克莱顿 . "

"至少我知道有一件事可能会对克莱顿夫人产生这样的影响。"

" [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **You** **mean** **?** "
" 你 意思是 ? "

"你的意思是？ "

" [skoʊ'pɑːləˌmin; skoʊ'pɑːləmɪn] . "
" **Scopolamine** . "
" 东莨菪碱 . "

"东莨菪碱。"

" [skoʊ'pɑːləˌmin; skoʊ'pɑːləmɪn] ? "
" **Scopolamine** **?** "
" 东莨菪碱 ? "

"东莨菪碱？ "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **never** **heard** **of** **it** .
" 我 绝不 听到 的 它 .

"我从没听说过。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **is** **it** **?** "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ə; eɪ] [drʌg] . "
" **A** **drug** . "
" 一个 药品 . "

"一种毒品。"

" [ə; eɪ] [drʌg] ?
" **A** **drug** **?**
" 一个 药品 ?

"毒品？ "

" ['kleɪtən] ['ekəud] [ə'gen] , [braʊz] ['nɪtɪŋ] .
" **Clayton** **echoed** **again** , **brows** **knitting** .
" 克莱顿 回声 再次 , 眉毛 针织 .

克莱顿再次重复道，眉头紧锁。

" [bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [nɪk] ?
" **But** **that's** **out** **of** **the** **question** , **Nick** **?**
" 但 那就是 出去 的 这 问题 , 缺口 ?

"但这绝对不可能，尼克？ "

[maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [drʌgz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”

My	mother	never	was	addicted	to	the	use	of	drugs	of	any	kind	.	”
我的	母亲	绝不	曾是	上瘾	到	这	使用	的	药物	的	任何	种类	.	”

我母亲从未染上任何毒瘾。

“ [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [nɪk] [sə'dʒestɪd] .

“	Add	something	to	that	,	”	Nick	suggested	.
”	添加	某物	到	那	,	”	缺口	建议	.

“再加点东西，”尼克建议道。

“ [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Add	something	to	it	?
”	添加	某物	到	它	?

“再加点什么吗？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	So	far	as	you	know	,	”	said	Nick	,	with	a	more	curious	expression	on	his
”	所以	远的	作为	你	知道	,	”	说	缺口	,	和	一个	更多的	好奇的	表达	在	他的

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

“就你所知，”尼克说着，脸上露出更加好奇的表情，

[kliːn] - [kʌt] [feɪs] .

clean	-	cut	face	.
干净的	-	切	脸	.

面容清秀。

['kleɪtən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [pər'pleksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Clayton	stared	at	him	perplexedly	for	a	moment	.
克莱顿	凝视	在	他	困惑地	为了	一个	片刻	.

克莱顿困惑地盯着他看了一会儿。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	cannot	agree	with	you	.
”	我	不能	同意	和	你	.

我无法同意你的观点。

[aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] , ['kɑːrtər] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [juːst] [drʌgz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”

I	know	positively	,	Carter	,	that	my	mother	never	used	drugs	of	any	kind	.	”
我	知道	积极地	,	卡特	,	那	我的	母亲	绝不	用过的	药物	的	任何	种类	.	”

卡特，我非常肯定，我母亲从来没有吸食过任何毒品。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] ['pɑːzətɪv] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Don't	be	too	positive	,	”	Nick	replied	.
”	不	是	也	积极的	,	”	缺口	回复	.

“别太乐观，”尼克回答道。

“ [ðə; ði] [drʌg] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əd'ministəd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] . ”
“ The drug may have been administered without her knowledge . ”
“ 这 药品 可能 有 到过 管理 没有 她 知识 . ”

“她可能在不知情的情况下被注射了这种药物。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ By whom ? ”
“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ That's the question .
“ 那就是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

['pɑːsəbli] [baɪ]['dɑːktər] ['θɔːrp] [hɪm'self] .
Possibly by Doctor Thorpe himself .
可能 经过 医生 索普 他自己 .

可能是索普医生本人所为。

['pɑːsəbli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] , [huːz] [aɪ'dentəti][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .
Possibly by some one else , whose identity is not even suspected .
可能 经过 一些 一 别的 , 谁 身份 是 不是 甚至 怀疑 .

也可能是其他人所为，甚至连其身份都无法怀疑。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] , ['kleɪtən] ,
There may be in connection with this affair , Clayton ,
那里 可能 是 在 联系 和 这 事务 , 克莱顿 ,

克莱顿，这件事可能与……有关。

['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] . ”
various circumstances that we have not even dreamed of . ”
各种各样的 情况 那 我们 有 不是 甚至 梦见 的 . ”

各种我们做梦都想不到的情况。”

“ [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['kleɪtən] ['nɜːrvəsli] [əd'mɪtɪd] .
“ That is possible , of course , ” Clayton nervously admitted .
“ 那 是 可能的 , 的 课程 , ” 克莱顿 紧张地 承认 .

“当然有可能，”克莱顿紧张地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] . ”
“ But I cannot imagine any circumstances consistent with such a theory . ”
“ 但 我 不能 想象 任何 情况 持续的 和 这样的 一个 理论 . ”

“但我无法想象有任何情况与这种理论相符。”

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Don't try to do so , ” Nick replied .
“ 不 尝试 到 做 所以 , ” 缺口 回复 .

“别那样做，”尼克回答道。

“ [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['kleɪtən] ,
“ Before undertaking to unearth the circumstances , Clayton ,
“ 前 承诺 到 挖掘 这 情况 , 克莱顿 ,

“在着手调查事情真相之前，克莱顿……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['pɑːzətɪvli] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”
it will be better to find out positively whether I am right . ”
它 将要 是 更好的 到 寻找 出去 积极地 无论 我 是 正确的 . ”

最好能确切地知道我的判断是否正确。

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? ”
“ Can that be done ? ”
“ 能 那 是 完毕 ? ”

“这能做到吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[baɪ] [wʌt] [miːnz] ? ”
By what means ? ”
经过 什么 方法 ? ”

通过什么方式?

“ [let] [ˌem ˈiː][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , ” [nɪk] [sed] , [mɔːr] [ˈgreɪvli] .
“ Let me inform you , ” Nick said , more gravely .
“ 让 我 通知 你 , ” 缺口 说 , 更多的 严重地 .

“让我来告诉你,”尼克语气严肃地说。

“ [skoʊˈpɑːləˌmin; skoʊˈpɑːləmɪn][ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt]
“ Scopolamine is a drug with which the majority of physicians are not
“ 东莨菪碱 是 一个 药品 和 哪个 这 多数 的 医生 是 不是
[ˈveri] [fəˈmɪliər] .
very familiar .
非常 熟悉的 .

“大多数医生对东莨菪碱这种药物不太熟悉。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] [ðoʊz] [əˈtendɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][nɑːt] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ðɪs]
That may be why those attending her have not suspected that it figures in this
那 可能 是 为什么 那些 参加 她 有 不是 怀疑 那 它 数据 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

这或许可以解释为什么那些陪伴她的人没有怀疑这件事与此案有关。

[ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː]['mɑːdərn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [juːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . ”
It first came into modern scientific use within the present generation . ”
它 第一的 来了 进入 现代的 科学 使用 之内 这 展示 一代 . ”

它直到当代才开始被现代科学所应用。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” ['kwestʃənd] ['kleɪtən] .
“ How did you learn about it ? ” questioned Clayton .
“ 如何 做过 你 学习 关于 它 ? ” 被质问 克莱顿 .

“你是怎么知道这件事的?”克莱顿问道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [məˈtɪriəl] , ” [smaɪld] [nɪk] .
“ That is not material , ” smiled Nick .
“ 那 是 不是 材料 , ” 微笑 缺口 .

“那不是实质性的问题,”尼克笑着说。

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
“ I make it a point to learn all about everything that can be applied to
“ 我 制作 它 一个 观点 到 学习 全部 关于 一切 那 能 是 应用 到
['krɪmɪn(ə)l]['juːzɪz] .
criminal uses .
刑事 用途 .

“我特意去了解所有可以用于犯罪用途的东西。”

[ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . ”
That's part of my business . ”
那就是 部分 的 我的 商业 . ”

那是我业务的一部分。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['æftər] [ɔ:l] . ”

“	I	suppose	so	,	after	all	.	”
”	我	认为	所以	,	后	全部	.	”

“我想也是。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv]

“	It	is	not	necessary	for	me	to	enlarge	upon	the	qualities	of
”	它	是	不是	必要的	为了	我	到	放大	之上	这	品质	的

[skoʊ'pɑ:lə,min; skoʊ'pɑ:ləmɪn] , [haʊ'evər] ,

scopolamine	,	however	,
东莨菪碱	,	然而	,

“不过，我无需赘述东莨菪碱的特性。”

[ænd; ənd][ɪts] [pɪ'kju:liər] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n]['hju:mən] ['ɔrgən,ɪzəm] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ju:st] [ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

and	its	peculiar	effects	upon	human	organisms	,	particularly	when	used	in	combination
和	它是	奇特	效果	之上	人类	生物	,	特别	什么时候	用过的	在	组合

[wɪð; wɪθ] - , ” [nɪk] [kən'tɪnju:d] .

with	morphium	,	”	Nick	continued	.
和	-	,	”	缺口	持续	.

“以及它对人体产生的特殊影响，特别是与吗啡一起使用时，”尼克继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [prə'du:s] , [wen] [pə'sistid] [ɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [steɪt] [ʌv; əv] [æm'ni:ʒə] ,

“	It	is	known	to	produce	,	when	persisted	in	,	a	very	complete	state	of	amnesia	,
”	它	是	已知	到	生产	,	什么时候	持续	在	,	一个	非常	完全的	状态	的	健忘症	,

“已知长期服用会导致完全失忆，

['fri:kwəntli] ['kɔ:zɪŋ] ['æbsəlu:t] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meməri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'ministəd] ,

frequently	causing	absolute	loss	of	memory	during	the	period	it	is	administered	,
频繁地	导致	绝对	损失	的	记忆	期间	这	时期	它	是	管理	,

经常导致给药期间完全丧失记忆，

['geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn] ['mædəm] ['kleɪtənz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

together	with	other	effects	such	as	are	observable	in	Madame	Clayton's	condition	.
一起	和	其他	效果	这样的	作为	是	可观察的	在	夫人	克莱顿的	状况	.

以及其他一些症状，例如克莱顿夫人的病情。

[ɔ:l] [ðɪs] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][skoʊ'pɑ:lə,min; skoʊ'pɑ:ləmɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] ,

All	this	leads	me	to	suspect	the	use	of	scopolamine	in	her	case	,
全部	这	线索	我	到	怀疑	这	使用	的	东莨菪碱	在	她	案件	,

这一切让我怀疑她使用了东莨菪碱。

['pɑ:səbli] [ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn'gri:diənts] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

possibly	in	combination	with	other	ingredients	,	the	subtle	qualities	of	which	are
可能	在	组合	和	其他	原料	,	这	微妙的	品质	的	哪个	是

[nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] . ”

not	generally	known	.	”
不是	一般来说	已知	.	”

可能与其他成分混合使用，而这些成分的微妙特性通常不为人知。”

“ [haʊ] [əd'ministəd] ? ” [in'kwaiəd] ['kleɪtən] .

“	How	administered	?	”	inquired	Clayton	.
”	如何	管理	?	”	询问	克莱顿	.

“如何管理？”克莱顿问道。

“ [baɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n] . ”

“	By	hypodermic	injection	.	”
”	经过	皮下注射	注射	.	”

“通过皮下注射。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['kɑ:rtər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [drʌgd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

“	But	who	on	earth	,	Carter	,	could	have	drugged	my	mother	in	that	way	?
”	但	WHO	在	地球	,	卡特	,	可以	有	吸毒	我的	母亲	在	那	方式	?

“但是，卡特，究竟是谁会那样给我母亲下药呢？”

['ʃʊrli] [noʊ] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['devəltri] . ”

Surely	no	inmate	of	this	house	is	guilty	of	such	infernal	deviltry	.	”
一定	不	囚犯	的	这	房子	是	有罪的	的	这样的	地狱	魔鬼行径	.	”

这栋房子里的人肯定不会犯下如此邪恶的罪行。

“ [ðæts] [æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] , ” [sed] [nɪk] .

“	That's	an	open	question	,	”	said	Nick	.
”	那就是	一个	打开	问题	,	”	说	缺口	.

“那还是个悬而未决的问题，”尼克说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , ['kleɪtən] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	We	will	not	undertake	to	answer	it	,	Clayton	until	I	am	convinced	that	I	am
”	我们	将要	不是	承担	到	回答	它	,	克莱顿	直到	我	是	确信	那	我	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“克莱顿，在我确信自己是对的之前，我们不会回答这个问题。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ]

In	the	meantime	,	however	,	you	must	conduct	yourself	precisely	as	if	no	such
在	这	与此同时	,	然而	,	你	必须	执行	你自己	恰恰	作为	如果	不	这样的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .

suspicion	existed	.
怀疑	存在	.

但与此同时，你必须表现得好像根本不存在这种怀疑一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrd] , [lʊk] , [ɔːr][saɪn] .

You	must	not	betray	it	by	word	,	look	,	or	sign	.
你	必须	不是	背叛	它	经过	单词	,	看	,	或者	符号	.

你绝对不能用言语、眼神或手势泄露它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][jʊr; jər] [waɪf] , ['iːv(ə)n] ,

You	must	not	confide	in	your	wife	,	even	,
你	必须	不是	信任	在	你的	妻子	,	甚至	,

即使如此，你也绝不能向妻子吐露心声。

[ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [steps] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

until	after	I	have	taken	the	steps	I	have	in	view	.
直到	后	我	有	已采取	这	步骤	我	有	在	看法	.

直到我采取了我计划中的步骤之后。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['kleɪtən] , ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [ɪz] [ɪm'perətɪv] . ”

In	other	words	,	Clayton	,	absolute	secrecy	is	imperative	.	”
在	其他	字	,	克莱顿	,	绝对	保密	是	至关重要的	.	”

换句话说，克莱顿，绝对保密至关重要。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['gʌvərn] [maɪ'self] [ə'kɔːrdɪŋli] . ”

“	I	see	that	point	,	of	course	,	and	will	govern	myself	accordingly	.	”
”	我	看	那	观点	,	的	课程	,	和	将要	治理	我	因此	.	”

“我当然明白这一点，我会据此约束自己。”

“ ['veri] [gʊd] . ”

“	Very	good	.	”
”	非常	好的	.	”

“非常好。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?

“	But	what	are	your	plans	?
”	但	什么	是	你的	计划	?

“但是你们有什么计划呢？”

[wʌt] [steps] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [vjuː] ? ”

What	steps	have	you	in	view	?	”
什么	步骤	有	你	在	看法	?	”

您计划采取哪些步骤?

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

“	I	have	been	talking	by	telephone	to	-	day	with	a	Philadelphia	physician
”	我	有	到过	说	经过	电话	到	-	天	和	一个	费城	医生

[ænd; ənd] ['kemɪst] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] ,

and	chemist	,	an	intimate	personal	friend	,
和	化学家	,	一个	亲密的	个人的	朋友	,

“今天我和一位费城医生兼化学家，也是我的一位亲密好友，通了电话。”

[huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [drʌgz] ,

whom	I	know	to	be	an	expert	in	the	use	of	all	kinds	of	drugs	,
谁	我	知道	到	是	一个	专家	在	这	使用	的	全部	种类	的	药物	,

我认识的这个人精通各种药物的使用，

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	thoroughly	informed	as	to	the	peculiar	qualities	and	effects	of
和	彻底	知情的	作为	到	这	奇特	品质	和	效果	的

[skoʊ'pɑːlə͵min; skoʊ'pɑːləmɪn] .

scopolamine	.
东莨菪碱	.

并且对东莨菪碱的特殊性质和作用有透彻的了解。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] ['pɑːzətɪvli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

If	there	is	any	man	who	can	determine	positively	whether	it	figures	in	this	case	,
如果	那里	是	任何	男人	WHO	能	决定	积极地	无论	它	数据	在	这	案件	,

如果有人能够确切地判断这是否与本案有关，

[ðæt] [mæn] [ɪz] ['dɑːktər] - .

that	man	is	Doctor	Grost	.
那	男人	是	医生	-	.

那个人是格罗斯特医生。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['mædəm] ['kleɪtənz] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

I	have	described	Madame	Clayton's	condition	to	him	and	he	is	inclined	to
我	有	描述	夫人	克莱顿的	状况	到	他	和	他	是	倾斜	到

[maɪ] [ə'pɪnjən] .

my	opinion	.
我的	观点	.

我已经向他描述了克莱顿夫人的病情，他倾向于我的看法。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

He	has	consented	to	come	to	New	York	and	see	her	,
他	有	同意	到	来	到	新的	约克	和	看	她	,

他已同意来纽约见她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	will	be	here	to	-	morrow	morning	.
和	他	将要	是	这里	到	-	明天	早晨	.

他明天早上会在这里。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['kleɪtən] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten] [ə'klɔk, əu-] . ”

I	will	call	here	with	him	,	Clayton	,	at	precisely	ten	o'clock	.	”
我	将要	称呼	这里	和	他	,	克莱顿	,	在	恰恰	十	点钟	.	”

克莱顿，我将于十点整和他一起到这里来。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , ” ['kleɪtən] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'klerd] .

“	By	Jove	,	I	am	glad	to	know	this	,	”	Clayton	earnestly	declared	.
”	经过	朱庇特	,	我	是	高兴的	到	知道	这	,	”	克莱顿	切实	声明	.

“老天爷啊，我很高兴知道这件事，”克莱顿诚恳地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	It	gives	me	a	ray	of	hope	,	at	least	.	”
”	它	给予	我	一个	射线	的	希望	,	在	至少	.	”

“至少，这给了我一线希望。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] , ” [nɪk] [ə'gen] ['kɔːʃənd]

“	You	must	be	careful	not	to	betray	it	,	nevertheless	,	”	Nick	again	cautioned
”	你	必须	是	小心	不是	到	背叛	它	,	尽管如此	,	”	缺口	再次	警告

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但是，你一定要小心，不要背叛它，”尼克再次告诫他。

“ [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætər] ,

“	Conduct	yourself	precisely	as	if	we	had	not	discussed	this	matter	,
”	执行	你自己	恰恰	作为	如果	我们	有	不是	讨论	这	事情	,

“请你表现得就像我们从未讨论过这件事一样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [maɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['dɑːktər] - [wʌz; wəz][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . ”

and	as	if	my	visit	with	Doctor	Grost	was	not	anticipated	.	”
和	作为	如果	我的	访问	和	医生	-	曾是	不是	预期	.	”

仿佛我这次拜访格罗斯特医生是意料之外的事情。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ['kɑːrtər] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kleɪtən] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I	will	do	so	,	Carter	,	take	my	word	for	it	,	”	Clayton	again	assured	him	.
”	我	将要	做	所以	,	卡特	,	拿	我的	单词	为了	它	,	”	克莱顿	再次	保证	他	.

“我会的，卡特，相信我，”克莱顿再次向他保证。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] . ”

“	I	will	be	constantly	on	my	guard	.	”
”	我	将要	是	不断地	在	我的	警卫	.	”

“我会时刻保持警惕。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

“	Very	good	,	”	Nick	replied	,	rising	to	go	.
”	非常	好的	,	”	缺口	回复	,	上升	到	去	.

“很好，”尼克回答道，然后起身准备离开。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	That	is	all	I	can	say	to	you	this	evening	.
”	那	是	全部	我	能	说	到	你	这	晚上	.

“今晚我只能对你们说这些了。”

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Expect	me	at	ten	o'clock	to	-	morrow	morning	in	company	with	the
预计	我	在	十	点钟	到	-	明天	早晨	在	公司	和	这

[ˌfɪlə'delfɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Philadelphia	physician	.
费城	医生	.

明天上午十点，我将与费城的那位医生一起出现。

[wiː; wi][kæn; kən][bæŋk] ['pɑːzətɪvli] [ɑːn][wʌn][fækt] , ['kleɪtən] ,

We	can	bank	positively	on	one	fact	,	Clayton	,
我们	能	银行	积极地	在	一	事实	,	克莱顿	,

克莱顿，我们可以肯定地说，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['spiːdəli] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

that	he	will	speedily	determine	whether	or	not	I	am	right	.
那	他	将要	迅速地	决定	无论	或者	不是	我	是	正确的	.

他会尽快判断我的说法是否正确。

" ['kleɪtən] [ə'roʊz] , ['lʊkɪŋ] ['væstli] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

" Clayton arose , looking vastly relieved , and accompanied the detective to the

" 克莱顿 出现 , 寻找 非常 松了口气 , 和 伴随 这 侦探 到 这

[dɔ:r] .

door .

门 .

克莱顿站起身来，一脸如释重负，陪着侦探走到门口。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:z] .

THE RESULT OF A RUSE .

这 结果 的 一个 诡计 .

这是一场骗局的结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] ['kɑ:rtər] [left] [ðə; ði] ['kleɪtən] ['rezɪdəns] .

It was eight o'clock when Nick Carter left the Clayton residence .

它 曾是 八 点钟 什么时候 缺口 卡特 左边 这 克莱顿 住宅 .

尼克·卡特离开克莱顿家时是晚上八点。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ,

He departed without so much as a backward glance ,

他 已离开 没有 所以 很多 作为 一个 落后 瞥一眼 ,

他头也不回地离开了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

as if he had no further interest in the house and its surroundings .

作为 如果 他 有 不 更远 兴趣 在 这 房子 和 它是 周围环境 .

仿佛他对这栋房子及其周围环境再也没有兴趣了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dæni] [mə'loʊni] [hæd; həd] [bɪn]

He walked briskly out to his touring car , in which Danny Maloney had been

他 步行 轻快地 出去 到 他的 巡演 车 , 在 哪个 丹尼 马洛尼 有 到过

['weɪtɪŋ] ,

waiting ,

等待 ,

他快步走向他的旅行车，丹尼·马洛尼已经在车里等他了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

and was driven rapidly away .

和 曾是 驱动 快速 离开 .

然后被迅速驱离。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'bʌvˌbɔ:rd] ,

One would have supposed that his visit was all aboveboard ,

一 会 有 据称 那 他的 访问 曾是 全部 光明正大 ,

人们原本会认为他的来访完全合乎规范。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvərt] [dɪ'zaɪnz] , [ðæt] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ]['si:krət]

that he was actuated with no covert designs , that he entertained no secret

那 他 曾是 驱动 和 不 隐蔽 设计 , 那 他 娱乐 不 秘密

[səs'piʃənz] ,

suspicions ,

怀疑 ,

他的行为并无任何隐瞒意图，也没有任何秘密怀疑。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʃestər]

aside	from	those	he	had	expressed	during	his	interview	with	Mr	.	Chester
旁边	从	那些	他	有	表达	期间	他的	面试	和	先生	.	切斯特

[ˈkleɪtən] .

Clayton	.
克莱顿	.

除了他在接受切斯特·克莱顿先生采访时表达的那些观点之外。

[ˈɜːrliər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˌnevərðəˈles] , [waɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər]

Earlier	that	evening	,	nevertheless	,	while	discussing	the	case	with	his	junior	partner
早些时候	那	晚上	,	尽管如此	,	尽管	讨论	这	案件	和	他的	初级	伙伴

, [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] ,

,	Patsy	Garvan	,
,	帕齐	加尔文	,

然而，就在当天晚上早些时候，他在与他的初级合伙人帕齐·加文讨论案情时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [nɪk] [ˈkɑːrtər][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər]

it	was	very	obvious	that	Nick	Carter	had	from	the	first	been	working	under
它	曾是	非常	明显的	那	缺口	卡特	有	从	这	第一的	到过	在职的	在下面

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

很明显，尼克·卡特从一开始就在暗中运作。

[ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] [əˈkɜːrd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [waɪl] [nɪk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər]

Their	interview	occurred	immediately	after	dinner	,	while	Nick	was	making	ready	for
他们的	面试	发生	立即地	后	晚餐	,	尽管	缺口	曾是	制作	准备好	为了

[hɪz; ɪz][kɔːl][əˈpɑːn] [ˈkleɪtən] .

his	call	upon	Clayton	.
他的	称呼	之上	克莱顿	.

晚饭后，尼克正准备去拜访克莱顿，他们的会面就此展开。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ˈpætsi] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [mæskt]

“	Nothing	is	more	effective	,	Patsy	,	than	a	shot	from	behind	a	masked
“	没有什么	是	更多的	有效的	,	帕齐	,	比	一个	射击	从	在后面	一个	戴面具

[ˈbætəri] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

battery	,	”	he	remarked	,
电池	,	”	他	评论	,

“帕齐，没有什么比蒙面枪手开枪更有效的了，”他说道。

[waɪl] [ˈnɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] .

while	knotting	his	cravat	.
尽管	打结	他的	领结	.

一边系领带。

“ [wen] [ˈfaɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ˈædvərseri] , [ˈiːv(ə)n] , [huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ɑːr; ər]

“	When	fired	at	a	concealed	adversary	,	even	,	whose	position	and	designs	are
“	什么时候	被解雇	在	一个	暗	对手	,	甚至	,	谁	位置	和	设计	是

[ˈoʊnli] [səˈspektɪd] ,

only	suspected	,
仅有的	怀疑	,

“即使是向一个位置和意图都只是怀疑的隐蔽敌人开火，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkʌvər] . ”

it	is	almost	sure	to	drive	him	from	cover	.	”
它	是	几乎	当然	到	驾驶	他	从	覆盖	.	”

这几乎肯定会迫使他离开掩体。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] , ” [ˈpætsi] [əˈgriːd] .

“	There	is	something	in	that	,	chief	,	for	fair	,	”	Patsy	agreed	.
“	那里	是	某物	在	那	,	首席	,	为了	公平的	,	”	帕齐	同意	.

“这话有道理，老大，说得通，”帕齐同意道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [sə'spektɪŋ] ['kleɪtənz] ['praɪvət] ['sekrəteri]
“ But why do you feel so sure you are right in suspecting Clayton's private secretary
” 但 为什么 做 你 感觉 所以 当然 你 是 正确的 在 怀疑 克莱顿的 私人的 秘书
? ”
? ”
? ”

“但是，你为什么如此确信你怀疑克莱顿的私人秘书是正确的呢？”

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [nɪk] .
“ For several reasons , ” said Nick .
” 为了 一些 原因 , ” 说 缺口 .

“原因有很多，”尼克说。

“ [fɜːrst] , ['pætsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] .
“ First , Patsy , because we can find no one else to distrust .
” 第一的 , 帕齐 , 因为 我们 能 寻找 不 一 别的 到 怀疑 .

“首先是帕齐，因为我们找不到其他可以不信任的人了。”

[aɪ][hæv; həv] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sə'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I have spent three days in a vain search for another suspect and a
我 有 花费 三 天 在 一个 徒劳 搜索 为了 其他 怀疑 和 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɜːrdər] . ”
reasonable motive for this murder . ”
合理的 动机 为了 这 谋杀 . ”

我花了三天时间徒劳地寻找另一名嫌疑人和这起谋杀案的合理动机。

“ [ðæts] [truː] , [tʃiːf] .
“ That's true , chief .
” 那就是 真的 , 首席 .

“没错，老大。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [hʌnt] . ”
It sure has been a vain hunt . ”
它 当然 有 到过 一个 徒劳 打猎 . ”

这真是一场徒劳的追寻。

“ ['dɑːktər] ['θɔːrp] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ]
“ Doctor Thorpe , I have learned , was a man of strong and sterling
” 医生 索普 , 我 有 学习 , 曾是 一个 男人 的 强的 和 英镑
['kærəktər] .
character .
特点 .

“据我了解，索普医生是一位品格高尚、意志坚定的人。”

['suːɪsaɪd][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Suicide is out of the question .
自杀 是 出去 的 这 问题 .

自杀绝对不可能。

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [mɔːr'oʊvər] ,
He is absolutely above suspicion , moreover ,
他 是 绝对地 多于 怀疑 , 而且 ,

此外，他绝对没有任何可疑之处。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['mædəm] ['kleɪtən] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
in so far as having given Madame Clayton any cause for shooting him .
在 所以 远的 作为 拥有 给定 夫人 克莱顿 任何 原因 为了 射击 他 .

因为他给了克莱顿夫人任何开枪射杀他的理由。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃoʊz] [ðæt] [ðæt] ['θiːəri] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'prɑːbəbl] ,
The evidence , also , shows that that theory is utterly improbable ,
这 证据 , 还 , 演出 那 那 理论 是 完全地 不太可能 ,

证据也表明，这种理论完全不可能成立。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][toʊld]['gɑːrˌsaɪd][aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	spite	of	the	fact	that	I	told	Garside	I	suspected	it	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	讲述	加赛德	我	怀疑	它	,

尽管我告诉加赛德我怀疑这一点，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] . ”

and	then	took	the	precaution	to	bind	him	to	secrecy	.	”
和	然后	采取	这	预防	到	绑定	他	到	保密	.	”

然后采取了预防措施，让他保守秘密。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] , [tʃiːf] ? ”

“	But	why	did	you	suspect	him	so	quickly	,	chief	?	”
“	但	为什么	做过	你	怀疑	他	所以	迅速地	,	首席	?	”

“但是，队长，你为什么这么快就怀疑他呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['entərd] [soʊ] ['kwɪkli] ['æftər] [tʃɪk] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , ” [nɪk]

“	Because	he	entered	so	quickly	after	Chick	and	I	arrived	there	,	”	Nick
“	因为	他	进入	所以	迅速地	后	小鸡	和	我	到达的	那里	,	”	缺口

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“因为我和奇克到达那里后，他很快就进来了，”尼克解释说。

“ [skers] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .

“	Scarce	three	minutes	had	passed	.
“	稀少	三	分钟	有	通过了	.

“仅仅过了三分钟。”

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] ['swɑːloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

If	not	a	coincidence	,	which	I	could	not	easily	swallow	,	it	must	have	been
如果	不是	一个	巧合	,	哪个	我	可以	不是	容易地	吞	,	它	必须	有	到过

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

premeditated	.
预谋的	.

如果不是巧合（我很难接受这种说法），那一定是预谋的。

[ðæt] [smækt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

That	smacked	of	something	wrong	,	of	a	knowledge	of	what	had	occurred	,
那	猛击	的	某物	错误的	,	的	一个	知识	的	什么	有	发生	,

那感觉很不对劲，好像他们知道发生了什么事。

[ɪf] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] . ”

if	not	having	had	a	hand	in	it	,	even	.	”
如果	不是	拥有	有	一个	手	在	它	,	甚至	.	”

即使没有亲身参与，也无妨。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] ['pætsi] .

“	I	see	the	point	,	”	said	Patsy	.
“	我	看	这	观点	,	”	说	帕齐	.

“我明白了，”帕齐说。

“ [aɪ][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['gɑːrˌsaɪd][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	I	at	once	suspected	,	therefore	,	that	Garside	had	been	watching	outside	,
“	我	在	一次	怀疑	,	所以	,	那	加赛德	有	到过	观看	外部	,

“因此，我立刻怀疑加赛德一直在外面监视着。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

that	he	had	seen	us	entering	the	house	,
那	他	有	已见	我们	进入	这	房子	,

他看到我们进屋了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

and	that	he	followed	us	as	quickly	as	he	dared	,
和	那	他	随后	我们	作为	迅速地	作为	他	敢于	,

他以他敢于尝试的速度跟了上来。

[bent] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,

bent	upon	learning	how	we	regarded	the	crime	,
弯曲	之上	学习	如何	我们	认为	这	犯罪	,

一心想了解我们如何看待这起犯罪，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lest] ['mædəm] ['kleɪtən] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['defɪnət] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɪn] [spaɪt]

and	also	lest	Madame	Clayton	might	say	something	of	definite	significance	,	in	spite
和	还	免得	夫人	克莱顿	可能	说	某物	的	定	意义	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] . ”

of	her	mental	derangement	.	”
的	她	精神的	精神错乱	.	”

而且，也怕克莱顿夫人尽管精神错乱，却会说出什么真正重要的话。

“ [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] . ”

“	You	decided	,	then	,	that	he	was	responsible	for	that	,	also	.	”
“	你	决定	,	然后	,	那	他	曾是	负责任的	为了	那	,	还	.	”

“那么，你当时就认定他也对此负有责任。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , ['pætsi] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'spektɪŋ]

That	was	a	perfectly	natural	deduction	,	Patsy	,	if	I	was	justified	in	suspecting
那	曾是	一个	完美	自然的	扣除	,	帕齐	,	如果	我	曾是	合理的	在	怀疑

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”

him	at	all	.	”
他	在	全部	.	”

“帕齐，如果我怀疑他有道理的话，那你的推断完全合情合理。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃiːf] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	Sure	thing	,	chief	;	so	it	was	.	”
“	当然	事物	,	首席	;	所以	它	曾是	.	”

“当然，长官；事情就是这样。”

“ [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	I	immediately	shaped	a	course	,	therefore	,	which	I	thought	would	enable	me	to
“	我	立即地	形状	一个	课程	,	所以	,	哪个	我	想法	会	使能够	我	到

[kən'fɜːrm][maɪ] [səs'piʃənz] . ”

confirm	my	suspicions	.	”
确认	我的	怀疑	.	”

“因此，我立即制定了一个计划，我认为这个计划将使我能够证实我的怀疑。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [aɪ] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	soon	succeeded	in	doing	so	,	”	Nick	continued	.
“	我	很快	成功了	在	正在做	所以	,	”	缺口	持续	.

“我很快就成功了，”尼克继续说道。

“ [aɪ] [sent] [tʃɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['gɑːrˌsaɪd][maɪ]['kɑːnfɪdænt] .

“	I	sent	Chick	from	the	room	and	pretended	to	make	Garside	my	confidant	.
“	我	发送	小鸡	从	这	房间	和	假装	到	制作	加赛德	我的	知己	.

“我把奇克支开，假装让加赛德成为我的知己。”

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɑːn] ['mædəm] ['kleɪtən] .

I	soon	found	that	he	was	very	willing	to	fix	the	crime	upon	Madame	Clayton	.
我	很快	成立	那	他	曾是	非常	愿意的	到	使固定	这	犯罪	之上	夫人	克莱顿	.

我很快发现他非常乐意把罪名栽赃到克莱顿夫人头上。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

For	he	not	only	agreed	with	all	I	said	to	that	effect	,
为了	他	不是	仅有的	同意	和	全部	我	说	到	那	影响	,

因为他不仅同意我所说的所有这方面的内容，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊ] ['suːnər] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

but	he	no	sooner	found	that	I	was	forming	that	opinion	,	or	supposed	that	I	was	,
但	他	不	很快	成立	那	我	曾是	成型	那	观点	,	或者	据称	那	我	曾是	,

但他刚发现我正在形成这种观点，或者以为我正在形成这种观点，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

than	he	began	to	point	out	evidence	and	circumstances	in	support	of	it	.
比	他	开始	到	观点	出去	证据	和	情况	在	支持	的	它	.

然后他开始指出支持这一观点的证据和情况。

[ɔːl] [ðɪs] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɔːfti] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [pæst] . ” : ” .

All	this	,	mind	you	,	regardless	of	the	woman's	lofty	character	and	exemplary	past	.	”	:	”	.	”
全部	这	,	头脑	你	,	不管	的	这	女性的	高远	特点	和	典范	过去的	.	”	:	”	.	”

请注意，这一切都与这位女士高尚的品格和堪称典范的过往无关。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pætsi] .

“	I	get	you	,	chief	,	”	nodded	Patsy	.
“	我	得到	你	,	首席	,	”	点头	帕齐	.

“我明白了，老大，”帕齐点点头。

“ [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	He	evidently	was	afraid	you	might	overlook	something	.	”
“	他	显然	曾是	害怕的	你	可能	俯瞰	某物	.	”

“他显然是怕你忽略了什么。”

“ [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	He	appeared	to	be	,	certainly	,	”	Nick	replied	.
“	他	出现	到	是	,	当然	,	”	缺口	回复	.

“看起来确实如此，”尼克回答道。

“ [hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [faʊnd] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['kleɪtən] ,

“	He	then	informed	me	that	the	revolver	found	there	belonged	to	Clayton	,
“	他	然后	知情的	我	那	这	左轮手枪	成立	那里	属于	到	克莱顿	,

“他随后告诉我，在那里发现的左轮手枪属于克莱顿，

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] .

also	that	it	had	been	taken	from	the	table	drawer	.
还	那	它	有	到过	已采取	从	这	桌子	抽屉	.

而且它还是从桌子抽屉里拿出来的。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] ,

He	did	so	before	having	examined	it	,	Patsy	,
他	做过	所以	前	拥有	检查	它	,	帕齐	,

帕齐，他甚至都没仔细检查就这么做了。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . ”

when	he	could	not	possibly	have	been	positive	of	the	fact	.	”
什么时候	他	可以	不是	可能	有	到过	积极的	的	这	事实	.	”

而他当时根本不可能确定这件事。

“ [hiː; hi] [ˌoʊvər'liːpt] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [eɪ] ? ”

“	He	overleaped	his	mount	,	eh	?	”
”	他	超跃	他的	山	,	嗯	?	”

“他跳过了坐骑，是吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [nɪk] .

“	That	is	precisely	what	he	did	,	”	said	Nick	.
”	那	是	恰恰	什么	他	做过	,	”	说	缺口	.

“他正是这么做的，”尼克说。

“ [aɪ] [ðen] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	then	felt	reasonably	sure	that	I	was	justified	in	suspecting	him	.	”
”	我	然后	毛毡	合理	当然	那	我	曾是	合理的	在	怀疑	他	.	”

“那时我基本确信，我怀疑他是有道理的。”

“ [hiː; hi] [left] [hɪm'self] ['oʊpən] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	He	left	himself	open	,	all	right	.	”
”	他	左边	他自己	打开	,	全部	正确的	.	”

“他确实露出了破绽。”

“ [aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][krɑːft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

“	I	saw	plainly	,	however	,	that	he	was	a	rat	of	more	than	ordinary	craft	and	cunning	.
”	我	锯	显然	,	然而	,	那	他	曾是	一个	鼠	的	更多的	比	普通的	工艺	和	狡猾	.

“但我清楚地看到，他是一只狡猾奸诈、诡计多端的老鼠。”

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][pla:ntid][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

Otherwise	he	could	not	have	committed	the	crime	and	planted	the	evidence	we	found	there	,
否则	他	可以	不是	有	坚定的	这	犯罪	和	已种植	这	证据	我们	成立	那里	,

否则他就不可能犯下罪行并栽赃陷害我们发现的证据。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][self] - [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ] [wei] ,

and	then	got	out	of	the	house	and	returned	in	so	confident	and	self	-	assured	a	way	,
和	然后	得到	出去	的	这	房子	和	返回	在	所以	自信的	和	自己	-	保证	一个	方式	,

然后她走出房子，回来时却显得如此自信满满。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hæf] ['aʊər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['mædəm] ['kleɪtənz] [vɔɪs] [baɪ] ['telɪfoʊn] . ”

all	within	the	half	hour	since	I	had	heard	Madame	Clayton's	voice	by	telephone	.	”
全部	之内	这	一半	小时	自从	我	有	听到	夫人	克莱顿的	嗓音	经过	电话	.	”

这一切都发生在我接到克莱顿夫人电话后的半小时内。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] , [tʃiːf] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] .

“	It	sure	was	quick	work	,	chief	,	”	declared	Patsy	.
”	它	当然	曾是	快的	工作	,	首席	,	”	声明	帕齐	.

“这活儿干得真快，老大，”帕齐说道。

“ [aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][skæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] , ”

“	I	at	once	decided	,	therefore	,	to	meet	the	scamp	with	his	own	weapons	,	”
”	我	在	一次	决定	,	所以	,	到	见面	这	恶棍	和	他的	自己的	武器	,	”

[nɪk] ['ædɪd] .

Nick	added	.
缺口	额外	.

“因此，我立刻决定以其人之道还治其人之身，”尼克补充道。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [fuːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [klɪntʃ] [maɪ] [səs'piʃənz] ,

“	I	felt	sure	I	could	fool	him	and	finally	clinch	my	suspicions	,
”	我	毛毡	当然	我	可以	傻子	他	和	最后	成交	我的	怀疑	,

“我确信我能骗过他，最终证实我的怀疑。”

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

providing	I	could	throw	him	off	his	guard	for	a	time	.
提供	我	可以	扔	他	离开	他的	警卫	为了	一个	时间	.

前提是我能让他暂时放松警惕。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] - [greɪs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

I	have	given	him	three	days	-	grace	,	so	to	speak	,
我	有	给定	他	三	天	-	优雅	,	所以	到	说话	,

可以说，我给了他三天的宽限期。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['eni] [.mis'giviŋz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][felt] .

in	which	to	get	rid	of	any	misgivings	he	may	have	felt	.
在	哪个	到	得到	摆脱	的	任何	疑虑	他	可能	有	毛毡	.

以此消除他可能存在的任何疑虑。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	ought	to	be	well	rid	of	them	by	this	time	.
他	应该	到	是	出色地	摆脱	的	他们	经过	这	时间	.

他现在应该已经彻底摆脱他们了。

[naʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [get]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌvər] . ”

Now	,	by	Jove	,	I	propose	to	get	after	him	and	drive	him	from	cover	.	”
现在	,	经过	朱庇特	,	我	提出	到	得到	后	他	和	驾驶	他	从	覆盖	.	”

现在，我发誓，我要追上去把他从藏身之处赶出来。”

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [stʌf] , [tʃiːf] . ”

“	That's	the	stuff	,	chief	.	”
”	那就是	这	东西	,	首席	.	”

“就是这个，老大。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kraɪm] ,

“	We	must	discover	his	game	,	how	and	why	he	committed	the	crime	,
”	我们	必须	发现	他的	游戏	,	如何	和	为什么	他	坚定的	这	犯罪	,

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fedərəts] ,

and	whether	he	had	confederates	,
和	无论	他	有	南方邦联	,

“我们必须查明他的作案手法，他如何以及为何犯下罪行，以及他是否有同伙。”

” [nɪk] [sed] , [mɔːr] ['fɔːrsəbli] .

”	Nick	said	,	more	forcibly	.
”	缺口	说	,	更多的	强制	.

尼克语气更加坚定地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ded] [ʃʊr] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“	We	must	make	dead	sure	,	in	fact	,	that	I	am	justified	in	suspecting	him	.	”
”	我们	必须	制作	死的	当然	,	在	事实	,	那	我	是	合理的	在	怀疑	他	.	”

“我们必须彻底确认，我怀疑他是合理的。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['bʌtlər] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪtən] [haʊs] , ” [əb'zɜːrvd]
“ **That is why you have established a new butler in the Clayton house , ” observed**
“ 那 是 为什么 你 有 已确立的 一个 新的 管家 在 这 克莱顿 房子 , ” 观察到
['pætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

“这就是你们在克莱顿家添置新管家的原因,”帕齐说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grɪn] .
with an expressive grin .
和 一个 富有表现力的 咧嘴笑 .

他露出了灿烂的笑容。

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [dʌz] ['kleɪtən] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ? ”
“ Does Clayton suspect his identity ? ”
“ 做 克莱顿 怀疑 他的 身份 ? ”

“克莱顿是否怀疑他的身份？”

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] ['ædmərəbli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I told him merely that I knew a man admirably qualified for the position .
我 讲述 他 仅仅 那 我 知道 一个 男人 令人钦佩地 合格的 为了 这 位置 .

我只是告诉他，我认识一位非常胜任这个职位的人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['kleɪtən] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn]['traɪəl] . ”
I had no difficulty in persuading Clayton to employ him on trial . ”
我 有 不 困难 在 说服 克莱顿 到 采用 他 在 审判 . ”

我毫不费力地就说服克莱顿雇用他进行试用。

“ [ɑːn]['traɪəl] , [eɪ] ? ” [læft] ['pætsi] .
“ On trial , eh ? ” laughed Patsy .
“ 在 审判 , 嗯 ? ” 笑了 帕齐 .

“受审啊？”帕齐笑着说。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
“ 吉 呼啸 !

“哎呀!

['hiːl] [meɪk] [gʊd] , [tʃiːf] , [ɔːl] [raɪt] .
he'll make good , chief , all right .
地狱 制作 好的 , 首席 , 全部 正确的 .

他会没事的，老大。

[maɪ] ['mʌni] [goʊz][ɑːn] [ðæt] . ”
My money goes on that . ”
我的 钱 去 在 那 . ”

我赌那笔钱。

“ [ɪf] [hiː; hi] [feilz] , ['pætsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ If he fails , Patsy , it will be the first time , ” Nick replied , smiling .
“ 如果 他 失败 , 帕齐 , 它 将要 是 这 第一的 时间 , ” 缺口 回复 , 微笑 .

“如果他失败了，帕齐，那将是第一次,”尼克笑着回答。

“ [slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Slip into a disguise , now , and get ready to go with me .
“ 滑 进入 一个 伪装 , 现在 , 和 得到 准备好 到 去 和 我 .

“现在，乔装打扮一下，准备跟我走。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
I shall leave in about five minutes . ”
我 将 离开 在 关于 五 分钟 . ”

我大约五分钟后出发。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] , [tʃiːf] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I'll be ready , chief , all right .
“ 患病的 是 准备好 , 首席 , 全部 正确的 .

“我准备好了，长官，好的。”

['dæni] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] . ”
Danny has just arrived with the touring car . ”
丹尼 有 只是 到达的 和 这 巡演 车 . ”

丹尼刚开着旅行车到了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɑːp][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kleɪtən] [pleɪs] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ We will drop you about a block from the Clayton place , ” Nick added .
“ 我们 将要 降低 你 关于 一个 堵塞 从 这 克莱顿 地方 , ” 缺口 额外 .

“我们会把你送到离克莱顿家大约一个街区的地方，”尼克补充道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ You already know why I am going there and what I require of you .
“ 你 已经 知道 为什么 我 是 去 那里 和 什么 我 要求 的 你 .

“你已经知道我为什么要去那里，以及我对你的要求。”

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [ðɪs] [sə'spekt] — [wel] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði] [wei] .
If you get a line on this suspect — well , that should open the way .
如果 你 得到 一个 线 在 这 怀疑 — 出色地 , 那 应该 打开 这 方式 .

如果你能找到这个嫌疑人的线索——那应该就能打开局面了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
You must be governed by circumstances . ”
你 必须 是 受统治 经过 情况 . ”

你必须顺应形势。

“ [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] ['kɑːnfɪdəntli] ,
“ You leave him to me , chief , ” said Patsy confidently ,
“ 你 离开 他 到 我 , 首席 , ” 说 帕齐 自信地 ,

“老大，你把他交给我吧，”帕齐自信地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['dresɪŋ] .
as he hastened from the chamber in which Nick had been dressing .
作为 他 加快 从 这 房间 在 哪个 缺口 有 到过 敷料 .

他匆匆离开了尼克正在更衣的房间。

“ [aɪl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I'll get all that's coming to me .
“ 患病的 得到 全部 那就是 未来 到 我 .

“我会得到我应得的一切。”

[trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .
Trust me for that .
相信 我 为了 那 .

相信我。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [kɔ:l][ə'pɑ:n]
" In the foregoing may be found not only the occasion for Nick Carter's call upon
" 在 这 前文 可能 是 成立 不是 仅有的 这 场合 为了 缺口 卡特的 称呼 之上
['kleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

“上述内容不仅包含了尼克·卡特向克莱顿求助的缘由，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət][ðə; ði]['sʌbtərfju:dʒ] [ɪn'vɑ:lvd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [waɪ] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt]
with a hint at the subterfuge involved , but also why he departed without
和 一个 暗示 在 这 托词 涉及 , 但 还 为什么 他 已离开 没有
[ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ,
a backward glance ,
一个 落后 瞥一眼 ,

这其中既暗示了其中的诡计，也解释了他为何头也不回地离开。

[ɔ:r][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊndz] .
or the slightest sign of interest in the surrounding grounds .
或者 这 丝毫 符号 的 兴趣 在 这 周围 理由 .

或者对周围环境表现出丝毫兴趣。

[fɔ:r; fər]['pætsi]['gɑ:rvən][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [nɪk] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
For Patsy Garvan had arrived there immediately after Nick entered the house ,
为了 帕齐 加尔文 有 到达的 那里 立即地 后 缺口 进入 这 房子 ,

帕齐·加文是在尼克进屋后立即赶到的。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [dɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər]
and upon him devolved the most important part of the work laid out for
和 之上 他 下放 这 最多 重要的 部分 的 这 工作 铺设 出去 为了
[ðæt] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
that evening by the detective .
那 晚上 经过 这 侦探 .

于是，侦探当晚安排的最重要工作就落到了他肩上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [naɪt] , [mɔ:r'oʊvər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pætsi] .
It was a fit night , moreover , for the task engaging Patsy .
它 曾是 一个 合身 夜晚 , 而且 , 为了 这 任务 引人入胜 帕齐 .

此外，对于帕特西来说，那晚的天气也十分适合他要完成的任务。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][stɑ:r] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋki] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sky was clouded , with not a solitary star relieving the inky gloom of the
这 天空 曾是 阴天 , 和 不是 一个 孤 星星 缓解 这 墨色 愁云 的 这
['hevəns] .
heavens .
天 .

天空阴云密布，没有一颗星星能驱散天际的幽暗。

[ə; eɪ] [greɪ] [fɑ:g] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
A gray fog hung like a thin veil near the earth ,
一个 灰色的 多雾路段 悬挂 喜欢 一个 薄的 面纱 靠近 这 地球 ,

一层灰雾像薄纱一样笼罩着大地。

[sə'fɪʃntli] [dens] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['sæloʊ] [gloʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rk] [laɪts] ,
sufficiently dense to lend a sallow glow to the arc lights ,
足够 稠密 到 借 一个 黄褐色 辉光 到 这 弧 灯 ,

密度足够高，能使弧光灯发出昏黄的光芒。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [ləu'kælitiz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	add	to	the	obscurity	in	localities	beyond	the	reach	of	their	searching
和	添加	到	这	朦胧	在	地方	超过	这	抵达	的	他们的	搜索

['reɪz] .

rays	.
射线	.

并加剧了探测光束无法到达地区的神秘感。

[ə; eɪ] ['gʌsti] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ɪn] [kən'fjuːzɪŋ] [swɜːrlz]['oʊvər][ðə; ði]

A	gusty	wind	was	blowing	,	driving	the	gray	mist	in	confusing	swirls	over	the
一个	阵风	风	曾是	吹	,	驾驶	这	灰色的	薄雾	在	令人困惑	漩涡	超过	这

['hʌdsn] ,

Hudson	,
哈德逊	,

狂风呼啸，将灰色的雾气卷起，在哈德逊河上空翻腾，形成令人眼花缭乱的漩涡。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['dɪzməli] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]

and	sighing	dismally	through	the	dripping	foliage	of	the	trees	adorning	the
和	叹息	令人沮丧地	通过	这	滴落	叶子	的	这	树木	装饰	这

[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪtən] .

grounds	of	the	crime	-	cursed	home	of	the	Claytons	.
理由	的	这	犯罪	-	被诅咒的	家	的	这	克莱顿	.

透过克莱顿家族那座被罪恶诅咒的宅邸周围树木滴水的枝叶，传来一阵凄凉的叹息。

['pætsi] [dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] .

Patsy	did	not	approach	the	house	from	in	front	.
帕齐	做过	不是	方法	这	房子	从	在	正面	.

帕齐并没有从房子正面走近。

['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

Stealing	into	the	grounds	from	the	side	street	,	he	crept	around	the	garage	,
偷窃	进入	这	理由	从	这	边	街道	,	他	悄悄地爬	大约	这	车库	,

他从侧街潜入院子，绕到车库后面。

[ðen] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][dæmp] [lɔːn] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [gluːm]

then	picked	his	way	over	the	damp	lawn	,	taking	advantage	of	the	deeper	gloom
然后	挑选	他的	方式	超过	这	潮湿	草地	,	采取	优势	的	这	更深	愁云

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

然后他小心翼翼地穿过潮湿的草坪，利用树荫下更深的昏暗光线。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

until	he	found	shelter	under	a	huge	clump	of	rhododendrons	a	few	feet	from
直到	他	成立	庇护所	在下面	一个	巨大的	丛	的	杜鹃花	一个	很少	脚	从

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

the	driveway	,
这	车道	,

直到他在离车道几英尺远的一丛巨大的杜鹃花下找到了庇护所。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	within	easy	view	of	the	side	veranda	and	the	French	window	of	the
和	之内	简单的	看法	的	这	边	阳台	和	这	法语	窗户	的	这

['braɪtli] ['laɪtɪd] ['laɪbreri] .

brightly	lighted	library	.
明亮地	照明	图书馆	.

从这里可以轻松看到侧廊和灯火通明的图书馆的落地窗。

['pætsi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['piːtɜːsən] ['ʌʃər] [nɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Patsy	arrived	there	just	in	time	to	see	Peterson	usher	Nick	into	the	room	.
帕齐	到达的	那里	只是	在	时间	到	看	彼得森	引座员	缺口	进入	这	房间	.

帕特西赶到时，正好看到彼得森领着尼克进了房间。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑːrtli] [drɔːn]

Both	were	dimly	discernible	through	the	lace	draperies	and	under	the	partly	drawn
两个都	是	依稀	可辨别的	通过	这	蕾丝	窗帘	和	在下面	这	部分	绘制

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

透过蕾丝窗帘和半拉上的百叶窗，两人的身影隐约可见。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nuː] ['bʌtlər] , ” ['tʃʌkld] ['pætsi] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

there's	the	new	butler	,	”	chuckled	Patsy	,	when	he	caught	sight	of	him	.
有	这	新的	管家	,	”	轻笑	帕齐	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	他	.

“那是新来的管家，”帕齐看到他时笑着说。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [læmps] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

“	I	hardly	expected	to	get	my	lamps	on	him	.
”	我	几乎	预期的	到	得到	我的	灯	在	他	.

“我几乎没想到我的灯会照到他身上。”

[stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] , [eɪ] ?

Stiff	as	a	ramrod	,	eh	?
僵硬的	作为	一个	通条	,	嗯	?

像铁棍一样僵硬，是吧?

[bʌt; bət] ['hiːl] ['lɪmbər] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] .

But	he'll	limber	up	,	all	right	,	if	there	should	be	anything	doing	.
但	地狱	柔韧	向上	,	全部	正确的	,	如果	那里	应该	是	任何事物	正在做	.

但如果真有什么事要做的话，他肯定能迅速进入状态。

” ['piːtɝsən] , ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd][dʒʌst][æt; ət]

”	Peterson	,	having	withdrawn	from	the	library	,	encountered	Mr	.	Garside	just	at
”	彼得森	,	拥有	撤回	从	这	图书馆	,	遭遇	先生	.	加赛德	只是	在

[ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] .

that	moment	descending	the	front	stairs	.
那	片刻	下降	这	正面	楼梯	.

“彼得森从图书馆出来后，正好在这个时候遇到了正走下前楼梯的加赛德先生。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [wen] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	paused	and	bowed	respectfully	when	the	private	secretary	spoke	to	him	.
他	暂停	和	鞠躬	尊敬	什么时候	这	私人的	秘书	辐	到	他	.

当私人秘书和他说话时，他停顿了一下，恭敬地鞠了一躬。

“ ['mɪstər] . ['kleɪtən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ['piːtɝsən] ?

“	Mr	.	Clayton	is	engaged	,	Peterson	?
”	先生	.	克莱顿	是	已订婚的	,	彼得森	?

“克莱顿先生订婚了吗，彼得森？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	he	said	inquiringly	.
”	他	说	询问地	.

“他疑惑地说道。”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	Mr	.	Garside	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	加赛德	,	先生	.	”

“是的，加赛德先生。”

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] , ['piːtɜ-sən] ? ”
“ With whom , Peterson ? ”
“ 和 谁 , 彼得森 ? ”

“和谁一起，彼得森？”

“ [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [sɜːr] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ” [sed] ['piːtɜ-sən] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪləti] .
“ With Mr . Carter , sir , the detective , ” said Peterson , with becoming humility .
“ 和 先生 . 卡特 , 先生 , 这 侦探 , ” 说 彼得森 , 和 成为 谦逊 .

“是卡特先生，那位侦探，”彼得森谦逊地说。

['gɑːrˌsaɪd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .
Garside eyed him more sharply .
加赛德 眼睛 他 更多的 尖锐地 .

加赛德更加锐利地打量着他。

[ðə; ði] ['flɔːrɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .
The florid face of the butler was as inscrutable as that of the sphinx .
这 佛罗里达 脸 的 这 管家 曾是 作为 难以捉摸 作为 那 的 这 狮身人面像 .

管家的红润面容如同狮身人面像一般难以捉摸。

“ [aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . ['kleɪtənz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðiːz] ['letərz] , ” ['gɑːrˌsaɪd] [ri'mɑːkt] , [dɪ'spleɪɪŋ]
“ I want Mr . Clayton's signature to these letters , ” Garside remarked , displaying
“ 我 想 先生 . 克莱顿的 签名 到 这些 信件 , ” 加赛德 评论 , 显示
[tuː] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] .
two typewritten sheets .
二 打字稿 纸张 .

“我希望克莱顿先生在这些信上签名，”加赛德说着，展示了两张打字好的纸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ It will do in the morning .
“ 它 将要 做 在 这 早晨 .

“明天早上就可以了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['piːtɜ-sən] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]
Would you mind taking them up to my room , Peterson , and leaving them
会 你 头脑 采取 他们 向上 到 我的 房间 , 彼得森 , 和 离开 他们
[ɑːn][maɪ] [desk] ? ”
on my desk ? ”
在 我的 桌子 ? ”

彼得森，你能把它们拿到我房间，放在我的桌子上吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

['veri] ['wɪlɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtɜ-sən] [əb'siːkwiəsli] .
Very willing , sir , ” said Peterson obsequiously .
非常 愿意的 , 先生 , ” 说 彼得森 谄媚地 .

“非常乐意，先生，”彼得森谄媚地说。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .
He received them with a bow and went upstairs .
他 已收到 他们 和 一个 弓 和 去 楼上 .

他鞠躬迎接他们，然后上楼去了。

['gɑːrˌsaɪd] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [hɔːl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ,
Garside sauntered toward the side hall , into which he vanished ,
加赛德 漫步 朝向 这 边 大厅 , 进入 哪个 他 消失了 ,

加赛德踱步走向侧厅，然后消失在里面。

['oʊnli][tuː; tə] [pɪr] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

only	to	peer	out	cautiously	and	watch	the	butler	until	he	disappeared	.
仅有的	到	同伴	出去	谨慎地	和	手表	这	管家	直到	他	消失	.

他只是小心翼翼地向外窥视，直到管家消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stoʊl] ['kwɪkli]

Then	he	seized	a	woolen	cap	from	a	rack	on	the	wall	and	stole	quickly
然后	他	查获	一个	羊毛	帽	从	一个	架子	在	这	墙	和	偷窃	迅速地

[tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	rear	door	of	the	house	.
朝向	这	后部	门	的	这	房子	.

然后他从墙上的架子上抓起一顶羊毛帽，迅速朝房子的后门溜去。

['pætsi] ['gɑːrvən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Patsy	Garvan	caught	sight	of	him	a	moment	later	,
帕齐	加尔文	捕捉	视线	的	他	一个	片刻	之后	,

片刻之后，帕齐·加文看到了他。

[ə; eɪ] ['stelθi] ['fɪgjər] ['nɔɪzləsli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

a	stealthy	figure	noiselessly	picking	his	way	around	a	corner	of	the	house	,
一个	隐秘的	数字	无声	挑选	他的	方式	大约	一个	角落	的	这	房子	,

一个身影悄无声息地绕过房子的一个角落，

[ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

against	the	lighter	background	of	which	his	dark	outlines	were	dimly	discernible	.
反对	这	打火机	背景	的	哪个	他的	黑暗的	概述	是	依稀	可辨别的	.

在较浅的背景下，他深色的轮廓隐约可见。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊr] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði][tɜːrn] , ” [θɔːt] ['pætsi] , ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] .

the	chief	sure	has	called	the	turn	,	”	thought	Patsy	,	instantly	alert	.
这	首席	当然	有	称为	这	转动	,	”	想法	帕齐	,	即刻	警报	.

“老大果然已经决定了方向，”帕齐立刻警觉起来，心想。

“ [ðə; ði][ræt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl] .

“	The	rat	is	coming	from	his	hole	.
”	这	鼠	是	未来	从	他的	洞	.

“老鼠从洞里出来了。”

[its] [ðæt] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr][maɪ][læmps][hæv; həv] [gɔːn] ['maɪti] ['mɪsti] .

It's	that	private	secretary	,	all	right	,	or	my	lamps	have	gone	mighty	misty	.
它是	那	私人的	秘书	,	全部	正确的	,	或者	我的	灯	有	已消失	强大的	蒙蒙	.

肯定是那位私人秘书，不然我的眼光就糊涂了。

[jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm] [raɪt] .

Yes	,	by	Jove	,	I'm	right	.
是的	,	经过	朱庇特	,	我是	正确的	.

是的，老天作证，我说得对。

[let] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'loʊn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌvər] .

Let	the	chief	alone	to	drive	him	from	cover	.
让	这	首席	独自的	到	驾驶	他	从	覆盖	.

让首领独自去把他从掩体里赶出来。

” ['gɑːrˌsaɪd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] , [wen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	Garside	was	passing	one	of	the	lighted	windows	,	when	,	for	a	moment	,
”	加赛德	曾是	通过	一	的	这	照明	视窗	,	什么时候	,	为了	一个	片刻	,

“加赛德正经过其中一扇亮着灯的窗户，突然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

he	could	be	seen	more	distinctly	and	his	identity	positively	determined	.
他	可以	是	已见	更多的	明显地	和	他的	身份	积极地	决定	.

他可以被更清晰地看到，他的身份也可以被明确地确定。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] , [ðen] [muːvd] [ɑːn] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['ʃædoʊ] , ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	paused	briefly	,	then	moved	on	like	an	evil	shadow	,	darker	than	the
他	暂停	简要地	,	然后	已搬	在	喜欢	一个	邪恶的	阴影	,	较暗	比	这

[sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

surrounding	darkness	,
周围	黑暗	,

他稍作停顿，然后像一团邪恶的影子般继续前进，比周围的黑暗还要阴沉。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] [steps] .

until	he	came	to	the	veranda	steps	.
直到	他	来了	到	这	阳台	步骤	.

直到他走到阳台台阶前。

[ʌp] [ðiːz] [hiː; hi] [krept] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Up	these	he	crept	,	crouching	on	his	hands	and	knees	,
向上	这些	他	悄悄地爬	,	蹲伏	在	他的	双手	和	膝盖	,

他手脚并用，匍匐着爬了上去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

until	he	was	within	a	yard	of	the	broad	French	window	,	through	which	he
直到	他	曾是	之内	一个	院子	的	这	广阔	法语	窗户	,	通过	哪个	他

['kɔːʃəsli] [piəd] ,

cautiously	peered	,
谨慎地	窥视	,

直到他走到离那扇宽大的落地窗不到一码的地方，才小心翼翼地透过窗户向外窥视。

['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

lingering	and	listening	.
挥之不去的	和	聆听	.

驻足聆听。

“ ['drɪvn] [frʌm; frəm]['kʌvər][ɪz] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Driven	from	cover	is	right	,	”	thought	Patsy	,	intently	watching	him	.
“	驱动	从	覆盖	是	正确的	,	”	想法	帕齐	,	专注地	观看	他	.

“从掩体后被逼出来是对的，”帕齐心想，一边全神贯注地看着他。

“ ['hiːz] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [sə'spektɪd] .

“	He's	out	to	play	the	eavesdropper	,	just	as	the	chief	suspected	.
“	他是	出去	到	玩	这	偷听者	,	只是	作为	这	首席	怀疑	.

“他果然不出局长所料，是来偷听的。”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][nekst] ,

What	will	he	do	next	,
什么	将要	他	做	下一个	,

他接下来会做什么?

['æftər] [nɪk] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪk] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

after	Nick	has	filled	his	ears	with	that	fake	story	about	a	Philadelphia	physician	?
后	缺口	有	已填	他的	耳朵	和	那	伪造的	故事	关于	一个	费城	医生	?

在尼克听完那个关于费城医生的虚假故事之后?

[its] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [fraɪd] [rɪŋz] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv]

It's	dollars	to	fried	rings	,	now	,	that	it	will	drive	him	to	a	move	of
它是	美元	到	油煎	戒指	,	现在	,	那	它	将要	驾驶	他	到	一个	移动	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

现在我敢打赌，这件事一定会促使他采取某种行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪli] [deɪ] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə][get][nekst] .

It	**will**	**be**	**a**	**chilly**	**day**	**,**	**by**	**gracious**	**,**	**if**	**I**	**fail**	**to**	**get**	**next**	**.**
它	将要	是	一个	寒冷	天	,	经过	亲切	,	如果	我	失败	到	得到	下一个	.

如果我没能得到下一个机会，那可真是个寒冷的天气了。

〃 ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] .

〃	**Nearly**	**half**	**an**	**hour**	**passed**	**.**
〃	几乎	一半	一个	小时	通过了	.

将近半个小时过去了。

['gɑːrˌsaɪd] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

Garside	**remained**	**crouching**	**on**	**the**	**veranda**	**.**
加赛德	剩余	蹲伏	在	这	阳台	.

加赛德仍然蹲在阳台上。

['pætsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

Patsy	**continued**	**to**	**watch**	**him**	**from**	**under**	**the**	**rhododendrons**	**.**
帕齐	持续	到	手表	他	从	在下面	这	杜鹃花	.

帕齐继续躲在杜鹃花丛下看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	interview	in	the	library	came	to	an	end	.
这	面试	在	这	图书馆	来了	到	一个	结尾	.

图书馆里的采访结束了。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn] [krept] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] ,

The	crouching	man	crept	quietly	from	the	veranda	,
这	蹲伏	男人	悄悄地爬	悄悄	从	这	阳台	,

那个蹲着的男人悄悄地从阳台上爬了出来。

[ðen] [stoʊl] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

then	stole	hurriedly	to	a	front	corner	of	the	house	.
然后	偷窃	匆匆	到	一个	正面	角落	的	这	房子	.

然后匆匆溜到房子前面的一个角落。

[hiː; hi] [sɔː] [nɪk] [ɪ'mɜːrdʒ] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [straɪd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd] ['entər]

He	saw	Nick	emerge	,	watched	him	stride	quickly	down	the	driveway	,	and	enter
他	锯	缺口	出现	,	观看	他	步幅	迅速地	向下	这	车道	,	和	进入

[ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

the	touring	car	,
这	巡演	车	,

他看到尼克走了出来，看着他大步走下车道，上了旅行车。

[diˈpɑːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , ['lɪŋgərɪŋ]

departing	without	a	backward	glance	;	and	then	he	straightened	up	,	lingering
离开	没有	一个	落后	瞥一眼	;	和	然后	他	拉直	向上	,	挥之不去的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他头也不回地离开了；然后他直起身子，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] ['fɪrsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['æftər][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [kɑːr] .

and	fiercely	shook	his	fist	after	the	receding	car	.
和	激烈地	摇晃	他的	拳头	后	这	消退	车	.

他朝着远去的汽车猛烈地挥舞着拳头。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !

“	Good	enough	!
”	好的	足够的	!

“足够好了！”

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊr; jər] [truː] ['kʌlɚz] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['mʌtəd] ['pætsi] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

That	shows	your	true	colors	,	all	right	,	”	muttered	Patsy	,	still	watching	him	.
那	演出	你的	真的	颜色	,	全部	正确的	,	”	低声说道	帕齐	,	仍然	观看	他	.

“这下可真暴露了你的本性，”帕齐一边盯着他，一边低声说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] .

“	Now	,	you	rascal	,	go	ahead	and	cut	loose	.
”	现在	,	你	恶棍	,	去	前方	和	切	松动的	.

“现在，你这小家伙，放手去做吧。”

[aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [noʊt] [jʊr; jər][nekst] [muːv] .

I'm	right	here	to	note	your	next	move	.
我是	正确的	这里	到	笔记	你的	下一个	移动	.

我在这里观察你的下一步行动。

〞 ['pætsi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

〞	Patsy	had	not	long	to	wait	.
〞	帕齐	有	不是	长的	到	等待	.

帕齐没等多久。

['gɑ:rˌsaɪd] ['liŋgə] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪr] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

Garside	lingered	only	until	the	rear	red	light	of	the	touring	car	had	disappeared
加赛德	徘徊不去	仅有的	直到	这	后部	红色的	光	的	这	巡演	车	有	消失

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] .

in	the	misty	distance	.
在	这	蒙蒙	距离	.

加赛德一直等到旅行车的尾灯消失在雾蒙蒙的远方才离开。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

He	did	not	return	to	the	house	.
他	做过	不是	返回	到	这	房子	.

他没有回到房子里。

[ɪn'sted] , [naʊ] ['mu:vɪŋ] [les] ['kɔ:ʃəsli] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [graʊndz] ,

Instead	,	now	moving	less	cautiously	,	he	hastened	toward	the	rear	grounds	,
反而	,	现在	移动	较少的	谨慎地	,	他	加快	朝向	这	后部	理由	,

相反，他不再那么谨慎，而是加快脚步向后方跑去。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [bæk] [stri:t] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kleɪtən]

passing	the	garage	and	seeking	the	narrow	back	street	adjoining	the	Clayton
通过	这	车库	和	寻求	这	狭窄的	后退	街道	相邻的	这	克莱顿

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

穿过车库，寻找与克莱顿住宅相邻的狭窄后街。

['pætsi] ['stelθɪli] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Patsy	stealthily	followed	him	.
帕齐	悄悄地	随后	他	.

帕特西悄悄地跟在他身后。

[ðə; ði] [bæk] [stri:t] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

The	back	street	was	deserted	.
这	后退	街道	曾是	荒凉的	.

后街空无一人。

[ðə; ði] ['skætərd] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

The	scattered	dwellings	were	in	darkness	.
这	疏散	住宅	是	在	黑暗	.

零星散落的房屋一片漆黑。

[æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

An	incandescent	lamp	here	and	there	,
一个	白炽灯	灯	这里	和	那里	,

这里那里有一盏白炽灯，

['lʊkɪŋ] ['sæloʊ] [ænd; ənd] ['sɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['mɪsti] [glu:m] .

looking	sallow	and	sickly	in	the	gray	fog	was	all	that	relieved	the	misty	gloom	.
寻找	黄褐色	和	病弱的	在	这	灰色的	多雾路段	曾是	全部	那	松了口气	这	蒙蒙	愁云	.

在灰蒙蒙的雾气中，他那蜡黄病恹恹的样子，是唯一能驱散迷雾阴霾的东西。

['gɑ:rˌsaɪd] [su:n] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] ['flæŋkɪŋ] [wʌn]

Garside	soon	brought	up	at	a	narrow	wooden	door	in	a	high	brick	wall	flanking	one
加赛德	很快	带来	向上	在	一个	狭窄的	木制的	门	在	一个	高的	砖	墙	侧翼	一

[saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ɪ'steɪt] .

side	of	an	old	estate	.
边	的	一个	老的	财产	.

加赛德很快来到了一扇狭窄的木门前，门前是一堵高高的砖墙，墙的一侧是一座古老的庄园。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [graʊndz] .

He	opened	the	door	with	a	key	and	disappeared	into	the	inclosed	grounds	.
他	打开	这	门	和	一个	钥匙	和	消失	进入	这	封闭	理由	.

他用钥匙打开门，消失在封闭的院落里。

['pætsi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['briːfli] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .

Patsy	paused	and	briefly	sized	up	the	place	.
帕齐	暂停	和	简要地	尺寸	向上	这	地方	.

帕齐停下脚步，短暂地打量了一下这个地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

He	could	see	beyond	the	wall	the	upper	part	of	an	old	stone	house	,	shrouded	in	darkness	.
他	可以	看	超过	这	墙	这	上	部分	的	一个	老的	石头	房子	,	被遮蔽的	在	黑暗	.

他透过墙可以看到一座古老石屋的上半部分，笼罩在黑暗中。

[æn; ən] ['aɪərn] [grɪl] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [brɪk] [wɔːl] ,

An	iron	grille	gate	in	front	was	all	that	broke	the	stretch	of	the	grim	brick	wall	,
一个	铁	格栅	门	在	正面	曾是	全部	那	打破	这	拉紧	的	这	严峻	砖	墙	,

一道铁栅门打破了那段阴森森的砖墙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

which	was	about	seven	feet	high	,
哪个	曾是	关于	七	脚	高的	,

大约有七英尺高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'ment] ['kæpstoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] ,

and	the	cement	capstone	of	which	was	surmounted	with	a	threatening	array	of	broken	bottles	and	jagged	pieces	of	glass	,
和	这	水泥	顶点项目	的	哪个	曾是	克服	和	一个	威胁	大批	的	破碎的	瓶子	和	锯齿状	件	的	玻璃	,

而水泥顶石上则堆放着一堆令人不安的碎瓶子和锋利的玻璃碎片。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdəz] .

a	vicious	safeguard	against	unwelcome	intruders	.
一个	恶毒	保障	反对	不受欢迎	入侵者	.

抵御不速之客的严密防御措施。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðæt] [sez] [kiːp] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,

that	says	keep	out	,	all	right	,	”	thought	Patsy	,
那	说道	保持	出去	,	全部	正确的	,	”	想法	帕齐	,

“上面写着‘禁止入内’，对吧？”帕齐心想。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] .

while	he	made	a	closer	inspection	of	the	side	wall	.
尽管	他	制成	一个	更近	检查	的	这	边	墙	.

他仔细检查了侧壁。

“ [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

“	It's	up	to	me	to	get	in	there	,	all	the	same	.
“	它是	向上	到	我	到	得到	在	那里	,	全部	这	相同的	.

“无论如何，最终还是得靠我自己去争取。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrti] [laɪvz; lɪvz] [huːm] ['gɑːr,saɪd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

This	may	be	where	the	party	lives	whom	Garside	said	he	was	visiting	on	the
这	可能	是	在哪里	这	派对	生活	谁	加赛德	说	他	曾是	访问	在	这

[naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .

night	of	the	murder	.
夜晚	的	这	谋杀	.

这可能就是加赛德所说的他在谋杀案当晚拜访的那个人居住的地方。

[prə'fesər] ['æbnə] ['bʌzbi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [nɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]

Professor	Abner	Busby	was	the	name	he	gave	Nick	,	but	it	don't	appear	in	the
教授	阿布纳	巴斯比	曾是	这	姓名	他	给予	缺口	,	但	它	不	出现	在	这

['sɪti] [də'rektəri] .

city	directory	.
城市	目录	.

阿布纳·巴斯比教授是他给尼克起的名字，但这个名字在城市名录中找不到。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

I'll	have	a	look	at	the	back	wall	.
患病的	有	一个	看	在	这	后退	墙	.

我去看一下后墙。

" ['pætsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['gɑːr,saɪd] [hæd; həd] [lɔkt]

"	Patsy	already	had	tried	the	wooden	door	and	found	that	Garside	had	locked
"	帕齐	已经	有	尝试	这	木制的	门	和	成立	那	加赛德	有	已锁定

[ˌaɪ 'tiː] ['æftər] ['entərɪŋ] .

it	after	entering	.
它	后	进入	.

“帕齐已经试过那扇木门，发现加赛德进去后把门锁上了。”

[nɪr] [ðə; ði] [rɪr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [haʊ'evər] ,

Near	the	rear	corner	of	the	wall	,	however	,
靠近	这	后部	角落	的	这	墙	,	然而	,

然而，在墙的后角附近，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['kæpstoʊn] ,

he	found	that	the	branches	of	the	tree	overhung	the	jagged	capstone	,
他	成立	那	这	分支	的	这	树	悬垂	这	锯齿状	顶点项目	,

他发现树枝垂落在参差不齐的顶石上方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

and	he	promptly	decided	that	that	would	serve	his	purpose	.
和	他	及时	决定	那	那	会	服务	他的	目的	.

他随即决定，这样做就能达到他的目的。

['kwɪkli] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] , ['pætsi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

Quickly	climbing	to	one	of	the	lowest	branches	,	Patsy	worked	himself	out	on	it
迅速地	攀登	到	一	的	这	最低	分支	,	帕齐	工作	他自己	出去	在	它

[hænd] ['oʊvər] [hænd] ,

hand	over	hand	,
手	超过	手	,

帕齐迅速爬到一根最低的树枝上，手脚并用地攀爬着，把自己固定住。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

until	he	reached	a	point	beyond	the	wall	,
直到	他	达到	一个	观点	超过	这	墙	,

直到他到达墙外的某个地方，

[wen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['nɔɪzləsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [graʊndz] .

when	he	dropped	noiselessly	upon	the	greensward	within	the	inclosed	grounds	.
什么时候	他	掉落	无声	之上	这	绿地	之内	这	封闭	理由	.

他悄无声息地倒在了围场内的草坪上。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Crouching	**in**	**the**	**darkness**	**near**	**the**	**wall**	**,**	**he**	**then**	**had**	**another**	**view**	**of**	**the**
蹲伏	在	这	黑暗	靠近	这	墙	,	他	然后	有	其他	看法	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他蹲在墙边的黑暗中，再次看到了那栋房子。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

this	**time**	**from**	**the**	**rear**	**.**
这	时间	从	这	后部	.

这次是从后面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [grɪm] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒeɪl] ,

It	**looked**	**as**	**grim**	**and**	**gloomy**	**as**	**a**	**country**	**jail**	**,**
它	看起来	作为	严峻	和	阴沉	作为	一个	国家	监狱	,

它看起来就像乡村监狱一样阴森恐怖。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] [bent] [ə'pɑːn] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['æbsəluːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

or	**the**	**habitation**	**of**	**a**	**recluse**	**bent**	**upon**	**dwelling**	**in**	**absolute**	**seclusion**	**.**
或者	这	居住地	的	一个	隐士	弯曲	之上	住宅	在	绝对	隔离	.

或者是一个隐士的住所，他一心想要过绝对隐居的生活。

['oʊnli][wʌn] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

Only	**one**	**curtained**	**window**	**was**	**lighted**	**,**	**that**	**of**	**a**	**room**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**,**
仅有的	一	帘幕	窗户	曾是	照明	,	那	的	一个	房间	在	这	地面	地面	,

只有一扇拉着窗帘的窗户亮着灯，那是底楼一个房间的窗户。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] .

a	**window**	**in**	**the**	**rear**	**wall**	**.**
一个	窗户	在	这	后部	墙	.

后墙上有一扇窗户。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

The	**rest**	**of**	**the**	**house**	**was**	**shrouded**	**in**	**darkness**	**while**	**most**	**of**	**the**	**surrounding**
这	休息	的	这	房子	曾是	被遮蔽的	在	黑暗	尽管	最多	的	这	周围

[graʊndz] ,

grounds	**,**
理由	,

房子的其他部分都笼罩在黑暗中，而周围的大部分区域，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] [græs] [ænd; ənd] [haɪ] [wiːdz] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

running	**to**	**rank**	**grass**	**and**	**high**	**weeds**	**,**	**appeared**	**to**	**be**	**deserted**	**.**
跑步	到	秩	草	和	高的	杂草	,	出现	到	是	荒凉的	.

奔向杂草丛生、高耸入云的地方，看起来像是荒无人烟。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['pætsi] [siːz] [ə; eɪ] [goʊst] .

PATSY	**SEES**	**A**	**GHOST**	**.**
帕特西	看到	一个	鬼	.

帕特西看到了鬼魂。

['pætsi] ['gɑːrvən][hæd; həd] [muːvd] ['nɪrli] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

Patsy	**Garvan**	**had**	**moved**	**nearly**	**as**	**quickly**	**as**	**his**	**quarry**	**.**
帕齐	加尔文	有	已搬	几乎	作为	迅速地	作为	他的	采石场	.

帕齐·加文的行动速度几乎和他的猎物一样快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] [ænd; ənd]

It	had	taken	him	only	a	few	moments	to	scale	the	high	brick	wall	and
它	有	已采取	他	仅有的	一个	很少	时刻	到	规模	这	高的	砖	墙	和

[ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [greɪʊndz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

assure	himself	that	the	inclosed	grounds	were	deserted	,
保证	他自己	那	这	封闭	理由	是	荒凉的	,

他只用了片刻就翻过了高高的砖墙，并确认围墙内空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['biːɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] ['gɑːrˌsaɪd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] [haʊs] .

it	then	being	evident	that	Garside	had	entered	the	grim	old	house	.
它	然后	存在	明显	那	加赛德	有	进入	这	严峻	老的	房子	.

很明显，加赛德已经进入了那栋阴森森的老房子。

[stɪl] [prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ˌnevərðə'les] , ['pætsi] [krept] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

Still	proceeding	cautiously	,	nevertheless	,	Patsy	crept	from	under	the	wall	and
仍然	进行中	谨慎地	,	尽管如此	,	帕齐	悄悄地爬	从	在下面	这	墙	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .

approached	the	lighted	window	.
接近	这	照明	窗户	.

尽管如此，帕齐还是小心翼翼地从墙下爬出来，走向亮着灯的窗户。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪk(ə)l]['aɪərn][baːz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	then	saw	that	it	was	protected	with	vertical	iron	bars	,	like	that	of	a
他	然后	锯	那	它	曾是	受保护	和	垂直的	铁	酒吧	,	喜欢	那	的	一个

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

他随后发现它像监狱一样，用竖直的铁栅栏围了起来。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [greʊnd] [flɔːr] .

as	were	the	other	windows	on	the	ground	floor	.
作为	是	这	其他	视窗	在	这	地面	地面	.

一楼的其他窗户也是如此。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['roʊlər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][set][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	spring	roller	of	the	curtain	was	set	at	the	bottom	of	the	window	,
这	春天	滚筒	的	这	窗帘	曾是	放	在	这	底部	的	这	窗户	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

此外，窗帘的弹簧卷轴安装在窗户底部。

[ðə; ði] [ʃeɪd] ['drɔːɪŋ] ['ʌpwərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pʊli] [ɪn][ðə; ði]

the	shade	drawing	upward	by	means	of	a	cord	running	through	a	pulley	in	the
这	阴影	绘画	向上	经过	方法	的	一个	绳索	跑步	通过	一个	滑轮	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

top	of	the	casing	.
顶部	的	这	套管	.

遮光帘通过穿过外壳顶部滑轮的绳索向上拉动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

It	was	drawn	up	to	about	two	inches	from	the	top	,
它	曾是	绘制	向上	到	关于	二	英寸	从	这	顶部	,

它被拉到距离顶部约两英寸的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,

and	the	upper	section	of	the	window	was	open	about	the	same	distance	,
和	这	上	部分	的	这	窗户	曾是	打开	关于	这	相同的	距离	,

['ɑːbviəsli] [fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

obviously	for	ventilation	.
明显地	为了	通风	.

窗户的上半部分也打开了大致相同的距离，显然是为了通风。

['pætsi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [pɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

Patsy	**tried**	**vainly**	**to**	**peer**	**between**	**the**	**curtain**	**and**	**the**	**casing**	**.**
帕齐	尝试	徒劳地	到	同伴	之间	这	窗帘	和	这	套管	.

帕齐徒劳地试图透过窗帘和窗框之间的缝隙往里看。

[ðə; ði]['aɪərn][baːz] [prɪ'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæʃɪz] [tuː; tə]

The	**iron**	**bars**	**precluded**	**his**	**getting**	**his**	**head**	**near**	**enough**	**to**	**the**	**sashes**	**to**
这	铁	酒吧	排除	他的	获得	他的	头	靠近	足够的	到	这	腰带	到

[əb'teɪn] ['eni] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

obtain	**any**	**view**	**of**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**room**	**.**
获得	任何	看法	的	这	内部的	的	这	房间	.

铁栏杆挡住了他的头，使他无法靠近窗框，从而无法看到房间内部的情况。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Indistinctly	**,**	**however**	**,**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**from**	**within**	**,**
模糊不清	,	然而	,	他	可以	听到	这	声音	的	声音	从	之内	,

然而，他隐约听到里面传来人声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

but	**could**	**not**	**distinguish**	**what**	**was**	**said**	**.**
但	可以	不是	区分	什么	曾是	说	.

但他听不清对方说了什么。

“ [dʒiː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Gee**	**,**	**there's**	**nothing**	**to**	**it**	**!**
”	吉	,	有	没有什么	到	它	!

“哎呀，这没什么大不了的！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,

”	**he**	**murmured**	**,**
”	他	低声说道	,

他低声说道：“

['drɔːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz]

drawing	**back**	**and**	**gazing**	**up**	**at**	**the**	**narrow**	**opening**	**through**	**which**	**the**	**faint**	**sounds**
绘画	后退	和	凝视	向上	在	这	狭窄的	开幕	通过	哪个	这	头晕的	声音

['evɪdəntli] [keɪm] .

evidently	**came**	**.**
显然	来了	.

他后退一步，抬头望向那条狭窄的缝隙，显然，微弱的声音就是从那里传出来的。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [lʊk] , [æt; ət] [liːst] .

“	**I**	**must**	**get**	**up**	**there**	**and**	**have**	**one**	**look**	**,**	**at**	**least**	**.**
”	我	必须	得到	向上	那里	和	有	一	看	,	在	至少	.

“我一定要上去看看，至少要看一眼。”

[aɪ] [ðen] [kʊd; kəd] [hɪr] , [tuː] , [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] .

I	**then**	**could**	**hear**	**,**	**too**	**,**	**all**	**that**	**may**	**be**	**said**	**.**
我	然后	可以	听到	,	也	,	全部	那	可能	是	说	.

然后，我也能听到所有可能会听到的话。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [baːz] , [baɪ] ['θʌndər] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

I'll	**take**	**a**	**chance**	**with**	**these**	**bars**	**,**	**by**	**thunder**	**,**	**let**	**come**	**what**	**may**	**.**
患病的	拿	一个	机会	和	这些	酒吧	,	经过	雷	,	让	来	什么	可能	.

我愿冒险尝试这些酒吧，以雷霆之名，任凭一切发生。

” ['græspɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pætsi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk]

”	**Grasping**	**two**	**of**	**them**	**,**	**Patsy**	**found**	**that**	**they**	**were**	**firmly**	**fixed**	**in**	**the**	**stonework**
”	抓握	二	的	他们	,	帕齐	成立	那	他们	是	牢牢	固定的	在	这	石方

.

:
.

“帕齐抓住其中两块石头，发现它们牢牢地固定在石砌结构中。”

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] ,

Drawing	**himself**	**up**	**until**	**he**	**could**	**place**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**stone**	**sill**	**,**
绘画	他自己	向上	直到	他	可以	地方	他的	脚	在	这	石头	窗台	,

他挺直身子，直到双脚能踩在石窗台上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	**was**	**about**	**four**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**,**
哪个	曾是	关于	四	脚	从	这	地面	,

离地面大约四英尺高，

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

he	**then**	**stood**	**erect**	**and**	**found**	**that**	**his**	**eyes**	**came**	**directly**	**opposite**	**the**
他	然后	站立	直立	和	成立	那	他的	眼睛	来了	直接地	对面的	这

['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

opening	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**window**	**.**
开幕	在	这	顶部	的	这	窗户	.

然后他站直身子，发现自己的目光正好落在窗户顶部的开口对面。

['presɪŋ] ['nɪrər] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][baːz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Pressing	**nearer**	**,**	**still**	**clutching**	**the**	**bars**	**in**	**order**	**to**	**maintain**	**his**	**position**	**,**
紧迫	更近	,	仍然	紧握	这	酒吧	在	命令	到	维持	他的	位置	,

他继续逼近，仍然紧紧抓住车把以保持位置。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] ['autlaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɜːrt(ə)n] ,

with	**his**	**sturdy**	**figure**	**outlined**	**like**	**a**	**black**	**silhouette**	**against**	**the**	**lighted**	**curtain**	**,**
和	他的	结实的	数字	概述	喜欢	一个	黑色的	轮廓	反对	这	照明	窗帘	,

他健硕的身影在灯光映衬下的幕布上勾勒出一道黑色轮廓。

['pætsi] [geɪzd] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt]

Patsy	**gazed**	**cautiously**	**into**	**the**	**room**	**,**	**with**	**ears**	**alert**	**to**	**catch**	**every**	**word**	**that**
帕齐	凝视	谨慎地	进入	这	房间	,	和	耳朵	警报	到	抓住	每一个	单词	那

[wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

was	**uttered**	**.**
曾是	说出	.

帕齐小心翼翼地注视着房间，竖起耳朵仔细聆听着房间里说的每一个字。

[ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

The	**room**	**,**	**like**	**the**	**exterior**	**of**	**the**	**house**	**,**	**presented**	**an**	**appearance**	**of**
这	房间	,	喜欢	这	外部的	的	这	房子	,	呈现	一个	外貌	的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌsɑːlɪ'dærəti] .

remarkable	**solidarity**	**.**
卓越	团结	.

房间和房子的外观一样，呈现出一种非凡的整体感。

[hjuːdʒ] ['tɪmbɚz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][dɑːrk][oʊk] ['siːlɪŋ] , [smoʊk] - [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [di'feist]

Huge	**timbers**	**supported**	**the**	**dark**	**oak**	**ceiling**	**,**	**smoke**	**-**	**begrimed**	**and**	**defaced**
巨大的	木材	有	这	黑暗的	橡木	天花板	,	抽烟	-	肮脏的	和	污损

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

with	**age**	**.**
和	年龄	.

巨大的木梁支撑着深色的橡木天花板，天花板因年代久远而被烟熏得污迹斑斑。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnskətid] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ʃelvz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] ,

Two	**of**	**the**	**wainscoted**	**walls**	**were**	**flanked**	**with**	**deep**	**shelves**	**,**	**filled**	**with**	**bottles**	**,**
二	的	这	护墙板	墙壁	是	侧翼	和	深的	货架	,	已填	和	瓶子	,

['vaɪəl] , [dʒʌgz] ,

vials	**,**	**jugs**	**,**
小瓶	,	水罐	,

两面护墙板两侧是深架子，上面摆满了瓶子、小瓶和罐子。

['kɑːrˌbɔɪz] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˌpærəfər'neɪliə] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['kemists] ['læbrətɔːri] .

carboys	,	and	no	end	of	paraphernalia	required	in	a	chemist's	laboratory	.
玻璃瓶	,	和	不	结尾	的	用具	必需的	在	一个	化学家的	实验室	.

化学实验室里需要各种各样的玻璃瓶和各种用具。

[ə; eɪ][zɪŋk] - ['kʌvərd] ['teɪbl] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	zinc	-	covered	table	occupied	one	side	of	the	room	.
一个	锌	-	涵盖	桌子	占领	一	边	的	这	房间	.

房间的一侧摆放着一张锌皮桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

It	was	littered	with	like	articles	.
它	曾是	垃圾	和	喜欢	文章	.

上面充斥着类似的文章。

[ə; eɪ] ['bʌnsən] ['bɜːrnər][wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [held] [ɪn][ə; eɪ]['traɪpɑːd] ,

A	Bunsen	burner	was	in	operation	under	a	retort	held	in	a	tripod	,
一个	本生	刻录机	曾是	在	手术	在下面	一个	反驳	握住	在	一个	三脚架	,

一个本生灯正在三脚架上的蒸馏釜中工作。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk]['fluːɪd][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

and	in	which	a	dark	fluid	was	bubbling	furiously	,
和	在	哪个	一个	黑暗的	体液	曾是	冒泡	愤怒地	,

其中，一种深色液体正剧烈地冒着泡。

[waɪl] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [fel] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [kɔɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪəl]

while	drops	of	distillation	fell	slowly	from	the	end	of	a	metal	coil	into	a	vial
尽管	滴	的	蒸馏	跌倒	缓慢地	从	这	结尾	的	一个	金属	线圈	进入	一个	小瓶

[pleɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

placed	to	receive	them	.
放置	到	收到	他们	.

蒸馏液滴从金属盘管的末端缓缓滴入放置好的小瓶中。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ,

All	this	was	visible	in	the	white	light	from	several	electric	lamps	,
全部	这	曾是	可见的	在	这	白色的	光	从	一些	电的	灯	,

在几盏电灯的白光下，这一切都清晰可见。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs]

as	were	the	faces	and	figures	of	the	three	occupants	of	the	spacious
作为	是	这	面孔	和	数据	的	这	三	居住者	的	这	宽敞

[ruːm] ,

room	,
房间	,

宽敞房间里三位住客的面容和身形也同样如此。

[wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemists] ['læbrətɔːri] .

which	obviously	was	a	chemist's	laboratory	.
哪个	明显地	曾是	一个	化学家的	实验室	.

那显然是一个化学实验室。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , ['æŋgjələr][mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɑːrd] -

One	was	a	gaunt	,	angular	man	of	nearly	sixty	,	with	a	wrinkled	,	hard	-
一	曾是	一个	瘦削	,	角度	男人	的	几乎	六十	,	和	一个	皱	,	难的	-

['fitʃərd] [feɪs] , [θɪn] [lɪps] ,

featured	face	,	thin	lips	,
特色	脸	,	薄的	嘴唇	,

其中一人是位年近六十、面容憔悴、棱角分明的男子，脸上布满皱纹，五官坚毅，嘴唇很薄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] , [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] ,

and	a	square	jaw	,	a	hooked	nose	and	sunken	eyes	,
和	一个	正方形	颚	,	一个	钩子	鼻子	和	凹陷	眼睛	,

还有方下巴、鹰钩鼻和凹陷的眼睛。

[ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glitəd] ['venəməsli] [ɪn][ðer; ðər] ['kævərnəs] ['sɑːkəts] .

that	gleamed	and	glittered	venomously	in	their	cavernous	sockets	.
那	闪闪发光	和	闪闪发光	恶毒地	在	他们的	洞穴状的	插座	.

它们在深邃的眼窝里闪闪发光，散发着毒液般的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

It	was	,	plainly	enough	,	the	face	of	a	man	whose	life	had	been	a
它	曾是	,	显然	足够的	,	这	脸	的	一个	男人	谁	生活	有	到过	一个

[kən'tɪnjuəs] [raʊnd] ,

continuous	round	,
连续的	圆形的	,

很显然，这是一张一生都在循环往复的人的脸。

[nɑːt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['sauəd]

not	of	enjoyments	,	but	of	disappointments	,	until	his	nature	had	soured
不是	的	享受	,	但	的	失望	,	直到	他的	自然	有	变质

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪ'beld] ,

and	his	soul	rebelled	,
和	他的	灵魂	叛乱	,

他经历的不是享乐，而是失望，直到他的本性变得恶劣，灵魂反叛。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [æm'bɪʃ(ə)n] [daɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæləst] [hɑːrt] .

and	early	ambition	died	from	his	calloused	heart	.
和	早期的	志向	死亡	从	他的	粗糙的	心	.

他早年的雄心壮志在他冷酷无情的心中早已消逝殆尽。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Another	was	a	woman	of	about	the	same	age	and	of	much	the	same
其他	曾是	一个	女士	的	关于	这	相同的	年龄	和	的	很多	这	相同的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

另一位是与她年龄相仿、外貌也大致相同的女性。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪn] [hoʊps] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [wəʊz] ,

as	if	she	had	been	the	partner	of	his	vain	hopes	and	consequent	woes	,
作为	如果	她	有	到过	这	伙伴	的	他的	徒劳	希望	和	后果	烦恼	,

仿佛她曾是他虚妄希望和随之而来的痛苦的伴侣。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .

as	indeed	she	had	.
作为	的确	她	有	.

她确实有这样的经历。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [klæd] , ['bɔːdərɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['slʌv(ə)nli] .

Both	were	cheaply	and	carelessly	clad	,	bordering	close	upon	slovenly	.
两个都	是	便宜	和	粗心大意	覆膜	,	毗邻	关闭	之上	邋遢的	.

两人衣着廉价随意，几乎到了邋遢的地步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['kɑːmən] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ðɪ][zɪŋk] - ['kʌvərd] ['teɪbl] .

They	were	seated	on	common	wooden	chairs	near	the	zinc	-	covered	table	.
他们	是	坐着	在	常见的	木制的	椅子	靠近	这	锌	-	涵盖	桌子	.

他们坐在锌皮桌子附近的普通木椅上。

[ɔːl] [ðɪs] [peɪld] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [haʊ'evər] ,

All	this	paled	to	utter	insignificance	,	however	,
全部	这	苍白	到	说出	微不足道	,	然而	,

然而，这一切都显得微不足道。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['pætsi] - [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'meɪzmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd]

in	view	of	Patsy	Garvan's	-	overwhelming	amazement	when	his	gaze	fell	upon	the	third
在	看法	的	帕齐	-		压倒	惊愕	什么时候	他的	目光	跌倒	之上	这	第三

['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

person	in	the	room	.
人	在	这	房间	.

鉴于帕齐·加文的目光落在房间里的第三个人身上时，他表现出的无比惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [nɔn'plʌst] .

He	was	utterly	nonplused	.
他	曾是	完全地	不知所措	.

他完全不知所措。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['æftərwərd] [sed] , [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [toʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər]

He	could	,	as	he	afterward	said	,	have	been	knocked	toes	up	with	a	feather
他	可以	,	作为	他	之后	说	,	有	到过	敲门	脚趾	向上	和	一个	羽毛

.

:
.

正如他后来所说，他可能被一根羽毛轻轻一碰就吓得魂飞魄散。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['erər] .

There	was	no	mistaking	the	man	,	no	possibility	of	error	.
那里	曾是	不	误会	这	男人	,	不	可能性	的	错误	.

这个人身份绝对错不了，不可能出错。

[ðə; ði] ['erər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

The	error	had	been	made	more	than	twelve	months	before	.
这	错误	有	到过	制成	更多的	比	十二	几个月	前	.

这个错误发生在十二个月以前。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['gɑːrˌsaɪd] — [ænd; ənd] [nɑːt] ['gɑːrˌsaɪd] .

The	man	was	Garside	—	and	not	Garside	.
这	男人	曾是	加赛德	—	和	不是	加赛德	.

这个人是加赛德——但又不是加赛德。

[hɪz; ɪz] ['niːtli] ['plæstərd] [her] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

His	neatly	plastered	hair	was	lying	on	the	table	,
他的	整齐地	粉刷过的	头发	曾是	说谎	在	这	桌子	,

他那梳得整整齐齐的头发散落在桌子上。

['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [trɪmd] [bɪrd] — [æz; əz] [ɑːr'tɪstɪk] [ænd; ənd]

also	his	flowing	mustache	and	carefully	trimmed	beard	—	as	artistic	and
还	他的	流动	胡子	和	小心	修剪过的	胡须	—	作为	艺术	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] ['evər] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [stɑːr] ,

effective	a	disguise	as	ever	adorned	the	face	of	a	stage	star	,
有效的	一个	伪装	作为	曾经	装饰	这	脸	的	一个	阶段	星星	,

还有他飘逸的胡须和精心修剪的络腮胡——这是舞台明星脸上最艺术、最有效的伪装之一。

[ɔːr] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

or	blinded	the	searching	scrutiny	of	a	detective	to	the	sinister	features	of	a
或者	失明	这	搜索	审查	的	一个	侦探	到	这	险恶	特征	的	一个

[krʊk] .

crook	.
骗子	.

或者蒙蔽了侦探的敏锐目光，使其无法看清罪犯的险恶特征。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dɪ'skraɪbd] .

He	was	seated	directly	opposite	the	couple	described	.
他	曾是	坐着	直接地	对面的	这	夫妻	描述	.

他当时就坐在那对夫妇的正对面。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	evidently	had	removed	his	disguise	because	of	the	heat	in	the	room	.
他	显然	有	已移除	他的	伪装	因为	的	这	热	在	这	房间	.

显然，他因为房间里太热而摘下了伪装。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] , [kliːn] - [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊz] - [kʌt] [her] ,

With	his	thin	,	clean	-	cut	features	and	his	own	close	-	cut	hair	,
和	他的	薄的	,	干净的	-	切	特征	和	他的	自己的	关闭	-	切	头发	,

他五官清瘦，轮廓分明，头发也剪得很短。

[ə; eɪ] [mɔːr] [prə'naʊnst] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

a	more	pronounced	change	could	scarce	be	imagined	.
一个	更多的	发音	改变	可以	稀少	是	想象	.

很难想象还有比这更显著的变化。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

For	this	man	now	had	become	,
为了	这	男人	现在	有	变得	,

因为这个人现在已经变成了，

[ænd; ənd][ɪn] [ri'ælәti] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm]

and	in	reality	was	—	a	veritable	personal	counterfeit	of	the	man	for	whom
和	在	现实	曾是	—	一个	真正的	个人的	伪造	的	这	男人	为了	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrәteri] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ,

he	had	been	acting	as	a	private	secretary	for	more	than	three	months	,
他	有	到过	表演	作为	一个	私人的	秘书	为了	更多的	比	三	几个月	,

事实上，他完全是他所担任了三个多月私人秘书的那个人的翻版。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

and	in	whose	home	he	had	been	dwelling	unsuspected	—	a	living	likeness	of
和	在	谁	家	他	有	到过	住宅	意想不到的	—	一个	活的	相似	的

['tʃestər] ['kleɪtən] [hɪm'self] .

Chester	Clayton	himself	.
切斯特	克莱顿	他自己	.

而他一直默默地住在谁的家里——简直就是切斯特·克莱顿本人的活生生的翻版。

[wʌn] [glæns] [kən'vɪnst] ['pætsi] ['gɑːrvən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentәti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

One	glance	convinced	Patsy	Garvan	of	his	identity	,	though	it	was	like	seeing	a
一	瞥一眼	确信	帕齐	加尔文	的	他的	身份	,	尽管	它	曾是	喜欢	看到	一个

[goʊst] ,

ghost	,
鬼	,

帕齐·加文只看了一眼就认出了他的身份，虽然那感觉就像看到了鬼魂一样。

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]

the	dead	alive	—	the	man	who	was	supposed	to	have	been	killed	by	a
这	死的	活	—	这	男人	WHO	曾是	据称	到	有	到过	被杀	经过	一个

['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [tʃɪk] ['kɑːrtɘz] [rɪ'vɑːlvər] ,

bullet	from	Chick	Carter's	revolver	,
子弹	从	小鸡	卡特的	左轮手枪	,

死而复生——那个本应被奇克·卡特的左轮手枪子弹击毙的男人，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swəːlɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə]

or	to	have	been	drowned	in	the	swirling	current	of	a	stream	in	the	Berkshire
或者	到	有	到过	溺水	在	这	旋转	当前的	的	一个	溪流	在	这	伯克郡

[hɪlz] .

Hills	.
丘陵	.

或者在伯克希尔山脉湍急的溪流中溺亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [twaɪs] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] ['tʃestər] ['kleɪtən] ,

This	was	the	man	who	twice	had	conspired	against	Chester	Clayton	,
这	曾是	这	男人	WHO	两次	有	密谋	反对	切斯特	克莱顿	,

这个人曾两次密谋陷害切斯特·克莱顿。

[huː] [twaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

who	twice	had	been	thwarted	by	Nick	Carter	and	his	assistants	,
WHO	两次	有	到过	受挫	经过	缺口	卡特	和	他的	助理	,

他曾两次被尼克·卡特及其助手挫败，

[ðə; ði][mæn] [huːz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [twɪn] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli]

the	man	whose	true	history	and	twin	kinship	with	Clayton	was	known	only
这	男人	谁	真的	历史	和	双	亲属关系	和	克莱顿	曾是	已知	仅有的

[baɪ] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] ['laɪɪŋ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

by	Nick	and	the	mother	then	lying	bereft	of	memory	and	speech	in	the
经过	缺口	和	这	母亲	然后	说谎	失去	的	记忆	和	演讲	在	这

['bæŋkɝz] ['mænʃ(ə)n] .

banker's	mansion	.
银行家的	大厦	.

只有尼克和当时躺在银行家豪宅里、失去记忆和语言能力的母亲才知道这个人的真实经历以及他与克莱顿的孪生兄弟关系。

“ [greɪt] ['gʌnz] ! ” [gɑːspt] ['pætsi] , ['stægərd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	Great	guns	!	”	gasped	Patsy	,	staggered	beyond	description	.
“	伟大的	枪支	!	”	倒吸一口气	帕齐	,	交错	超过	描述	.

“好棒的枪！”帕齐惊呼道，震惊得说不出话来。

“ [hæv; həv][maɪ][læmps] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

“	Have	my	lamps	gone	wrong	?
“	有	我的	灯	已消失	错误的	?

我的灯出问题了吗?

[ɪz][maɪ] [biːn] ['twɪstɪd] ?

Is	my	bean	twisted	?
是	我的	豆	扭曲	?

我的豆子是不是歪了?

[ðæts] ['tʃestər] ['kleɪtənz] ['dʌb(ə)l] , [deɪv] ['mɑːgeit] , [ə'laɪv] , [tuː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt]

That's	Chester	Clayton's	double	,	Dave	Margate	,	alive	,	too	,	as	sure	as	I'm	a	foot
那就是	切斯特	克莱顿的	双倍的	,	戴夫	马盖特	,	活	,	也	,	作为	当然	作为	我是	一个	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

那是切斯特·克莱顿的替身戴夫·马盖特，他也还活着，我敢肯定他身高一英尺。

[hiː; hi] ['wɔznt] [draʊnd] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [nɔːr][dɪd] ['tʃɪks] ['bʊlɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm]

He	wasn't	drowned	,	then	,	as	we	supposed	,	nor	did	Chick's	bullet	kill	him
他	不是	溺水	,	然后	,	作为	我们	据称	,	也不	做过	小鸡的	子弹	杀	他

.

:
.

看来他并没有像我们之前认为的那样溺水身亡，奇克的子弹也没有杀死他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [left] [ɪts][mɑːrk] .

But	it	hit	him	,	all	right	,	and	left	its	mark	.
但	它	打	他	,	全部	正确的	,	和	左边	它是	标记	.

但这确实击中了他，并且给他留下了深刻的印象。

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇!

[ðæts] [wʌt] ['mædəm] ['kleɪtən] [ment] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] — [ðə; ði][skɑːr] !
that's what Madame Clayton meant by those two words — the scar !
那就是 什么 夫人 克莱顿 意思是 经过 那些 二 字 一 这 瘢痕 !

这就是克莱顿夫人所说的那两个字的意思——伤疤!

[ðə; ði][skɑːr] !
the scar !
这 瘢痕 !

那道疤痕!

['hoʊli] [smoʊk] !
Holy smoke !
圣 抽烟 !

我的天哪!

[ðɪs] [ʃʊr] [ʃedz] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
this sure sheds new light on the case .
这 当然 棚屋 新的 光 在 这 案件 .

这无疑为案件提供了新的线索。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,
" It was plainly visible ,
" 它 曾是 显然 可见的 ,

“这显而易见,”

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ][skɑːr] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [waɪt]
in the bright light that fell upon his head — a scar running like a clean - cut white
在 这 明亮的 光 那 跌倒 之上 他的 头 — 一个 瘢痕 跑步 喜欢 一个 干净的 - 切 白色的
[mɑːrk] [θruː] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] ,
mark through his dark hair ,
标记 通过 他的 黑暗的 头发 ,

明亮的光线照在他的头上——一道疤痕像一道干净利落的白色印记，贯穿他乌黑的头发。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['nɪrli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and extending nearly over the top of his head .
和 扩展 几乎 超过 这 顶部 的 他的 头 .

几乎延伸到他的头顶上方。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] ['pleɪnli] , [tuː] , [wer] ['tʃɪks] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
It told plainly , too , where Chick's bullet had struck him ,
它 讲述 显然 , 也 , 在哪里 小鸡的 子弹 有 击 他 ,

它还清楚地显示了奇克的子弹击中了他哪里。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fræktʃər] ,
glancing from the skull without causing a fracture ,
瞥了一眼 从 这 颅骨 没有 导致 一个 断裂 ,

擦过头骨但未造成骨折,

[bʌt; bət] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪtʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]
but depriving him of consciousness and causing him to pitch headlong into
但 剥夺 他 的 意识 和 导致 他 到 沥青 一头扎 进入
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

但使他失去意识并导致他头朝下栽进河里,

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɪkli] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] , [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
the chill of which must have quickly revived him , enabling him to escape
这 寒意 的 哪个 必须 有 迅速地 复活 他 , 使能 他 到 逃脱
['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːd] [dɪ'skʌvəri] ,
drowning and elude discovery ,
溺水 和 躲避 发现 ,

那股寒意一定迅速让他恢复了活力，使他免于溺水并躲过了追捕。

[ðoʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] ['pætsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðen] [kən'dʒektʃər] .

though	by	what	means	Patsy	could	not	then	conjecture	.
尽管	经过	什么	方法	帕齐	可以	不是	然后	推测	.

但帕齐当时无法推测是通过什么方式。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðen] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nor	was	he	then	inclined	to	speculate	upon	it	,
也不	曾是	他	然后	倾斜	到	推测	之上	它	,

他当时也无意对此进行推测。

[ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [sen'seɪʃən(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ;

or	concerning	the	other	features	of	that	sensational	case	of	months	before	;
或者	有关	这	其他	特征	的	那	轰动一时	案件	的	几个月	前	;

或者关于几个月前那起轰动一时的案件的其他细节；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] ,

for	that	then	engaging	him	was	of	paramount	importance	,	and	,
为了	那	然后	引人入胜	他	曾是	的	派拉蒙	重要性	,	和	,

因此，与他合作至关重要，而且，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['mɑːgeit] [ə'laɪv] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi]

despite	his	momentary	amazement	upon	beholding	Margate	alive	,	by	which	name	he
尽管	他的	瞬间	惊愕	之上	凝视	马盖特	活	,	经过	哪个	姓名	他

[naʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] ,

now	will	be	designated	,
现在	将要	是	指定的	,

尽管他看到活着的马盖特（他现在将以此名字称呼）时感到一阵惊奇，

['pætsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ðen] [ɪn] ['prɑːgres] .

Patsy	had	been	alert	to	catch	every	word	of	the	intercourse	then	in	progress	.
帕齐	有	到过	警报	到	抓住	每一个	单词	的	这	交往	然后	在	进步	.

帕特西警觉地听清了当时正在进行的性交过程中的每一个字。

“ [wer] [ɪz] ['dʌnbɑːr] ?

“	Where	is	Dunbar	?
”	在哪里	是	邓巴	?

邓巴在哪里?

[wer] [ɪz] ['heili:] ?

Where	is	Haley	?
在哪里	是	海莉	?

海莉在哪儿?

[waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [hɪr] , ['bʌzbi] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ?

Why	aren't	they	here	,	Busby	,	in	case	of	need	?
为什么	不是	他们	这里	,	巴斯比	,	在	案件	的	需要	?

巴斯比，万一需要他们，他们为什么不在这里?

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pætˌsiz] [ɪrz] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ]

”	These	were	the	first	words	to	reach	Patsy's	ears	,	uttered	with	feverish
”	这些	是	这	第一的	字	到	抵达	帕特西的	耳朵	,	说出	和	发烧

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['deɪvɪd] ['mɑːgeit] ,

impatience	by	David	Margate	,
不耐烦	经过	大卫	马盖特	,

“帕齐最先听到的就是这些话，是戴维·马盖特急切而热烈地说出来的。”

[ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt]

and	confirming	the	former's	suspicion	as	to	the	identity	of	the	occupant
和	确认	这	前任的	怀疑	作为	到	这	身份	的	这	居住者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

并证实了前者对房屋居住者身份的怀疑。

“ ['dʌnbɑːr] — ['kleɪtənz] ['fɔːrmər] ['sekrəteri] , ” [θɔːt] ['pætsi] .
“ **Dunbar — Clayton's former secretary , ” thought Patsy .**
” 邓巴 — 克莱顿的 以前的 秘书 , ” 想法 帕齐 .

“邓巴——克莱顿的前秘书，”帕齐心想。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [gæŋ] [ænd; ənd] [bɪn] [mɔːr] ['duːɪŋ] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf]
“ **There is a bigger gang and been more doing , by Jove , than the chief**
” 那里 是 一个 大 帮派 和 到过 更多的 正在做 , 经过 朱庇特 , 比 这 首席
[sə'spekts; 'sʌspekts] .
suspects .
嫌疑人 .

“天哪，还有比主要嫌疑人更大的团伙，他们干的坏事也更多。”

” ['bʌzbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ri'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [snɑːrl] :
” **Busby shook his head , replying with a rasping snarl :**
” 巴斯比 摇晃 他的 头 , 回复 和 一个 粗糙 咆哮 :

巴斯比摇了摇头，发出沙哑的咆哮声回答道：

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
“ **How can I tell you where they are ?**
” 如何 能 我 告诉 你 在哪里 他们 是 ?

“我怎么才能告诉你他们在哪里？”

['niːðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] . ”
Neither has been here since morning . ”
两者都不 有 到过 这里 自从 早晨 . ”

他们俩从早上就没来过。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['nænsi] ?
“ **Do you know , Nancy ?**
” 做 你 知道 , 南希 ?

“你知道吗，南希？”

” ['mɑːgeit] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
” **Margate demanded , turning to the woman .**
” 马盖特 要求 , 转弯 到 这 女士 .

“玛盖特转向那位女士，质问道。”

“ [noʊ] , [deɪv] , [aɪ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **No , Dave , I don't , ” she replied .**
” 不 , 戴夫 , 我 不 , ” 她 回复 .

“不，戴夫，我没有，”她回答道。

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [nuːn] . ”
“ **They went out about noon . ”**
” 他们 去 出去 关于 中午 . ”

“他们大约中午出去的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ **But why are you here ?**
” 但 为什么 是 你 这里 ?

“但是你为什么会在这里？”

” ['bʌzbi] ['kwestʃənd] [sə'spɪʃəsli] .
” **Busby questioned suspiciously .**
” 巴斯比 被质问 可疑地 .

“巴斯比狐疑地问道。”

“ [wʌt] [sent] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
“ **What sent you at this hour ?**
” 什么 发送 你 在 这 小时 ?

“是什么原因让你在这个时间点赶来？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
Is anything wrong ? ”
是 任何事物 错误的 ? ”

出什么事了吗?

“ [rɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” ['mɑːgeit] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æ'sperəti] .
“ Wrong enough , ” Margate said , with asperity .
“ 错误的 足够的 , ” 马盖特 说 , 和 粗糙度 .

“错得离谱,”马盖特尖刻地说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌzbi] , [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . ”
“ We are up against it , Busby , good and strong . ”
“ 我们 是 向上 反对 它 , 巴斯比 , 好的 和 强的 . ”

“我们面临着严峻的挑战，巴斯比，我们很强。”

“ [ʌp] [ə'genst] [wʌt] ? ”
“ Up against what ? ”
“ 向上 反对 什么 ? ”

“对抗什么? ”

“ [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
“ Suspicion . ”
“ 怀疑 . ”

“怀疑。”

“ [sə'spɪʃ(ə)n] !
“ Suspicion !
“ 怀疑 !

“怀疑!

” ['bʌzbi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Busby lurched forward in his chair .
” 巴斯比 踉跄了一下 向前 在 他的 椅子 .

巴斯比猛地向前倾身，坐在椅子上。

“ [nɑːt] — [nɑːt] [nɪk] ['kɑːrtər] ? ”
“ Not — not Nick Carter ? ”
“ 不是 — 不是 缺口 卡特 ? ”

“不会吧——不会吧，尼克·卡特? ”

“ [ðæts] [wʌt] . ”
“ That's what . ”
“ 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] — — ”
“ But you told me yesterday — — ”
“ 但 你 讲述 我 昨天 — — ”

“可是你昨天告诉我——”

“ [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [kʌts] [noʊ] [aɪs] , ['bʌzbi] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd]
“ What I told you yesterday cuts no ice , Busby , in view of what I have overheard
“ 什么 我 讲述 你 昨天 削减 不 冰 , 巴斯比 , 在 看法 的 什么 我 有 无意中听到
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“鉴于我今晚无意中听到的事情，我昨天跟你说的话根本没用了，巴斯比。”

” ['mɑːgeit] ['kɜːrtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Margate curtly interrupted .
” 马盖特 简短地 中断 .

“玛格特简短地打断了我。”

“ [wʌt] [-] [miːn] ? ”
“ What d'ye mean ? ”
” 什么 染料 意思是 ? ”

“你什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['bʌŋkoʊ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [sluːθ] .
“ I mean that I've been buncoed by the infernal sleuth .
” 我 意思是 那 我已经 到过 骗局 经过 这 地狱 侦探 .

“我的意思是，我被那个该死的侦探耍了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [trɪks] .
He has served me one of his devilish tricks .
他 有 服务 我 一 的 他的 恶魔般的 技巧 .

他又对我使出了他的一个卑鄙伎俩。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] ,
He pretended to swallow all that I handed him three nights ago ,
他 假装 到 吞 全部 那 我 递交 他 三 夜晚 前 ,

三天前我递给他的东西，他假装全都吞了下去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
and I was fool enough to believe him .
和 我 曾是 傻子 足够的 到 相信 他 .

我竟然傻到相信了他。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt][waɪz][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Luckily , however , I got wise to - night without his suspecting it .
幸运的是 , 然而 , 我 得到 明智的 到 - 夜晚 没有 他的 怀疑 它 .

幸好，今晚我识破了他的诡计，而他却毫无察觉。

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .
I'll pay him off with his own coin .
患病的 支付 他 离开 和 他的 自己的 硬币 .

我会用他自己的钱来偿还他。

[aɪl] [kwɪr] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [geɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɜːrvi] [ruːz] ,
I'll queer his present game , in spite of his scurvy ruse ,
患病的 酷儿 他的 展示 游戏 , 在 尽管如此 的 他的 坏血病 诡计 ,

尽管他耍了卑鄙的伎俩，我还是会破坏他现在的计划。

[ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm] [gʊdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .
and hand him goods of another color .
和 手 他 商品 的 其他 颜色 .

然后递给他其他颜色的商品。

” ['bʌzbiz] ['pɑːrtʃmənt] - [hjʊd] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]
” Busby's parchment - hued face had taken on a look of apprehension and
” 巴斯比 羊皮纸 - 有色 脸 有 已采取 在 一个 看 的 忧虑 和
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

“巴斯比那张羊皮纸色的脸上露出了忧虑和焦虑的神色，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɔːst] [ɪts] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
while that of his wife lost its last vestige of color .
尽管 那 的 他的 妻子 丢失的 它是最后的 痕迹 的 颜色 .

而他妻子的那只眼睛则失去了最后一丝颜色。

“ [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] ? ” ['kwestʃənd] ['bʌzbi] .
“ Does he suspect your identity ? ” questioned Busby .
“ 做 他 怀疑 你的 身份 ? ” 被质问 巴斯比 .

“他怀疑你的身份了吗？”巴斯比问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

“	No	,	not	for	a	moment	.	”
”	不	,	不是	为了	一个	片刻	.	”

“不，一刻也不能。”

“ [ɔːr][ˌem 'iː] ? ”

“	Or	me	?	”
”	或者	我	?	”

“还是我？”

“ [noʊ] , [nɔːr][juː; jʊ] , ” ['mɑːgeit] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	nor	you	,	”	Margate	assured	him	.
”	不	,	也不	你	,	”	马盖特	保证	他	.

“不，你也不是，”马盖特向他保证道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] . ”

“	You	are	out	of	it	entirely	.	”
”	你	是	出去	的	它	完全	.	”

“你完全被排除在外了。”

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['bʌzbi] ['fɜːrvəntli] [ɪk'skleɪmd] .

“	Thank	God	for	that	,	”	Busby	fervently	exclaimed	.
”	感谢	上帝	为了	那	,	”	巴斯比	热切地	惊呼	.

“感谢上帝！”巴斯比激动地喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][dʒɑːb] .

“	I	should	never	have	gone	into	the	cursed	job	.
”	我	应该	绝不	有	已消失	进入	这	被诅咒的	工作	.

“我真不该去做那份该死的工作。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

It	was	too	long	a	chance	.	”
它	曾是	也	长的	一个	机会	.	”

机会太难把握了。

“ [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌzbi] , [juː; jʊ]['kænɑːt] ['seɪfli] [bæk] [aʊt] , ” ['mɑːgeit] [sed] ['kɜːrtli]

“	But	having	gone	into	it	,	Busby	,	you	cannot	safely	back	out	,	”	Margate	said	curtly
”	但	拥有	已消失	进入	它	,	巴斯比	,	你	不能	安全	后退	出去	,	”	马盖特	说	简短地

.

:

.

“但是既然你已经做了，巴斯比，你就无法安全地退出了，”马盖特简短地说。

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] , ['bʌzbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] .

“	Besides	,	you	ought	not	wish	to	,	Busby	,	with	a	million	or	more	at	stake	.
”	除了	,	你	应该	不是	希望	到	,	巴斯比	,	和	一个	百万	或者	更多的	在	赌注	.

“此外，巴斯比，你也不应该想这么做，毕竟牵涉到一百万美元甚至更多。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [its] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] — [ræts] !

As	for	it's	being	a	long	chance	—	rats	!
作为	为了	它是	存在	一个	长的	机会	—	老鼠	!

至于说机会渺茫——真是倒霉！

[noʊ] [tʃæns] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] .

No	chance	is	too	long	for	me	to	take	.
不	机会	是	也	长的	为了	我	到	拿	.

对我来说，任何机会都不会太长。

[aɪl] [meɪk] [gʊd] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kɑːrtər][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] . ”

I'll	make	good	,	too	,	in	spite	of	Carter	and	all	of	his	kennel	.	”
患病的	制作	好的	,	也	,	在	尽管如此	的	卡特	和	全部	的	他的	狗窝	.	”

即使面对卡特和他那群乌合之众，我也会取得成功的。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**
”	做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] . ”
“	**I**	**know**	**so**	**.**	**”**
”	我	知道	所以	.	”

“我知道。”

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ][ˌʌp'set] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ] ['entərd] ? ”
“	**Why**	**were**	**you**	**so**	**upset**	**,**	**then**	**,**	**when**	**you**	**entered**	**?**	**”**
”	为什么	是	你	所以	沮丧的	,	然后	,	什么时候	你	进入	?	”

“那你进去的时候为什么那么生气呢? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['blaɪndɪd][baɪ]
“	**I**	**was**	**mad**	**with**	**myself**	**,**	**disgusted**	**with**	**myself**	**,**	**for**	**having**	**been**	**blinded**	**by**
”	我	曾是	疯狂的	和	我	,	厌恶	和	我	,	为了	拥有	到过	失明	经过

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['med(ə)lər] ,
the	**infernal**	**meddler**	**,**
这	地狱	爱管闲事的人	,

“我对自己感到愤怒，对自己感到厌恶，因为我被那个该死的干涉者蒙蔽了双眼。”

” ['mɑːgeit] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
”	**Margate**	**declared**	**,**	**with**	**a**	**growl**	**.**
”	马盖特	声明	,	和	一个	咆哮	.

“马盖特咆哮着说道。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“	**I**	**ought**	**to**	**have**	**suspected**	**it**	**,**
”	我	应该	到	有	怀疑	它	,

“我早该怀疑的。”

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kræfti] [trɪk]
ought	**to**	**have**	**known**	**he**	**would**	**suspect**	**me**	**and**	**serve**	**me**	**some**	**crafty**	**trick**	
应该	到	有	已知	他	会	怀疑	我	和	服务	我	一些	狡猾	诡计	.

:	
.	

我早该想到他会怀疑我，并对我耍些花招。

[twaɪs] [bəːnd] , [wʌn] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
Twice	**burned**	**,**	**one**	**surely**	**should**	**fear**	**the**	**fire**	**.**
两次	烧伤	,	一	一定	应该	害怕	这	火	.

两次被火烧伤，当然应该惧怕火焰。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .
I	**ought**	**to**	**have**	**been**	**on**	**my**	**guard**	**.**
我	应该	到	有	到过	在	我的	警卫	.

我本该提高警惕的。

['lɪs(ə)n] .
Listen	**.**
听	.

听。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'll	**tell**	**you**	**what**	**I**	**overheard**	**to**	**-**	**night**	**.**
患病的	告诉	你	什么	我	无意中听到	到	-	夜晚	.

我来告诉你我今晚无意中听到了什么。

" ['bʌzbi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **Busby listened without interrupting , also the woman ,**
" 巴斯比 听着 没有 打断 , 还 这 女士 ,

"巴斯比静静地听着，没有打断，那位女士也是如此。"

[ænd; ənd] ['mɑːgeit] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]
and Margate quickly informed them of the interview between Nick Carter and
和 马盖特 迅速地 知情的 他们 的 这 面试 之间 缺口 卡特 和
['kleɪtən] .
Clayton .
克莱顿 .

马盖特很快将尼克·卡特和克莱顿的会面情况告知了他们。

" [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
" **That's all , " he said , in conclusion .**
" 那就是 全部 , " 他 说 , 在 结论 .

"就这些了，"他最后说道。

" [its] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [breɪk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .
" **It's enough , too , but it don't break the camel's back .**
" 它是 足够的 , 也 , 但 它 不 休息 这 骆驼的 后退 .

"这也足够了，但这还不足以压垮骆驼。"

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] . "
Not by a long chalk . "
不是 经过 一个 长的 粉笔 . "

差远了。

" [ɪ'nʌf] [ɪz] [raɪt] , [deɪv] , " ['bʌzbi] [naʊ] [sed] ['grɪmli] .
" **Enough is right , Dave , " Busby now said grimly .**
" 足够的 是 正确的 , 戴夫 , " 巴斯比 现在 说 阴沉地 .

"够了，戴夫，"巴斯比阴沉地说。

" [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][juː; jʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['kleɪtən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" **He suspects you , or he would not have questioned Clayton about you . "**
" 他 嫌疑人 你 , 或者 他 会 不是 有 被质问 克莱顿 关于 你 . "

"他怀疑你，否则他不会就你的事质问克莱顿。"

" [nɔːr][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [kræk] [ə'baʊt] ['kleɪtənz] ['ɪlnəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd]
" **Nor have made that crack about Clayton's illness coming on soon after he employed**
" 也不 有 制成 那 裂缝 关于 克莱顿的 疾病 未来 在 很快 后 他 受雇
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

"我也没说过克莱顿是在雇用我之后不久就生病了。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][jʊr; jər] [geɪm] ? "
" **Do you think he suspects your game ? "**
" 做 你 思考 他 嫌疑人 你的 游戏 ? "

你觉得他会怀疑你的伎俩吗?

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['mɑːgeit] [ə'sɜːrtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **No , not for a moment , " Margate asserted confidently .**
" 不 , 不是 为了 一个 片刻 , " 马盖特 断言 自信地 .

"不，绝对不会，"马盖特自信地断言道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌzbi] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ded] ? "
" **How can he suspect it , Busby , supposing me to be dead ? "**
" 如何 能 他 怀疑 它 , 巴斯比 , 假如 我 到 是 死的 ? "

"他怎么会怀疑我死了呢，巴斯比？"

“ [ðæts] [truː] .
“ That's true .
” 那就是 真的 .

“这是真的。

[nɔːr] [ðæt] ['dʌnbɑːr] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [slɪp][ɪn][ðer; ðər] ? ”
Nor that Dunbar threw up his job in order that you might slip in there ? ”
也不 那 邓巴 扔 向上 他的 工作 在 命令 那 你 可能 滑 在 那里 ? ”

难道邓巴为了让你混进去而放弃了工作吗?

“ ['kɑːrtər] [dʌz] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ Carter does not dream of that . ”
” 卡特 做 不是 梦 的 那 . ”

“卡特做梦都不会想到这一点。”

“ [hiː; hi] [suːn] [wɪl] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt]
“ He soon will , all right , and something more than dream of it , ” thought
” 他 很快 将要 , 全部 正确的 , 和 某物 更多的 比 梦 的 它 , ” 想法
['pætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

“他很快就会实现的，而且不仅仅是梦想而已，”帕齐心想。

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
elated by the important discoveries he was making .
欣喜若狂 经过 这 重要的 发现 他 曾是 制作 .

他因自己取得的重要发现而欣喜若狂。

“ [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] [ðæt] ['mæti] ['draɪdən][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [əu'beiŋ] [maɪ]
“ Nor does he suspect that Mattie Dryden is in love with me and obeying my
” 也不 做 他 怀疑 那 马蒂 德莱顿 是 在 爱 和 我 和 服从 我的
['evri] [kə'mænd] ,
every command ,
每一个 命令 ,

“他丝毫没有察觉到玛蒂·德莱顿爱上了我，并且对我言听计从。”

” ['mɑːgeit] ['fɔːrsəbli] ['ædɪd] .
” Margate forcibly added .
” 马盖特 强制 额外 .

“马盖特强硬地补充道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætərz] ,
“ It has simplified matters ,
” 它 有 简化 事情 ,

它简化了事情，

[maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] ['ʌndər] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðə; ðɪ]['lɪmɪt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk]
my having the nurse under my thumb and willing to go the limit for my sake
我的 拥有 这 护士 在下面 我的 拇指 和 愿意的 到 去 这 限制 为了 我的 清酒
.
:
.

我完全掌控了护士，她愿意为我做任何事。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] ['siːkrətli] [drʌg] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən]
I doubt that I could have found opportunities to secretly drug the old woman
我 怀疑 那 我 可以 有 成立 机会 到 偷偷 药品 这 老的 女士
[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʌŋ] - [taɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [diːpər] [geɪm] .
and keep her tongue - tied until we can pull off our deeper game .
和 保持 她 舌头 - 系 直到 我们 能 拉 离开 我们的 更深 游戏 .

我怀疑我是否能找到机会偷偷给老太太下药，让她说不出话来，直到我们能够实施我们更深层的计划。

[its] [ded] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['mæti] [tu:; tə][du:] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

It's	dead	easy	for	Mattie	to	do	,	however	,	without	incurring	suspicion	.	”
它是	死的	简单的	为了	马蒂	到	做	,	然而	,	没有	产生	怀疑	.	”

然而，对马蒂来说，这样做轻而易举，而且不会引起怀疑。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]['kɑ:rtər] [get] [waɪz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ju:z][ʌv; əv][skoʊ'pɑ:lə,min; skoʊ'pɑ:ləmɪn] ? ”

“	But	how	did	Carter	get	wise	to	our	use	of	scopolamine	?	”
“	但	如何	做过	卡特	得到	明智的	到	我们的	使用	的	东莨菪碱	?	”

“但是卡特是如何得知我们使用东莨菪碱的呢？”

“ [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ges] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ” ['mɑ:geit] [dɪ'klerd] .

“	That's	only	a	guess	on	his	part	,	”	Margate	declared	.
“	那就是	仅有的	一个	猜测	在	他的	部分	,	”	马盖特	声明	.

“那只是他个人的猜测，”马盖特说道。

“ ['hi:z] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rnəli] [gʊd] ['gesə] , [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ˌju: 'es][ɪn][bæd] , ” [grauld]

“	He's	an	infernally	good	guesser	,	then	,	and	it	puts	us	in	bad	,	”	growled
“	他是	一个	地狱般地	好的	猜测者	,	然后	,	和	它	放置	我们	在	坏的	,	”	咆哮

['bʌzbi] .

Busby	.
巴斯比	.

“那他猜得也太好了吧，这让我们很不利，”巴斯比咆哮道。

“ [bæd] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] . ”

“	Bad	enough	,	I'll	admit	;	but	there's	a	way	out	.	”
“	坏的	足够的	,	患病的	承认	;	但	有	一个	方式	出去	.	”

“情况确实很糟糕，我承认；但还有出路。”

“ [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [brɪŋz] [ðæt] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [deɪv] , [ænd; ənd] — — ”

“	Not	if	he	brings	that	Philadelphia	physician	to	the	house	,	Dave	,	and	—	—	”
“	不是	如果	他	带来	那	费城	医生	到	这	房子	,	戴夫	,	和	—	—	”

“如果他把那个费城医生带回家，戴夫，那就另当别论了，而且——”

“ [rɑ:t] ! ” [snæpt] ['mɑ:geit] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	Rot	!	”	snapped	Margate	,	interrupting	.
“	腐烂	!	”	啪啪	马盖特	,	打断	.

“烂透了！”马盖特厉声打断道。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bʌzbi] ,

“	Do	you	suppose	for	a	moment	,	Busby	,
“	做	你	认为	为了	一个	片刻	,	巴斯比	,

“巴斯比，你觉得……

[ðæt] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['θwɔ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ? ”

that	I'm	to	be	thwarted	at	this	stage	of	the	game	?	”
那	我是	到	是	受挫	在	这	阶段	的	这	游戏	?	”

难道我注定要在比赛的这个阶段就被阻挠吗?

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	But	how	can	you	prevent	it	?	”
“	但	如何	能	你	防止	它	?	”

“但是如何才能预防呢？”

“ [aɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .

“	I'll	prevent	it	,	all	right	.
“	患病的	防止	它	,	全部	正确的	.

“我会阻止它，没问题。”

['kɑ:rtər] [dʌz] [nɑ:t] [sə'spekt] [maɪ][aɪ'dentəti] .

Carter	does	not	suspect	my	identity	.
卡特	做	不是	怀疑	我的	身份	.

卡特并没有怀疑我的身份。

[nɔːr] [dʌz] ['kleɪtən] , [nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] , [nɔːr][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Nor	**does**	**Clayton**	**,**	**nor**	**his**	**wife**	**,**	**nor**	**her**	**father**	**.**
也不	做	克莱顿	,	也不	他的	妻子	,	也不	她	父亲	.

克莱顿、他的妻子和岳父都不喜欢他。

[aɪ][hæv; həv] [fuːld] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] [θriː] [fʊl] [mʌnθs] .

I	**have**	**fooled**	**them**	**all**	**for**	**three**	**full**	**months**	**.**
我	有	被骗了	他们	全部	为了	三	满的	几个月	.

我骗了他们整整三个月。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][raɪp][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [trɪk]

Am	**I**	**now**	**to**	**be**	**balked**	**,**	**when**	**all**	**was**	**ripe**	**to**	**have**	**turned**	**the**	**final**	**trick**
是	我	现在	到	是	犹豫不决	,	什么时候	全部	曾是	成熟	到	有	转向	这	最终的	诡计

,

,

,

难道现在要阻止我吗？一切都已就绪，我本可以完成最后的绝招。

[ɪf] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][dʒeɪd][hæd; həd][nɑːt] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] ?

if	**the**	**prying**	**eyes**	**of**	**that**	**old**	**jade**	**had**	**not**	**lit**	**upon**	**the**	**truth**	**?**
如果	这	窥探	眼睛	的	那	老的	玉	有	不是	点燃	之上	这	真相	?

如果那双老玉的眼睛没有发现真相呢?

[noʊ] , [noʊ] , ['bʌzbi] , [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

No	**,**	**no**	**,**	**Busby**	**,**	**not**	**on**	**your**	**life**	**.**
不	,	不	,	巴斯比	,	不是	在	你的	生活	.

不，不，巴斯比，绝对不行。

[aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

I'll	**play**	**the**	**game**	**to**	**a**	**finish**	**.**
患病的	玩	这	游戏	到	一个	结束	.

我会把这场比赛打完。

[aɪl] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['kleɪtənz] ['fɔːrtʃən] .

I'll	**get**	**away**	**with**	**a**	**million**	**of**	**Clayton's**	**fortune**	**.**
患病的	得到	离开	和	一个	百万	的	克莱顿的	财富	.

我将带着克莱顿的一百万美元遗产逍遥法外。

[nɪk] ['kɑːrtər] , [nɔːr][ðə; ði]['devl(ə)l] [hɪm'self] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] . ”

Nick	**Carter**	**,**	**nor**	**the**	**devil**	**himself**	**,**	**shall**	**not**	**prevent**	**me**	**.**	**”**
缺口	卡特	,	也不	这	魔鬼	他自己	,	将	不是	防止	我	.	”

“尼克·卡特，甚至魔鬼，都阻止不了我。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [deɪv] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , ” ['bʌzbi]

“	**But**	**he**	**will**	**bring**	**in**	**that**	**physician**	**,**	**Dave**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**fate**	**,**	**”**	**Busby**
“	但	他	将要	带来	在	那	医生	,	戴夫	,	作为	当然	作为	命运	,	”	巴斯比

[ˌæprɪ'hensɪvli] [ɪn'sɪstɪd] .

apprehensively	**insisted**	**.**
忧心忡忡地	坚持	.

“但他一定会把那个医生戴夫带来，就像命中注定一样，”巴斯比忐忑不安地坚持道。

“ ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] . ”

“	**Little**	**good**	**that**	**will**	**do**	**him**	**.**	**”**
“	小的	好的	那	将要	做	他	.	”

“这样做对他没什么用。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kən'tɪndʒənsi] , ['ɔːlsoʊ] .

“	**There's**	**another**	**contingency**	**,**	**also**	**.**
“	有	其他	应急措施	,	还	.

“还有另一种应急方案。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [feilz] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [skoʊ'pɑ:lə,min; skoʊ'pɑ:ləmɪn] ,

Even	**if**	**the**	**physician**	**fails**	**to**	**detect**	**traces**	**of**	**scopolamine**	**,**
甚至	如果	这	医生	失败	到	探测	痕迹	的	东莨菪碱	,

即使医生未能检测到东莨菪碱的痕迹，

['kɑ:rtər] [ðen] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔ:r] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ɔ:r] — — ”

Carter	**then**	**may**	**begin**	**to**	**watch**	**the**	**woman**	**,**	**or**	**the**	**nurse**	**,**	**or**	**—**	**—**	**”**
卡特	然后	可能	开始	到	手表	这	女士	,	或者	这	护士	,	或者	—	—	”

卡特随后可能会开始观察那个女人，或者护士，或者——”

“ [noʊ] , ['hi:l] [nɑ:t] , ['bʌzbi] . ”

“	**No**	**,**	**he'll**	**not**	**,**	**Busby**	**.**	**”**
“	不	,	地狱	不是	,	巴斯比	.	”

“不，他不会的，巴斯比。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	**Why**	**do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**
“	为什么	做	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [blæst][hɪm; ɪm] , ['hi:l] [hæv; həv][noʊ] ['wʊmən] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , ” ['mɑ:geit] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ]

“	**Because**	**,**	**blast**	**him**	**,**	**he'll**	**have**	**no**	**woman**	**to**	**watch**	**,**	**”**	**Margate**	**cried**	**,**	**with**
“	因为	,	爆炸	他	,	地狱	有	不	女士	到	手表	,	”	马盖特	哭	,	和

[mɔ:r] ['vɪʃəs] ['vi:əməns] .

more	**vicious**	**vehemence**	**.**
更多的	恶毒	激烈	.

“因为，去他的，他以后就没女人看着了，”玛格特更加恶毒地喊道。

“ [noʊ] ['wʊmən] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] !

“	**No**	**woman**	**to**	**watch**	**!**
“	不	女士	到	手表	!

“没有女人可看！”

” ['bʌzbi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**Busby**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	巴斯比	凝视	在	他	.

巴斯比盯着他看。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思？

“ [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” ['mɑ:geit] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**mean**	**what**	**I**	**say**	**,**	**”**	**Margate**	**came**	**back**	**at**	**him**	**.**
“	我	意思是	什么	我	说	,	”	马盖特	来了	后退	在	他	.

“我说到做到，”马盖特反驳道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**how**	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
“	患病的	告诉	你	如何	它	能	是	完毕	.

“我来告诉你该怎么做。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .

That's	**why**	**I**	**am**	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**
那就是	为什么	我	是	这里	到	-	夜晚	.

这就是我今晚来到这里的原因。

[aɪl] [bi:t] ['kɑ:rtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

I'll	**beat**	**Carter**	**at**	**his**	**own**	**game**	**.**
患病的	打	卡特	在	他的	自己的	游戏	.

我要用卡特擅长的招数打败他。

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [fɔɪl] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] .

Never	**again**	**shall**	**he**	**foil**	**my**	**designs**	**.**
绝不	再次	将	他	挫败	我的	设计	.

他再也休想破坏我的计划。

[ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ] [kwɪts] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

The	**stake**	**is**	**too**	**big**	**for**	**me**	**to**	**cry**	**quits**	**at**	**this**	**stage**	**of**	**the**	**game**	**.**
这	赌注	是	也	大的	为了	我	到	哭	退出	在	这	阶段	的	这	游戏	.

赌注太大了，我不能在这个阶段就放弃。

[aɪl] [fuːl] [hɪm; ɪm] , ['bʌzbi] .

I'll	**fool**	**him**	**,**	**Busby**	**.**
患病的	傻子	他	,	巴斯比	.

我会骗过他的，巴斯比。

[aɪl] [nɑːk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

I'll	**knock**	**his**	**present**	**game**	**on**	**the**	**head**	**.**
患病的	敲	他的	展示	游戏	在	这	头	.

我会彻底终结他现在的游戏。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

I'll	**tell**	**you**	**how**	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**	**”**
患病的	告诉	你	如何	它	能	是	完毕	.	”

我来告诉你该怎么做。

“ [goʊ] [ə'hed] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [ɪrz] [ə'lɜːrt] .

“	**Go**	**ahead**	**,**	**you**	**rascal**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**,**	**also**	**,**	**”**	**thought**	**Patsy**	**,**	**ears**	**alert**	**.**
“	去	前方	,	你	恶棍	,	和	告诉	我	,	还	,	”	想法	帕齐	,	耳朵	警报	.

“你这小家伙，也告诉我吧，”帕齐竖起耳朵想。

“ [aɪ] [ðen] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ræts] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .

“	**I**	**then**	**will**	**land**	**you**	**rats**	**where**	**you**	**belong**	**.**
“	我	然后	将要	土地	你	老鼠	在哪里	你	属于	.

“然后我会把你们这些老鼠送回你们该去的地方。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] — —

Go	**ahead**	**and**	**—**	**—**
去	前方	和	—	—

请继续——

” [bʌt; bət] ['pætˌsiz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['endɪd] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

”	**But**	**Patsy's**	**train**	**of**	**thought**	**ended**	**as**	**abruptly**	**as**	**it**	**had**	**begun**	**.**
”	但	帕特西的	火车	的	想法	结束	作为	突然	作为	它	有	开始	.

但帕齐的思路像它开始时一样突然结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

It	**was**	**cut**	**short**	**by**	**a**	**voice**	**from**	**behind**	**him**	**,**	**that**	**of**	**a**	**man**	**who**	**,**
它	曾是	切	短的	经过	一个	嗓音	从	在后面	他	,	那	的	一个	男人	WHO	,

他的话被身后传来的一个声音打断了，那是一个男人的声音：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [hæd; həd]['kwaɪətli] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

with	**a**	**companion**	**,**	**had**	**quietly**	**entered**	**from**	**the**	**street**	**a**	**few**	**moments**
和	一个	伴侣	,	有	悄悄	进入	从	这	街道	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他和一位同伴，几分钟前悄悄地从街上进来。

[soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] ['pætsi] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

so	**quietly**	**that**	**Patsy**	**had**	**not**	**heard**	**them**	**.**
所以	悄悄	那	帕齐	有	不是	听到	他们	.

他们动作轻柔，帕齐都没听到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði]
They had caught sight of his sturdy figure in black relief against the glow on the
他们 有 捕捉 视线 的 他的 结实的 数字 在 黑色的 宽慰 反对 这 辉光 在 这
['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] .
curtained window .
帘幕 窗户 .

他们透过窗帘上的灯光，看到了他健壮的身影，在黑色的映衬下显得格外醒目。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [ʌp] !
" Come down here , stranger , and come down with your hands up !
" 来 向下 这里 , 陌生人 , 和 来 向下 和 你的 双手 向上 !

"陌生人，下来吧，举起双手下来！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .
" he cried sharply .
" 他 哭 尖锐地 .

他厉声喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr] [ʃoʊ] [faɪt] , [wiːl] [kroʊk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" If you reach for a gun , or show fight , we'll croak you on the instant .
" 如果 你 抵达 为了 一个 枪 , 或者 展示 斗争 , 出色地 发牢骚 你 在 这 立即的 .

"如果你伸手去拿枪，或者表现出反抗，我们会立刻干掉你。"

[kʌm] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come down here , I say , and be quick about it .
来 向下 这里 , 我 说 , 和 是 快的 关于 它 .

"下来，"我说，"快点。"

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] .
THE GANG AND THE GAME .
这 帮派 和 这 游戏 .

帮派与游戏。

['pætsi] ['gɑːrvən] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
Patsy Garvan heard , with a thrill of dismay ,
帕齐 加尔文 听到 , 和 一个 刺激 的 沮丧 ,

帕齐·加文听到这话，既惊恐又兴奋：

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kə'mændz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the threatening commands that suddenly broke the silence behind him .
这 威胁 命令 那 突然 打破 这 沉默 在后面 他 .

他身后突然传来威胁性的命令，打破了寂静。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [tuː] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [oʊθ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [graʊl] [frʌm; frəm]['deɪvɪd]
He heard , too , a vicious oath that came with a wolfish growl from David
他 听到 , 也 , 一个 恶毒 誓言 那 来了 和 一个 狼 咆哮 从 大卫
['mɑːgeit] ,
Margate ,
马盖特 ,

他还听到大卫·马盖特发出狼一般的咆哮，并夹杂着恶毒的咒骂。

[wen] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he leaped from his chair and rushed toward the rear door of the
什么时候 他 跳跃 从 他的 椅子 和 匆忙 朝向 这 后部 门 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他从椅子上跳起来，冲向房子的后门。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['bʌzbi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

immediately	followed	by	Busby	and	the	woman	.
立即地	随后	经过	巴斯比	和	这	女士	.

紧接着是巴斯比和那名女子。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

"哎呀!

[aɪm] [kɔːt] [hændz] [daʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [liːpt] [ʌp] [ɪn] ['pæt͵siz] [maɪnd] ,

I'm	caught	hands	down	,	"	was	the	thought	that	leaped	up	in	Patsy's	mind	,
我是	捕捉	双手	向下	,	"	曾是	这	想法	那	跳跃	向上	在	帕特西的	头脑	,

"我彻底完蛋了,"帕齐脑海中突然冒出这个念头。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

as	he	turned	and	gazed	over	his	shoulder	.
作为	他	转向	和	凝视	超过	他的	肩膀	.

他转过身，回头望去。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] .

One	glance	was	enough	to	confirm	his	misgivings	.
一	瞥一眼	曾是	足够的	到	确认	他的	疑虑	.

只消一眼，他的疑虑便得到了证实。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bəuθ] ['stɑːki] , [dɑːrk] - ['fitʃərd]

Two	men	were	standing	about	four	feet	behind	him	,	both	stocky	,	dark	-	featured
二	男人	是	常设	关于	四	脚	在后面	他	,	两个都	矮壮	,	黑暗的	-	特色

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

有两个男人站在他身后大约四英尺的地方，都是身材矮壮、肤色黝黑的男子。

[ænd; ənd][bəuθ] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

and	both	held	a	revolver	ready	for	instant	use	.
和	两个都	握住	一个	左轮手枪	准备好	为了	立即的	使用	.

两人都手持左轮手枪，随时准备使用。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['menʃ(ə)nd] , ['dʌnbɑːr] [ænd; ənd] ['heili:] ,

That	they	were	the	two	men	he	had	heard	mentioned	,	Dunbar	and	Haley	,
那	他们	是	这	二	男人	他	有	听到	提及	,	邓巴	和	海莉	,

['pætsi] ['ɔːlsoʊ] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] .

Patsy	also	rightly	inferred	.
帕齐	还	没错	推断	.

帕齐也正确地推断出，他们就是他听说过的那两个人，邓巴和哈利。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] , " ['dʌnbɑːr] [rɪ'piːtɪd] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	Come	down	here	,	"	Dunbar	repeated	,	brandishing	his	weapon	.
"	来	向下	这里	,	"	邓巴	重复	,	挥舞	他的	武器	.

"下来！"邓巴一边挥舞着武器，一边重复道。

" [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɔːr] [aɪl] [plʌg] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	Be	quick	about	it	,	too	,	or	I'll	plug	you	with	a	bullet	.
"	是	快的	关于	它	,	也	,	或者	患病的	插头	你	和	一个	子弹	.

"你也快点，不然我就一枪崩了你。"

" ['pætsi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [seɪn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

"	Patsy	saw	that	he	had	no	sane	alternative	,
"	帕齐	锯	那	他	有	不	理智	选择	,

帕齐看出他别无选择，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:mɪsɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

that	his	own	promising	designs	were	nipped	in	the	bud	,
那	他的	自己的	有前途	设计	是	轻咬	在	这	芽	,

他那些极具潜力的设计方案却被扼杀在萌芽状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][baɪ] ['mɑ:geit] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	that	the	discovery	of	his	identity	by	Margate	was	almost	inevitable	.
和	那	这	发现	的	他的	身份	经过	马盖特	曾是	几乎	不可避免的	.

而马盖特发现他的身份几乎是不可避免的。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ku:lnəs] , [ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] ['θɜ:rəli]

He	met	the	situation	with	characteristic	coolness	,	nevertheless	,	though	thoroughly
他	遇见	这	情况	和	特征	凉爽	,	尽管如此	,	尽管	彻底

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

disgusted	with	the	ominous	turn	of	affairs	.
厌恶	和	这	不祥的	转动	的	事务	.

尽管他对事态的这种不祥发展感到非常厌恶，但他还是以他特有的冷静态度应对了这种情况。

[hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ri'plaiŋ] ['kɜ:rtli] :

He	sprang	down	from	the	window	,	replying	curtly	:
他	弹簧	向下	从	这	窗户	,	回复	简短地	:

他从窗户跳下来，简短地回答道：

“ [seɪv] [jʊr; jər] ['bulits] .

“	Save	your	bullets	.
”	节省	你的	子弹	.

“省着点子弹吧。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ðem; ðəm]['leɪtər] . ”

You	may	need	them	later	.	”
你	可能	需要	他们	之后	.	”

你以后可能会用到它们。

“ [naʊ] [ɔ:r]['leɪtər] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] , ” [snæpt] ['dʌnbɑ:r] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['ʌndər]

“	Now	or	later	matters	little	to	us	,	”	snapped	Dunbar	,	thrusting	his	revolver	under
”	现在	或者	之后	事情	小的	到	我们	,	”	啪啪	邓巴	,	推进	他的	左轮手枪	在下面

['pæt,siz] [noʊz] .

Patsy's	nose	.
帕特西的	鼻子	.

“现在或以后对我们来说都无关紧要，”邓巴厉声说道，同时把左轮手枪抵在帕齐的鼻子底下。

“ [ʃʌv] [ʌp][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

“	Shove	up	your	hands	and	give	an	account	of	yourself	.
”	推	向上	你的	双手	和	给	一个	帐户	的	你自己	.

举起你们的手，交代清楚你们的来龙去脉。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? ”

What	do	you	want	here	?	”
什么	做	你	想	这里	?	”

你来这里是为了什么?

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['fænsi] ['hɪrɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , ” ['pætsi] [sed] ['draɪli] .

“	You	wouldn't	fancy	hearing	just	what	I	want	,	”	Patsy	said	dryly	.
”	你	不会	想要	听力	只是	什么	我	想	,	”	帕齐	说	干巴巴地	.

“你肯定不想听到我想说的话，”帕齐冷冷地说。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,

He	had	no	opportunity	to	say	more	,
他	有	不	机会	到	说	更多的	,

他没有机会再说下去了。

[fɔːr; fər] ['mɑːgeit] [ænd; ənd] ['bʌzbi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

for	Margate	and	Busby	rushed	out	of	the	house	at	that	moment	,
为了	马盖特	和	巴斯比	匆忙	出去	的	这	房子	在	那	片刻	,

就在这时，马盖特和巴斯比冲出了房子。

[ænd; ənd] ['pætsi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]
[dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

and	Patsy	found	himself	confronted	by	the	four	men	,	and	his	escape	a	decidedly	remote	possibility	.
和	帕齐	成立	他自己	面对	经过	这	四	男人	,	和	他的	逃脱	一个	绝对地	偏僻的	可能性	.

帕齐发现自己被这四个人包围了，逃跑的可能性微乎其微。

“ [wɒts] [ðɪs] , ['dʌnbɑːr] ?

“	What's	this	,	Dunbar	?
”	是什么	这	,	邓巴	?

“这是什么，邓巴？”

” ['mɑːgeit] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

”	Margate	demanded	sharply	.
”	马盖特	要求	尖锐地	.

“马盖特厉声问道。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] .

“	Who	is	the	fellow	.
”	WHO	是	这	同伴	.

“这个人是谁？”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

What	was	he	doing	here	?	”
什么	曾是	他	正在做	这里	?	”

他来这里做什么？

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [deɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʌnbɑːr] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It's	easy	to	say	what	he	was	doing	,	Dave	,	”	replied	Dunbar	,	pointing	to	the
”	它是	简单的	到	说	什么	他	曾是	正在做	,	戴夫	,	”	回复	邓巴	,	指向	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“戴夫，说他当时在做什么很容易，”邓巴指着窗户回答道。

“ [its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”

“	It's	not	so	easy	to	say	who	he	is	.	”
”	它是	不是	所以	简单的	到	说	WHO	他	是	.	”

“很难说他是谁。”

“ ['hiːz] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][spaɪ] , [deɪv] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ” [pʊt] [ɪn] ['heili:] .

“	He's	an	infernal	spy	,	Dave	,	that's	what	he	is	,	”	put	in	Haley	.
”	他是	一个	地狱	间谍	,	戴夫	,	那就是	什么	他	是	,	”	放	在	海莉	.

“他是个该死的间谍，戴夫，他就是个间谍，”海莉插嘴道。

“ [wiːl] ['veri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] ['mɑːgeit] ,

“	We'll	very	soon	find	out	,	”	said	Margate	,
”	出色地	非常	很快	寻找	出去	,	”	说	马盖特	,

“我们很快就会知道了，”马盖特说。

['glerɪŋ] [æt; ət] ['pætsi] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] .

glaring	at	Patsy	in	the	faint	glow	cast	from	the	curtained	window	.
刺眼	在	帕齐	在	这	头晕的	辉光	投掷	从	这	帘幕	窗户	.

透过窗帘透出的微弱光线，她怒视着帕齐。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ Bring him into the house .
“ 带来 他 进入 这 房子 .

“把他带进屋里。”

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ləuə] [ə; eɪ]['fɪŋgər] . ”
Keep him covered , mind you , and shoot him if he lowers a finger . ”
保持 他 涵盖 , 头脑 你 , 和 射击 他 如果 他 下 一个 手指 . ”

记住，一定要把他严密保护好，如果他敢动一根手指，就开枪打死他。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [grauld] ['dʌnbɑːr] .
“ Let me alone for that , ” growled Dunbar .
“ 让 我 独自的 为了 那 , ” 咆哮 邓巴 .

“别再为此事烦我了，”邓巴低吼道。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɔːr] [juːl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp] .
“ Get a move on , young fellow , or you'll hear something drop .
“ 得到 一个 移动 在 , 年轻的 同伴 , 或者 你会 听到 某物 降低 .

“小伙子，快点儿，不然你会听到什么东西掉下来的声音。”

” ['pætsi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːments] , [nɔːr] ['ɔːfərd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
” Patsy made no comments , nor offered any resistance .
” 帕齐 制成 不 评论 , 也不 提供 任何 反抗 .

“帕齐没有发表任何评论，也没有进行任何抵抗。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɑːgeit] [ænd; ənd] ['bʌzbi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [tuː] [kən'fedərəts] ['brɪŋɪŋ]
He followed Margate and Busby into the house , their two confederates bringing
他 随后 马盖特 和 巴斯比 进入 这 房子 , 他们的 二 南方邦联 带来
[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
up in the rear .
向上 在 这 后部 .

他跟着马盖特和巴斯比进了屋，他们的两个同伙跟在后面。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊz] [ænd; ənd][boʊlt][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ,
He heard one of them close and bolt the heavy door ,
他 听到 一 的 他们 关闭 和 螺栓 这 重的 门 ,

他听到其中一人关上并闩上了厚重的门。

[waɪl] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] ,
while he passed through a dimly lighted passageway ,
尽管 他 通过了 通过 一个 依稀 照明 通道 ,

当他穿过一条光线昏暗的通道时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ɔːl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he presently found himself confronted by all four in the glare of the
和 他 目前 成立 他自己 面对 经过 全部 四 在 这 强光 的 这
['kemists] ['læbrətɔːri] .
chemist's laboratory .
化学家的 实验室 .

于是，他发现自己置身于化学实验室刺眼的灯光下，与这四个人面对面。

['mɑːgeit] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]
Margate , in his apprehension and excitement , had not delayed to resume
马盖特 , 在 他的 忧虑 和 激动 , 有 不是 延迟 到 恢复
[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
his disguise .
他的 伪装 .

马盖特既紧张又兴奋，没有丝毫耽搁，立刻重新戴上了伪装。

['vjuːɪŋ] ['pætsi][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]

Viewing	**Patsy**	**in**	**the**	**bright**	**light**	**,**	**moreover**	**,**	**he**	**instantly**	**penetrated**	**that**	**worn**	**by**	**the**
观看	帕齐	在	这	明亮的	光	,	而且	,	他	即刻	渗透	那	磨损	经过	这

[dɪ'tektɪv] ,

detective	**,**
侦探	,

此外，在明亮的灯光下，他一眼就看穿了侦探身上佩戴的那种东西。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ˌentər'teɪnd] .

partly	**because**	**of**	**the**	**suspicion**	**he**	**already**	**entertained**	**.**
部分	因为	的	这	怀疑	他	已经	娱乐	.

部分原因是由于他原本就抱有怀疑。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['kwɪkli] .

“	**Just**	**as**	**I**	**thought**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**quickly**	**.**
“	只是	作为	我	想法	,	”	他	哭	迅速地	.

“果然不出我所料，”他急忙喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːrtɚz] [pʊʃ] , [ðæt] [braɪt] [ræt] [noʊn] [æz; əz]['pætsi]['gɑːrvən] .

“	**He**	**is**	**one**	**of**	**Carter's**	**push**	**,**	**that**	**bright**	**rat**	**known**	**as**	**Patsy**	**Garvan**	**.**
“	他	是	一	的	卡特的	推	,	那	明亮的	鼠	已知	作为	帕齐	加尔文	.

“他是卡特的得力助手之一，那个聪明绝顶的家伙名叫帕齐·加文。”

[get] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , ['heili:] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Get	**his**	**guns**	**,**	**Haley**	**,**	**and**	**secure**	**his**	**hands**	**behind**	**him**	**.**
得到	他的	枪支	,	海莉	,	和	安全的	他的	双手	在后面	他	.

海莉，把他的枪拿过来，把他的双手反绑在背后。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][fæst] .

Be	**sure**	**you**	**make**	**them**	**fast**	**.**
是	当然	你	制作	他们	快速地	.

一定要尽快完成。

[pʊʃ] [ʌp] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ['bʌzbi] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

Push	**up**	**that**	**window**	**,**	**Busby**	**,**	**and**	**pull**	**the**	**curtain**	**to**	**the**	**top**	**.**
推	向上	那	窗户	,	巴斯比	,	和	拉	这	窗帘	到	这	顶部	.

巴斯比，把窗户推上去，把窗帘拉到最上面。

[wiːl] ['maɪti] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][stænd] .

We'll	**mighty**	**soon**	**find**	**out**	**what**	**sent**	**him**	**here**	**and**	**where**	**we**	**stand**	**.**
出色地	强大的	很快	寻找	出去	什么	发送	他	这里	和	在哪里	我们	站立	.

我们很快就会知道他来这里的原因以及我们目前的处境。

” [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] ['pæt͵siz] [dɪs'gaɪz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ['heɪsnd] [tuː; tə]

”	**He**	**tore**	**off**	**Patsy's**	**disguise**	**while**	**speaking**	**,**	**and**	**his**	**confederates**	**hastened**	**to**
”	他	撕裂	离开	帕特西的	伪装	尽管	请讲	,	和	他的	南方邦联	加快	到

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

obey	**his**	**commands**	**.**
服从	他的	命令	.

“他一边说话一边撕掉了帕齐的伪装，他的同伙们赶紧服从他的命令。”

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ɪn]['diːteɪl] ,

In	**less**	**time**	**than**	**would**	**be**	**required**	**to**	**describe**	**their**	**doings**	**in**	**detail**	**,**
在	较少的	时间	比	会	是	必需的	到	描述	他们的	行为	在	细节	,

用比详细描述他们的行为所需时间还要短的时间，

['pætsi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

Patsy	**was**	**deprived**	**of**	**his**	**two**	**revolvers**	**,**	**his**	**arms**	**secured**	**behind**	**him**	**,**	**the**
帕齐	曾是	被剥夺的	的	他的	二	左轮手枪	,	他的	武器	安全	在后面	他	,	这

['wɪndoʊ] [kloʊzd] ,

window	**closed**	**,**
窗户	关闭	,

帕齐的两把左轮手枪被没收了，他的双手被反绑在身后，窗户也被关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kəm'pliːtli] [drɔːn] , [pri'kluːdɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	curtain	completely	drawn	,	precluding	further	observation	from	outside	.
和	这	窗帘	完全地	绘制	,	排除	更远	观察	从	外部	.

窗帘完全拉上，从外面无法再看到里面的情况。

['mɑːgeit] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

Margate	,	in	the	meantime	,	appeared	to	regain	his	composure	.
马盖特	,	在	这	与此同时	,	出现	到	恢复	他的	镇定	.

与此同时，马盖特似乎恢复了镇定。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['pætˌsiz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɑːmɪnəs] , [mɔːr'oʊvər] ,

That	he	regarded	Patsy's	presence	there	as	exceedingly	ominous	,	moreover	,
那	他	认为	帕特西的	在场	那里	作为	非常	不祥的	,	而且	,

此外，他认为帕齐的出现极其不祥。

[wʌz; wəz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] , [hɑːrd] - [set] [feɪs] .

was	manifest	in	the	expression	that	had	settled	on	his	white	,	hard	-	set	face	.
曾是	显现	在	这	表达	那	有	定居	在	他的	白色的	,	难的	-	放	脸	.

从他那张苍白而坚毅的脸上浮现出的表情就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd]

It	reflected	all	that	was	devilish	in	his	nature	,	giving	the	lie	to	his	outward
它	反映	全部	那	曾是	恶魔般的	在	他的	自然	,	给予	这	说谎	到	他的	向外

['kɑːmnəs] ,

calmness	,
平静	,

这反映了他本性中所有邪恶的一面，与他表面上的平静截然相反。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'streɪnt]

and	evincing	the	vicious	determination	and	designs	back	of	his	self	-	restraint
和	表现出	这	恶毒	决心	和	设计	后退	的	他的	自己	-	克制

.

:
.

并显露出他克制之下的邪恶决心和图谋。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

Such	men	are	most	to	be	feared	.
这样的	男人	是	最多	到	是	害怕	.

这种人最令人恐惧。

“ [naʊ] , ['heili:] , [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] .

“	Now	,	Haley	,	slip	out	and	have	a	look	around	the	house	,	”	he	directed	.
“	现在	,	海莉	,	滑	出去	和	有	一个	看	大约	这	房子	,	”	他	指导	.

“现在，海莉，溜出去四处看看房子，”他指示道。

“ [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz]['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	Make	sure	that	no	one	else	is	nosing	around	here	.
“	制作	当然	那	不	一	别的	是	嗅探	大约	这里	.

“确保没有其他人在这里闲逛。”

[aɪ] ['rekən] [juːl] [faɪnd][noʊ][wʌn] .

I	reckon	you'll	find	no	one	.
我	估计	你会	寻找	不	一	.

我觉得你找不到人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [naʊ] [siː] [θruː] ['kɑːrtɚz] [geɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ræt][ɪz] [hɪr] .

I	think	I	now	see	through	Carter's	game	of	this	evening	and	why	this	rat	is	here	.
我	思考	我	现在	看	通过	卡特的	游戏	的	这	晚上	和	为什么	这	鼠	是	这里	.

我想我现在已经看穿了卡特今晚的把戏，也明白了为什么这只老鼠会出现在这里。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] [hɪr] [ə'laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

If	I	am	right	,	we	shall	never	leave	here	alive	to	tell	the	story	.
如果	我	是	正确的	,	我们	将	绝不	离开	这里	活	到	告诉	这	故事	.

如果我没猜错，我们永远也无法活着离开这里，讲述这段故事。

[slɪp] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ['heili:] , [ˌnevərðə'les] .

Slip	out	and	have	a	look	,	Haley	,	nevertheless	.
滑	出去	和	有	一个	看	,	海莉	,	尽管如此	.

不过，海莉，你还是溜出去看看吧。

[wiːl] [teɪk] [noʊ] ['niːdləs] ['tʃænsɪz] .

We'll	take	no	needless	chances	.
出色地	拿	不	不必要	机会	.

我们不会冒任何不必要的风险。

" ['heili:] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	Haley	pulled	his	woolen	cap	over	his	brow	and	hastened	from	the	house	.
"	海莉	拉	他的	羊毛	帽	超过	他的	眉头	和	加快	从	这	房子	.

“哈利把羊毛帽拉低遮住额头，匆匆离开了房子。”

['mɑːgeit] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

Margate	pointed	to	the	chair	directly	opposite	that	which	he	had	taken	.
马盖特	尖	到	这	椅子	直接地	对面的	那	哪个	他	有	已采取	.

马盖特指着他正对面的椅子。

“ [sɪt] [daʊn] , ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [fiːl] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] !

“	Sit	down	,	Garvan	,	and	feel	yourself	at	home	!
"	坐	向下	,	加尔文	,	和	感觉	你自己	在	家	!

“请坐，加尔文，别客气，就像在家里一样！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [pə'laɪtnəs] .

"	he	commanded	,	with	ominous	politeness	.
"	他	命令	,	和	不祥的	礼貌	.

“他用一种不祥的礼貌命令道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bʊkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

“	You	may	as	well	,	since	you	are	booked	to	remain	here	.
"	你	可能	作为	出色地	,	自从	你	是	已预订	到	保持	这里	.

“既然你已经预订了住宿，那你不妨就住在这里吧。”

" ['pætsi] [əu'beid] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Patsy	obeyed	,	sitting	down	and	speaking	for	the	first	time	since	entering	the	house	.
"	帕齐	服从	,	坐着	向下	和	请讲	为了	这	第一的	时间	自从	进入	这	房子	.

“帕齐听话地坐了下来，这是她进屋以来第一次开口说话。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	he	inquired	indifferently	.
"	他	询问	漠不关心	.

他冷漠地问道。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] . "

“	Decidedly	so	.	"
"	绝对地	所以	.	"

“的确如此。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , ” ['pætsi] ['draɪli] [əb'zɜːrvd] , [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ **Well , this is not so bad , ” Patsy dryly observed , gazing around .**
“ 出色地 , 这 是 不是 所以 坏的 , ” 帕齐 干巴巴地 观察到 , 凝视 大约 .

“嗯，这也没那么糟糕，”帕齐环顾四周，淡淡地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , ['gɑːrvən] , [juːl] [faɪnd] , ” ['mɑːgeit] [mɔːr] ['stɜːrnli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]
“ **It will be bad enough , Garvan , you'll find , ” Margate more sternly informed him**
“ 它 将要 是 坏的 足够的 , 加尔文 , 你会 寻找 , ” 马盖特 更多的 严厉地 知情的 他
.
:
.

“你会发现，情况会非常糟糕，加文，”玛格特更加严厉地告诉他。

“ [jʊr; jər] [wɜːrk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [pruːv] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Your work of to - night will prove disastrous for you .**
“ 你的 工作 的 到 - 夜晚 将要 证明 灾难性的 为了 你 .

“你今晚的工作将会给你带来灾难性的后果。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'dentəti][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .
The discovery of my identity is the worst discovery you could have made .
这 发现 的 我的 身份 是 这 最差 发现 你 可以 有 制成 .

你发现我的身份是你所能做的最糟糕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . ”
It leaves me no alternative . ”
它 树叶 我 不 选择 . ”

我别无选择。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
“ 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪləns] [juː; jʊ] . ”
“ I must effectually silence you . ”
“ 我 必须 有效地 沉默 你 . ”

“我必须有效地让你闭嘴。”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ”
“ Ah , I see . ”
“ 啊 , 我 看 . ”

“啊，我明白了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['oʊnli][wʌn] [weɪ] . ”
“ And that can be done in only one way . ”
“ 和 那 能 是 完毕 在 仅有的 一 方式 . ”

“而这只能通过一种方法来实现。”

“ [baɪ] ['waɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ By wiping me off the map , I suppose ? ”
“ 经过 擦拭 我 离开 这 地图 , 我 认为 ? ”

“大概是想把我从地图上抹去吧？ ”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] . ”
Dead men tell no tales . ”
死的 男人 告诉 不 故事 . ”

死人不会说话。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [sed] ['pætsi] , [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [praɪs]
“ So I have heard , ” said Patsy , as complacently as if discussing the price
“ 所以 我 有 听到 , ” 说 帕齐 , 作为 自满地 作为 如果 讨论 这 价格
[ʌv; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 .

“我听说了,”帕齐说道，语气轻松自在，仿佛在讨论冰的价格。

“ [ˌnevərðə'les] , ['mɪstər] . ['mɑːgeit] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'mæskt] [juː; jʊ] .
“ Nevertheless , Mr . Margate , I am glad that I have unmasked you .
“ 尽管如此 , 先生 . 马盖特 , 我 是 高兴的 那 我 有 揭开面纱 你 .

“不过，马盖特先生，我很高兴我揭穿了你的真面目。”

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I will confess , too , that I was never more surprised in my life .
我 将要 承认 , 也 , 那 我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 我的 生活 .

我也要承认，我这辈子从未如此惊讶过。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [toʊz] [ʌp] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
So I am to be turned toes up , am I ? ”
所以 我 是 到 是 转向 脚趾 向上 , 是 我 ? ”

所以，我的脚要朝上，是吗?

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” ['mɑːgeit] ['koʊldli]
“ As sure as you are looking at me at this moment , ” Margate coldly
“ 作为 当然 作为 你 是 寻找 在 我 在 这 片刻 , ” 马盖特 冷冷地
[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
informed him .
知情的 他 .

“就像你此刻看着我一样肯定,”马盖特冷冷地告诉他。

“ [wel] , [ðæts] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] , ” [sed] ['pætsi] .
“ Well , that's reasonably sure , ” said Patsy .
“ 出色地 , 那就是 合理 当然 , ” 说 帕齐 .

“嗯，这几乎可以肯定,”帕齐说道。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] .
“ I almost feel myself going .
“ 我 几乎 感觉 我 去 .

“我感觉自己快要崩溃了。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [trɪk] [ɪz] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən]
Before the final trick is turned , however , I really wish you would answer one question
前 这 最终的 诡计 是 转向 , 然而 , 我 真的 希望 你 会 回答 一 问题
. ”
: ”
. ”

不过，在最后的把戏揭晓之前，我真的希望你能回答我一个问题。

“ [wʌt] ['kwestʃən] , ['gɑːrvən] ? ”
“ What question , Garvan ? ”
“ 什么 问题 , 加尔文 ? ”

“什么问题，加文? ”

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ?
“ How the dickens did you contrive to give us the slip a year ago ?
“ 如何 这 狄更斯 做过 你 精心策划 到 给 我们 这 滑 一个 年 前 ?

“一年前，你们究竟是如何设法逃脱我们的? ”

” ['mɑːgeit] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Margate smiled derisively .
” 马盖特 微笑 嘲讽地 .

马盖特冷笑着说。

['pætsi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [ɪk'splɔɪts] ,

Patsy	**knew**	**that**	**he**	**was**	**exceedingly**	**proud**	**of**	**his**	**evil**	**exploits**	**,**
帕齐	知道	那	他	曾是	非常	自豪的	的	他的	邪恶的	漏洞	,

帕齐知道他为自己的恶行感到无比自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**would**	**answer**	**the**	**question**	**.**
和	他	毛毡	当然	那	他	会	回答	这	问题	.

他确信自己能够回答这个问题。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,

His	**chief**	**motive**	**for**	**asking**	**it**	**,**	**however**	**,**
他的	首席	动机	为了	问	它	,	然而	,

然而，他提出这个问题的主要动机是：

[wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ,

was	**to**	**gain**	**time**	**in**	**which**	**to**	**consider**	**his**	**own**	**situation**	**,**	**and**	**to**	**devise**	**,**
曾是	到	获得	时间	在	哪个	到	考虑	他的	自己的	情况	,	和	到	设计	,

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

if	**possible**	**,**
如果	可能的	,

目的是争取时间思考自己的处境，并尽可能地制定计划。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

a	**way**	**of**	**escape**	**from**	**the**	**fate**	**that**	**threatened**	**him**	**.**
一个	方式	的	逃脱	从	这	命运	那	威胁	他	.

这是他摆脱威胁他命运的一种方式。

“ [ðæt] ['pʌzlz] [ju:; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['mɑ:geit] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] .

“	**That**	**puzzles**	**you**	**,**	**does**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Margate**	**,**	**still**	**with**	**a**	**sinister**	**smile**	**.**
“	那	谜题	你	,	做	它	?	”	说	马盖特	,	仍然	和	一个	险恶	微笑	.

“这让你感到困惑，是吗？”玛格特说着，脸上依然带着阴险的笑容。

“ ['veri] [mʌtʃ] , ” ['pætsi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .

“	**Very**	**much**	**,**	**”**	**Patsy**	**frankly**	**admitted**	**.**
“	非常	很多	,	”	帕齐	坦率地说	承认	.

“确实如此，”帕齐坦率地承认道。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**accomplish**	**it**	**?**	**”**
“	如何	做过	你	完成	它	?	”

你是怎么做到的?

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['kɑ:rtɚz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃu:tɪŋ] [mætʃ] , ” ['mɑ:geit] ['koʊldli] ['ænsər] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**Carters**	**are**	**not**	**the**	**whole**	**shooting**	**match**	**,**	**”**	**Margate**	**coldly**	**answered**	**.**
“	哦	,	你	卡特	是	不是	这	所有的	射击	匹配	,	”	马盖特	冷冷地	回答	.

“哦，你们卡特一家可不是全部的对手，”马盖特冷冷地回答道。

“ [ɪf] [tʃɪk] ['kɑ:rtɚz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'i:] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] ['loʊər] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:]

“	**If**	**Chick**	**Carter's**	**bullet**	**had**	**struck**	**me**	**half**	**an**	**inch**	**lower**	**,**	**nevertheless**	**,**	**it**
“	如果	小鸡	卡特的	子弹	有	击	我	一半	一个	英寸	降低	,	尽管如此	,	它

[wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ˌem 'i:] ,

would	**have**	**ended**	**me**	**,**
会	有	结束	我	,

“然而，如果奇克·卡特的子弹再往下击中我半英寸，我就没命了。”

” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

”	**he**	**added**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**scar**	**on**	**his**	**head**	**.**
”	他	额外	,	指向	到	这	瘢痕	在	他的	头	.

“他指着头上的疤痕补充道。”

“ [aɪ] [gest] [ðæt] [mʌtʃ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pætsi] .
“ I guessed that much , ” nodded Patsy .
“ 我 猜对了 那 很多 , ” 点头 帕齐 .

“我猜到了，”帕齐点点头。

“ [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] , -
“ But - a miss is as good as a mile , -
“ 但 - 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , -

“但是，‘错过一次也比跑一英里强’

” [sed] ['mɑːgeit] .
” said Margate .
” 说 马盖特 .

“马盖特说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɪtʃt] ['oʊvərbɔːrd] .
“ It knocked me out , and I pitched overboard .
“ 它 敲门 我 出去 , 和 我 投球 落水 .

“它把我击晕了，我被甩到了海里。”

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪnstəntli] [ri'vaivd] [ˌem 'iː] . ”
Luckily , however , the chill of the water instantly revived me . ”
幸运的是 , 然而 , 这 寒意 的 这 水 即刻 复活 我 . ”

幸好，冰冷的水瞬间让我恢复了过来。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ” [sed] ['pætsi] .
“ But you did not rise to the surface , ” said Patsy .
“ 但 你 做过 不是 上升 到 这 表面 , ” 说 帕齐 .

“但你并没有浮出水面，”帕齐说。

“ [tʃɪk] [wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ Chick was dead sure of that . ”
“ 小鸡 曾是 死的 当然 的 那 . ”

“奇克对此深信不疑。”

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
“ Not for some little time .
“ 不是 为了 一些 小的 时间 .

“暂时还不行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] . ”
It was not necessary . ”
它 曾是 不是 必要的 . ”

没必要这样做。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [eɪ] ? ”
“ You can live under water , eh ? ”
“ 你 能 居住 在下面 水 , 嗯 ? ”

“你能在水下生活，是吗？”

“ [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['gɑːrvən] ,
“ I did at that time , Garvan ,
“ 我 做过 在 那 时间 , 加尔文 ,

“我当时确实这么做了，加文。”

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ferɪt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
long enough to reach a point where none of you ferrets were looking for
长的 足够的 到 抵达 一个 观点 在哪里 没有任何 的 你 雪貂 是 寻找 为了
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

时间长到你们这些雪貂都没人找我为止。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] ?

“	But	how	did	you	turn	the	trick	?
”	但	如何	做过	你	转动	这	诡计	?

“但是你是如何化解这个骗局的呢？”

” ['pætsi] [pə'sistid] .

”	Patsy	persisted	.
”	帕齐	持续	.

帕齐坚持不懈。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [paɪp] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , ” ['mɑːgeit] ['kuːlli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	With	a	piece	of	rubber	pipe	about	two	feet	long	,	”	Margate	coolly	informed	him
”	和	一个	片	的	橡皮	管道	关于	二	脚	长的	,	”	马盖特	冷静地	知情的	他

:
.

“用一根大约两英尺长的橡胶管，”马盖特冷静地告诉他。

“ [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .

“	I	had	picked	it	up	on	the	launch	,	apprehending	trouble	,	and	slipped	it	into	my	pocket	.
”	我	有	挑选	它	向上	在	这	发射	,	逮捕	麻烦	,	和	滑倒了	它	进入	我的	口袋	.

“我在发射时就捡起了它，预感到会有麻烦，就把它放进了口袋里。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

When	I	found	myself	rising	to	the	surface	,
什么时候	我	成立	我	上升	到	这	表面	,

当我发现自己浮出水面时，

['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːn] [guːs] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] ,

knowing	I	was	in	bad	and	a	gone	goose	if	I	was	seen	,
会心	我	曾是	在	坏的	和	一个	已消失	鹅	如果	我	曾是	已见	,

我知道如果被人看见，我就完蛋了，处境非常糟糕。

[aɪ] [slɪpt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

I	slipped	one	end	of	the	tube	into	my	mouth	and	thrust	the	other	end	above	the	surface	,
我	滑倒了	一	结尾	的	这	管子	进入	我的	嘴	和	推力	这	其他	结尾	多于	这	表面	,

我把管子的一端塞进嘴里，然后把另一端伸出水面。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [briːð] [θruː] [ðə; ði][paɪp] .

in	order	to	breathe	through	the	pipe	.
在	命令	到	呼吸	通过	这	管道	.

为了通过管道呼吸。

[aɪ] [ðen] ['pædld] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

I	then	paddled	downstream	with	the	current	,	and	without	showing	on	the	surface	.
我	然后	划桨	下游	和	这	当前的	,	和	没有	显示	在	这	表面	.

然后我顺着水流向下游划去，没有露出水面。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['gɑːrvən] .

That's	all	there	was	to	it	,	Garvan	.
那就是	全部	那里	曾是	到	它	,	加尔文	.

事情就是这样，加尔文。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [trɪk] , [juː; jʊ] [siː] .

A	**very**	**simple**	**trick**	**,**	**you**	**see**	**.**
一个	非常	简单的	诡计	,	你	看	.

你看，这其实是个很简单的技巧。

" ['pætsi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

"	**Patsy**	**expressed**	**his**	**appreciation**	**with**	**a**	**nod**	**.**
"	帕齐	表达	他的	欣赏	和	一个	点头	.

帕齐点头表示感谢。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .

“	**Much**	**obliged**	**,**	**"**	**he**	**said**	**tersely**	**.**
"	很多	有义务	,	"	他	说	简洁地	.

“非常感谢，”他简短地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪk] , ['mɪstər] . ['mɑːgeit] .

“	**It**	**was**	**more**	**than**	**a**	**simple**	**trick**	**,**	**Mr**	**.**	**Margate**	**.**
"	它	曾是	更多的	比	一个	简单的	诡计	,	先生	.	马盖特	.

“这不仅仅是一个简单的伎俩，马盖特先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [wʌn] .

It	**was**	**a**	**very**	**clever**	**one**	**.**
它	曾是	一个	非常	聪明的	一	.

这是一个非常巧妙的主意。

[juː; jʊ] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mɑːgeit] , [fɔːr; fər] [fer] .

You	**lived**	**up**	**to**	**your**	**reputation**	**,**	**Margate**	**,**	**for**	**fair**	**.**
你	居住地	向上	到	你的	名声	,	马盖特	,	为了	公平的	.

马盖特，你果然不负盛名，是个公平的典范。

" [mɑːrgeɪts] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [gliːm] .

"	**Margate's**	**eyes**	**took**	**on**	**a**	**more**	**sinister**	**gleam**	**.**
"	马盖特的	眼睛	采取	在	一个	更多的	险恶	闪耀	.

“玛格特的眼神中闪过一丝更加阴险的光芒。”

“ [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	**I**	**fooled**	**you**	**completely**	**,**	**didn't**	**I**	**?**
"	我	被骗了	你	完全地	,	没有	我	?

“我完全骗过你了，对吧？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " ['pætsi] [əd'mɪtɪd] .

“	**You**	**certainly**	**did**	**,**	**"**	**Patsy**	**admitted**	**.**
"	你	当然	做过	,	"	帕齐	承认	.

“你确实做到了，”帕齐承认道。

“ [nɪk] ['kɑːrtər] [stɪl] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

“	**Nick**	**Carter**	**still**	**thinks**	**I**	**am**	**dead**	**,**	**doesn't**	**he**	**?**
"	缺口	卡特	仍然	思考	我	是	死的	,	不	他	?

“尼克·卡特仍然认为我已经死了，对吧？”

" ['pætsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd]

"	**Patsy**	**hesitated**	**,**	**not**	**inclined**	**to**	**further**	**expose**	**his**	**own**	**hand**	**,**	**and**
"	帕齐	犹豫了一下	,	不是	倾斜	到	更远	暴露	他的	自己的	手	,	和

['mɑːgeit] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,

Margate	**quickly**	**added**	**,**
马盖特	迅速地	额外	,

帕齐犹豫了一下，不愿进一步暴露自己的意图，马盖特连忙补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪnɪstər] [vɔɪs] :

with	a	sharper	ring	in	his	sinister	voice	:
和	一个	更锐利	戒指	在	他的	险恶	嗓音	:

他阴险的声音变得更加尖锐:

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][rɪ'plaɪ] .

“	Oh	,	you	need	not	reply	.
”	哦	,	你	需要	不是	回复	.

“哦，您不必回答。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	already	know	it	.
我	已经	知道	它	.

我已经知道了。

[ɪf] ['kɑːrtər][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	Carter	had	the	slightest	suspicion	that	I	am	alive	,	you	would	have	been
如果	卡特	有	这	丝毫	怀疑	那	我	是	活	,	你	会	有	到过

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

informed	of	it	,
知情的	的	它	,

如果卡特哪怕有一点点怀疑我还活着，他都会告诉你。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

and	would	have	felt	no	surprise	when	you	saw	me	.
和	会	有	毛毡	不	惊喜	什么时候	你	锯	我	.

当你看到我时，你不会感到任何惊讶。

[ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] . ”

That's	as	plain	as	twice	two	.	”
那就是	作为	清楚的	作为	两次	二	.	”

这道理显而易见。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['pætsi] [əd'mɪtɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	guess	you	are	right	,	”	Patsy	admitted	,	unable	to	deny	it	.
“	出色地	,	我	猜测	你	是	正确的	,	”	帕齐	承认	,	无法	到	否定	它	.

“好吧，我想你是对的，”帕齐承认道，她无法否认这一点。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”

“	I	know	I	am	right	.	”
“	我	知道	我	是	正确的	.	”

我知道我是对的。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [ðen] .

“	Let	it	go	at	that	,	then	.
“	让	它	去	在	那	,	然后	.

“那就到此为止吧。”

” ['pætsi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] ['mɑːgeit] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] .

”	Patsy	spoke	with	an	indifference	that	Margate	was	quick	to	resent	.
”	帕齐	辐	和	一个	漠不关心	那	马盖特	曾是	快的	到	怨恨	.

“帕齐说话时冷漠无情，这让马盖特很快就感到不满。”

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	drew	up	in	his	chair	.
他	画	向上	在	他的	椅子	.

他挺直了身子，坐直了身子。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kən'tempt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [drɔːn] , [waɪt] [feɪs]
A look of intense hatred and bitter contempt appeared on his drawn , white face
一个 看 的 激烈的 仇恨 和 苦的 鄙视 出现 在 他的 绘制 , 白色的 脸
.
:
.

他那苍白憔悴的脸上浮现出强烈的仇恨和鄙夷的神色。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" No , I'll not let it go at that , " he retorted .
" 不 , 患病的 不是 让 它 去 在 那 , " 他 反驳 .

"不，我不会就此罢休，"他反驳道。

" [aɪl] [hænd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
" I'll hand you the whole business ,
" 患病的 手 你 这 所有的 商业 ,

"我会把整个生意都交给你。"

[ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [fɪr] [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [pʊʃ] .
if only to show you how little we fear Nick Carter and his entire push .
如果 仅有的 到 展示 你 如何 小的 我们 害怕 缺口 卡特 和 他的 全部的 推 .

仅仅是为了向你们表明我们有多么不惧尼克·卡特和他的整个行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [goʊ] ['fɑːrðər] [θruː] [jʊr; jər] [lɪps] .
It will never go farther through your lips .
它 将要 绝不 去 更远 通过 你的 嘴唇 .

它永远也无法穿过你的嘴唇。

[aɪl] [meɪk] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'll make dead sure of that .
患病的 制作 死的 当然 的 那 .

我一定会确保这一点。

" [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [əb'zɜːvəz] , [mjuːt] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] [æt; ət]
" His frowning observers , mute observers of the scene , appeared surprised at
" 他的 皱眉 观察员 , 沉默的 观察员 的 这 场景 , 出现 惊讶 在
[ðiːz] ['derɪŋ] [ˌdeklə'reiʃənz] ,
these daring declarations ,
这些 大胆 声明 ,

"他那些眉头紧锁、沉默不语的旁观者们，似乎对这些大胆的宣言感到惊讶。"

[bʌt; bət] [nʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
but none ventured to interfere .
但 没有任何 冒险 到 干扰 .

但没有人敢于干预。

['pætsi] [wʌz; wəz] [les] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [ðæt]
Patsy was less surprised , for he was quick to detect the bitter feelings that
帕齐 曾是 较少的 惊讶 , 为了 他 曾是 快的 到 探测 这 苦的 情怀 那
[ɪm'peld] [ðə; ði] ['ræskl] .
impelled the rascal .
被迫 这 恶棍 .

帕齐对此并不感到意外，因为他很快就察觉到了驱使这个恶棍的苦涩情绪。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
Nor did he object , of course , for he was more than willing for him
也不 做过 他 目的 , 的 课程 , 为了 他 曾是 更多的 比 愿意的 为了 他
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
to continue .
到 继续 .

他当然也没有反对，因为他非常乐意让他继续下去。

[ˈmɑːgeit] [dɪd][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

Margate	**did**	**so**	**without**	**hardly**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**.**
马盖特	做过	所以	没有	几乎	一个	瞬间	犹豫	.

马盖特几乎没有丝毫犹豫就这么做了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈgɑːrvən] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [noʊ] ,

“ I	**have**	**a**	**good**	**cause**	**to**	**hate**	**him**	**,**	**Garvan**	**,**	**as**	**you**	**very**	**well**	**know**	**,**
” 我	有	一个	好的	原因	到	恨	他	,	加尔文	,	作为	你	非常	出色地	知道	,

“加文，我很有理由恨他，你也很清楚这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsi] [æˈsperəti] .

but	**I**	**do**	**not**	**fear**	**him**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**with**	**icy**	**asperity**	**.**
但	我	做	不是	害怕	他	,	”	他	去	在	,	和	冰冷的	粗糙度	.

但我并不怕他，”他继续说道，语气冰冷而严厉。

“ [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː]

“	**Nick**	**Carter**	**never**	**saw**	**the**	**day**	**that**	**he**	**could**	**throw**	**me**	**down**	**and**	**keep**	**me**
”	缺口	卡特	绝不	锯	这	天	那	他	可以	扔	我	向下	和	保持	我

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

“尼克·卡特从未想过有一天他能把我击倒在地并让我彻底倒下。”

[aɪ] [naʊ] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] .

I	**now**	**see**	**through**	**his**	**scheme**	**of**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	现在	看	通过	他的	方案	的	到	-	夜晚	.

我现在看穿了他今晚的阴谋。

[hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːrp] [ˈmɜːrdər] .

He	**suspects**	**me**	**of**	**the**	**Thorpe**	**murder**	**.**
他	嫌疑人	我	的	这	索普	谋杀	.

他怀疑我与索普谋杀案有关。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈiːvzdrɑːpər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**feared**	**that**	**I**	**would**	**play**	**the**	**eavesdropper**	**this**	**evening**	**,**	**knowing**	**that**	**he**	**was**
他	害怕	那	我	会	玩	这	偷听者	这	晚上	,	会心	那	他	曾是

[ˈklɔzitid] [wɪð; wɪθ] [ˈkleɪtən] ,

closeted	**with**	**Clayton**	**,**
隐秘的	和	克莱顿	,

他担心我今晚会偷听，因为他知道他和克莱顿有染。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈgɑːrvən] , [waɪl] [hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [vɔɪd]

and	**he**	**left**	**you**	**to**	**watch**	**me**	**,**	**Garvan**	**,**	**while**	**he**	**cleared**	**out**	**as**	**if**	**void**
和	他	左边	你	到	手表	我	,	加尔文	,	尽管	他	已清除	出去	作为	如果	空白

[ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] . ”

of	**suspicion**	**.**	**”**
的	怀疑	.	”

他留下你看着我，加文，自己却若无其事地离开了，仿佛毫无怀疑一般。

“ [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði][tɜːrn] , [ˈmɑːgeit] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈpætsi] ,

“ That	**calls**	**the**	**turn**	**,**	**Margate**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Patsy**	**,**
” 那	呼叫	这	转动	,	马盖特	,	全部	正确的	,	”	说	帕齐	,

“好了，玛格特，该转弯了。”帕齐说道。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]

seeing	**nothing**	**to**	**be**	**lost**	**by**	**admitting**	**it**	**,**	**and**	**aiming**	**to**	**lead**	**him**
看到	没有什么	到	是	丢失的	经过	承认	它	,	和	瞄准	到	带领	他

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

承认这一点并没有什么损失，于是想方设法引诱他上钩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑːrtɚz] [ˈkræfti] [trɪks] , [ə; eɪ] [ruːz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈspektɪd] .
“ **It** **was** **one** **of** **Carter's** **crafty** **tricks** **,** **a** **ruse** **I** **ought** **to** **have** **suspected** **.**
“ 它 曾是 一 的 卡特的 狡猾 技巧 , 一个 诡计 我 应该 到 有 怀疑 .

“这是卡特惯用的伎俩之一，我本该有所怀疑的。”

[bʌt; bət] [its] [bʊkt] [tuː; tə] [fɔːl] [flæt] .
But **it's** **booked** **to** **fall** **flat** **.**
但 它是 已预订 到 落下 平坦的 .

但它注定会失败。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [gɑːt][juː; jʊ] , [ˈgɑːrvən] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] ,
For **having** **got** **you** **,** **Garvan** **,** **he** **shall** **never** **know** **what** **you** **have** **learned** **,**
为了 拥有 得到 你 , 加尔文 , 他 将 绝不 知道 什么 你 有 学习 ,

加尔文，他得到了你，却永远不会知道你学到了什么。

[nɔːr] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
nor **what** **becomes** **of** **you** **.** **”**
也不 什么 变成 的 你 . ”

也不知道你的结局会如何。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [ˈfɪnɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈpætsi] [ˈdraɪli] [əˈlaʊd] .
“ **I** **can** **see** **my** **finish** **,** **all** **right** **,** **”** **Patsy** **dryly** **allowed** **.**
“ 我 能 看 我的 结束 , 全部 正确的 , ” 帕齐 干巴巴地 允许 .

“我能看到我的终点了，没错，”帕特西冷冷地说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðiˈoʊnli][wʌn] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] , ” [ˈmɑːgeit] [ˈkwɪkli] [əˈsɜːrtɪd] .
“ **You** **are** **not** **the** **only** **one** **booked** **for** **a** **finish** **,** **”** **Margate** **quickly** **asserted** **.**
“ 你 是 不是 这 仅有的 一 已预订 为了 一个 结束 , ” 马盖特 迅速地 断言 .

“你不是唯一一个被预定结束比赛的人，”马盖特迅速说道。

“ [its] [nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [fɔːlt] , [nɑːt] [maɪn] , [ðæt] [jʊr; jər] [deθ] [ænd; ənd] [ðerz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]
“ **It's** **Nick** **Carter's** **fault** **,** **not** **mine** **,** **that** **your** **death** **and** **theirs** **have** **become**
“ 它是 缺口 卡特的 过错 , 不是 矿 , 那 你的 死亡 和 他们的 有 变得
[ˈnesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

“你和他们的死是尼克·卡特的错，不是我的错，是他导致了这一切。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ] [geɪm] [wɪˈðaʊt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I **could** **have** **played** **my** **game** **without** **that** **,** **if** **he** **had** **kept** **out** **of** **it** **.** **”**
我 可以 有 玩 我的 游戏 没有 那 , 如果 他 有 保留 出去 的 它 . ”

如果他不插手，我本来可以不受他影响地打好比赛的。

“ [jʊə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkleɪtənz] [ˈfɔːrtʃən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **You're** **out** **to** **get** **part** **of** **Clayton's** **fortune** **,** **are** **you** **?** **”**
“ 你是 出去 到 得到 部分 的 克莱顿的 财富 , 是 你 ? ”

“你是想分一杯羹克莱顿的财产，是吗？”

“ [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgɑːrvən] , [wʊd] [hɪt] [ˈnɪrər] [ðə; ðiˈmɑːrk] . ”
“ **Most** **of** **it** **,** **Garvan** **,** **would** **hit** **nearer** **the** **mark** **.** **”**
“ 最多 的 它 , 加尔文 , 会 打 更近 这 标记 . ”

“加尔文，其中大部分都比较接近事实。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? ”
“ **How** **can** **that** **be** **done** **?** **”**
“ 如何 能 那 是 完毕 ? ”

“这该如何实现呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ **It** **can** **be** **done** **,** **all** **right** **,**
“ 它 能 是 完毕 , 全部 正确的 ,

“这完全可以做到，没错。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][slɪp] - [ʌp][ʌv; əv] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] , ” ['mɑːgeit] ['kɜːrtli]
in spite of Nick Carter and the slip - up of three nights ago , ” Margate curtly
在 尽管如此 的 缺口 卡特 和 这 滑 - 向上 的 三 夜晚 前 , ” 马盖特 简短地
[prɪ'dɪktɪd] .
predicted .
预测 .

“尽管有尼克·卡特和三天前那次失误,”马盖特简短地预测道。

“ [maɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['kleɪtən] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .
“ My likeness to Clayton makes it possible .
“ 我的 相似 到 克莱顿 制作 它 可能的 .

“我长得像克莱顿，所以这才有可能。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] . ”
It can be done like breaking sticks . ”
它 能 是 完毕 喜欢 打破 棍子 . ”

这就像折断木棍一样简单。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pætsi] .
“ You look precisely like him , all right , ” nodded Patsy .
“ 你 看 恰恰 喜欢 他 , 全部 正确的 , ” 点头 帕齐 .

“你长得和他一模一样，没错,”帕齐点点头。

“ [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] .
“ No need of telling me that .
“ 不 需要 的 讲述 我 那 .

“不用告诉我这些。”

[aɪ] [twaɪs] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zembləns] ,
I twice have taken advantage of our resemblance ,
我 两次 有 已采取 优势 的 我们的 相似 ,

我曾两次利用我们长相相似的优势，

[ænd; ənd][aɪ] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
and I framed up this job more than three months ago .
和 我 框 向上 这 工作 更多的 比 三 几个月 前 .

我三个多月前就着手准备这份工作了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fleʃi] [ðæn; ðən][aɪ]
The only difficulty lay in the fact that he had become much more fleshy than I
这 仅有的 困难 躺 在 这 事实 那 他 有 变得 很多 更多的 肉质的 比 我
,
,
,

唯一的困难在于，他比我胖得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] . ”
and that had to be overcome . ”
和 那 有 到 是 克服 . ”

而这必须克服。

“ [haʊ] [ˌoʊvər'kʌm] ? ”
“ How overcome ? ”
“ 如何 克服 ? ”

“如何克服？”

“ [baɪ] [ri'djuːsiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [weɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ By reducing him to my weight , of course . ”
“ 经过 减少 他 到 我的 重量 , 的 课程 . ”

“当然是通过把他减到和我一样的体重。”

“ ['evɪdəntli] , ['mɑ:geit] , [ðæt] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . ”

“	**Evidently**	,	**Margate**	,	**that**	**now**	**has**	**been**	**done**	.	”
”	显然	,	马盖特	,	那	现在	有	到过	完毕	.	”

“显然，马盖特，这件事已经办成了。”

“ [ju:; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] , ['gɑ:rvən] , [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['mɑ:geit] [dɪ'klerd] ,

“	**You**	**bet**	**it**	**has**	,	**Garvan**	,	**and**	**I'm**	**the**	**one**	**who**	**accomplished**	**it**	,	”	**Margate**	**declared**	,
”	你	赌注	它	有	,	加尔文	,	和	我是	这	一	WHO	完成	它	,	”	马盖特	声明	,

“当然实现了，加文，而且是我促成了这件事，”马盖特宣称。

[stɪl] [ɪm'peld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [praɪd] .

still	**impelled**	**with**	**vicious**	**pride**	.
仍然	被迫	和	恶毒	自豪	.

仍然被邪恶的骄傲所驱使。

“ [aɪ] [freɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑ:b] .

“	**I**	**framed**	**up**	**the**	**whole**	**job**	.
”	我	框	向上	这	所有的	工作	.

“我一手策划了整个项目。”

[aɪ] [tʊk] ['dʌnbɑ:r] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	**took**	**Dunbar**	**into**	**it**	**and**	**had**	**him**	**resign**	**his**	**position**	,
我	采取	邓巴	进入	它	和	有	他	辞职	他的	位置	,

我把邓巴也拉了进来，让他辞去了职务。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['kleɪtənz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”

only	**that**	**I**	**might**	**become**	**Clayton's**	**private**	**secretary**	**and**	**make**	**myself**	**familiar**	**with**	**his**	**home**	**habits**	**and**	**every**	**detail**	**of**	**his**	**business**	.	”
仅有的	那	我	可能	变得	克莱顿的	私人的	秘书	和	制作	我	熟悉的	和	他的	家	习惯	和	每一个	细节	的	他的	商业	.	”

我只希望能够成为克莱顿的私人秘书，熟悉他的家庭习惯和生意上的每一个细节。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['pætsi] ,

“	**What**	**was**	**the**	**need**	**of**	**that**	**?**	”	**inquired**	**Patsy**	,
”	什么	曾是	这	需要	的	那	?	”	询问	帕齐	,

“有必要这样做吗？”帕齐问道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

though	**the**	**audacious**	**project**	**now**	**was**	**becoming**	**quite**	**plain**	**to**	**him**	.
尽管	这	大胆的	项目	现在	曾是	成为	相当	清楚的	到	他	.

不过，这个大胆的计划现在对他来说已经变得非常清楚了。

['mɑ:geit] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

Margate	**laughed**	**derisively**	.
马盖特	笑了	嘲讽地	.

马盖特发出嘲讽的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

“ [juː; jʊ] [naʊ] [wʊd] [siː] [maɪ] [skiːm] , ['gɑːrvən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [θɪk] - ['hedɪd] , ”
“ You now would see my scheme , Garvan , if you were not so thick - headed , ”
“ 你 现在 会 看 我的 方案 , 加尔文 , 如果 你 是 不是 所以 厚的 - 标题 , ”
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

“加尔文，如果你不是这么愚钝，现在你就会明白我的计划了，”他回答说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æb'dʌkt] ['kleɪtən] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ I'm going to abduct Clayton for about a week ,
“ 我是 去 到 拐 克莱顿 为了 关于 一个 星期 ,

“我打算绑架克莱顿大约一周时间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
with the help of these good friends of mine .
和 这 帮助 的 这些 好的 朋友们 的 矿 .

在我的这些好朋友的帮助下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
I shall take his place during that time ,
我 将 拿 他的 地方 期间 那 时间 ,

届时我将代替他的位置。

[dis'kɑːdɪŋ] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['duːtiz] ,
discarding my disguise and assuming not only most of his domestic duties ,
丢弃 我的 伪装 和 假设 不是 仅有的 最多 的 他的 国内的 职责 ,

我抛弃了伪装，不仅承担了他大部分的家务，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [əb'teɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] .
but also obtain complete control of his business affairs .
但 还 获得 完全的 控制 的 他的 商业 事务 .

但同时也完全掌控了他的商业事务。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [sə'faɪs] , ['gɑːrvən] .
A week will suffice , Garvan .
一个 星期 将要 足够了 , 加尔文 .

一周时间就足够了，加尔文。

[aɪ][kæn; kən][ɪn] [ðæt] [taɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] , [bɑːndz] , [ænd; ənd][si'kjuəritis][hiː; hi]
I can in that time get away with all of the cash , bonds , and securities he
我 能 在 那 时间 得到 离开 和 全部 的 这 现金 , 债券 , 和 证券 他
[pə'zesiz] ,
possesses ,
拥有 ,

我可以在这段时间内卷走他所有的现金、债券和证券。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] ['ægrɪgət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] .
which I already know aggregate more than a million .
哪个 我 已经 知道 总计的 更多的 比 一个 百万 .

我知道这些数字加起来超过一百万。

[aɪ][kæn; kən][get][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['gɑːrvən] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [kæʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

I	can	get	all	of	them	,	Garvan	,	and	turn	them	into	cash	within	a	week
我	能	得到	全部	的	他们	,	加尔文	,	和	转动	他们	进入	现金	之内	一个	星期

.

:

.

加尔文，我可以把它们全都弄到手，然后在一周内变现。

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðæt] . ”

Let	me	alone	for	that	.	”
让	我	独自的	为了	那	.	”

别管我了。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !

“	Oh	,	I	see	!
“	哦	,	我	看	!

“我懂了！

” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .

”	exclaimed	Patsy	.
”	惊呼	帕齐	.

“帕齐惊呼道。”

“ [ðoʊ] ['kleɪtən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ,

“	Though	Clayton	is	to	be	abducted	,
“	尽管	克莱顿	是	到	是	被绑架	,

“尽管克莱顿将被绑架，

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] . ”

his	private	secretary	is	the	one	who	will	appear	to	have	suddenly	vanished	.	”
他的	私人的	秘书	是	这	一	WHO	将要	出现	到	有	突然	消失了	.	”

他的私人秘书会突然消失得无影无踪。

“ [ɪg'zæktli] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɑːgeit] .

“	Exactly	,	”	nodded	Margate	.
“	确切地	,	”	点头	马盖特	.

“正是如此，”马盖特点点头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['tʃestər] ['kleɪtən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn][maɪ][wɜːrk] .

“	I	shall	become	Chester	Clayton	long	enough	to	get	in	my	work	.
“	我	将	变得	切斯特	克莱顿	长的	足够的	到	得到	在	我的	工作	.

“我将暂时化身切斯特·克莱顿，以便完成我的工作。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃ] .

Then	I	will	completely	vanish	.
然后	我	将要	完全地	消失	.

然后我将彻底消失。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] ['gæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] . ”

You	can	safely	gamble	on	that	.	”
你	能	安全	赌博	在	那	.	”

你可以放心地拿这件事来赌一把。”

“ [its] [ə; eɪ] ['klevər] [skiːm] , ['mɪstər] . ['mɑːgeit] , ” [sed] ['pætsi] ,

“	It's	a	clever	scheme	,	Mr	.	Margate	,	”	said	Patsy	,
“	它是	一个	聪明的	方案	,	先生	.	马盖特	,	”	说	帕齐	,

“马盖特先生，这真是个巧妙的计划，”帕齐说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [skiːm] .

as	if	impressed	with	the	feasibility	of	the	audacious	scheme	.
作为	如果	印象深刻	和	这	可行性	的	这	大胆的	方案	.

仿佛对这个大胆计划的可行性印象深刻。

“ [noʊ] [les] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ˌnevərðə'les] , [kʊd; kəd] [pʊl] [ɔ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ No less accomplished a man than you , nevertheless , could pull off such a
“ 不 较少的 完成 一个 男人 比 你 , 尽管如此 , 可以 拉 离开 这样的 一个
[dʒɑ:b] . ”
job . ”
工作 . ”

“即便像你这样才华横溢的人，也完全能够胜任这项工作。”

“ [aɪl] [meɪk] [gʊd] , [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ I'll make good , all right . ”
“ 患病的 制作 好的 , 全部 正确的 . ”

“我会做得很好，没问题的。”

“ ['veri] ['laɪkli] . ”
“ Very likely . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtər] , ” ['mɑ:geit] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ And in spite of Nick Carter , ” Margate added , with a sneer .
“ 和 在 尽管如此 的 缺口 卡特 , ” 马盖特 额外 , 和 一个 冷笑 .

“尽管有尼克·卡特，”马盖特冷笑着补充道。

“ [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['pætsi] [ə'laʊd] , [æz; əz] ['dɪzməli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli]
“ I really begin to think so , ” Patsy allowed , as dismally as if he really
“ 我 真的 开始 到 思考 所以 , ” 帕齐 允许 , 作为 令人沮丧地 作为 如果 他 真的
[ment] [ˌaɪ 'ti:] .
meant it .
意思是 它 .

“我真的开始这么想了，”帕齐沮丧地说，仿佛他是真心这么认为似的。

“ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ'du:s] ['kleɪtənz] [fleʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə]
“ How have you contrived to reduce Clayton's flesh and bring him down to
“ 如何 有 你 人为的 到 减少 克莱顿的 肉 和 带来 他 向下 到
[jʊr; jər] [weɪt] ? ”
your weight ? ”
你的 重量 ? ”

“你是如何设法减轻克莱顿的体重，让他和你一样重的？”

“ [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] ['bʌzbi] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] .
“ By means of a compound Busby has provided .
“ 经过 方法 的 一个 化合物 巴斯比 有 假如 .

“通过巴斯比提供的化合物。

[ðæts] [waɪ] ['hi:z][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
That's why he's in the game .
那就是 为什么 他是 在 这 游戏 .

这就是他参与这项运动的原因。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] . ”
I gave him the formula , and he delivered the goods . ”
我 给予 他 这 公式 , 和 他 发表 这 商品 . ”

我给了他方法，他做到了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kleɪtən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ? ”
“ How could you administer it to Clayton without his knowledge ? ”
“ 如何 可以 你 管理 它 到 克莱顿 没有 他的 知识 ? ”

“你怎么能在克莱顿不知情的情况下给他注射这种药呢？”

“ ['i:zəli] , ” [sed] ['mɑ:geit] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l] [lɪr] .
“ Easily , ” said Margate , with an evil leer .
“ 容易地 , ” 说 马盖特 , 和 一个 邪恶的 斜视 .

“轻而易举，”玛格特邪笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪstləs] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] .
“ It is tasteless and colorless .
” 它 是 无味 和 无色 .

它无色无味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kleɪtənz] [sɪ'gɑːrz] . ”
It was only necessary to inject it into Clayton's cigars . ”
它 曾是 仅有的 必要的 到 注入 它 进入 克莱顿的 雪茄 . ”

只需要把它注入克莱顿的雪茄里就行了。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['pætsi] .
“ Ah , I see , ” said Patsy .
” 啊 , 我 看 , ” 说 帕齐 .

“啊，我明白了，”帕齐说。

“ ['veri] ['klevər] , ['mɑːgeit] , [ɪn'diːd] .
“ Very clever , Margate , indeed .
” 非常 聪明的 , 马盖特 , 的确 .

“马盖特真是个聪明人。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['pɔizənz]
I remember that you are well informed about certain kinds of drugs and poisons
我 记住 那 你 是 出色地 知情的 关于 肯定 种类 的 药物 和 毒药
,
,
,

我记得你对某些种类的毒品和毒物非常了解。

['tʃiːfli] [ðoʊz] [ðæt] [sɜːrv] [jʊr; jər] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['ɛndz] .
chiefly those that serve your own evil ends .
主要 那些 那 服务 你的 自己的 邪恶的 结束 .

主要是那些服务于你邪恶目的的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ['mɑːgeit] , [ðæt] — — ”
It strikes me , Margate , that — — ”
它 罢工 我 , 马盖特 , 那 — — ”

马盖特，我突然意识到——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [straɪks] [juː; jʊ] , ” [snaːrld] ['bʌzbi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪspəd]
“ Never mind what strikes you , ” snarled Busby , interrupting , after a whispered
” 绝不 头脑 什么 罢工 你 , ” 纠缠 巴斯比 , 打断 , 后 一个 低声说道
['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['dʌnbɑːr][ænd; ənd]['heili:] ,
conference with Dunbar and Haley ,
会议 和 邓巴 和 海莉 ,

“别管你听到了什么，”巴斯比咆哮道，打断了邓巴和海莉低声商量一番后的话。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .
the latter having returned a few moments before .
这 后者 拥有 返回 一个 很少 时刻 前 .

后者几分钟前刚刚返回。

['mɑːgeit] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Margate swung round in his chair .
马盖特 摇摆 圆形的 在 他的 椅子 .

马盖特猛地转过椅子。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [deɪv] ?
“ How long is this to continue , Dave ?
” 如何 长的 是 这 到 继续 , 戴夫 ?

“戴夫，这种情况还要持续多久？”

" ['bʌzbi] [ɪm'peɪʃntli] ['ædɪd] .
" Busby impatiently added .
" 巴斯比 不耐烦地 额外 .

"巴斯比不耐烦地补充道。"

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's to be gained by it ?
" 是什么 到 是 获得 经过 它 ?

这样做有什么好处?

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [mɔːr] ['kɑːrtər] [meɪ] [hæv; həv][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
There's no telling what more Carter may have up his sleeve .
有 不 讲述 什么 更多的 卡特 可能 有 向上 他的 袖子 .

谁也说不准卡特还有什么后招。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,
He already suspects enough to throw us down ,
他 已经 嫌疑人 足够的 到 扔 我们 向下 ,

他已经怀疑到足以扳倒我们的地步了。

[ɪf] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
if all you have said is true and he shows up to - morrow with that
如果全部 你 有 说 是 真的 和 他 演出 向上 到 - 明天 和 那
[ˌfɪlə'delfɪr] ['speʃəlɪst] .
Philadelphia specialist .
费城 专家 .

如果你说的都是真的，而且他明天真的带着那位费城专家出现了。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] ?
What's to be done to head him off ?
是什么 到 是 完毕 到 头 他 离开 ?

如何阻止他?

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I'm not so sure it can be done .
我是 不是 所以 当然 它 能 是 完毕 .

我不太确定这是否可行。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [deɪv] , ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
You certainly are wasting time , Dave , wasting time .
你 当然 是 浪费 时间 , 戴夫 , 浪费 时间 .

戴夫，你这纯粹是在浪费时间，浪费时间。

" ['mɑːgeit] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Margate jerked out his watch and glanced at it .
" 马盖特 猛地一抖 出去 他的 手表 和 瞥了一眼 在 它 .

马盖特猛地掏出手表看了一眼。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
His countenance changed like a flash .
他的 面容 已更改 喜欢 一个 闪光 .

他的脸色骤然一变。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['bʌzbi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" You are right , Busby , " he cried , starting up from his chair .
" 你 是 正确的 , 巴斯比 , " 他 哭 , 开始 向上 从 他的 椅子 .

"你说得对，巴斯比，"他喊道，从椅子上猛地站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [suːn] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" It can be done , all right , as I soon will show you .
" 它 能 是 完毕 , 全部 正确的 , 作为 我 很快 将要 展示 你 .

"这完全可以做到，我很快就会向你们展示。"

[noʊ] [ruːz] [baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər][ʃæl; ʃəl] [fɔɪl] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

No	**ruse**	**by**	**Nick**	**Carter**	**shall**	**foil**	**us**	**at**	**this**	**stage**	**of**	**the**	**game**	**.**
不	诡计	经过	缺口	卡特	将	挫败	我们	在	这	阶段	的	这	游戏	.

在这个阶段，尼克·卡特的任何诡计都无法挫败我们。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['θwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['getɪŋ] ['gɑːrvən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] .

We	**already**	**have**	**thwarted**	**him**	**by**	**getting**	**Garvan**	**into**	**our**	**clutches**	**.**
我们	已经	有	受挫	他	经过	获得	加尔文	进入	我们的	离合器	.

我们已经通过控制加尔文挫败了他的阴谋。

[ðɪs] [weɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

This	**way**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**for**	**half**	**a**	**minute**	**.**
这	方式	,	全部	的	你	,	为了	一半	一个	分钟	.

大家这边过来，站半分钟。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [les] [taɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

I	**can**	**tell**	**you**	**in**	**less**	**time**	**how**	**it**	**may**	**be**	**done**	**.**
我	能	告诉	你	在	较少的	时间	如何	它	可能	是	完毕	.

我可以更快告诉你该怎么做。

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [wer] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

"	**He**	**strode**	**to**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**laboratory**	**,**	**where**	**,**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
"	他	大步走	到	一	角落	的	这	实验室	,	在哪里	,	为了	一些	分钟	,

他大步走到实验室的一个角落，在那里待了几分钟，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['hwispəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [kən'fedərəts] .

he	**talked**	**in**	**earnest**	**whispers**	**with**	**his**	**three**	**confederates**	**.**
他	谈话	在	认真	低语	和	他的	三	南方邦联	.

他与他的三个同伙低声认真地交谈着。

['pætsi] ['gɑːrvən][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

Patsy	**Garvan**	**could**	**only**	**wait**	**and**	**watch**	**them**	**.**
帕齐	加尔文	可以	仅有的	等待	和	手表	他们	.

帕齐·加文只能等待和看着他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] ['neɪvɪʃ] [dɪ'zaɪnz] ,

That	**they**	**would**	**kill**	**him**	**without**	**shrinking**	**,**	**in**	**order**	**to**	**carry**	**out**	**their**	**knavish**	**designs**	**,**
那	他们	会	杀	他	没有	收缩	,	在	命令	到	携带	出去	他们的	奸诈之徒	设计	,

为了实现他们卑鄙的计划，他们会毫不犹豫地杀害他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] .

he	**had**	**not**	**a**	**doubt**	**.**
他	有	不是	一个	怀疑	.

他对此毫不怀疑。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l]['feɪsɪz] .

That	**was**	**plainly**	**manifested**	**in**	**their**	**evil**	**faces**	**.**
那	曾是	显然	表现出来	在	他们的	邪恶的	面孔	.

这一点在他们邪恶的脸上显露无疑。

[soʊ] , [tuː] ,

So	**,**	**too**	**,**
所以	,	也	,

也是如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [naʊ] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] ['mɑ:geit] [tu:; tə] [θwɔ:rt]

was	the	seeming	feasibility	of	the	steps	now	advocated	by	Margate	to	thwart
曾是	这	似乎	可行性	的	这	步骤	现在	倡导者	经过	马盖特	到	阻挠

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtər] .

the	threatening	efforts	of	Nick	Carter	.
这	威胁	努力	的	缺口	卡特	.

马盖特现在倡导采取的措施似乎切实可行，可以阻止尼克·卡特的威胁行动。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər]

That	his	project	would	serve	their	purpose	,	that	they	still	had	their
那	他的	项目	会	服务	他们的	目的	,	那	他们	仍然	有	他们的

['ɪnfəməs] [geɪm] [wel] [ɪn][hænd] ,

infamous	game	well	in	hand	,
臭名昭著的	游戏	出色地	在	手	,

他的计划将达到他们的目的，他们仍然牢牢掌控着他们臭名昭著的游戏。

[ɔ:l] ['faɪnəli] [si:md] [tu:; tə] [ə'gri:] .

all	finally	seemed	to	agree	.
全部	最后	似乎	到	同意	.

最终大家似乎都达成了一致。

[fɔ:r; fər] ['bʌzbi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ,

For	Busby	suddenly	turned	and	hastened	to	one	of	the	shelves	,
为了	巴斯比	突然	转向	和	加快	到	一	的	这	货架	,

巴斯比突然转身，快步走向其中一个书架。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vaɪəl][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɑ:geit] ,

from	which	he	selected	a	small	vial	and	gave	it	to	Margate	,
从	哪个	他	已选	一个	小的	小瓶	和	给予	它	到	马盖特	,

[ri'mɑ:kɪŋ] ['grɪmli] :

remarking	grimly	:
评论	阴沉地	:

他从中取出一个小瓶子，递给马盖特，神情严肃地说：

“ [wʌn] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

“	One	injection	of	that	will	do	the	business	.	”
“	一	注射	的	那	将要	做	这	商业	.	”

“注射一次就足够了。”

“ [li:v] [ju: 'es][tu:; tə][du:][ðə; ði][rest] , [ðen] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:geit] , [ðen] ['heɪstɪli] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Leave	us	to	do	the	rest	,	then	,	”	returned	Margate	,	then	hastily	resuming	his
“	离开	我们	到	做	这	休息	,	然后	,	”	返回	马盖特	,	然后	草草	恢复	他的

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

“那就让我们来做剩下的事吧。”马盖特回答道，然后匆匆忙忙地重新装扮起来。

“ [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [ræt] , ['bʌzbi] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

“	Look	after	this	rat	,	Busby	,	and	keep	a	constant	eye	on	him	.
“	看	后	这	鼠	,	巴斯比	,	和	保持	一个	持续的	眼睛	在	他	.

“巴斯比，照顾好这只老鼠，时刻注意它。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [drʌg] [hɪm; ɪm] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .

You	had	better	drug	him	,	also	,	to	relieve	you	of	further	trouble	.
你	有	更好的	药品	他	,	还	,	到	缓解	你	的	更远	麻烦	.

你最好也给他下药，这样可以避免给自己带来更多麻烦。

[wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

We	can	turn	the	trick	in	half	an	hour	.
我们	能	转动	这	诡计	在	一半	一个	小时	.

我们半小时就能搞定。

[wʌn] [əˈklɔk, əu-] [ʃɑːrp] , [ˈdʌnbɑːr] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - . ”

One	o'clock	sharp	,	Dunbar	,	mind	you	,	in	the	gloom	under	the	porte	-	cochère	.	”
一	点钟	锋利的	,	邓巴	,	头脑	你	,	在	这	愁云	在下面	这	门	-	-	.	”

邓巴，记住，是下午一点整，在昏暗的门廊下。

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [deɪv] , ” [sed] [ˈdʌnbɑːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊrɪŋ] [nɑːd] .

“	We'll	be	there	,	Dave	,	”	said	Dunbar	,	with	an	assuring	nod	.
”	出色地	是	那里	,	戴夫	,	”	说	邓巴	,	和	一个	保证	点头	.

“我们会到的，戴夫，”邓巴说着，同时肯定地点了点头。

“ [ænd; ənd] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] , ” [ˈmɑːgeit] [ˈædɪd] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] .

“	And	back	here	in	thirty	minutes	,	”	Margate	added	,	about	to	go	.
”	和	后退	这里	在	三十	分钟	,	”	马盖特	额外	,	关于	到	去	.

“30分钟后就回来，”马盖特说着，准备离开。

“ [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [weɪ] . ”

“	Leave	me	to	prepare	the	way	.	”
”	离开	我	到	准备	这	方式	.	”

“让我去准备道路。”

“ [dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [θɔːt] [ˈpætsi] , [ˈgrɪmli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Gee	whiz	,	but	he	seems	to	feel	dead	sure	of	it	!	”	thought	Patsy	,	grimly	watching	him	.
”	吉	呼啸	,	但	他	似乎	到	感觉	死的	当然	的	它	!	”	想法	帕齐	,	阴沉地	观看	他	.

“哎呀，他好像对此深信不疑！”帕齐心想，神情严肃地看着他。

“ [its] [ded] [ˈlʌki] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][æn; ən] [ˈæŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] .

“	It's	dead	lucky	,	too	,	that	the	chief	has	an	anchor	to	the	windward	.
”	它是	死的	幸运的	,	也	,	那	这	首席	有	一个	锚	到	这	迎风	.

“更幸运的是，船长在迎风面抛了个锚。”

[ðoʊ] [wʌn] [ruːz] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] , [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Though	one	ruse	appears	to	have	failed	,	he	may	make	good	with	the	other	.
尽管	一	诡计	出现	到	有	失败的	,	他	可能	制作	好的	和	这	其他	.

虽然一个计谋似乎失败了，但他或许能用另一个计谋成功。

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[ˈpiːtɜ-sən] [gets] [ˈbɪzi] .

PETERSON	GETS	BUSY	.
彼得森	获得	忙碌的	.

彼得森开始忙碌起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ten][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈmɑːgeit] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkleɪtən] [ˈrezɪdəns] .

It	was	after	ten	o'clock	that	evening	when	Margate	returned	to	the	Clayton	residence	.
它	曾是	后	十	点钟	那	晚上	什么时候	马盖特	返回	到	这	克莱顿	住宅	.

当晚十点多，玛格特才回到克莱顿家。

[hiː; hi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

He	entered	with	a	key	by	the	way	of	the	side	door	.
他	进入	和	一个	钥匙	经过	这	方式	的	这	边	门	.

他用钥匙从侧门进去了。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [waɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

A	glance	at	the	windows	while	approaching	the	stately	mansion	told	him	that
一个	瞥一眼	在	这	视窗	尽管	接近	这	庄严	大厦	讲述	他	那

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər][ə'bed] .

most	of	the	household	were	abed	.
最多	的	这	家庭	是	阿贝德	.

他走近这座庄严的宅邸时，瞥了一眼窗户，发现屋里大部分人都已经入睡了。

['mɑːgeit] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][saɪd] [hɔːl][ænd; ənd] [smuːðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːmz][hɪz; ɪz] ['niːtli]

Margate	hung	his	cap	in	the	side	hall	and	smoothed	with	his	palms	his	neatly
马盖特	悬挂	他的	帽	在	这	边	大厅	和	平滑	和	他的	棕榈树	他的	整齐地

['plæstərd] [her] ,

plastered	hair	,
粉刷过的	头发	,

马盖特把帽子挂在侧厅里，用手掌捯了捯他那整齐抹着发胶的头发。

[ɪ'fektɪvli] ['haɪdɪŋ][ðə; ði][skɑːr] [kɔːzd] [baɪ] [tʃɪk] ['kɑːrtɚz] ['bʊlɪt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

effectively	hiding	the	scar	caused	by	Chick	Carter's	bullet	many	months	before	.
有效地	隐藏	这	瘢痕	导致	经过	小鸡	卡特的	子弹	许多	几个月	前	.

有效地掩盖了几个月前奇克·卡特子弹造成的伤疤。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

He	observed	that	a	dim	light	was	burning	in	the	library	.
他	观察到	那	一个	暗淡	光	曾是	燃烧	在	这	图书馆	.

他注意到图书馆里有一盏昏暗的灯亮着。

[ə'pɑːn] ['stepɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nuː] ['bʌtlər] .

Upon	stepping	quietly	into	the	main	hall	,	moreover	,	he	discovered	the	new	butler	.
之上	步进	悄悄	进入	这	主要的	大厅	,	而且	,	他	发现	这	新的	管家	.

而且，当他静静地走进大厅时，他发现了新来的管家。

['piːtɚsən] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ['sliːpɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] ['sterweɪ] .

Peterson	was	nodding	sleepily	in	a	chair	near	the	main	stairway	.
彼得森	曾是	点头	昏昏欲睡地	在	一个	椅子	靠近	这	主要的	楼梯	.

彼得森昏昏欲睡地坐在主楼梯附近的椅子上，不停地点头。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] ['kwɪkli] [ə'roʊz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	started	slightly	upon	hearing	the	other	,	then	quickly	arose	,	rubbing	his	eyes
他	开始	轻微地	之上	听力	这	其他	,	然后	迅速地	出现	,	擦	他的	眼睛

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] .

and	bowing	respectfully	.
和	鞠躬	尊敬	.

听到对方的话，他微微一惊，然后迅速起身，揉了揉眼睛，恭敬地鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['piːtɚsən] , ” ['mɑːgeit] [sed] ['plezntli] , ['pɔːzɪŋ]

“	You	need	not	have	waited	for	me	,	Peterson	,	”	Margate	said	pleasantly	,	pausing
“	你	需要	不是	有	等待	为了	我	,	彼得森	,	”	马盖特	说	愉快	,	暂停

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

and	regarding	him	intently	.
和	关于	他	专注地	.

“你不必等我，彼得森，”玛格特和蔼地说，停顿了一下，专注地看着他。

“ [its] [ðə; ði] [dɔːz] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtɚsən] , [ɪk'spleɪnɪŋ] .

“	It's	the	doors	,	sir	,	”	said	Peterson	,	explaining	.
“	它是	这	门	,	先生	,	”	说	彼得森	,	解释	.

“是门的问题，先生，”彼得森解释道。

“ [ðə; ði] [dɔːz] ? ”

“	The	doors	?	”
“	这	门	?	”

“门？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] ,
“ It has been my custom , Mr . Garside , sir ,
” 它 有 到过 我的 风俗 , 先生 . 加赛德 , 先生 ,

“加赛德先生，这已是我的惯例，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔkt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
to be sure they are locked before going to bed .
到 是 当然 他们 是 已锁定 前 去 到 床 .

睡觉前一定要确保门窗都已锁好。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ʌp] , [sɜːr] . ”
I do not mind waiting up , sir . ”
我 做 不是 头脑 等待 向上 , 先生 . ”

我不介意等您，先生。

“ [aɪ][met][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] , ” [sed] ['mɑːgeit] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I met a friend and remained longer than I intended , ” said Margate , smiling .
” 我 遇见 一个 朋友 和 剩余 更长 比 我 故意的 , ” 说 马盖特 , 微笑 .

“我遇到了一位朋友，结果待的时间比我预想的要长，”玛格特笑着说。

“ [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] , [sɜːr] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
“ I do not mind , sir , ” repeated the butler .
” 我 做 不是 头脑 , 先生 , ” 重复 这 管家 .

“我不介意，先生，”管家重复道。

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ That's very good of you .
” 那就是 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[hæz; həz]['mɪstər] . ['kleɪtən] [rɪ'taɪərd] ? ”
Has Mr . Clayton retired ? ”
有 先生 . 克莱顿 退休 ? ”

克莱顿先生退休了吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] . ”
“ He has , Mr . Garside , sir . ”
” 他 有 , 先生 . 加赛德 , 先生 . ”

“他做到了，加赛德先生，先生。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ['piːtɜ˞sən] ? ”
“ How long did the detective remain here , Peterson ? ”
” 如何 长的 做过 这 侦探 保持 这里 , 彼得森 ? ”

“彼得森，那位侦探在这里待了多久？”

“ [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] . ”
“ About half an hour , sir , as I remember . ”
” 关于 一半 一个 小时 , 先生 , 作为 我 记住 . ”

“先生，我记得大概半个小时吧。”

“ [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] ['eni] [gʊd] [nuːz] ? ”
“ Did he bring any good news ? ”
” 做过 他 带来 任何 好的 消息 ? ”

他带来什么好消息了吗?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [sɜːr] . ”
“ I cannot say , sir . ”
” 我 不能 说 , 先生 . ”

“我不能说，先生。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ I thought that Mr . Clayton might , perhaps , have mentioned something to you
“ 我 想法 那 先生 . 克莱顿 可能 , 也许 , 有 提及 某物 到 你
, ” ['mɑːgeit] [əb'zɜːrvd] ,
, ” Margate observed ,
, ” 马盖特 观察到 ,

“我以为克莱顿先生或许会跟你提起过什么事，”玛格特说道。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [wei] .
in an explanatory way .
在 一个 解释性 方式 .

以解释性的方式。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtɚsən] ['hʌmbli] .
“ He did not , Mr . Garside , sir , ” said Peterson humbly .
“ 他 做过 不是 , 先生 . 加赛德 , 先生 , ” 说 彼得森 谦卑地 .

“他没有，加赛德先生，”彼得森谦逊地说。

“ [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] . ”
“ I see there is a light in the library . ”
“ 我 看 那里 是 一个 光 在 这 图书馆 . ”

“我看到图书馆里有灯。”

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] , ” ['piːtɚsən] [ɪk'spleɪnd] .
“ I left it for you , Mr . Garside , sir , ” Peterson explained .
“ 我 左边 它 为了 你 , 先生 . 加赛德 , 先生 , ” 彼得森 解释 .

“我把它留给您了，加赛德先生，”彼得森解释道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət][wʌns] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . ”
“ I thought you might not wish to retire at once , sir , when you came in . ”
“ 我 想法 你 可能 不是 希望 到 退休 在 一次 , 先生 , 什么时候 你 来了 在 . ”

“先生，您进来的时候，我就以为您可能不想马上退休。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , ['piːtɚsən] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [duː][soʊ] .
“ That was very thoughtful , Peterson , I'm sure , but I shall presently do so .
“ 那 曾是 非常 周到 , 彼得森 , 我是 当然 , 但 我 将 目前 做 所以 .

“彼得森先生，您考虑得很周到，我确信如此，但我马上就会去做。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['piːtɚsən] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
By the way , Peterson , I may be busy in my room to - morrow morning ,
经过 这 方式 , 彼得森 , 我 可能 是 忙碌的 在 我的 房间 到 - 明天 早晨 ,

对了，彼得森，我明天上午可能要在房间里忙一阵子了。

[ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . ['kleɪtən] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” ['mɑːgeit]
in case Mr . Clayton gives me any work to be done at that time , ” Margate
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“万一克莱顿先生那时给我安排了什么工作呢，”马盖特补充道。

['stedəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
steadily regarding his hearer .
稳步 关于 他的 听者 .

目光坚定地注视着他的听众。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ There is something you can do for me . ”
“ 那里 是 某物 你 能 做 为了 我 . ”

“你可以帮我做件事。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtɜ-sən] , ['bəuiŋ]

“	I	will	be	very	glad	to	do	it	,	Mr	.	Garside	,	sir	,	”	said	Peterson	,	bowing
”	我	将要	是	非常	高兴的	到	做	它	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	”	说	彼得森	,	鞠躬

[əb'siːkwiəsli] .

obsequiously	**.**	
谄媚地	.	

“我非常乐意效劳，加赛德先生，”彼得森恭敬地鞠了一躬说道。

“ ['veri] [gʊd] .

“	**Very**	**good**	**.**
”	非常	好的	.

“非常好。

[ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [kɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	**Mr**	**.**	**Carter**	**calls**	**during**	**the**	**morning**	**,**
如果	先生	.	卡特	呼叫	期间	这	早晨	,

如果卡特先生在上午打电话，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kwaɪətli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .

I	**wish**	**you**	**would**	**quietly**	**come**	**to**	**my**	**room**	**and**	**inform**	**me**	**.**
我	希望	你	会	悄悄	来	到	我的	房间	和	通知	我	.

我希望你能悄悄地到我房间来告诉我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] — [ə; eɪ]

There	**are**	**a**	**few**	**questions**	**I**	**wish**	**to**	**ask**	**him**	**about**	**a**	**personal**	**matter**	**—**	**a**
那里	是	一个	很少	问题	我	希望	到	问	他	关于	一个	个人的	事情	—	一个

['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] ,

purely	**personal**	**matter**	**,**
纯粹	个人的	事情	,

我有一些关于私事的问题想问他——纯粹是私事。

['piːtɜ-sən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

Peterson	**,**	**I**	**assure**	**you**	**. ”**
彼得森	,	我	保证	你	. ”

彼得森，我向你保证。”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] .

“	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Garside**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	先生	.	加赛德	,	先生	.

“是的，加赛德先生。”

” ['piːtɜ-sənz] ['rʌdi] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] .

”	**Peterson's**	**ruddy**	**face**	**appeared**	**incapable**	**of**	**any**	**material**	**change**	**.**
”	彼得森的	红润	脸	出现	无法	的	任何	材料	改变	.

“彼得森红润的脸似乎不会发生任何实质性的变化。”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kwaɪətli][duː][soʊ] ? ”

“	**Will**	**you**	**quietly**	**do**	**so**	**? ”**
”	将要	你	悄悄	做	所以	? ”

“你会悄悄地这么做吗？”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] . ”

“	**I**	**will**	**,**	**Mr**	**.**	**Garside**	**,**	**sir**	**. ”**
”	我	将要	,	先生	.	加赛德	,	先生	. ”

“我会的，加赛德先生，先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['piːtɜ-sən] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Peterson**	**.**
”	感谢	你	,	彼得森	.

“谢谢你，彼得森。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['feloʊ] .

You	are	a	very	accommodating	fellow	.
你	是	一个	非常	适应性强	同伴	.

你真是个很随和的人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [juːz] , ” ['mɑːgeit] ['ædɪd] ,

By	the	way	,	here	is	something	for	which	I	have	no	great	use	,	”	Margate	added	,
经过	这	方式	,	这里	是	某物	为了	哪个	我	有	不	伟大的	使用	,	”	马盖特	额外	,

“顺便说一句，这里有一样东西我用处不大，”玛格特补充道。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [hænd] .

producing	a	bank	note	and	slipping	it	into	the	butler's	hand	.
生产	一个	银行	笔记	和	滑倒	它	进入	这	管家	手	.

掏出一张钞票，塞到管家手里。

“ ['feɪvər] [ˌem 'iː][baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Favor	me	by	accepting	it	.
“	恩惠	我	经过	接受	它	.

“请接受它，这是我的恩惠。”

” ['piːtɚsən] [smaɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [pliːzd] .

”	Peterson	smiled	now	,	and	appeared	pleased	.
”	彼得森	微笑	现在	,	和	出现	高兴	.

“彼得森笑了，看起来很满意。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Garside	,	sir	,	”	he	said	,	with	some	feeling	.
“	感谢	你	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	”	他	说	,	和	一些	感觉	.

“谢谢您，加赛德先生，”他动情地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] . ”

“	Thank	you	very	much	,	sir	.	”
“	感谢	你	非常	很多	,	先生	.	”

“非常感谢您，先生。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] , ['piːtɚsən] , [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” ['mɑːgeit] [ri'mɑːkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	There	is	more	,	Peterson	,	where	that	came	from	,	”	Margate	remarked	significantly	.
“	那里	是	更多的	,	彼得森	,	在哪里	那	来了	从	,	”	马盖特	评论	显著地	.

“还有更多，彼得森，这其中还有更多，”马盖特意味深长地说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] , ” [smaɪld] ['piːtɚsən] .

“	I	hope	so	,	sir	,	”	smiled	Peterson	.
“	我	希望	所以	,	先生	,	”	微笑	彼得森	.

“但愿如此，先生，”彼得森笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . ”

“	I	am	glad	to	hear	it	,	sir	.	”
“	我	是	高兴的	到	听到	它	,	先生	.	”

“听到这个消息我很高兴，先生。”

“ ['eni] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['piːtɚsən] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] . ”

“	Any	service	you	can	do	for	me	,	Peterson	,	will	always	be	well	repaid	.	”
“	任何	服务	你	能	做	为了	我	,	彼得森	,	将要	总是	是	出色地	已偿还	.	”

“彼得森，你为我做的任何事，我都会好好报答。”

“ [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] .

“	No	doubt	,	sir	.
“	不	怀疑	,	先生	.

“毫无疑问，先生。”

['riːəli] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtɚsən] [vaʊtʃ'seɪft] .

Really	,	sir	,	I	have	not	a	doubt	of	it	,	”	Peterson	vouchsafed	.
真的	,	先生	,	我	有	不是	一个	怀疑	的	它	,	”	彼得森	担保	.

“真的，先生，我对此毫不怀疑，”彼得森肯定地说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ə'baʊt] ['mædəm] ['kleɪtən] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? ” ['kwestʃənd] ['mɑ:geɪt] ,

“	By	the	way	,	what	about	Madame	Clayton	this	evening	?	”	questioned	Margate	,
”	经过	这	方式	,	什么	关于	夫人	克莱顿	这	晚上	?	”	被质问	马盖特	,

“对了，克莱顿夫人今晚怎么样了？”玛格特问道。

[stɪl] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

still	pausing	at	the	base	of	the	stairs	.
仍然	暂停	在	这	根据	的	这	楼梯	.

她仍然停在楼梯底部。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . ['gɑ:rˌsaɪd] , [sɜ:r] , ” [sed] ['pi:tɝsən] , [æt; ət][wʌns] ['sɪriəs]

“	She	is	just	the	same	,	Mr	.	Garside	,	sir	,	”	said	Peterson	,	at	once	serious
”	她	是	只是	这	相同的	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	”	说	彼得森	,	在	一次	严肃的

[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ə'gen] .

and	solemn	again	.
和	庄严	再次	.

“她还是老样子，加赛德先生，”彼得森再次严肃而庄重地说。

“ [ðæts] [tu:] [bæd] . ”

“	That's	too	bad	.	”
”	那就是	也	坏的	.	”

“那太可惜了。”

“ [tu:] [bæd] , [sɜ:r] , [ɪn'di:d] . ”

“	Too	bad	,	sir	,	indeed	.	”
”	也	坏的	,	先生	,	的确	.	”

“真是太遗憾了，先生。”

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] ? ”

“	The	nurse	is	with	her	to	-	night	?	”
”	这	护士	是	和	她	到	-	夜晚	?	”

“今晚护士会陪着她吗？”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['gɑ:rˌsaɪd] , [sɜ:r] . ”

“	Yes	,	Mr	.	Garside	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	加赛德	,	先生	.	”

“是的，加赛德先生。”

“ ['feɪvər][ˌem 'i:] , ['pi:tɝsən] , [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [step] ['ɪntu:]

“	Favor	me	,	Peterson	,	by	tapping	on	the	door	and	asking	her	to	step	into
”	恩惠	我	,	彼得森	,	经过	窃听	在	这	门	和	问	她	到	步	进入

[ðə; ði] [hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

“彼得森，请你敲敲门，请她到走廊来。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .

She	gave	me	a	prescription	to	be	filled	.
她	给予	我	一个	处方	到	是	已填	.

她给了我一张处方，让我去取药。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ” [sed] ['mɑ:geɪt] ,

I	have	done	so	and	wish	to	hand	it	to	her	,	”	said	Margate	,
我	有	完毕	所以	和	希望	到	手	它	到	她	,	”	说	马盖特	,

“我已经做好了，想把它交给她，”玛格特说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪəl] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər] .

displaying	a	vial	wrapped	in	white	paper	.
显示	一个	小瓶	包装	在	白色的	纸	.

展示一个用白纸包裹的小瓶。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪst] ['menʃ(ə)nd] .
“ I wish to say a word to her about it , something the druggist mentioned .
” 我 希望 到 说 一个 单词 到 她 关于 它 , 某物 这 药剂师 提及 .
”
”

“我想就这件事跟她说几句话，就是药剂师提到的那件事。”

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [sɜːr] , ” [boʊd] ['piːtɚsən] .
“ I will call her , sir , ” bowed Peterson .
” 我 将要 称呼 她 , 先生 , ” 鞠躬 彼得森 .

“我会给她打电话，先生，”彼得森鞠躬说道。

“ [wʌn] ['moʊmənt] . ”
“ One moment . ”
” 一 片刻 . ”

“稍等片刻。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ? ”
“ Are you coming downstairs again ? ”
” 是 你 未来 楼下 再次 ? ”

“你又要下楼了吗？”

“ ['oʊnli] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [dɔːz] . ”
“ Only to put out the lights , sir , and look after the doors . ”
” 仅有的 到 放 出去 这 灯 , 先生 , 和 看 后 这 门 . ”

“先生，我只是负责关灯和看管门。”

“ [duː] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] , [ðen] , ” [sed] ['mɑːgeit] .
“ Do so before you go up , then , ” said Margate .
” 做 所以 前 你 去 向上 , 然后 , ” 说 马盖特 .

“那就上去之前先这么做吧，”马盖特说道。

“ [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . ”
“ That will save you the trouble of returning . ”
” 那 将要 节省 你 这 麻烦 的 返回 . ”

“这样就省去了你返回的麻烦。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [boʊd] ['piːtɚsən] .
“ Very well , sir , ” bowed Peterson .
” 非常 出色地 , 先生 , ” 鞠躬 彼得森 .

“好的，先生，”彼得森鞠躬说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Thank you , sir .
” 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” ['mɑːgeit] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
” Margate waited at the base of the stairs .
” 马盖特 等待 在 这 根据 的 这 楼梯 .

“玛格特在楼梯底部等候着。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['kruːəl] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
There was a sinister gleam in his eyes , a cruel smile on his lips .
那里 曾是 一个 险恶 闪耀 在 他的 眼睛 , 一个 残忍的 微笑 在 他的 嘴唇 .

他眼中闪过一丝阴险的光芒，嘴角挂着一丝残忍的笑容。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['bʌtlər] .

He	thought	he	had	rightly	sized	up	the	butler	.
他	想法	他	有	没错	尺寸	向上	这	管家	.

他认为自己对管家的判断是正确的。

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	felt	reasonably	sure	that	he	could	,	if	occasion	required	it	,
他	毛毡	合理	当然	那	他	可以	,	如果	场合	必需的	它	,

他相当确信，如果需要的话，他可以做到。

[rɪ'laɪ][ə'pɑːn] ['piːtɜ-sən] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [peɪd] .

rely	upon	Peterson	for	almost	any	service	for	which	he	was	liberally	paid	.
依靠	之上	彼得森	为了	几乎	任何	服务	为了	哪个	他	曾是	慷慨地	有薪酬的	.

几乎所有服务都可以依靠彼得森，而他也因此获得了丰厚的报酬。

['piːtɜ-sən] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] .

Peterson	returned	in	about	five	minutes	,	and	they	went	upstairs	together	.
彼得森	返回	在	关于	五	分钟	,	和	他们	去	楼上	一起	.

大约五分钟后，彼得森回来了，他们一起上了楼。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

The	butler	extinguished	the	hall	light	,	leaving	the	lower	floor	of	the	house	in
这	管家	熄灭	这	大厅	光	,	离开	这	降低	地面	的	这	房子	在

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

管家关掉了走廊的灯，房子的底层陷入了黑暗。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

A	dim	light	burned	on	the	second	floor	.
一个	暗淡	光	烧伤	在	这	第二	地面	.

二楼亮着一盏昏暗的灯。

['piːtɜ-sən] [tæpt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪd] ['tʃeɪmbər] .

Peterson	tapped	lightly	on	the	door	of	a	side	chamber	.
彼得森	轻敲	轻轻	在	这	门	的	一个	边	房间	.

彼得森轻轻敲了敲侧室的门。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [nɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] — [ə; eɪ] ['slendər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [wɪð; wɪθ] [θɪn]

It	brought	the	nurse	into	the	hall	—	a	slender	girl	in	the	twenties	,	with	thin
它	带来	这	护士	进入	这	大厅	—	一个	苗条	女孩	在	这	二十多岁	,	和	薄的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

它把护士带进了走廊——一个二十多岁、身材苗条、五官清瘦的女孩，

['redɪʃ] [her] , [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [greɪ] [aɪz] .

reddish	hair	,	and	shifty	gray	eyes	.
微红	头发	,	和	狡猾的	灰色的	眼睛	.

红棕色的头发，还有那双闪烁不定的灰色眼睛。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

She	nodded	and	smiled	,	with	a	quick	glance	at	the	private	secretary	.
她	点头	和	微笑	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	这	私人的	秘书	.

她点点头，微笑着，迅速瞥了一眼私人秘书。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['piːtɜ-sən] , ” ['mɑːgeit] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Thank	you	,	Peterson	,	”	Margate	said	quietly	.
“	感谢	你	,	彼得森	,	”	马盖特	说	悄悄	.

“谢谢你，彼得森，”玛格特轻声说道。

“ [ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
“ That's all , my good fellow .
“ 那就是 全部 , 我的 好的 同伴 .

“就这些了，我的好朋友。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .
You may go up to bed .
你 可能 去 向上 到 床 .

你可以上床睡觉了。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
I will turn out the light in this hall for you . ”
我 将要 转动 出去 这 光 在 这 大厅 为了 你 . ”

我会为你把这间大厅的灯关掉。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [boʊd] ['piːtɝsən] , ['evɪdəntli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .
“ Very well , sir , ” bowed Peterson , evidently unsuspicious .
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 鞠躬 彼得森 , 显然 不带怀疑的 .

“好的，先生，”彼得森鞠躬说道，显然没有丝毫怀疑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[gʊd] [naɪt] , [mɪs] .
Good night , miss .
好的 夜晚 , 错过 .

晚安，小姐。

[gʊd] [naɪt] , [sɜːr] . ”
Good night , sir . ”
好的 夜晚 , 先生 . ”

晚安，先生。

“ [gʊd] [naɪt] , ['piːtɝsən] .
“ Good night , Peterson .
“ 好的 夜晚 , 彼得森 .

“晚安，彼得森。”

” [ðə; ði] ['bʌtlər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['sterweɪ] .
” The butler turned away and vanished up the servants ' stairway .
” 这 管家 转向 离开 和 消失了 向上 这 仆人 - 楼梯 .

管家转身消失在仆人楼梯上。

['mɑːgeit] [tʊk] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪəl] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Margate took the hands of the nurse , slipping the vial into one of them ,
马盖特 采取 这 双手 的 这 护士 , 滑倒 这 小瓶 进入 一 的 他们 ,

马盖特握住护士的手，把药瓶塞进她的一只手里。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and for five minutes he remained in whispered conversation with her ,
和 为了 五 分钟 他 剩余 在 低声说道 对话 和 她 ,

他与她低声交谈了五分钟。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
giving her such instructions as served his purpose .
给予 她 这样的 指示 作为 服务 他的 目的 .

他指示她做出符合自己目的的指示。

[ðen] [hiː; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
Then he extinguished the hall light and went to his room .
然后 他 熄灭 这 大厅 光 和 去 到 他的 房间 .

然后他关掉走廊的灯，回到了自己的房间。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

Half	an	hour	passed	.
一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] .

The	silence	in	the	crime	-	cursed	house	was	unbroken	.
这	沉默	在	这	犯罪	-	被诅咒的	房子	曾是	未破	.

在这栋被罪恶诅咒的房子里，寂静无声。

[ɪts] [gluːm] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Its	gloom	was	relieved	only	by	a	faint	thread	of	light	under	the	door	of	the
它是	愁云	曾是	松了口气	仅有的	经过	一个	头晕的	线	的	光	在下面	这	门	的	这

['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

chamber	in	which	Madame	Clayton	was	lying	.
房间	在	哪个	夫人	克莱顿	曾是	说谎	.

只有从克莱顿夫人躺着的房间门缝下透出的一丝微弱光线，才驱散了房间里的昏暗。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] [swɪft] [gliːm] [ə'pɪrd] [ɑːn]

Then	,	for	the	hundredth	part	of	a	second	,	a	swift	gleam	appeared	on
然后	,	为了	这	百分之一	部分	的	一个	第二	,	一个	迅速	闪耀	出现	在

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['sterweɪ] .

the	servants	'	stairway	.
这	仆人	-	楼梯	.

然后，在百分之一秒的时间内，仆人楼梯上闪过一道耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] , [dɑːnst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [wɔːl] , [ðen]

It	shot	downward	,	danced	for	an	instant	over	the	stairs	and	wall	,	then
它	射击	向下	,	跳舞	为了	一个	立即的	超过	这	楼梯	和	墙	,	然后

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

它向下疾驰，在楼梯和墙壁上跳跃了一瞬间，然后消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	appeared	again	in	about	a	minute	.
它	出现	再次	在	关于	一个	分钟	.

大约一分钟后，它再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['liŋgə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	lingered	for	several	seconds	.
它	徘徊不去	为了	一些	秒	.

它持续了几秒钟。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [reɪ] ,

A	figure	was	vaguely	discernible	in	the	gloom	back	of	the	swiftly	moving	ray	,
一个	数字	曾是	依稀	可辨别的	在	这	愁云	后退	的	这	迅速地	移动	射线	,

在快速移动的光束昏暗的后方，隐约可以看到一个身影。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stiːlɪŋ] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — [ðæt] [ʌv; əv] ['piːtɝsən] , [ðə; ði] [haʊs] ['bʌtlər] .

a	figure	stealing	noiselessly	down	the	stairs	—	that	of	Peterson	,	the	house	butler	.
一个	数字	偷窃	无声	向下	这	楼梯	—	那	的	彼得森	,	这	房子	管家	.

一个身影悄无声息地从楼梯上走下来——那是管家彼得森。

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

He	crept	down	as	silently	as	a	shadow	,
他	悄悄地爬	向下	作为	默默	作为	一个	阴影	,

他像影子一样悄无声息地爬了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['stelθi] [wɜːrk] .

as	if	he	was	far	from	being	a	novice	in	such	stealthy	work	.
作为	如果	他	曾是	远的	从	存在	一个	新手	在	这样的	隐秘的	工作	.

仿佛他早已是从事这种隐秘工作的行家。

[hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kleɪtənz] ['tʃeɪmbər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]

He	stole	to	the	door	of	Madame	Clayton's	chamber	,	crouching	there	in	the
他	偷窃	到	这	门	的	夫人	克莱顿的	房间	,	蹲伏	那里	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他蹑手蹑脚地走到克莱顿夫人的房间门口，蹲伏在黑暗中。

[ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

and	peered	through	the	keyhole	.
和	窥视	通过	这	锁孔	.

然后透过钥匙孔向外窥视。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

He	could	see	the	form	of	the	unconscious	woman	lying	on	the	bed	.
他	可以	看	这	形式	的	这	无意识	女士	说谎	在	这	床	.

他能看到躺在床上昏迷不醒的女人的身影。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜːrs] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] ,

He	saw	,	too	,	that	of	the	nurse	bending	above	her	,	watching	her	intently	,
他	锯	,	也	,	那	的	这	护士	弯曲	多于	她	,	观看	她	专注地	,

他还看到，护士正弯下腰，专注地看着她。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

with	an	empty	hypodermic	syringe	in	her	hand	.
和	一个	空的	皮下注射	注射器	在	她	手	.

她手里拿着一支空的注射器。

“ [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ” [θɔːt] ['piːtɝsən] .

“	Just	in	time	,	”	thought	Peterson	.
“	只是	在	时间	,	”	想法	彼得森	.

“真是及时，”彼得森心想。

“ [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

“	Too	late	to	prevent	it	,	but	not	too	late	to	see	what	has	been	done	.
“	也	晚的	到	防止	它	,	但	不是	也	晚的	到	看	什么	有	到过	完毕	.

“阻止它已经太晚了，但看到已经发生的事情还不算太晚。”

[ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] .

That	may	serve	as	well	.
那	可能	服务	作为	出色地	.

这样或许也行。

” [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	He	stole	away	as	he	had	come	,	but	not	to	return	to	his	room	.
”	他	偷窃	离开	作为	他	有	来	,	但	不是	到	返回	到	他的	房间	.

“他像来时一样悄悄溜走了，但并没有回到自己的房间。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['sterweɪ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] ,

He	remained	crouching	near	the	top	of	the	servants	'	stairway	,	waiting	patiently	in	the	inky	darkness	,
他	剩余	蹲伏	靠近	这	顶部	的	这	仆人	-	楼梯	,	等待	耐心	在	这	墨色	黑暗	,

他仍然蹲在仆人楼梯顶端附近，在漆黑的夜色中耐心等待着。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] , [oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [strʌk] [wʌn] .

minute	after	minute	,	until	a	tall	,	old	-	fashioned	clock	in	the	lower	hall	struck	one	.
分钟	后	分钟	,	直到	一个	高的	,	老的	-	造型	钟	在	这	降低	大厅	击	一	.

一分一秒地过去，直到楼下大厅里一座高大的老式钟敲响了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [di'speld] [ðə; ði] [gluːm] .

Then	a	beam	of	light	from	another	quarter	dispelled	the	gloom	.
然后	一个	光束	的	光	从	其他	四分之一	驱散	这	愁云	.

这时，另一边射来的一道光束驱散了黑暗。

['mɑːgeit] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] .

Margate	stole	out	of	his	chamber	and	crept	down	the	front	stairs	.
马盖特	偷窃	出去	的	他的	房间	和	悄悄地爬	向下	这	正面	楼梯	.

马盖特悄悄溜出房间，蹑手蹑脚地走下前楼梯。

[ðə; ði] [nɜːrs] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts]

The	nurse	stepped	into	the	hall	and	waited	,	holding	a	bundle	of	garments
这	护士	步	进入	这	大厅	和	等待	,	保持	一个	捆	的	服装

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

under	her	arm	.
在下面	她	手臂	.

护士走进走廊，腋下夹着一捆衣物，静静地等待着。

['mɑːgeit] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] — ['dʌnbɑːr] [ænd; ənd]

Margate	returned	in	about	three	minutes	in	company	with	two	men	—	Dunbar	and
马盖特	返回	在	关于	三	分钟	在	公司	和	二	男人	—	邓巴	和

['heiliː] .

Haley	.
海莉	.

大约三分钟后，马盖特带着邓巴和哈利两个男人回来了。

['piːtɜ-sən] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

Peterson	sat	watching	them	from	the	top	of	the	stairs	.
彼得森	卫星	观看	他们	从	这	顶部	的	这	楼梯	.

彼得森坐在楼梯顶上看着他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [θriː] [men] ,

He	saw	them	enter	the	room	,	all	three	men	,
他	锯	他们	进入	这	房间	,	全部	三	男人	,

他看到他们三个男人进了房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] — [ðə; ði] ['sensləs] ['wʊmən]

from	which	they	presently	emerged	with	a	heavy	burden	—	the	senseless	woman
从	哪个	他们	目前	出现	和	一个	重的	负担	—	这	无意义的	女士

.

:
.

他们现在带着沉重的负担走了出来——那个失去知觉的女人。

['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Moving	noiselessly	,	they	bore	her	down	the	stairs	and	out	of	the	house	.
移动	无声	,	他们	钻孔	她	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	房子	.

他们悄无声息地将她抬下楼梯，抬出了房子。

['piːtɜ-sən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ðen] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ster] .

Peterson	started	up	to	follow	them	,	then	resumed	his	seat	on	the	top	stair	.
彼得森	开始	向上	到	跟随	他们	,	然后	恢复	他的	座位	在	这	顶部	楼梯	.

彼得森起身跟了上去，然后又回到顶层台阶上的座位上。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [ænd; ənd] [pər'suːt] [prɪ'kluːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

His	way	was	barred	and	pursuit	precluded	by	the	nurse	,	still	lingering	in	the
他的	方式	曾是	禁止	和	追逐	排除	经过	这	护士	,	仍然	挥之不去的	在	这

['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

dimly	lighted	hall	.
依稀	照明	大厅	.

护士仍然徘徊在光线昏暗的大厅里，挡住了他的去路，阻止了他追赶。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [net] .
THE CLOSING NET .
这 结束 网 .

收网。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪtən] ['rezɪdəns] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
Nick Carter was called early to the Clayton residence the following morning .
缺口 卡特 曾是 称为 早期的 到 这 克莱顿 住宅 这 下列的 早晨 .

第二天一大早，尼克·卡特就被叫到了克莱顿的住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk] ['telɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm] ['tʃestər] ['kleɪtən] ,
He was summoned by a frantic telephone call from Chester Clayton ,
他 曾是 被召唤 经过 一个 疯狂的 电话 称呼 从 切斯特 克莱顿 ,

他接到切斯特·克莱顿打来的紧急电话，随即赶了过去。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
informing him what had occurred the previous night , or what he supposed
通知 他 什么 有 发生 这 以前的 夜晚 , 或者 什么 他 据称
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
had occurred ,
有 发生 ,

告诉他前一天晚上发生了什么事，或者他认为发生了什么事。

[ænd; ənd] [nɪk] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['dæni] [mə'loʊni] .
and Nick lost no time in responding , in company with Danny Maloney .
和 缺口 丢失的 不 时间 在 回应 , 在 公司 和 丹尼 马洛尼 .

尼克立即做出回应，丹尼·马洛尼也一同前往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] [kɑːr][sped] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd]
It was about seven o'clock when his touring car sped up the driveway and
它 曾是 关于 七 点钟 什么时候 他的 巡演 车 加速 向上 这 车道 和
[stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - .
stopped under the porte - cochère .
停止 在下面 这 门 - - .

大约七点钟的时候，他的旅行车加速驶入车道，停在了车棚下。

“ [weɪt] [hɪr] , ['dæni] , ” [sed] [nɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] .
“ Wait here , Danny , ” said Nick , springing out .
“ 等待 这里 , 丹尼 , ” 说 缺口 , 弹簧 出去 .

“丹尼，你在这儿等着，”尼克说着，跳了出来。

['piːtɜ-sən] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ðæn; ðən]['evər] .
Peterson admitted him , looking more serious and solemn than ever .
彼得森 承认 他 , 寻找 更多的 严肃的 和 庄严 比 曾经 .

彼得森承认了他的身份，神情比以往任何时候都更加严肃和庄重。

“ [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ This way , Mr . Carter , sir , ” he said ,
“ 这 方式 , 先生 . 卡特 , 先生 , ” 他 说 ,

“这边请，卡特先生，”他说。

[waɪl] ['mɑːgeit] ['ɔːlsoʊ] [ə'proʊtʃt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
while Margate also approached through the hall to greet him .
尽管 马盖特 还 接近 通过 这 大厅 到 迎接 他 .

玛格特也穿过大厅上前迎接他。

“ ['mɪstər] . ['kleɪtən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

“	Mr	.	Clayton	is	waiting	for	you	in	the	library	.
”	先生	.	克莱顿	是	等待	为了	你	在	这	图书馆	.

“克莱顿先生在图书馆等你。”

” [nɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mɑːgeit] ,

”	Nick	followed	him	and	shook	hands	with	Margate	,
”	缺口	随后	他	和	摇晃	双手	和	马盖特	,

尼克跟着他，和马盖特握了手。

[ðen] [poʊzɪŋ] [æz; əz]['boʊldli][æz; əz]['evər][ɪn][ðə; ði] [ə'suːmd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəteri] .

then	posing	as	boldly	as	ever	in	the	assumed	character	of	the	private	secretary	.
然后	摆姿势	作为	大胆地	作为	曾经	在	这	假定	特点	的	这	私人的	秘书	.

然后，他像以往一样大胆地扮演起私人秘书的角色。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , ['kɑːrtər] , ['terəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['ɜːrnɪstnəs] ,

“	This	is	terrible	business	,	Carter	,	terrible	,	”	he	said	,	with	subdued	earnestness	,
“	这	是	糟糕的	商业	,	卡特	,	糟糕的	,	”	他	说	,	和	低沉的	认真	,

“卡特，这太糟糕了，真的太糟糕了，”他语气低沉而认真地说。

[waɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

while	they	paused	for	a	few	seconds	in	the	hall	.
尽管	他们	暂停	为了	一个	很少	秒	在	这	大厅	.

他们在走廊里停顿了几秒钟。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [ˌoʊvər'welmd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . ”

“	We	are	literally	overwhelmed	,	all	of	us	.	”
”	我们	是	字面上地	不堪重负	,	全部	的	我们	.	”

“我们所有人都感到不堪重负。”

“ ['kleɪtən] [toʊld][ˌem 'iː]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæz; həz] [fled]

“	Clayton	told	me	only	that	his	mother	is	missing	and	that	the	nurse	has	fled
”	克莱顿	讲述	我	仅有的	那	他的	母亲	是	丢失的	和	那	这	护士	有	逃亡

,

,

,

克莱顿只告诉我他母亲失踪了，护士也逃走了。

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

”	Nick	replied	.
”	缺口	回复	.

尼克回答道。

“ [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [noʊn] , ['gɑːrˌsaɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? ”

“	Is	nothing	more	known	,	Garside	,	of	the	circumstances	?	”
”	是	没有什么	更多的	已知	,	加赛德	,	的	这	情况	?	”

“加赛德，难道就没有什么关于事情经过的信息吗？”

“ ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [left] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] . ”

“	Only	what	is	contained	in	a	note	left	by	the	nurse	.	”
”	仅有的	什么	是	包含	在	一个	笔记	左边	经过	这	护士	.	”

“只有护士留下的纸条上写的内容。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [steɪt] ? ”

“	What	does	that	state	?	”
”	什么	做	那	状态	?	”

“那上面写了什么？”

“ ['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] ['æftər] [θriː] ,

“	Merely	that	she	fell	asleep	about	two	o'clock	and	did	not	awaken	until	after	three	,
”	仅仅	那	她	跌倒	睡着了	关于	二	点钟	和	做过	不是	觉醒	直到	后	三	,

“只是她大约两点钟睡着了，直到三点多才醒来，

" [ˈmɑːgeit] [ˈɜːrnɪstli] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" Margate earnestly reported .
" 马盖特 切实 据报道 .

马盖特认真地报告道。

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
“ She then found that Madame Clayton was not in her room ,
“ 她 然后 成立 那 夫人 克莱顿 曾是 不是 在 她 房间 ,

“她随后发现克莱顿夫人不在房间里，

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
also that some of her clothing was missing .
还 那 一些 的 她 衣服 曾是 丢失的 .

她还发现她的一些衣服不见了。

[ˈterəbli] [əˈlɑːrmd] , [jet] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
Terribly alarmed , yet fearing to arouse the house , she at once began a search
可怕 惊慌 , 然而 害怕 到 引起 这 房子 , 她 在 一次 开始 一个 搜索
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她惊恐万分，但又怕惊动屋里的人，于是立刻开始寻找她。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
hoping to find her and lead her back to her room .
希望 到 寻找 她 和 带领 她 后退 到 她 房间 .

希望能找到她，并带她回房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ɪnˈsted] , [ðæt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
She found , instead , that the side door of the house was open ,
她 成立 , 反而 , 那 这 边 门 的 这 房子 曾是 打开 ,

然而，她却发现房子的侧门是开着的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [nuː] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈkleɪtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] . "
and she then knew that Madame Clayton must have gone out - of - doors . "
和 她 然后 知道 那 夫人 克莱顿 必须 有 已消失 出去 - 的 - 门 . "

她这才意识到克莱顿夫人一定是出门了。

“ [ðə; ði] [nɜːrs] [left] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ?
“ The nurse left this information in writing ?
“ 这 护士 左边 这 信息 在 写作 ?

“护士把这些信息写下来了？”

" [nɪk] [pʊt] [ɪn] .
" Nick put in .
" 缺口 放 在 .

尼克插话道。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪdli] [ˈpensld] [ˈletər] , " [ˈmɑːgeit] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Yes , in a hurriedly penciled letter , " Margate nodded .
“ 是的 , 在 一个 匆匆 铅笔画 信 , " 马盖特 点头 .

“是的，在一封匆匆用铅笔写的信里，”马盖特点点头。

“ [ʃiː; ʃi] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
“ She states that she made a hurried search in the grounds , but could not find
“ 她 各州 那 她 制成 一个 慌忙 搜索 在 这 理由 , 但 可以 不是 寻找
[ˈmædəm] [ˈkleɪtən] ,
Madame Clayton ,
夫人 克莱顿 ,

“她表示，她匆忙在院子里搜寻了一番，但没有找到克莱顿夫人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”

and	that	she	then	returned	to	the	house	.	”
和	那	她	然后	返回	到	这	房子	.	”

然后她就回到了房子里。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈevɪdəntli] ,

“	She	then	realized	,	evidently	,
”	她	然后	已实现	,	显然	,

“她随后显然意识到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkʌlpəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi]

that	she	had	been	very	culpable	and	feared	the	censure	and	punishment	she
那	她	有	到过	非常	有罪的	和	害怕	这	谴责	和	惩罚	她

[hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] ,

had	incurred	,
有	已发生	,

她认为自己罪责难逃，害怕受到谴责和惩罚。

” [ˈmɑːgeit] [went] [ɑːn] .

”	Margate	went	on	.
”	马盖特	去	在	.

“马盖特继续说道。”

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ,

“	For	she	adds	that	she	did	not	dare	to	remain	here	,
”	为了	她	添加	那	她	做过	不是	敢	到	保持	这里	,

“因为她补充说，她不敢留在这里，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [əˈweɪ] .

but	was	going	to	leave	with	what	clothing	she	could	carry	away	.
但	曾是	去	到	离开	和	什么	衣服	她	可以	携带	离开	.

但她打算只带走自己能带走的衣物。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [steɪts] , [ˈkɑːrtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] . ”

That's	all	that	her	letter	states	,	Carter	,	but	it	seems	to	cover	the	ground	.	”
那就是	全部	那	她	信	各州	,	卡特	,	但	它	似乎	到	覆盖	这	地面	.	”

卡特，信里就写了这些，但似乎涵盖了所有情况。

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈgɑːrˌsaɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] , ” [sed] [nɪk] ,

“	I	agree	with	you	,	Garside	,	as	far	as	it	goes	,	”	said	Nick	,
”	我	同意	和	你	,	加赛德	,	作为	远的	作为	它	去	,	”	说	缺口	,

“我同意你的看法，加赛德，”尼克说道。

[æz; əz] [ˈgreɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	gravely	as	if	he	really	meant	it	.
作为	严重地	作为	如果	他	真的	意思是	它	.

他语气严肃，仿佛真的这么想的。

“ [huː] [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] ? ”

“	Who	discovered	their	absence	?	”
”	WHO	发现	他们的	缺席	?	”

“是谁发现他们不见了？ ”

“ [ˈpiːtɜ˞sən] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	Peterson	,	the	butler	,	when	he	came	down	from	his	room	.
”	彼得森	,	这	管家	,	什么时候	他	来了	向下	从	他的	房间	.

“管家彼得森从他的房间下来的时候。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kleɪtənz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

He	saw	that	the	door	of	Madame	Clayton's	chamber	was	open	,	which	is	very
他	锯	那	这	门	的	夫人	克莱顿的	房间	曾是	打开	,	哪个	是	非常

[ʌn'juːʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

他发现克莱顿夫人的房门开着，这很不寻常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

and	he	looked	in	and	found	that	both	women	were	missing	.
和	他	看起来	在	和	成立	那	两个都	女性	是	丢失的	.

他往里一看，发现两个女人都不在。

[hiː; hi] [ðen] ['nəutifaid][ˌem 'iː] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'raʊzd] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	then	notified	me	,	Carter	,	and	I	aroused	Mr	.	Clayton	and	his	wife	.
他	然后	已通知	我	,	卡特	,	和	我	被唤醒	先生	.	克莱顿	和	他的	妻子	.

然后他通知了我，卡特，于是我叫醒了克莱顿先生和他的妻子。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][kə'læməti] . ”

Both	are	nearly	overwhelmed	by	the	calamity	.	”
两个都	是	几乎	不堪重负	经过	这	灾害	.	”

两人几乎都被这场灾难彻底击垮了。

“ [noʊ] ['wʌndər] .

“	No	wonder	.
”	不	想知道	.

“怪不得。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ? ”

How	long	ago	was	this	?	”
如何	长的	前	曾是	这	?	”

这是多久以前的事了？

“ [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

“	Less	than	half	an	hour	.
”	较少的	比	一半	一个	小时	.

不到半小时。

[wiː; wi]['nəutifaid][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . ”

We	notified	you	immediately	.	”
我们	已通知	你	立即地	.	”

我们已立即通知您。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	will	have	just	a	word	with	them	,	”	said	Nick	.
”	我	将要	有	只是	一个	单词	和	他们	,	”	说	缺口	.

“我只想跟他们说几句，”尼克说道。

“ [kə'mænd] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] , ['kɑːrtər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ” ['mɑːgeit] ['ɑːrtfəli]

“	Command	me	in	any	way	,	Carter	,	if	I	can	be	of	service	,	”	Margate	artfully
”	命令	我	在	任何	方式	,	卡特	,	如果	我	能	是	的	服务	,	”	马盖特	巧妙地

['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

pleaded	,
恳求	,

“卡特，只要我能帮上忙，尽管吩咐我，”玛格特巧妙地恳求道。

['briːfli] ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] .

briefly	checking	him	.
简要地	检查	他	.

简单地检查了一下他。

“ ['prez(ə)ntli] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**Presently**	**,**	**”**	**Nick**	**nodded**	**.**
“	目前	,	”	缺口	点头	.

“目前是这样，”尼克点点头。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	**I**	**will**	**see**	**you**	**again**	**in**	**a**	**moment**	**.**
”	我	将要	看	你	再次	在	一个	片刻	.

“我一会儿还会再见到你。”

” [hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] ['kleɪtən]

”	**He**	**hastened**	**into**	**the**	**library**	**with**	**the**	**last**	**,**	**where**	**he**	**found**	**both**	**Clayton**
”	他	加快	进入	这	图书馆	和	这	最后的	,	在哪里	他	成立	两个都	克莱顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	**his**	**wife**	**,**
和	他的	妻子	,

他拿着最后一个人匆匆走进图书馆，在那里他找到了克莱顿和他的妻子。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][bəuθ] ['gæstli] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

the	**latter**	**in**	**tears**	**and**	**both**	**ghastly**	**with**	**consternation**	**and**	**anxiety**	**.**
这	后者	在	眼泪	和	两个都	阴森	和	惊愕	和	焦虑	.

后者泪流满面，两人都惊恐焦虑不已。

[nɪk] [sed] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

Nick	**said**	**what**	**he**	**could**	**to**	**encourage**	**them**	**,**
缺口	说	什么	他	可以	到	鼓励	他们	,

尼克尽其所能地鼓励他们，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɜːrɪdli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [left] [baɪ] ['mɑːrθə] ['draɪdən] ,

at	**the**	**same**	**time**	**hurriedly**	**inspecting**	**the**	**letter**	**left**	**by**	**Martha**	**Dryden**	**,**
在	这	相同的	时间	匆匆	检查	这	信	左边	经过	玛莎	德莱顿	,

与此同时，他匆匆查看了玛莎·德莱顿留下的信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɑːgeit] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	**he**	**then**	**observed**	**that**	**Margate**	**had**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	他	然后	观察到	那	马盖特	有	随后	他	进入	这	房间	.

然后他发现马盖特跟着他进了房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] .

This	**was**	**precisely**	**what**	**he**	**had**	**anticipated**	**—**	**and**	**wanted**	**.**
这	曾是	恰恰	什么	他	有	预期	—	和	通缉	.

这正是他所预料和想要的。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['kleɪtən] , [bɪ'jɑːnd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	**What**	**have**	**you**	**done**	**,**	**Clayton**	**,**	**beyond**	**sending**	**for**	**me**	**?**
”	什么	有	你	完毕	,	克莱顿	,	超过	发送	为了	我	?

“克莱顿，除了派人来找我之外，你还做了什么？”

” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [in'kwaiəd] .

”	**he**	**abruptly**	**inquired**	**.**
”	他	突然	询问	.

他突然问道。

“ ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , ” ['kleɪtən] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

“	**Nothing**	**whatever**	**,**	**”**	**Clayton**	**declared**	**,**	**with**	**a**	**groan**	**.**
“	没有什么	任何	,	”	克莱顿	声明	,	和	一个	呻吟	.

“什么都没有，”克莱顿呻吟着说道。

“ [aɪm][ɔːl] [ʌp'set] .

“	**I'm**	**all**	**upset**	**.**
“	我是	全部	沮丧的	.

我非常难过。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

I	know	not	what	to	do	. ”
我	知道	不是	什么	到	做	. ”

我不知道该怎么办。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] , ” [sed] [nɪk] .

“ One	thing	must	be	done	without	delay	,	then	,	for	a	starter	, ”	said	Nick	.
“ 一	事物	必须	是	完毕	没有	延迟	,	然后	,	为了	一个	起动机	, ”	说	缺口	.

“那么，首先，有一件事必须立即去做，”尼克说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wʊmən] . ”

“ We	must	try	to	trace	the	missing	woman	. ”
“ 我们	必须	尝试	到	痕迹	这	丢失的	女士	. ”

“我们必须尽力找到这名失踪女子。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] , ” ['mɑːgeit] [sed] ['kwɪkli] .

“ That's	what	I	have	advised	, ”	Margate	said	quickly	.
“ 那就是	什么	我	有	建议	, ”	马盖特	说	迅速地	.

“我就是这么建议的，”马盖特迅速说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“ Certainly	.
“ 当然	.

“当然。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . ”

That's	the	first	step	to	be	taken	. ”
那就是	这	第一的	步	到	是	已采取	. ”

这是要采取的第一步。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] — — ” ['kleɪtən] [bɪ'gæn] .

“ I	will	go	with	you	,	Carter	,	and	—	—	”	Clayton	began	.
“ 我	将要	去	和	你	,	卡特	,	和	—	—	”	克莱顿	开始	.

“我会和你一起去，卡特，而且——”克莱顿刚开口。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .

“ No	,	no	,	don't	think	of	it	, ”	Nick	interrupted	decidedly	.
“ 不	,	不	,	不	思考	的	它	, ”	缺口	中断	绝对地	.

“不，不，别想了，”尼克斩钉截铁地打断道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

“ You	are	in	no	fit	condition	for	such	work	.
“ 你	是	在	不	合身	状况	为了	这样的	工作	.

你不适合做这样的工作。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

Besides	,	it	will	require	only	two	or	three	to	effectively	cover	the	ground	.
除了	,	它	将要	要求	仅有的	二	或者	三	到	有效地	覆盖	这	地面	.

此外，只需要两三个人就能有效地覆盖地面。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [ænd; ənd]['gɑːrˌsaɪd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] . ”

I	have	my	chauffeur	,	and	Garside	no	doubt	will	be	glad	to	aid	me	. ”
我	有	我的	司机	,	和	加赛德	不	怀疑	将要	是	高兴的	到	援助	我	. ”

我有自己的司机，加赛德肯定也乐意帮忙。

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , ” ['mɑːgeit] [kraɪd] , [aɪz] ['laɪtɪŋ] .

“ Most	assuredly	, ”	Margate	cried	,	eyes	lighting	.
“ 最多	当然	, ”	马盖特	哭	,	眼睛	灯光	.

“当然！”玛格特喊道，眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [stɑːrt][ɪn][æt; ət][wʌns] . ”

“ We	should	,	I	think	,	start	in	at	once	. ”
“ 我们	应该	,	我	思考	,	开始	在	在	一次	. ”

我认为我们应该立即开始。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] .
“ We will do so , ” said Nick , turning .
” 我们 将要 做 所以 , ” 说 缺口 , 转弯 .

“我们会这么做的，”尼克说着，转过身来。

“ [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] , ['kleɪtən] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .
“ You remain here with your wife , Clayton , till we have ended our search .
” 你 保持 这里 和 你的 妻子 , 克莱顿 , 直到 我们 有 结束 我们的 搜索 .

“克莱顿，你和你的妻子留在这里，直到我们结束搜寻工作。”

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .
That will not take long .
那 将要 不是 拿 长的 .

不会花很长时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['fjuːt(ə)l] , [aɪ] [ðen] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [nekst][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
If it proves futile , I then will decide what next must be done .
如果 它 证明 徒劳 , 我 然后 将要 决定 什么 下一个 必须 是 完毕 .

如果这样做是徒劳的，那么我将决定下一步该怎么做。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['gɑːrˌsaɪd] .
Come with me , Garside .
来 和 我 , 加赛德 .

跟我来，加赛德。

[wiːl] [pɪk] [ʌp] ['dæni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] .
We'll pick up Danny on our way out .
出色地 挑选 向上 丹尼 在 我们的 方式 出去 .

我们离开的时候会顺便接上丹尼。

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , [nɪk] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['dæni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
” They left the house by the side door , Nick quickly informing Danny of their
” 他们 左边 这 房子 经过 这 边 门 , 缺口 迅速地 通知 丹尼 的 他们的
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

他们从侧门离开了房子，尼克迅速将他们的任务告诉了丹尼。

[waɪl] ['mɑːgeit] ['pɔɪntɪdli] [əb'zɜːrvd] :
while Margate pointedly observed :
尽管 马盖特 尖锐地 观察到 :

马盖特敏锐地指出：

“ [jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][wʌn] [wei] , ['kɑːrtər] , [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ə'nʌðər]
“ Your chauffeur had better go one way , Carter , while we take another
” 你的 司机 有 更好的 去 一 方式 , 卡特 , 尽管 我们 拿 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“卡特，你的司机最好走一条路，而我们走另一条路。”

[waɪ] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm]['tæk(ə)l][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] ? ”
Why not let him tackle the front street ? ”
为什么 不是 让 他 处理 这 正面 街道 ? ”

为什么不让他负责前街的维护呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ Because there is no need of that . ”
” 因为 那里 是 不 需要 的 那 . ”

“因为没有必要那样做。”

“ [waɪ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Why no need of it ?
“ 为什么 不 需要 的 它 ?

为什么不需要它?

” [ˈmɑːgeit] [fraund] [ˈkwɪkli] .
” Margate frowned quickly .
” 马盖特 皱眉 迅速地 .

马盖特迅速皱起了眉头。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmædəm] [ˈkleɪtən] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ðæt] [weɪ] , ” [nɪk] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ Because Madame Clayton did not go that way , ” Nick explained ,
“ 因为 夫人 克莱顿 做过 不是 去 那 方式 , ” 缺口 解释 ,

“因为克莱顿夫人并没有走那条路，”尼克解释道。

[naʊ] [ˈʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈræskl] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] .
now shaping his course in accord with what he thought the rascal really wanted .
现在 成型 他的 课程 在 符合 和 什么 他 想法 这 恶棍 真的 通缉 .

现在，他正按照他认为那个恶棍真正想要的方式调整自己的策略。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [diˈteind] , [ɪf] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt]
“ She would surely have been seen and detained , if not recognized and brought
“ 她 会 一定 有 到过 已见 和 被拘留 , 如果 不是 认可 和 带来
[bæk] [hɪr] .
back here .
后退 这里 .

“即使没有被认出来并带回这里，她也肯定会被人发现并拘留。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [striːt] ,
It is safe to assume that she went through the rear street ,
它 是 安全的 到 认为 那 她 去 通过 这 后部 街道 ,

可以肯定的是，她走的是后街。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈskætərd] [dˈwelɪŋz] . ”
where there are few persons even during the day , and only scattered dwellings . ”
在哪里 那里 是 很少 人 甚至 期间 这 天 , 和 仅有的 疏散 住宅 . ”

那里白天人烟稀少，房屋零星散落。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈkɑːrtər] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɑːgeit] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] .
“ That's right , Carter , after all , ” declared Margate , with face lighting .
“ 那就是 正确的 , 卡特 , 后 全部 , ” 声明 马盖特 , 和 脸 灯光 .

“没错，卡特，果然如此，”马盖特说道，脸上露出笑容。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] . ”
“ She must have gone that way . ”
“ 她 必须 有 已消失 那 方式 . ”

她一定是往那边去了。

“ [its] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈðerfɔːr] , ” [sed] [nɪk] , [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [θruː]
“ It's that way for us , therefore , ” said Nick , while they walked rapidly through
“ 它是 那 方式 为了 我们 , 所以 , ” 说 缺口 , 尽管 他们 步行 快速 通过
[ðə; ði] [rɪr] [graʊndz] ,
the rear grounds ,
这 后部 理由 ,

“所以对我们来说就是这样，”尼克一边说着，一边和他们快步穿过后院。

[ˈkwɪkli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] .
quickly reaching the deserted street .
迅速地 到达 这 荒凉的 街道 .

迅速到达空无一人的街道。

“ ['dæni] [naʊ] [kæn; kən][goʊ][wʌn] [wei] , ['gɑːrˌsaɪd] , [waɪl] [wiː; wi][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	**Danny**	**now**	**can**	**go**	**one**	**way**	**,**	**Garside**	**,**	**while**	**we**	**go**	**the**	**other**	**.**	**”**
”	丹尼	现在	能	去	一	方式	,	加赛德	,	尽管	我们	去	这	其他	.	”

“丹尼现在可以走一条路了，加赛德，而我们可以走另一条路。”

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [siːk] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

“	**Let**	**him**	**go**	**to**	**the**	**right**	**,**	**then**	**,**	**while**	**we**	**seek**	**her**	**in**	**this**	**direction**	**,**
”	让	他	去	到	这	正确的	,	然后	,	尽管	我们	寻找	她	在	这	方向	,

“那就让他往右边走，我们往这个方向找她。”

” ['mɑːgeit] ['kwɪkli] [sə'dʒestɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌzbi] [pleɪs] ,

”	**Margate**	**quickly**	**suggested**	**,**	**pointing**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Busby**	**place**	**,**
”	马盖特	迅速地	建议	,	指向	在	这	方向	的	这	巴斯比	地方	,

“马盖特迅速建议道，同时指向巴斯比广场的方向，”

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

less	**than**	**an**	**eighth**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**.**
较少的	比	一个	第八	的	一个	英里	离开	.

不到八分之一英里远。

[nɪk] [kən'sentid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Nick	**consented**	**without**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**.**
缺口	同意	没有	一个	瞬间	犹豫	.

尼克毫不犹豫地同意了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Come**	**on**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	来	在	,	然后	,	”	说	他	.

“那就来吧，”他说。

“ [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dæni] .

“	**That**	**way**	**for**	**you**	**,**	**Danny**	**.**
”	那	方式	为了	你	,	丹尼	.

“丹尼，你走吧。”

” ['dæni] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

”	**Danny**	**hurried**	**away**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**.**
”	丹尼	慌忙	离开	在	这	方向	表明的	.

丹尼朝着指示的方向匆匆离开。

“ [aɪm] ['djuːsidli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ['riːz(ə)n] , ['gɑːrˌsaɪd] , [æt; ət] [liːst] , ” [nɪk] ['greɪvli] [ri'mɑːkt]

“	**I'm**	**deucedly**	**sorry**	**for**	**this**	**one**	**reason**	**,**	**Garside**	**,**	**at**	**least**	**,**	**”**	**Nick**	**gravely**	**remarked**
”	我是	非常	对不起	为了	这	一	原因	,	加赛德	,	在	至少	,	”	缺口	严重地	评论

,

,

,

“至少就这件事，加赛德，我深感抱歉，”尼克严肃地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .

as	**they**	**hastened**	**through**	**the**	**narrow**	**street**	**.**
作为	他们	加快	通过	这	狭窄的	街道	.

他们匆匆穿过狭窄的街道。

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?

“	**What**	**reason**	**is**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**?**
”	什么	原因	是	那	,	先生	.	卡特	?

“卡特先生，这是为什么呢？”

” ['mɑːgeit] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt] [lɪr] .

”	**Margate**	**inquired**	**,**	**with**	**a**	**covert**	**leer**	**.**
”	马盖特	询问	,	和	一个	隐蔽	斜视	.

“玛格特带着一丝隐秘的笑意问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['speʃəlɪst] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs]
“ Because I had a Philadelphia specialist coming here this morning to diagnose
” 因为 我 有 一个 费城 专家 未来 这里 这 早晨 到 诊断
['mædəm] ['kleɪtənz] ['ɪlnəs] . ”
Madame Clayton's illness . ”
夫人 克莱顿的 疾病 . ”

“因为今天早上我请了一位费城的专家来这里为克莱顿夫人诊断病情。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ Is that so ? ”
” 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] . ”
I would have called with him about ten o'clock . ”
我 会 有 称为 和 他 关于 十 点钟 . ”

我大概十点钟和他一起打了电话。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ?
“ What's the big idea ?
” 是什么 这 大的 主意 ?

“核心理念是什么？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? ”
What do you suspect ? ”
什么 做 你 怀疑 ? ”

你怀疑是什么?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [nɜːrs] , ['gɑːrˌsaɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,
“ I have not quite liked the looks of that nurse , Garside , from the start ,
” 我 有 不是 相当 喜欢 这 看起来 的 那 护士 , 加赛德 , 从 这 开始 ,

“从一开始，我就不太喜欢那个护士加赛德的长相。”

” [nɪk] ['glɪbli] [ɪk'spleɪnd] .
” Nick glibly explained .
” 缺口 轻率地 解释 .

尼克轻描淡写地解释道。

“ [ðæt] [soʊ] ? ”
“ That so ? ”
” 那 所以 ? ”

“真是这样吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][dəunt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ She don't look good to me .
” 她 不 看 好的 到 我 .

“我觉得她看起来不太好。”

[aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['drʌgɪŋ] ['mædəm] ['kleɪtən] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
I'm far from sure that she has not been drugging Madame Clayton , ” Nick added .
我是 远的 从 当然 那 她 有 不是 到过 下药 夫人 克莱顿 , ” 缺口 额外 .

“我远不能确定她没有给克莱顿夫人下药，”尼克补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [geɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] ? ”
“ But what could she gain from that ? ”
” 但 什么 可以 她 获得 从 那 ? ”

“但她能从中得到什么好处呢？ ”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][dɪg] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] , ['gɑːr,saɪd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt]
“ I've got to dig deeper into the case , Garside , before I can answer that
“ 我已经 得到 到 挖 更深 进入 这 案件 , 加赛德 , 前 我 能 回答 那
['kwestʃən] . ”
question . ”
问题 . ”

“加赛德，我必须深入调查此案才能回答这个问题。”

“ [its] ['dʌbli] ['nesəseri] , [ðen] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] ['mædəm] ['kleɪtən] . ”
“ It's doubly necessary , then , for us to find Madame Clayton . ”
“ 它是 双倍 必要的 , 然后 , 为了 我们 到 寻找 夫人 克莱顿 . ”

“因此，我们更有必要找到克莱顿夫人。”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
“ We may succeed in doing so .
“ 我们 可能 成功 在 正在做 所以 .

“我们或许能够成功做到这一点。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] [ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
She surely could not have gone very far in her weak and abnormal condition .
她 一定 可以 不是 有 已消失 非常 远的 在 她 虚弱的 和 异常 状况 .
”
”
”

她身体虚弱，精神状态也异常，肯定走不了多远。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ” [nɪk] [ə'griːd] .
“ So I think , ” Nick agreed .
“ 所以 我 思考 , ” 缺口 同意 .

“我也这么认为，”尼克同意道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] .
“ That's why I have undertaken to trace her .
“ 那就是 为什么 我 有 已 到 痕迹 她 .

“这就是我决定找到她的原因。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['bʌzbiz] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
” They had come within view of Busby's upper windows while they were talking .
” 他们 有 来 之内 看法 的 巴斯比 上 视窗 尽管 他们 是 说 .

“他们说话的时候，已经走到了巴斯比楼上窗户的视线范围内。”

['mɑːgeit] [geɪzd] ['ʃɑːrpli] [ə'hed] , [ðen] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Margate gazed sharply ahead , then glanced back over his shoulder .
马盖特 凝视 尖锐地 前方 , 然后 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 .

马盖特目光锐利地注视着前方，然后回头瞥了一眼。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .
The narrow street was deserted in both directions .
这 狭窄的 街道 曾是 荒凉的 在 两个都 方向 .

狭窄的街道两旁空无一人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] , [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [tuː]
As well as one could have told , no mortal eye was observing the two
作为 出色地 作为 一 可以 有 讲述 , 不 凡人 眼睛 曾是 观察 这 二
['hʌriŋ] [men] .
hurrying men .
匆忙 男人 .

显然，没有任何人注意到这两个匆匆赶路的男人。

[ˈmɑːgeit] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

Margate	drew	out	a	white	handkerchief	,
马盖特	画	出去	一个	白色的	手帕	,

玛格特掏出一块白手帕，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈspɪkjuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

holding	it	conspicuously	in	his	hand	for	a	moment	and	then	wiping	his	face	with	it	.
保持	它	显眼地	在	他的	手	为了	一个	片刻	和	然后	擦拭	他的	脸	和	它	.

他故意将那东西拿在手里片刻，然后用它擦了擦脸。

[nɪk] [ˈkɑːrtər][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] .

Nick	Carter	did	not	appear	to	observe	him	.
缺口	卡特	做过	不是	出现	到	观察	他	.

尼克·卡特似乎没有注意到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ˌnevərðəˈles] ,

He	had	known	from	the	first	,	nevertheless	,
他	有	已知	从	这	第一的	,	尽管如此	,

然而，他从一开始就知道。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈræskl] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] , [noʊ] [daʊt] ,

that	the	rascal	was	trying	to	lure	him	to	some	place	where	,	no	doubt	,
那	这	恶棍	曾是	尝试	到	饵	他	到	一些	地方	在哪里	,	不	怀疑	,

那个恶棍试图引诱他去某个地方，毫无疑问，

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːrnərd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,

Patsy	Garvan	had	been	cornered	the	previous	night	,
帕齐	加尔文	有	到过	被逼到绝境	这	以前的	夜晚	,

帕特西·加文前一天晚上被逼到了墙角。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈespiənɑːʒ] .

he	having	failed	to	report	the	result	of	this	espionage	.
他	拥有	失败的	到	报告	这	结果	的	这	间谍	.

他未能报告此次间谍活动的结果。

[nɪk] [naʊ] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [tuː] ,

Nick	now	was	convinced	,	too	,
缺口	现在	曾是	确信	,	也	,

尼克现在也确信了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][grɪm] [stoʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] .

that	his	companion	had	signaled	to	some	one	in	the	grim	stone	house	which	they	were	rapidly	approaching	.
那	他的	伴侣	有	发出信号	到	一些	一	在	这	严峻	石头	房子	哪个	他们	是	快速	接近	.

他的同伴向他们正快速接近的那座阴森森的石头房子里的某个人发出了信号。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [fɔːr; fər] [ˈbʌzbi] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪl] [geɪt] ,

This	was	confirmed	a	moment	later	,	for	Busby	himself	suddenly	appeared	at	the	grille	gate	,
这	曾是	确认的	一个	片刻	之后	,	为了	巴斯比	他自己	突然	出现	在	这	格栅	门	,

片刻之后，这一点得到了证实，因为巴斯比本人突然出现在了栅栏门前。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [skers] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

when	the	two	men	were	scarce	ten	feet	from	it	.
什么时候	这	二	男人	是	稀少	十	脚	从	它	.

当两人距离它不到十英尺的时候。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] , ” ['mɑːgeit] [sə'dʒestɪd] ['kwaɪətli] .

“	We	might	inquire	of	this	fellow	,	”	Margate	suggested	quietly	.
”	我们	可能	查询	的	这	同伴	,	”	马盖特	建议	悄悄	.

“我们可以向这个人打听一下,”马盖特平静地建议道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ['gɑːrˌsaɪd] , ” [nɪk] ['mʌtəd] .

“	We	will	,	Garside	,	”	Nick	muttered	.
”	我们	将要	,	加赛德	,	”	缺口	低声说道	.

“我们会的，加赛德，”尼克低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][in'kwaiəriz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['bʌzbi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd]

There	was	no	need	for	inquiries	,	however	,	for	Busby	stepped	out	and
那里	曾是	不	需要	为了	查询	,	然而	,	为了	巴斯比	步	出去	和

['kwɪkli] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] ,

quickly	accosted	them	,
迅速地	被骚扰	他们	,

然而，无需询问，因为巴斯比走出来迅速上前拦住了他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [kən'sɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

with	a	look	of	grave	concern	on	his	wrinkled	face	.
和	一个	看	的	严重	忧虑	在	他的	皱	脸	.

他满是皱纹的脸上露出极其担忧的神色。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒents] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] ['wʊmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	I	say	,	gents	,	you're	not	looking	for	a	stray	woman	,	are	you	?
”	我	说	,	男士们	,	你是	不是	寻找	为了	一个	流浪	女士	,	是	你	?

“我说，各位先生，你们不是在找流浪女吧？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	he	asked	,	glancing	from	one	to	the	other	.
”	他	问	,	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	.

他问道，目光在两人之间来回扫视。

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd]

“	That's	precisely	what	we	are	looking	for	,	”	Nick	replied	,	with	well	-	feigned
”	那就是	恰恰	什么	我们	是	寻找	为了	,	”	缺口	回复	,	和	出色地	-	假装

['iːgərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

“这正是我们想要的，”尼克装出一副急切的样子回答道。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðen] , [its] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [aʊt] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ”

“	By	gracious	,	then	,	it's	lucky	I	happened	out	here	just	as	you	came	along	,	”
”	经过	亲切	,	然后	,	它是	幸运的	我	发生	出去	这里	只是	作为	你	来了	沿着	,	”

[dɪ'klerd] ['bʌzbi] ,

declared	Busby	,
声明	巴斯比	,

“说来也巧，我正好路过这里，你也正好路过，”巴斯比说道。

[wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [rɪ'liːf] .

with	manifest	relief	.
和	显现	宽慰	.

明显松了口气。

“ [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	An	elderly	woman	,	”	Nick	added	.
”	一个	老年	女士	,	”	缺口	额外	.

“一位老妇人，”尼克补充道。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [maɪ] [bel] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈbʌzbi] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

She	pulled	my	bell	along	about	three	o'clock	this	morning	,	”	said	Busby	,	pointing	.
她	拉	我的	钟	沿着	关于	三	点钟	这	早晨	,	”	说	巴斯比	,	指向	.

“今天早上三点左右，她拉着我的铃铛走了，”巴斯比指着铃铛说。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

“	I	came	out	and	found	her	sitting	on	the	sidewalk	.
”	我	来了	出去	和	成立	她	坐着	在	这	人行道	.

“我出来后发现她坐在人行道上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑːrtli] [drest] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

She	was	only	partly	dressed	and	didn't	seem	to	be	right	in	the	head	.
她	曾是	仅有的	部分	穿着	和	没有	似乎	到	是	正确的	在	这	头	.

她衣衫不整，看起来精神不太正常。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

I	took	her	in	and	my	wife	put	her	to	bed	.
我	采取	她	在	和	我的	妻子	放	她	到	床	.

我把她带回家，我妻子哄她上床睡觉。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [ˈleðər] .

We	don't	know	who	she	is	from	a	side	of	leather	.
我们	不	知道	WHO	她	是	从	一个	边	的	皮革	.

我们从皮革的角度根本不知道她是谁。

[aɪv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæznt] [ʃoʊd] [ʌp] .

I've	sent	for	a	doctor	,	but	he	hasn't	showed	up	.
我已经	发送	为了	一个	医生	,	但	他	还没有	显示	向上	.

我已经叫了医生，但他还没来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	was	just	coming	out	to	look	for	him	.	”
我	曾是	只是	未来	出去	到	看	为了	他	.	”

我正出来找他呢。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkɑːrtər] , ” [kraɪd] [ˈmɑːgeit] , [ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv]

“	By	Jove	,	this	is	good	news	,	indeed	,	Carter	,	”	cried	Margate	,	clapping	the	detective
”	经过	朱庇特	,	这	是	好的	消息	,	的确	,	卡特	,	”	哭	马盖特	,	鼓掌	这	侦探

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

“天哪，这真是个好消息，卡特！”马盖特喊道，同时拍了拍侦探的肩膀。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteik] ,

“	I'll	go	in	with	you	and	make	sure	there	is	no	mistake	,
”	患病的	去	在	和	你	和	制作	当然	那里	是	不	错误	,

“我会和你一起进去，确保万无一失。”

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [wɪl] [rʌʃ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

and	I	then	will	rush	back	and	relieve	Mr	.	Clayton	and	his	wife	.	”
和	我	然后	将要	匆忙	后退	和	缓解	先生	.	克莱顿	和	他的	妻子	.	”

然后我会立即赶回去接替克莱顿先生和他的妻子。”

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] !

“	Good	enough	!
”	好的	足够的	!

“足够好了！”

” [nɪk] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .

”	Nick	exclaimed	,	as	if	utterly	void	of	suspicion	.
”	缺口	惊呼	,	作为	如果	完全地	空白	的	怀疑	.

“尼克惊呼道，仿佛完全没有怀疑过似的。”

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['wʊmən] .

“	**Lead**	**the**	**way**	**,**	**my**	**man**	**,**	**and**	**permit**	**us**	**to**	**identify**	**this**	**woman**	**.**
“	带领	这	方式	,	我的	男人	,	和	允许	我们	到	确认	这	女士	.

“带路吧，伙计，让我们确认一下这位女士的身份。”

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ,

If	**the**	**lady**	**for**	**whom**	**we**	**are**	**seeking**	**,**
如果	这	女士	为了	谁	我们	是	寻求	,

如果我们要找的那位女士，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”

you	**shall**	**be**	**well**	**paid**	**for**	**what**	**you**	**have**	**done**	**.**	**”**
你	将	是	出色地	有薪酬的	为了	什么	你	有	完毕	.	”

你所做的一切都会得到丰厚的回报。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [θɔːt] ['mɑːgeit]

“	**You**	**,**	**too**	**,**	**shall**	**be**	**well**	**paid**	**for**	**what**	**you**	**have**	**done**	**,**	**”**	**thought**	**Margate**
“	你	,	也	,	将	是	出色地	有薪酬的	为了	什么	你	有	完毕	,	”	想法	马盖特

['grɪmli] ,

grimly	**,**
阴沉地	,

“你所做的一切，也必将得到丰厚的回报，”玛格特阴沉地想。

[waɪl] [bəuθ] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [graʊndz] .

while	**both**	**hastened**	**into**	**the**	**inclosed**	**grounds**	**.**
尽管	两个都	加快	进入	这	封闭	理由	.

两人随即匆匆进入了围墙内。

[nɪk] [hɜːrd] ['bʌzbi] [kloʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] ['hevi] [grɪl] [geɪt] ,

Nick	**heard**	**Busby**	**close**	**and**	**lock**	**the**	**heavy**	**grille**	**gate**	**,**
缺口	听到	巴斯比	关闭	和	锁	这	重的	格栅	门	,

尼克听到巴斯比关上并锁上了厚重的铁栅门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] [noʊ] ['ɑːmɪnəs] [.mis'giviŋz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

but	**the**	**sound**	**brought**	**no**	**ominous**	**misgivings**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**detective**	**.**
但	这	声音	带来	不	不祥的	疑虑	到	这	头脑	的	这	侦探	.

但这种声音并没有让侦探产生任何不祥的预感。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [net] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [wʌz; wəz][fæst] ['kloʊzɪŋ] ['taɪtli] [ə'raʊnd]

He	**already**	**knew**	**that**	**the**	**net**	**he**	**had**	**spread**	**was**	**fast**	**closing**	**tightly**	**around**
他	已经	知道	那	这	网	他	有	传播	曾是	快速地	结束	紧紧	大约

[hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

his	**victims**	**.**
他的	受害者	.

他早就知道，他布下的网正在迅速收紧，将他的受害者们困住。

['bʌzbi] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'hed] .

Busby	**,**	**having**	**closed**	**the**	**gate**	**,**	**hurried**	**on**	**ahead**	**.**
巴斯比	,	拥有	关闭	这	门	,	慌忙	在	前方	.

巴斯比关上大门后，匆匆向前走去。

[nɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [grɪm] [oʊld] [haʊs] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli]

Nick	**followed**	**him**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**into**	**the**	**grim**	**old**	**house**	**,**	**into**	**a**	**dimly**
缺口	随后	他	向上	这	步骤	和	进入	这	严峻	老的	房子	,	进入	一个	依稀

['laɪtɪd] ,

lighted	**,**
照明	,

尼克跟着他走上台阶，走进那栋阴森的老房子，走进一间灯光昏暗的房间。

[ber] - ['lʊkɪŋ] [hɔːl] , ['mɑːgeit] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

bare	**-**	**looking**	**hall**	**,**	**Margate**	**bringing**	**up**	**in**	**the**	**rear**	**and**	**quickly**	**closing**	**the**	**door**	**.**
裸	-	寻找	大厅	,	马盖特	带来	向上	在	这	后部	和	迅速地	结束	这	门	.

空荡荡的大厅，马盖特从后面进来，迅速关上了门。

“ [ðɪs] [wei] , [dʒents] , ” [sed] ['bʌzbi] .
“ This way , gents , ” said Busby .
” 这 方式 , 男士们 , ” 说 巴斯比 .

“这边请，先生们，”巴斯比说道。

“ [wi:v] [pʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] .
“ We've put the lady in a bedroom on this floor .
” 我们已经 放 这 女士 在 一个 卧室 在 这 地面 .

“我们把这位女士安排在了这层的一间卧室里。”

” [hi:; hi] ['heɪsnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪr] ['pɑ:rlər] [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [nɪk] ['fɑ:loʊɪŋ] .
” He hastened into a rear parlor while speaking , Nick following .
” 他 加快 进入 一个 后部 客厅 尽管 请讲 , 缺口 下列的 .

“他一边说着话，一边匆匆走进后面的客厅，尼克跟在他身后。”

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [pʊʃ] [frʌm; frəm]
As the detective crossed the threshold , he received a violent push from
作为 这 侦探 交叉 这 临界点 , 他 已收到 一个 暴力 推 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

侦探刚跨过门槛，就被人从背后猛地推了一把。

[ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
a shove that sent him nearly across the room .
一个 推 那 发送 他 几乎 穿过 这 房间 .

一记推搡，几乎把他推到了房间的另一边。

[nɪk] [tɜ:rnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] , [nɑ:t] [baɪ] [tu:] [men] , [bʌt; bət] [baɪ]
Nick turned like a flash and found himself confronted , not by two men , but by
缺口 转向 喜欢 一个 闪光 和 成立 他自己 面对 , 不是 经过 二 男人 , 但 经过
[fɔ:r] — ['mɑ:geit] ,
four — Margate ,
四 — 马盖特 ,

尼克猛地转身，发现自己面对的不是两个人，而是四个人——马盖特，

['bʌzbi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:] [kən'fedərəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,
Busby , and their two confederates of the previous night ,
巴斯比 , 和 他们的 二 南方邦联 的 这 以前的 夜晚 ,

巴斯比和他们前一晚的两名同伙，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .
each with a revolver aimed point - blank at his head .
每个 和 一个 左轮手枪 旨在 观点 - 空白的 在 他的 头 .

每人一把左轮手枪都对着他的头，枪口几乎抵着他的脑袋。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [læst] [kɔ:l] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [faʊnd] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kemists] ['læbrətɔ:ri] , [nɑ:t] ['oʊnli]
Twenty minutes later found Nick Carter seated in the chemist's laboratory , not only
二十 分钟 之后 成立 缺口 卡特 坐着 在 这 化学家的 实验室 , 不是 仅有的
['si:tɪd] [ðer; ðər] ,
seated there ,
坐着 那里 ,

二十分钟后，人们发现尼克·卡特坐在化学家的实验室里，而且不仅仅是坐在那里，

[bʌt; bət] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

but	tied	hand	and	foot	with	stout	cords	and	securely	bound	to	his	chair	.
但	系	手	和	脚	和	肥硕	绳索	和	安全地	边界	到	他的	椅子	.

但他的手脚都被粗绳捆绑，牢牢地绑在椅子上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] — [prɪ'saɪsli]

His	companions	were	the	four	men	by	whom	he	had	been	held	up	—	precisely
他的	同伴	是	这	四	男人	经过	谁	他	有	到过	握住	向上	—	恰恰

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	he	had	expected	to	be	.
作为	他	有	预期的	到	是	.

和他一起的正是绑架他的那四个人——正如他预料的那样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] — ['pætsi] ['gɑːrvən] .

There	was	only	one	other	occupant	of	the	room	—	Patsy	Garvan	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	居住者	的	这	房间	—	帕齐	加尔文	.

房间里只有另一位住客——帕齐·加文。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

He	was	lying	on	the	floor	in	one	corner	,
他	曾是	说谎	在	这	地面	在	一	角落	,

他躺在角落的地板上，

[ɪn'sensəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drʌg] [əd'ministəd] [baɪ] ['bʌzbi] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

insensible	from	a	drug	administered	by	Busby	the	previous	night	.
麻木不仁	从	一个	药品	管理	经过	巴斯比	这	以前的	夜晚	.

因前一天晚上巴斯比给他注射的药物而失去知觉。

['mɑːgeit] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Margate	had	removed	his	disguise	and	tossed	it	upon	the	table	.
马盖特	有	已移除	他的	伪装	和	抛掷	它	之上	这	桌子	.

马盖特脱下伪装，扔到桌子上。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ['helpləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

That	he	had	the	famous	detective	helplessly	in	his	power	,
那	他	有	这	著名的	侦探	无助地	在	他的	力量	,

他完全掌控了那位名侦探，让他毫无还手之力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] .

he	had	not	the	shadow	of	a	doubt	.
他	有	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	.

他对此毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

It	had	impelled	him	to	do	what	he	had	done	the	night	before	,
它	有	被迫	他	到	做	什么	他	有	完毕	这	夜晚	前	,

这促使他做了前一天晚上做过的事。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pætsi] ['gɑːrvən] — [tuː; tə] [vɔːnt] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [ɪk'splɔɪts] ,

when	talking	with	Patsy	Garvan	—	to	vaunt	his	evil	exploits	,
什么时候	说	和	帕齐	加尔文	—	到	夸	他的	邪恶的	漏洞	,

与帕齐·加文交谈时——吹嘘他的罪恶行径，

[tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs]

to	boast	of	what	he	was	about	to	accomplish	,	to	express	his	vicious
到	夸	的	什么	他	曾是	关于	到	完成	,	到	表达	他的	恶毒

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

hatred	of	his	hearer	,
仇恨	的	他的	听者	,

为了炫耀他即将完成的事情，为了表达他对听众的刻骨仇恨，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['pætsi] , [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [nɪk] .

and	much	that	he	had	said	to	Patsy	,	he	now	had	said	to	Nick	.
和	很多	那	他	有	说	到	帕齐	,	他	现在	有	说	到	缺口	.

他之前对帕齐说过的很多话，现在都对尼克说了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Not	one	of	his	confederates	had	ventured	to	interfere	.
不是	一	的	他的	南方邦联	有	冒险	到	干扰	.

他的同伙中没有一个人敢于干预。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['mɑːgeit] , [huːz] [aɪ'dentəti][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd]

Aside	from	his	surprise	at	beholding	Margate	,	whose	identity	he	really	had
旁边	从	他的	惊喜	在	凝视	马盖特	,	谁	身份	他	真的	有

[nɑːt] [sə'spektɪd] ,

not	suspected	,
不是	怀疑	,

除了见到马盖特本人时感到十分惊讶（他之前真的没有怀疑过马盖特的身份）之外，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]

the	effect	of	all	that	the	rascal	had	been	saying	was	not	manifest	in	the
这	影响	的	全部	那	这	恶棍	有	到过	说	曾是	不是	显现	在	这

[dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .

detective's	face	.
侦探的	脸	.

那无赖说的那些话，并没有在侦探脸上显现出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [brɑːnz] [waɪl]

He	had	appeared	as	unmoved	and	severe	as	a	man	of	bronze	while
他	有	出现	作为	不动	和	严重	作为	一个	男人	的	青铜	尽管

[hiː; hi] ['mjuːtli] ['lisnd] .

he	mutely	listened	.
他	默默地	听着	.

他面无表情，神情严肃，如同青铜铸成的雕像，默默地听着。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['bʌzbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ˌwerə'pɑːn] ['mɑːgeit] [siːmd] [ə'baʊt]

Not	until	Busby	began	to	growl	with	impatience	,	whereupon	Margate	seemed	about
不是	直到	巴斯比	开始	到	咆哮	和	不耐烦	,	于是	马盖特	似乎	关于

[tuː; tə][end][ðə; ði] [siːn] ,

to	end	the	scene	,
到	结尾	这	场景	,

直到巴斯比开始不耐烦地低吼，马盖特似乎才准备结束这场戏。

[dɪd] [nɪk] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [suːn] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] .

did	Nick	take	steps	to	prolong	it	,	knowing	well	what	soon	must	occur	.
做过	缺口	拿	步骤	到	延长	它	,	会心	出色地	什么	很快	必须	发生	.

尼克明知即将发生的事情，却还是采取措施拖延时间。

“ [get] ['kleɪtənz] ['fɔːrtʃən] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ðen] [ri'mɑːkt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] ['mɑːgeit]

“	Get	Clayton's	fortune	,	eh	?	”	he	then	remarked	,	picking	up	a	prediction	Margate
“	得到	克莱顿的	财富	,	嗯	?	”	他	然后	评论	,	挑选	向上	一个	预言	马盖特

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .

had	just	made	.
有	只是	制成	.

“得到克莱顿的财富，是吗？”他接着说道，接过了马盖特刚刚做出的预测。

“ [soʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [geɪm] , [mʌtʃ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [twaɪs] [hæv; həv]

“	So	that	has	been	your	game	,	much	in	line	with	what	you	twice	have
“	所以	那	有	到过	你的	游戏	,	很多	在	线	和	什么	你	两次	有

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

“所以这就是你的比赛策略，与你之前两次尝试的策略非常相似。”

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] [ðɪs] [θɜːrd] [taɪm] , ['mɑːgeit] ,

Do	you	expect	to	meet	with	more	success	this	third	time	,	Margate	,
做	你	预计	到	见面	和	更多的	成功	这	第三	时间	,	马盖特	,

马盖特，你认为你第三次会取得更大的成功吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [jɔːr'self] [soʊ]['boʊldli] ?

that	you	have	declared	yourself	so	boldly	?
那	你	有	声明	你自己	所以	大胆地	?

你竟如此大胆地公开了自己的身份?

" ['mɑːgeit] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Margate	laughed	derisively	and	pointed	to	the	senseless	form	of	the
"	马盖特	笑了	嘲讽地	和	尖	到	这	无意义的	形式	的	这

[dɪ'tɛktɪvz] [ə'sɪstənt] .

detective's	assistant	.
侦探的	助手	.

“马盖特嘲笑地笑着，指着侦探助手毫无知觉的身影。

“ [dʌz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [lʊk] [laɪk] [sək'ses] ?

“	Does	that	,	with	your	own	situation	,	look	like	success	?
"	做	那	,	和	你的	自己的	情况	,	看	喜欢	成功	?

“就你自身的情况而言，这算成功吗？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [snɪr] .

"	he	questioned	,	with	a	mocking	sneer	.
"	他	被质问	,	和	一个	嘲讽	冷笑	.

他带着嘲讽的冷笑问道。

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['luːphoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	Oh	,	I've	got	you	this	time	,	Carter	,	and	there	is	no	loophole	through	which	you
"	哦	,	我已经	得到	你	这	时间	,	卡特	,	和	那里	是	不	漏洞	通过	哪个	你

[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

can	escape	.
能	逃脱	.

“哦，这次我抓到你了，卡特，你没有任何逃脱的可能。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [læst] [naɪt] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːz] ,

You	undertook	last	night	to	trap	me	with	a	ruse	,
你	承担	最后的	夜晚	到	陷阱	我	和	一个	诡计	,

你昨晚企图用计谋陷害我，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][juː; jʊ] .

but	I	have	turned	the	tables	on	you	.
但	我	有	转向	这	表格	在	你	.

但我已经扭转了局势。

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [wer] [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

I	have	you	where	I	want	you	,	where	I	long	have	wanted	you	,	and	,
我	有	你	在哪里	我	想	你	,	在哪里	我	长的	有	通缉	你	,	和	,

我已经把你弄到手了，到我一直想要你待的地方，而且，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] — [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] .

as	for	the	game	I	am	playing	—	well	,	I	shall	make	good	.
作为	为了	这	游戏	我	是	玩耍	—	出色地	,	我	将	制作	好的	.

至于我正在玩的游戏——嗯，我会玩好的。

[aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ə'pɑːn] [ðæt] . "

I	will	stake	my	life	upon	that	.	"
我	将要	赌注	我的	生活	之上	那	.	"

我愿以性命担保。

“ [jʊr; jər] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪs] , [ˈmɑːgeit] . ”
“ Your life may be the price , Margate . ”
” 你的 生活 可能 是 这 价格 , 马盖特 . ”

“马盖特，你的生命可能就是代价。”

“ [nɑːt] [θruː] [jʊr; jər] [ˈeɪdʒənsi] , [ˈkɑːrtər] . ”
“ Not through your agency , Carter . ”
” 不是 通过 你的 机构 , 卡特 . ”

“不是通过你的机构，卡特。”

“ [juː; jʊ] [ˈevɪdəntli] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wʌn] [ˈdeɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmenəst] , ” [nɪk] [sed] [ˈstɜːrnli] .
“ You evidently have overlooked one danger with which you are menaced , ” Nick said sternly .
” 你 显然 有 被忽视的 一 危险 和 哪个 你 是 受威胁 , ” 缺口 说 严厉地 .

“你显然忽略了你所面临的一个危险，”尼克严厉地说。

[mɑːrgeɪts] [braʊz] [nɪt] [ˈkwɪkli] .
Margate's brows knit quickly .
马盖特的 眉毛 针织 迅速地 .

马盖特的眉头迅速皱了起来。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
**“ What is that ? **
” 什么 是 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ˈdɑːktər] [ˈθɔːrp] . ”
“ The murder of Doctor Thorpe . ”
” 这 谋杀 的 医生 索普 . ”

“索普医生的谋杀案。”

“ [rɑːt] !
**“ Rot ! **
” 腐烂 !

“腐烂!

[ðæt] [kʌts] [noʊ] [aɪs] . ”
That cuts no ice . ”
那 削减 不 冰 . ”

这根本行不通。

“ [noʊ] ? ”
“ No ? ”
” 不 ? ”

“不? ”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌg] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɪn] [veɪn] , [ˈkɑːrtər] .
**“ You have dug into that in vain , Carter . **
” 你 有 挖 进入 那 在 徒劳 , 卡特 .

“卡特，你对此深究是徒劳的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
You can make nothing of it .
你 能 制作 没有什么 的 它 .

你对此一无所知。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] ['θiːəri] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

You	could	form	no	theory	consistent	with	the	circumstances	.
你	可以	形式	不	理论	持续的	和	这	情况	.

你无法根据实际情况提出任何理论。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	have	been	sure	of	that	from	the	first	.
我	有	到过	当然	的	那	从	这	第一的	.

我从一开始就确信这一点。

" [nɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['mʌðər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['siːkrət] ,

"	Nick	thought	of	this	man's	mother	,	of	her	terrible	secret	,
"	缺口	想法	的	这	男人的	母亲	,	的	她	糟糕的	秘密	,

尼克想到了这个男人的母亲，想到了她可怕的秘密。

[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

of	the	trust	she	had	reposed	in	him	,
的	这	相信	她	有	安息	在	他	,

她对他寄予了极大的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [mɑːrgeɪts] ['iːv(ə)l] [hɑːrt]

and	he	withheld	the	words	that	would	have	caused	Margate's	evil	heart
和	他	隐瞒	这	字	那	会	有	导致	马盖特的	邪恶的	心

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [laɪk] [liːd] .

to	have	sunk	like	lead	.
到	有	沉没	喜欢	带领	.

他没有说出那些会让马盖特的邪恶之心像铅一样沉入水底的话。

[hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [jet] [ɪm'presɪvli] :

He	said	simply	,	yet	impressively	:
他	说	简单地	,	然而	令人印象深刻	:

他说的话语简洁却令人印象深刻:

“ [aɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['mɑːgeit] , [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] . ”

“	I	know	more	,	Margate	,	than	I	did	at	first	.	”
"	我	知道	更多的	,	马盖特	,	比	我	做过	在	第一的	.	"

“玛格特，我现在比一开始知道的更多了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪm'plaɪ][baɪ] [ðæt] ? ” [snæpt] ['mɑːgeit] [sə'spɪʃəsli] .

“	What	do	you	imply	by	that	?	”	snapped	Margate	suspiciously	.
"	什么	做	你	意味着	经过	那	?	"	啪啪	马盖特	可疑地	.

“你这话是什么意思？”玛格特狐疑地厉声问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [ges] [waɪ] ['dɑːktər] ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pruːv] [huː]

“	I	think	I	now	can	guess	why	Doctor	Thorpe	was	killed	,	and	also	prove	who
"	我	思考	我	现在	能	猜测	为什么	医生	索普	曾是	被杀	,	和	还	证明	WHO

[kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

killed	him	.	”
被杀	他	.	"

“我想我现在可以猜到索普医生被杀的原因，也能证明是谁杀了他。”

“ [rɑːt] !

“	Rot	!
"	腐烂	!

“腐烂!

[wʌt] ['θiːəri] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [fɔːrmd] ? ”

What	theory	have	you	now	formed	?	”
什么	理论	有	你	现在	形成	?	"

你现在形成了什么理论?

“ ['mædəm] ['kleɪtən] ['telifəund] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɑ:geit] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]
“ **Madame** **Clayton** **telephoned** **to** **me** **,** **Margate** **,** **just** **before** **the** **fatal** **shot** **was**
“ 夫人 克莱顿 电话 到 我 , 马盖特 , 只是 前 这 致命的 射击 曾是
['faɪərd] .
fired **.**
被解雇 .

“就在致命枪响之前，克莱顿夫人给我打了个电话，地点是马盖特。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] . ”
I **heard** **her** **voice** **and** **the** **report** **of** **the** **weapon** **.** **”**
我 听到 她 嗓音 和 这 报告 的 这 武器 . ”

我听到了她的声音和武器碰撞的声音。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['oʊnli][jʊr; jər] [neɪm] , ” ['mɑ:geit] [ɪm'pʌlsɪvli] [kraɪd] .
“ **But** **she** **spoke** **only** **your** **name** **,** **”** **Margate** **impulsively** **cried** **.**
“ 但 她 辐 仅有的 你的 姓名 , ” 马盖特 冲动地 哭 .

“但她只叫出了你的名字，”玛格特情不自禁地喊道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] — — ”
“ **I'm** **sure** **of** **that** **,** **and** **—** **—** **”**
“ 我是 当然 的 那 , 和 — — ”

“我对此深信不疑，而且——”

“ [stɑ:p] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止！

” [nɪk] ['stɜ:rnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” **Nick** **sternly** **interrupted** **.**
” 缺口 严厉地 中断 .

尼克严厉地打断道。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]
“ **You** **could** **not** **be** **sure** **of** **it** **,** **could** **not** **possibly** **know** **it** **—** **if** **you** **had**
“ 你 可以 不是 是 当然 的 它 , 可以 不是 可能 知道 它 — 如果 你 有
[nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] .
not **been** **there** **.**
不是 到过 那里 .

“如果你没有亲身经历过，你就不可能确定，也不可能知道。”

” ['mɑ:geit] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
” **Margate** **recoiled** **with** **a** **scowl** **.**
” 马盖特 反冲 和 一个 皱眉头 .

“马盖特怒目而视，退缩了。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'treɪ] [jɔ:r'self] , ['mɑ:geit] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] , ” [nɪk] ['kwɪkli]
“ **You** **see** **that** **you** **betray** **yourself** **,** **Margate** **,** **if** **that** **were** **necessary** **,** **”** **Nick** **quickly**
“ 你 看 那 你 背叛 你自己 , 马盖特 , 如果 那 是 必要的 , ” 缺口 迅速地
['ædɪd] .
added **.**
额外 .

“你看，马盖特，如果必要的话，你就是背叛了自己，”尼克赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['mɑ:geit] ,
“ **But** **it** **is** **not** **,** **Margate** **,**
“ 但 它 是 不是 , 马盖特 ,

但事实并非如此，马盖特

[sɪns] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [ges] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ænd; ənd] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kraɪm] . ”
since **I** **now** **can** **guess** **precisely** **what** **occurred** **and** **what** **caused** **the** **crime** **.** **”**
自从 我 现在 能 猜测 恰恰 什么 发生 和 什么 导致 这 犯罪 . ”

因为我现在可以准确地推测出发生了什么以及犯罪的原因。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [eɪ] ? ” [mɑːrgeɪts] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌski] ['hɑːrʃnəs] .

“	You	can	,	eh	?	”	Margate's	voice	took	on	a	husky	harshness	.
“	你	能	,	嗯	?	”	马盖特的	嗓音	采取	在	一个	沙哑	严厉	.

“你能做到，是吗？”马盖特的声音变得沙哑而严厉。

“ ['iːzəli] , ” [snæpt] [nɪk] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

“	Easily	,	”	snapped	Nick	,	more	sharply	.
“	容易地	,	”	啪啪	缺口	,	更多的	尖锐地	.

“轻而易举，”尼克语气更加尖锐地说道。

“ ['mædəm] ['kleɪtən] [sɔː] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [skɑːr][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , ['prɑːbəbli] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

“	Madame	Clayton	saw	by	chance	that	scar	on	your	head	,	probably	that	very	evening	,
“	夫人	克莱顿	锯	经过	机会	那	瘢痕	在	你的	头	,	大概	那	非常	晚上	,

“克莱顿夫人偶然看到了你头上的疤痕，可能就是那天晚上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] .

and	she	suspected	your	identity	.
和	她	怀疑	你的	身份	.

她怀疑你的身份。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

That	must	have	been	after	her	son	and	his	wife	left	the	house	.
那	必须	有	到过	后	她	儿子	和	他的	妻子	左边	这	房子	.

那一定是她儿子和儿媳离开家之后的事了。

['dɑːktər] ['θɔːrp] [kɔːld] ['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [siː] ['kleɪtən] .

Doctor	Thorpe	called	only	incidentally	,	presumably	to	see	Clayton	.
医生	索普	称为	仅有的	顺便	,	想必	到	看	克莱顿	.

索普医生只是顺便打了个电话，大概是来看望克莱顿。

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [jʊr; jər]['krɪmɪn(ə)l] [kə'rɪr] [ænd; ənd]

Burdened	with	her	terrible	discovery	,	she	confided	your	criminal	career	and
负担	和	她	糟糕的	发现	,	她	坦白	你的	刑事	职业	和

[hɜːr; hər] ['kɑːnsɪkwent] [fɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

her	consequent	fears	to	the	physician	,
她	后果	恐惧	到	这	医生	,

得知真相后，她忧心忡忡，向医生吐露了你的犯罪经历以及由此产生的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	he	advised	her	to	call	me	by	telephone	and	confer	with	me	.
和	他	建议	她	到	称呼	我	经过	电话	和	授予	和	我	.

他建议她打电话给我，和我商量一下。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

She	attempted	to	do	so	,	and	you	,
她	尝试过	到	做	所以	,	和	你	,

她试图这样做，而你，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

returning	home	and	approaching	the	open	French	window	at	the	time	,
返回	家	和	接近	这	打开	法语	窗户	在	这	时间	,

回到家，走到当时敞开的法式落地窗前，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['neɪvɪʃ] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] — [juː; jʊ] [ʃɑːt]

and	apprehending	that	your	present	knavish	game	would	be	thwarted	—	you	shot
和	逮捕	那	你的	展示	奸诈之徒	游戏	会	是	受挫	—	你	射击

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

him	to	prevent	his	revealing	what	the	woman	had	told	him	.
他	到	防止	他的	揭示	什么	这	女士	有	讲述	他	.

你预感到自己目前的奸诈伎俩将会落空，于是开枪打死了他，以防他泄露那个女人告诉他的事情。

[juː; jʊ] [ðen] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ,

You	then	overcame	her	,	or	she	may	have	fainted	,
你	然后	克服	她	, 或者		她	可能	有	昏厥	,

然后你制服了她，或者她可能已经昏过去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drʌgd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	you	drugged	her	and	threw	her	into	the	condition	in	which	I	found	her	,
和	你	吸毒	她	和	扔	她	进入	这	状况	在	哪个	我	成立		,

你给她下了药，然后把她弄成我发现她时的那种状态。

[bent] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] ['kleɪtən] .

bent	upon	keeping	her	so	till	you	could	carry	out	your	designs	upon	Clayton	.
弯曲	之上	保持	她	所以	直到	你	可以	携带	出去	你的	设计	之上	克莱顿	.

一心想让她一直这样下去，直到你能对克莱顿实施你的计划。

[juː; jʊ][plaːntid][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ,

You	planted	the	evidence	that	I	found	,
你	已种植	这	证据	那	我	成立	,

你栽赃陷害，才发现了这些证据。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɪns] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmənz] [nɜːrs] [ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] .

and	you	since	have	had	the	woman's	nurse	in	your	employ	.
和	你	自从	有	有	这	女性的	护士	在	你的	采用	.

此后，你雇佣了那位女士的护士。

[ðæt] , ['mɑːgeit] , [ɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

That	,	Margate	,	is	how	and	why	it	was	done	.
那	,	马盖特	,	是	如何	和	为什么	它	曾是	完毕	.

马盖特，这就是事情的经过和原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː]

There	is	little	need	to	add	to	these	details	,	little	to	assert	that	they	are	true
那里	是	小的	需要	到	添加	到	这些	细节	,	小的	到	断言	那	他们	是	真的

，

，

，

这些细节无需赘述，也无需断言它们的真实性。

[ænd; ənd] [ðæt] — —

and	that	—	—
和	那	—	—

而那——

" [nɪk] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

"	Nick	broke	off	abruptly	.
"	缺口	打破	离开	突然	.

尼克突然中断了谈话。

['bʌzbiz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] .

Busby's	wife	had	appeared	at	the	laboratory	door	.
巴斯比	妻子	有	出现	在	这	实验室	门	.

巴斯比的妻子出现在实验室门口。

['mɑːgeit] [swʌŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Margate	swung	round	like	a	flash	,
马盖特	摇摆	圆形的	喜欢	一个	闪光	,

马盖特像闪电一样迅速转变了方向，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gæstli] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [haʊ] [nɪr] [nɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

with	his	ghastly	face	showing	plainly	how	near	Nick	had	come	to	the	truth	.
和	他的	阴森	脸	显示	显然	如何	靠近	缺口	有	来	到	这	真相	.

他那可怕的脸清楚地表明，尼克离真相有多么接近。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] ['hɑːrʃli] :

He	started	up	,	crying	harshly	:
他	开始	向上	,	哭泣	严厉地	:

他猛地坐起身，放声痛哭：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , ['nænsi] ?

"	Why	are	you	here	,	Nancy	?
"	为什么	是	你	这里	,	南希	?

“南希，你为什么在这里？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [sluːθs] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

Leave	us	to	send	these	infernal	sleuths	to	perdition	.
离开	我们	到	发送	这些	地狱	侦探	到	毁灭	.

就让我们把这些邪恶的侦探送入地狱吧。

" ['nænsi] ['bʌzbi] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Nancy	Busby	did	not	fear	him	.
"	南希	巴斯比	做过	不是	害怕	他	.

南希·巴斯比并不害怕他。

“ [aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

“	**I'm**	**here**	**with**	**a**	**reason**	**,**	**”**	**she**	**retorted**	**.**
”	我是	这里	和	一个	原因	,	”	她	反驳	.

“我来是有原因的，”她反驳道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	**There's**	**a**	**man**	**at**	**the**	**front**	**door**	**to**	**see**	**you**	**.** **”**
”	有	一个	男人	在	这	正面	门	到	看	你	. ”

“有人在前门找你。”

“ [siː] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['mɑːgeit] , ['sterɪŋ] .

“	**See**	**me**	**?**	**”**	**cried**	**Margate**	**,** **staring**	**.**
”	看	我	?	”	哭	马盖特	, 凝视	.

“看到我了吗？”玛格特盯着她喊道。

“ [wʌt] [mæn] ? ”

“	**What**	**man**	**?**	**”**
”	什么	男人	?	”

“哪个男人？”

“ [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['piːtɜ-sən] , [ænd; ənd][æz; əz] [haʊ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**He**	**says**	**his**	**name**	**is**	**Peterson**	**,**	**and**	**as**	**how**	**he's**	**got**	**a**	**message**	**for**	**you**	**.**
”	他	说道	他的	姓名	是	彼得森	,	和	作为	如何	他是	得到	一个	信息	为了	你	.

“他说他叫彼得森，还说他有话要对你说。

” [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

”	**Nick**	**Carter's**	**face**	**did**	**not**	**change**	**by**	**so**	**much**	**as**	**a**	**shadow**	**.**
”	缺口	卡特的	脸	做过	不是	改变	经过	所以	很多	作为	一个	阴影	.

尼克·卡特的脸色连一丝变化都没有。

“ ['piːtɜ-sən] !

“	**Peterson**	**!**
”	彼得森	!

“彼得森！”

” ['mɑːgeit] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

”	**Margate**	**spoke**	**,**	**with**	**a**	**gasp**	**.**
”	马盖特	辐	,	和	一个	喘气	.

“玛格特倒吸了一口气，开口说道。”

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [meɪts] .

“	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**mates**	**.**
”	不	是	惊慌	,	伙伴们	.

“别惊慌，伙计们。”

['hiːz] [ðə; ði] [haʊs] ['bʌtlər] .

He's	**the**	**house**	**butler**	**.**
他是	这	房子	管家	.

他是家里的管家。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ɔːr] [ðɪs] [weɪ] .

He	**must**	**have**	**seen**	**me**	**coming**	**here**	**,**	**or**	**this**	**way**	**.**
他	必须	有	已见	我	未来	这里	, 或者		这	方式	.

他肯定看到我过来了，或者说看到我往这边走。

[weɪt] [waɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] . ”

Wait	**while**	**I**	**see**	**what**	**he**	**wants**	**.** **”**
等待	尽管	我	看	什么	他	想要	. ”

等我看看他想要什么。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] , ” [θɔːt] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	**He**	**will**	**not**	**keep**	**you**	**waiting**	**long**	**,**	**”**	**thought**	**Nick**	**,**	**with**	**grim**	**satisfaction**	**.**
”	他	将要	不是	保持	你	等待	长的	,	”	想法	缺口	,	和	严峻	满意	.

“他不会让你等太久的，”尼克心想，语气中带着一丝阴冷的满足。

[ˈmɑːgeit] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Margate	**had**	**hurriedly**	**replaced**	**his**	**disguise**	**,**	**and**	**he**	**now**	**hastened**	**to**	**the**
马盖特	有	匆匆	替换	他的	伪装	,	和	他	现在	加快	到	这

[frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

front	**door**	**and**	**opened**	**it**	**.**
正面	门	和	打开	它	.

马盖特匆忙地重新装扮好，然后快步走到前门，打开了门。

[ˈpiːtɚsən] [stʊd] [ˈbəuiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Peterson	**stood**	**bowing**	**on**	**the**	**steps**	**,**	**sedate**	**and**	**solemn**	**,**	**but**	**with**	**an**
彼得森	站立	鞠躬	在	这	步骤	,	稳重	和	庄严	,	但	和	一个

[ʌnˈjuːʒuəl] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

unusual	**gleam**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
异常	闪耀	在	他的	眼睛	.

彼得森站在台阶上鞠躬，神态沉稳庄重，但眼神中却闪烁着异样的光芒。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈpiːtɚsən] ?

“ Why	**are**	**you**	**here**	**,**	**Peterson**	**?**
“ 为什么	是	你	这里	,	彼得森	?

“彼得森，你为什么会在这里？”

” [ˈmɑːgeit] [diˈmɑːndid] , [ˈgʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .

” Margate	**demanded**	**,**	**governing**	**his**	**voice**	**with**	**an**	**effort**	**.**
” 马盖特	要求	,	治理	他的	嗓音	和	一个	努力	.

“马盖特努力控制着自己的声音，厉声问道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“ What	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**
“ 什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] , [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [ˈpiːtɚsən] [dɪˈlɪbərətli] [ɪkˈspleɪnd] .

“ Well	**,**	**Mr**	**.**	**Garside**	**,**	**sir**	**,**	**it's**	**like**	**this**	**,**	**”**	**Peterson**	**deliberately**	**explained**	**.**
“ 出色地	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	它是	喜欢	这	,	”	彼得森	故意地	解释	.

“嗯，加赛德先生，事情是这样的，”彼得森故意解释道。

“ [aɪ][wɑːnt] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] , [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] ,

“ I	**want**	**,**	**Mr**	**.**	**Garside**	**,**	**sir**	**,**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**game**	**you**	**are**	**playing**	**,**
“ 我	想	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	一个	手	在	这	游戏	你	是	玩耍	,

“加赛德先生，我想参与到您正在进行的这场游戏中来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] .

and	**a**	**bit**	**of**	**the**	**stake**	**.**
和	一个	少量	的	这	赌注	.

还有一部分赌注。

” [ˈʌðər] [ˈfɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɛpənz] [drɔːn] , [wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði]

” Other	**figures**	**,**	**with**	**weapons**	**drawn**	**,**	**were**	**stealing**	**nearer**	**the**	**door**	**,**	**hugging**	**the**
” 其他	数据	,	和	武器	绘制	,	是	偷窃	更近	这	门	,	拥抱	这

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

wall	**of**	**the**	**house**	**.**
墙	的	这	房子	.

“其他一些人拔出武器，悄悄靠近门口，紧贴着房子的墙壁。

“ [ɪf] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrˌsaɪd] , [sɜːr] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ɪnˈsted] !

“ If	**I'm**	**not**	**to**	**have**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Garside**	**,**	**sir**	**—**	**I**	**want**	**you**	**,**	**instead**	**!**
“ 如果	我是	不是	到	有	它	,	先生	.	加赛德	,	先生	—	我	想	你	,	反而	!

“如果我得不到它，加赛德先生——那我就要你来代替！”

” [ˈpiːtɚsən] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈmɑːgeit] [rɪˈembər] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] ,

” Peterson	**rang**	**out**	**the**	**last**	**with**	**a**	**voice**	**that**	**Margate**	**remembered**	**only**	**too**	**well**	**,**
” 彼得森	响铃	出去	这	最后的	和	一个	嗓音	那	马盖特	记得	仅有的	也	出色地	,

“彼得森用马盖特人无比熟悉的声音喊出了最后一个字。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [lɔːŋ] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]

the	voice	of	the	man	who	had	sent	a	bullet	at	his	head	long	months	before
这	嗓音	的	这	男人	WHO	有	发送	一个	子弹	在	他的	头	长的	几个月	前

.

:

.

那是几个月前朝他头部开枪的男人的声音。

[ænd; ənd] ['piːtɜ·sənz] [rɪ'vɑːlvər] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ]

And	Peterson's	revolver	leaped	from	his	pocket	and	covered	the	staggering
和	彼得森的	左轮手枪	跳跃	从	他的	口袋	和	涵盖	这	令人震惊

[krʊk] .

crook	.
骗子	.

彼得森的左轮手枪从口袋里跳了出来，击中了摇摇晃晃的罪犯。

“ ['hevəns] [ə'bʌv] !

“	Heavens	above	!
”	天	多于	!

“老天爷啊！”

” ['mɑːgeit] [gɑːspt] , [waɪl] ['riːlɪŋ] .

”	Margate	gasped	,	while	reeling	.
”	马盖特	倒吸一口气	,	尽管	卷轴	.

“玛格特倒吸一口凉气，摇摇晃晃的。”

“ [tʃɪk] ['kɑːrtər] !

“	Chick	Carter	!
”	小鸡	卡特	!

“奇克·卡特！

” [ðen] [ðə; ði] [fiːnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə'roʊz] [su'priːm] ,

”	Then	the	fiend	in	him	arose	supreme	,
”	然后	这	恶魔	在	他	出现	最高	,

“然后他体内的恶魔占据了主导地位，

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

or	in	his	brain	a	maddening	vision	of	the	electric	chair	.
或者	在	他的	脑	一个	令人抓狂	想象	的	这	电的	椅子	.

或者在他脑海中浮现出令人发狂的电椅景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ʃriːk] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət] [tʃɪk] ['kɑːrtɜ·z]

With	a	fierce	shriek	,	regardless	of	the	weapon	,	he	leaped	at	Chick	Carter's
和	一个	凶猛的	尖叫	,	不管	的	这	武器	,	他	跳跃	在	小鸡	卡特的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他发出一声凄厉的尖叫，不顾一切地扑向奇克·卡特的喉咙。

[tʃɪk] [met] [hɪm; ɪm] [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['græpl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Chick	met	him	halfway	and	tried	to	grapple	him	and	avoid	shooting	him	,
小鸡	遇见	他	半	和	尝试	到	抓钩	他	和	避免	射击	他	,

小鸡迎面撞上去，试图制服他并避免开枪射杀他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

but	the	weapon	was	discharged	almost	on	the	instant	.
但	这	武器	曾是	出院	几乎	在	这	立即的	.

但武器几乎瞬间就走火了。

[mɑːrgeɪts] ['mʌslz] [went] [læks] , [hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Margate's	muscles	went	lax	,	his	knees	gave	way	under	him	.
马盖特的	肌肉	去	松散	,	他的	膝盖	给予	方式	在下面	他	.

马盖特的肌肉松弛下来，双膝一软，瘫倒在地。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌn] [groʊn] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['druːpɪŋ] ,

He	uttered	one	groan	,	with	head	drooping	,
他	说出	一	呻吟	,	和	头	下垂	,

他低着头，呻吟了一声。

[ðen] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [ʃɑːt]

then	fell	from	the	detective's	arms	and	rolled	down	the	stone	steps	,	shot
然后	跌倒	从	这	侦探的	武器	和	滚动	向下	这	石头	步骤	,	射击

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

through	the	heart	.
通过	这	心	.

然后从侦探的怀里摔了下来，滚下石阶，心脏中弹身亡。

“ [ðɪs] [weɪ] , [bɔɪz] !

“	This	way	,	boys	!
”	这	方式	,	男孩们	!

“这边走，孩子们！”

” [tʃɪk] ['ʃaʊtɪd] , ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	Chick	shouted	,	dashing	through	the	hall	.
”	小鸡	喊叫	,	帅气	通过	这	大厅	.

“小鸡大喊一声，冲进了走廊。”

“ [neɪl] ['evri] [mæn] .

“	Nail	every	man	.
”	指甲	每一个	男人	.

“把每个男人都钉死。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [ðʌs] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər]

”	There	was	little	need	to	thus	instruct	the	half	dozen	officers	who	were
”	那里	曾是	小的	需要	到	因此	指示	这	一半	打	警官	WHO	是

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

following	him	—	and	little	need	for	their	display	of	weapons	.
下列的	他	—	和	小的	需要	为了	他们的	展示	的	武器	.

“没有必要这样指示跟随他的六名警官，也没有必要让他们展示武器。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði] [θriː] [dɪs'meɪd] [krʊks] [θruː] [ðer; ðər]

For	when	they	poured	into	the	laboratory	,	the	three	dismayed	crooks	threw	their
为了	什么时候	他们	倾倒	进入	这	实验室	,	这	三	沮丧	骗子	扔	他们的

[hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

hands	into	the	air	,
双手	进入	这	空气	,

当他们涌入实验室时，三个沮丧的骗子举起了双手。

[nɔːr] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænəklz] .

nor	lowered	them	save	for	the	manacles	.
也不	降低	他们	节省	为了	这	手铐	.

除了手铐之外，他们都没有放下任何东西。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , ['bʌzbiz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['draɪdən] , [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

The	two	women	,	Busby's	wife	and	Martha	Dryden	,	were	secured	a	little	later	,
这	二	女性	,	巴斯比	妻子	和	玛莎	德莱顿	,	是	安全	一个	小的	之后	,

稍后，巴斯比的妻子和玛莎·德莱顿这两名女子也被抓获。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'siːvd] [lɔːŋ] ['prɪzn] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] .

and	one	and	all	subsequently	received	long	prison	terms	for	their	crimes	.
和	一	和	全部	随后	已收到	长的	监狱	条款	为了	他们的	犯罪	.

他们全部都因其罪行被判处长期监禁。

[wʌn] [ə'loʊn] , [deɪv] ['mɑːgeit] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [traɪ'bjuːnl][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

One	alone	,	Dave	Margate	,	had	gone	to	a	higher	tribunal	for	punishment	.
一	独自的	,	戴夫	马盖特	,	有	已消失	到	一个	更高	法庭	为了	惩罚	.

只有一人，戴夫·马盖特，被上诉至更高级别的法庭接受处罚。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [dɪ'dʌkʃnz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	view	of	Nick	Carter's	deductions	,	which	covered	most	of	the	ground	,
在	看法	的	缺口	卡特的	扣除	,	哪个	涵盖	最多	的	这	地面	,

鉴于尼克·卡特的推断涵盖了大部分内容，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['pætsi] [ænd; ənd] ['mɑːgeit] ,

together	with	what	had	passed	between	Patsy	and	Margate	,
一起	和	什么	有	通过了	之间	帕齐	和	马盖特	,

以及帕齐和玛格特之间发生的事情，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kloʊzɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

but	little	need	be	added	to	these	closing	pages	.
但	小的	需要	是	额外	到	这些	结束	页面	.

但结尾部分无需赘述。

['pætsi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ri'vaivd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æntidoʊt] , ['grɪmli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['bʌzbi] ['æftər] [hiː; hi]

Patsy	was	quickly	revived	with	an	antidote	,	grimly	supplied	by	Busby	after	he
帕齐	曾是	迅速地	复活	和	一个	解毒剂	,	阴沉地	供应	经过	巴斯比	后	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə'rest] ,

found	himself	under	arrest	,
成立	他自己	在下面	逮捕	,

帕齐很快被解药救醒，解药是巴斯比被捕后冷酷地提供的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

and	the	young	detective	was	none	the	worse	for	his	experience	.
和	这	年轻的	侦探	曾是	没有任何	这	更糟	为了	他的	经验	.

而这位年轻的侦探并没有因为这次经历而受到任何伤害。

['mædəm] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] , [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Madame	Clayton	was	found	in	an	upper	room	,	still	unconscious	.
夫人	克莱顿	曾是	成立	在	一个	上	房间	,	仍然	无意识	.

克莱顿夫人被发现昏迷在楼上的房间里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] ,

But	she	afterward	was	restored	and	entirely	recovered	,
但	她	之后	曾是	恢复	和	完全	恢复	,

但后来她恢复了健康，完全康复了。

[wen] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [nɪk] [ɔːl'redi]

when	her	story	of	the	murder	confirmed	the	conclusions	at	which	Nick	already
什么时候	她	故事	的	这	谋杀	确认的	这	结论	在	哪个	缺口	已经

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

当她对谋杀案的描述证实了尼克已经得出的结论时。

[hɜːr; hər] ['siːkrət] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['rekriənt] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [lɪps] [wɜːr; wər] [fər'evər]

Her	secret	died	with	her	recreant	son	,	for	the	detective's	lips	were	forever
她	秘密	死亡	和	她	叛徒	儿子	,	为了	这	侦探的	嘴唇	是	永远

[siːld] ,

sealed	,
密封	,

她的秘密随着她叛逆的儿子一同埋葬，因为侦探的嘴唇永远地被封住了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	others	never	knew	of	the	twin	relationship	.
和	其他的	绝不	知道	的	这	双	关系	.

而其他人则根本不知道这对双胞胎的关系。

[nɪk] ['kɑːrtər] [slɪpt] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['stɔːri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

Nick	**Carter**	**slipped**	**in**	**enough**	**fiction**	**to**	**form**	**a**	**consistent**	**story**	**,**	**in**	**his**	**report**	**of**
缺口	卡特	滑倒了	在	足够的	小说	到	形式	一个	持续的	故事	,	在	他的	报告	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	**case**	**,**
这	案件	,

尼克·卡特在他的案件报告中加入了足够的虚构内容，使其构成了一个前后一致的故事。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tʃestər] ['kleɪtən] , [nɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

and	**Mr**	**.**	**Chester**	**Clayton**	**,**	**nor**	**the**	**public**	**,**	**never**	**knew**	**the**	**whole**	**truth**	**.**
和	先生	.	切斯特	克莱顿	,	也不	这	民众	,	绝不	知道	这	所有的	真相	.

切斯特·克莱顿先生和公众都从未知道全部真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] , [fɑːr] ['betər] — [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [left] .

It	**was**	**better**	**so**	**,**	**far**	**better**	**—**	**and**	**so**	**it**	**may**	**be**	**left**	**.**
它	曾是	更好的	所以	,	远的	更好的	—	和	所以	它	可能	是	左边	.

这样更好，好得多——就让它保持原样吧。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

“ [ðə; ði] ['jeloʊ] ['leɪb(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['luːtəz] ,

“	**The**	**Yellow**	**Label**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Society**	**Looters**	**,**
“	这	黄色的	标签	;	或者	,	缺口	卡特	和	这	社会	抢劫者	,

《黄标；或，尼克·卡特与社会掠夺者》

” [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

”	**will**	**be**	**the**	**title**	**of**	**the**	**long**	**,**
”	将要	是	这	标题	的	这	长的	,

“这将是长篇小说的标题，

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər]

complete	**story**	**which**	**you**	**will**	**find**	**in**	**the**	**next**	**issue**	**,**	**No**	**.**	**160**	**,**	**of**	**the**	**Nick**	**Carter**
完全的	故事	哪个	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特

['stɔːriz] ,

Stories	**,**
故事	,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第160期中刊登。

[aʊt] [ɑːk'toʊbər] 2d .

out	**October**	**2d**	**.**
出去	十月	2d	.

10月2日发售。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [nɪk] ['kɑːrtər] [pɪts] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kræfti] [sə'saɪəti] [krʊks] .

In	**this**	**story**	**Nick**	**Carter**	**pits**	**his**	**ability**	**against**	**a**	**gang**	**of**	**crafty**	**society**	**crooks**	**.**
在	这	故事	缺口	卡特	坑	他的	能力	反对	一个	帮派	的	狡猾	社会	骗子	.

在这个故事中，尼克·卡特将运用自己的能力对抗一群狡猾的社会骗子。

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [faɪnd] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Then	**,**	**too**	**,**	**you**	**will**	**also**	**find**	**an**	**installment**	**of**	**the**	**serial**	**now**	**running**	**in**	**this**
然后	,	也	,	你	将要	还	寻找	一个	分期付款	的	这	序列号	现在	跑步	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	**,**
发布	,

此外，您还可以在本刊上找到正在连载的系列文章的其中一篇。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

together	**with**	**several**	**other**	**articles**	**of**	**interest**	**.**
一起	和	一些	其他	文章	的	兴趣	.

以及其他几篇有趣的文章。

['snæpʃɑːt] [ɑːr'tɪlərɪ] .
SNAPSHOT ARTILLERY .
快照 炮兵 .

炮兵快照。

[baɪ] ['bɜːrtrəm] [lɛbɝ] .
By BERTRAM LEBHAR .
经过 伯特伦 莱巴哈尔 .

作者：伯特伦·莱布哈尔。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 153 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第153期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] .
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [bɪg] [hɪt] .
A BIG HIT .
一个 大的 打 .

大获成功。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ə'raɪvd] ,
Before the hour for going to press arrived ,
前 这 小时 为了 去 到 按 到达的 ,

临近截稿时间，

[tuː] [mɔːr] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪnz] ['snæpʃɔts] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ]
two more attempts were made to prevent the Bulletin's snapshots from reaching
二 更多的 尝试 是 制成 到 防止 这 公告 快照 从 到达
[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

另有两次试图阻止《公报》的照片公之于众。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['kærəlz, 'kɛrəlz]['printərz][ænd; ənd]
The first of these was an endeavor to persuade Carroll's printers and
这 第一的 的 这些 曾是 一个 努力 到 说服 卡罗尔的 打印机 和
['prɛsmən] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [straɪk] .
pressmen to go on strike .
新闻记者 到 去 在 罢工 .

第一件事是试图说服卡罗尔的印刷工人和印刷工举行罢工。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
The men were approached by a local politician ,
这 男人 是 接近 经过 一个 当地的 政治家 ,

当地一名政客接近了这些人。

[huː] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['temptɪŋ] [kæʃ] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .
who offered them tempting cash inducements to refuse to get out the paper .
WHO 提供 他们 诱人的 现金 诱导 到 拒绝 到 得到 出去 这 纸 .

他们向他们提供诱人的现金奖励，让他们拒绝出报纸。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['preˌrʊm] ['fɔːrsɪz] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

But	both	the	composing	-	room	and	pressroom	forces	indignantly	refused	to
但	两个都	这	构成	-	房间	和	新闻发布室	力量	愤慨地	拒绝	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪnɪstər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

listen	to	this	sinister	suggestion	.
听	到	这	险恶	建议	.

但排版室和印刷室的工作人员都愤慨地拒绝听从这个险恶的建议。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌki] [faɪt]

They	all	liked	their	young	employer	,	and	admired	him	for	the	plucky	fight
他们	全部	喜欢	他们的	年轻的	雇主	,	和	钦佩	他	为了	这	勇敢的	斗争

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

he	was	making	.
他	曾是	制作	.

他们都很喜欢这位年轻的雇主，并钦佩他勇敢的斗争精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːz] ['lɔɪəlti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

There	was	not	a	man	of	them	whose	loyalty	could	be	shaken	.
那里	曾是	不是	一个	男人	的	他们	谁	忠诚	可以	是	摇晃	.

他们之中没有一个人的忠诚会动摇。

[soʊ] [ðɪs] [ə'tempt] [pruːvd] [æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði]

So	this	attempt	proved	as	futile	as	had	been	the	effort	to	bribe	the
所以	这	试图	已证实	作为	徒劳	作为	有	到过	这	努力	到	贿赂	这

['bʊlətɪnz] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] .

Bulletin's	photo	-	engraver	.
公告	照片	-	雕刻师	.

因此，这次尝试和之前试图贿赂《公报》照相制版师一样徒劳无功。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['neɪtʃər] .

The	other	attempt	was	of	a	more	violent	nature	.
这	其他	试图	曾是	的	一个	更多的	暴力	自然	.

另一次尝试则更为暴力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] ,

Just	as	the	paper	was	going	to	press	,
只是	作为	这	纸	曾是	去	到	按	,

就在报纸即将付印之际，

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['huːdləmz] [en'devəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɪldɪŋ] ,

a	gang	of	hoodlums	endeavored	to	force	their	way	into	the	Bulletin	Building	,
一个	帮派	的	流氓	努力	到	力量	他们的	方式	进入	这	公告	建筑	,

一群暴徒试图强行闯入《公报》大楼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['preˌrʊm] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz]

with	the	obvious	intention	of	invading	the	pressroom	,	and	smashing	the	forms
和	这	明显的	意图	的	入侵	这	新闻发布室	,	和	粉碎	这	表格

.

:

.

其明显意图是闯入印刷车间，砸碎表格。

[bʌt; bət] ['kærəl] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːz] ,

But	Carroll	barred	the	doors	,
但	卡罗尔	禁止	这	门	,

但卡罗尔把门锁上了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌedɪ'tɔːrɪəl][ruːmz; rʊmz] [ə'drest] [ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv]

and	from	a	window	of	the	editorial	rooms	addressed	the	band	of
和	从	一个	窗户	的	这	社论	房间	已解决	这	乐队	的

[tʌfs] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

toughs	,	displaying	a	revolver	,
强硬	,	显示	一个	左轮手枪	,

他从编辑室的窗户里向那群恶棍喊话，同时亮出了一把左轮手枪。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] [huː] [derd] [tuː; tə][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

and	threatening	to	shoot	the	first	man	who	dared	to	set	foot	within	the
和	威胁	到	射击	这	第一的	男人	WHO	敢于	到	放	脚	之内	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

并威胁要枪杀第一个胆敢踏入这片区域的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ment]

There	was	a	note	in	his	voice	which	caused	them	to	believe	that	he	meant
那里	曾是	一个	笔记	在	他的	嗓音	哪个	导致	他们	到	相信	那	他	意思是

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他语气中的一丝意味让他们相信他是来真的。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	kept	them	back	.
和	保留	他们	后退	.

并阻止了他们。

[ðɪs] [læst] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['hævɪŋ] [feɪld] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

This	last	effort	of	the	enemy	having	failed	,	like	the	others	,
这	最后的	努力	的	这	敌人	拥有	失败的	,	喜欢	这	其他的	,

敌人的最后一次尝试也像之前的尝试一样失败了。

['nʌθɪŋ] [els] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

nothing	else	occurred	to	interfere	with	the	getting	out	the	Bulletin	,	and	a
没有什么	别的	发生	到	干扰	和	这	获得	出去	这	公告	,	和	一个

[fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

few	hours	later	,
很少	小时	之后	,

除此之外，没有发生其他干扰公告发布的事件，几个小时后，

[ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [wɜːr; wər] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər] ['hɔliːz] ['snæpʃɔts] ,

the	citizens	of	Oldham	were	chuckling	over	Hawley's	snapshots	,
这	公民	的	奥尔德姆	是	轻笑	超过	霍利	快照	,

奥尔德姆的市民们看着霍利拍摄的照片都笑了起来。

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['preɪzɪŋ] ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ɪts] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] .

and	warmly	praising	Carroll's	newspaper	for	its	enterprise	and	fearlessness	.
和	热情地	赞扬	卡罗尔的	报纸	为了	它是	企业	和	无畏	.

并热情赞扬卡罗尔的报纸具有进取精神和无畏精神。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪnz] [ɪk'spoʊz][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [tʃæp]

The	success	of	the	Bulletin's	exposé	was	even	greater	than	the	Camera	Chap
这	成功	的	这	公告	暴露	曾是	甚至	更大的	比	这	相机	查普

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

had	predicted	.
有	预测	.

《公报》的揭露报道取得的成功甚至超过了“摄影师”的预期。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪʃuː] [soʊld][aʊt] ,
Not only was the entire issue sold out ,
不是 仅有的 曾是 这 全部的 问题 卖 出去 ,

不仅整期杂志售罄，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [tʌŋ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
but the name of Carroll's newspaper was on every tongue , which , of
但 这 姓名 的 卡罗尔的 报纸 曾是 在 每一个 舌头 , 哪个 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

但卡罗尔的报纸的名字却家喻户晓，这当然是意料之中的事。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;
was a fine thing from the standpoint of future circulation ;
曾是 一个 美好的 事物 从 这 立场 的 未来 循环 ;

从未来流通的角度来看，这是一件好事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] .
for the more a newspaper is talked about , the more it is read .
为了 这 更多的 一个 报纸 是 谈话 关于 , 这 更多的 它 是 读 .

报纸越是被人谈论，就越容易被人阅读。

[ɪn][fækt] , ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
In fact , many persons who found it impossible to obtain copies of the paper ,
在 事实 , 许多 人 WHO 成立 它 不可能的 到 获得 副本 的 这 纸 ,

事实上，许多人发现根本无法获得该报纸的副本，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'mænd] , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] ,
on account of the unprecedented demand , called at the Bulletin office that day ,
在 帐户 的 这 空前的 要求 , 称为 在 这 公告 办公室 那 天 ,

由于当天报社接到了前所未有的电话，

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
and paid for a year's subscription ,
和 有薪酬的 为了 一个 年 订阅 ,

并支付了一年的订阅费用。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] .
so as to guard against the possibility of such a thing happening again .
所以 作为 到 警卫 反对 这 可能性 的 这样的 一个 事物 发生 再次 .

为了防止此类事件再次发生。

['letərz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][baɪ] ['evri] [meɪl] .
Letters of congratulation came pouring in by every mail .
信件 的 恭喜 来了 浇注 在 经过 每一个 邮件 .

祝贺信如潮水般涌来。

“ ['kɑːnstənt] ['riːdər] , ”
“ Constant Reader , ”
“ 持续的 读者 , ”

“忠实读者”

“ [proʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] , ”
“ Pro Bono Publico , ”
“ 专业版 波诺 公众 , ”

“公益”

“ [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] ,
“ Vox Populi ,
“ Vox 流行 ,

“Vox Populi，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['i:gərli] [roʊt] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn]

"	and	a	host	of	others	eagerly	wrote	to	thank	the	editor	of	the	Bulletin
"	和	一个	主持人	的	其他的	急切地	写道	到	感谢	这	编辑	的	这	公告

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendərd] .

for	the	public	service	which	he	had	rendered	.
为了	这	民众	服务	哪个	他	有	渲染	.

还有许多其他人热情地写信感谢《公报》编辑提供的公共服务。

[fɔ:r; fər] [waɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'bʌv] , ['hɔli:z] ['snæpˌʃɔts] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [sens]

For	while	,	as	has	been	said	above	,	Hawley's	snapshots	appealed	to	the	sense
为了	尽管	,	作为	有	到过	说	多于	,	霍利	快照	上诉	到	这	感觉

[ʌv; əv]['hju:mər][ʌv; əv] ['meni] ,

of	humor	of	many	,
的	幽默	的	许多	,

虽然正如上文所述，霍利的快照迎合了许多人的幽默感，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] ['tʃʌklz] ,

and	were	provocative	of	chuckles	,
和	是	挑衅	的	轻笑	,

引得众人轻笑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

there	were	as	many	more	who	saw	the	serious	side	of	the	situation	,
那里	是	作为	许多	更多的	WHO	锯	这	严肃的	边	的	这	情况	,

还有更多的人看到了事态的严重性。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [tu:; tə] ['raɪtʃəs] [ræθ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	were	stirred	to	righteous	wrath	by	the	shameful	conditions	which	the
和	是	搅拌	到	正义	愤怒	经过	这	可耻	状况	哪个	这

['bʊlətɪn] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Bulletin	had	revealed	to	them	.
公告	有	揭晓	到	他们	.

《公报》揭露的可耻状况激起了他们的义愤。

[ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] ,

These	good	people	were	in	the	habit	of	going	to	bed	early	,
这些	好的	人们	是	在	这	习惯	的	去	到	床	早期的	,

这些善良的人们有早睡早起的习惯。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli]

and	therefore	never	would	have	discovered	that	the	city	was	not	being	properly
和	所以	绝不	会	有	发现	那	这	城市	曾是	不是	存在	适当地

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [pə'li:st] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['nu:zpeɪpər] [hæd; həd][nɑ:t] ['oʊpənd] [ðer; ðər]

and	faithfully	policed	at	night	if	Carroll's	newspaper	had	not	opened	their
和	忠实	警方	在	夜晚	如果	卡罗尔的	报纸	有	不是	打开	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

因此，如果不是卡罗尔的报纸睁开了人们的眼睛，他们永远不会发现这座城市在夜间没有得到妥善和忠实的警察巡逻。

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['tækspeɪəz] , ['θɜ:rti] [strɔ:ŋ] , [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

A	delegation	of	taxpayers	,	thirty	strong	,	called	at	the	city	hall	that	morning	,
一个	代表团	的	纳税人	,	三十	强的	,	称为	在	这	城市	大厅	那	早晨	,

当天上午，一个由三十名纳税人组成的代表团来到市政厅。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] .

and	demanded	an	audience	with	the	mayor	.
和	要求	一个	观众	和	这	市长	.

并要求觐见市长。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Each	of	them	had	a	copy	of	the	current	issue	of	the	Bulletin	in	his
每个	的	他们	有	一个	复制	的	这	当前的	问题	的	这	公告	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们每个人手里都拿着一份最新一期的《公报》。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	each	of	them	had	fire	in	his	eye	.
和	每个	的	他们	有	火	在	他的	眼睛	.

他们每个人眼中都燃烧着火焰。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪɚz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

When	they	were	ushered	into	the	mayor's	private	office	they	proceeded	to	deliver
什么时候	他们	是	引导	进入	这	市长的	私人的	办公室	他们	继续	到	递送

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['ʌtərənsɪz] [soʊ] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [skwɜːmd]

themselves	of	utterances	so	forceful	and	to	the	point	that	his	honor	squirmed
他们自己	的	话语	所以	有力	和	到	这	观点	那	他的	荣誉	扭动着身子

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

in	his	chair	as	he	listened	.
在	他的	椅子	作为	他	听着	.

当他们被带进市长的私人办公室时，他们开始发表一些措辞强硬、直指要害的言论，以至于市长在聆听时都感到坐立不安。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['meɪər] ['hɛŋkəl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

As	soon	as	they	had	gone	,	Mayor	Henkel	reached	for	the	telephone	on	his
作为	很快	作为	他们	有	已消失	,	市长	汉高	达到	为了	这	电话	在	他的

[desk] ,

desk	,
桌子	,

他们刚一走，亨克尔市长就伸手去拿办公桌上的电话。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

and	called	up	police	headquarters	.
和	称为	向上	警察	总部	.

然后打电话给警察总部。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hɑːdʒɪnz] ?

“	Is	that	you	,	Hodgins	?
“	是	那	你	,	霍金斯	?

“是你吗，霍金斯？”

” [hiː; hi] [grauld] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

”	he	growled	into	the	transmitter	.
”	他	咆哮	进入	这	发射机	.

他对着发射器低吼道。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['meɪər] .

“	Yes	,	Mr	.	Mayor	.
“	是的	,	先生	.	市长	.

“是的，市长先生。”

” [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [miːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] .

”	Chief	Hodgins	'	voice	was	very	meek	,	and	a	trifle	unsteady	.
”	首席	霍金斯	-	嗓音	曾是	非常	温顺	,	和	一个	琐事	不稳定	.

霍金斯警长的声音很温顺，而且略微有些颤抖。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

He	,	too	,	had	seen	the	Bulletin	that	morning	.
他	,	也	,	有	已见	这	公告	那	早晨	.

那天早上，他也看过那份公报。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !
“ Come on over here at once !
“ 来 在 超过 这里 在 一次 !

“快过来！”

” [snaːrld] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
” snarled his honor .
” 纠缠 他的 荣誉 .

“他怒吼着，维护着自己的荣誉。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I want to see you .
“ 我 想 到 看 你 .

“我要见你。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] .
” The chief lost no time in getting over to the city hall .
” 这 首席 丢失的 不 时间 在 获得 超过 到 这 城市 大厅 .

“局长立即赶往市政厅。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,
Not that he was intensely eager for this interview ,
不是 那 他 曾是 强烈地 渴望的 为了 这 面试 ,

倒不是说他对这次采访有多么渴望，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɝz] [vɔɪs] ['oʊvər]
but he gathered the impression from the tone of the mayor's voice over
但 他 聚集 这 印象 从 这 语气 的 这 市长的 嗓音 超过
[ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['piːvɪʃ] ,
the wire that its owner was more than a trifle peevish ,
这 金属丝 那 它是 所有者 曾是 更多的 比 一个 琐事 易怒的 ,

但他从市长通过电话线传来的语气中感觉到，电话那头的人脾气有点暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and he knew better than to keep him waiting when he was in such a
和 他 知道 更好的 比 到 保持 他 等待 什么时候 他 曾是 在 这样的 一个
[muːd] .
mood .
情绪 .

他很清楚，在这种心情下，最好不要让他久等。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ? ” [snæpt] [ðə; ði] ['meɪər] , [æz; əz]['hɑːdʒɪnz] [stept] ['ɪntuː]
“ I suppose you've seen the Bulletin ? ” snapped the mayor , as Hodgins stepped into
“ 我 认为 你已经 已见 这 公告 ? ” 啪啪 这 市长 , 作为 霍金斯 步 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“我想你已经看过《公报》了吧？”霍金斯走进房间时，市长厉声问道。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['meɪər] .
“ Yes , Mr . Mayor .
” 是的 , 先生 . 市长 .

“是的，市长先生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['riːdɪn] - [ðæt] [dɪs'repjətəbl] [ʃiːt] ,
Of course , I don't make a practice of readin ' that disreputable sheet ,
的 课程 , 我 不 制作 一个 实践 的 阅读 - 那 声名狼藉的 床单 ,

当然，我平时不会去看那份名声不好的报纸。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
but somebody happened to hand me a copy this mornin ' ,
但 某人 发生 到 手 我 一个 复制 这 早晨 - ,

但今天早上碰巧有人递给我一份，

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] — [əˈhemˌəˈhəm] — [ˈdæstərdli] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

and	called	my	attention	to	the	—	ahem	—	dastardly	outrage	on	the	front
和	称为	我的	注意力	到	这	—	嗯	—	卑鄙的	暴行	在	这	正面

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

并让我注意到头版上那令人发指的暴行。

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪrs] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪər] ?

Ain't	it	fierce	,	Mr	.	Mayor	?
不是	它	凶猛的	,	先生	.	市长	?

市长先生，是不是非常激烈?

" [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	His	honor	glared	at	him	.
"	他的	荣誉	怒目而视	在	他	.

他的荣誉感狠狠地瞪着他。

" [jes] , [its] [fɪrs] , [ɔːl] [raɪt] !

"	Yes	,	it's	fierce	,	all	right	!
"	是的	,	它是	凶猛的	,	全部	正确的	!

“是的，它很凶猛，没错！”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [bʌt; bət] [its] [ˈoʊnli] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt] [wen] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈboʊnhed] [laɪk] [juː; jʊ]

"	But	it's	only	what	we've	got	to	expect	when	we've	got	a	bonehead	like	you
"	但	它是	仅有的	什么	我们已经	得到	到	预计	什么时候	我们已经	得到	一个	笨蛋	喜欢	你

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

at	the	head	of	the	department	.
在	这	头	的	这	部门	.

“但是，当我们的部门主管是你这种笨蛋时，我们也只能预料到这种情况。”

" [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [raʊnd] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈpɜːrp(ə)l] .

"	The	chief's	round	face	turned	purple	.
"	这	酋长的	圆形的	脸	转向	紫色的	.

“酋长的圆脸涨得通红。”

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpleɪntɪvli] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː]

“	Now	,	see	here	,	Mr	.	Mayor	,	"	he	said	plaintively	,	“	is	it	fair	to	blame	me
“	现在	,	看	这里	,	先生	.	市长	,	"	他	说	哀怨地	,	“	是	它	公平的	到	责备	我

[wen] [juː; jʊ] — — "

when	you	—	—	"
什么时候	你	—	—	"

“市长先生，您听我说，”他哀怨地说，“您这样责怪我，公平吗——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːrtli] .

“	Never	mind	that	now	,	"	his	honor	interrupted	curtly	.
“	绝不	头脑	那	现在	,	"	他的	荣誉	中断	简短地	.

“现在别管那些事了，”他的上司简短地打断道。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] ['leɪtər][ɑːn] — [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [gɔːn]
“ I'll attend to your case later on — and to all those others who have gone
“ 患病的 出席 到 你的 案件 之后 在 — 和 到 全部 那些 其他的 WHO 有 已消失
[ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][bæd][baɪ] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðæt] [kən'faʊndɪd]
and got my administration in bad by getting their pictures in that confounded
和 得到 我的 行政 在 坏的 经过 获得 他们的 图片 在 那 令人困惑
['nuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

“我稍后会处理你的案子——还有那些因为把照片放到那份该死的报纸上而让我的政府陷入困境的人。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]['les(ə)n][juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
I'm going to teach you all a lesson you won't forget in a hurry , I promise you .
我是 去 到 教 你 全部 一个 课 你 惯于 忘记 在 一个 匆忙 , 我 承诺 你 .

我保证，我会给你们所有人上一堂你们永远不会忘记的课。

[bʌt; bət] ['ðætəl] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
But that'll keep for a little while .
但 那将 保持 为了 一个 小的 尽管 .

但这种情况还能维持一段时间。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][fɜːrst] .
There's something else that I want to attend to first .
有 某物 别的 那 我 想 到 出席 到 第一的 .

我还有另一件事需要先处理。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [tʊk] [ðoʊz] ['snæp,ʃɔts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ? ”
Do you know who took those snapshots for the Bulletin ? ”
做 你 知道 WHO 采取 那些 快照 为了 这 公告 ? ”

你知道是谁为《公报》拍摄了那些照片吗?

“ [aɪ][,eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['loʊfər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [neɪmd] ['hɔli] ,
“ I am told that it was that young loafer from New York named Hawley ,
“ 我 是 讲述 那 它 曾是 那 年轻的 浪子 从 新的 约克 命名 霍利 ,

“我听说那是个名叫霍利的纽约游手好闲的年轻人，

[huː] — — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃiːf] .
who — — ” began the chief .
WHO — — ” 开始 这 首席 .

“谁——”酋长开口道。

“ [soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
“ So it was he , was it ?
“ 所以 它 曾是 他 , 曾是 它 ?

“原来是他啊？”

[aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” ['meɪər] ['hɛŋkəl] ['mʌtəd] .
I suspected as much , ” Mayor Henkle muttered .
我 怀疑 作为 很多 , ” 市长 汉克 低声说道 .

“我早就料到了，”亨克尔市长低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['hɑːdʒɪnz] ? ”
“ Do you know where he is at this moment , Hodgins ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 他 是 在 这 片刻 , 霍金斯 ? ”

霍金斯，你知道他现在在哪里吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
“ No , I don't , ” replied the chief of police , with a scowl .
“ 不 , 我 不 , ” 回复 这 首席 的 警察 , 和 一个 皱眉头 .

“不，我没有，”警察局长皱着眉头回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
“ But I guess I can find him , all right .
” 但 我 猜测 我 能 寻找 他 , 全部 正确的 .

“但我想我应该能找到他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [liːv] [hɪr] ,
I am going to court as soon as I leave here ,
我 是 去 到 法庭 作为 很快 作为 我 离开 这里 ,

我一离开这里就去法院。

[tuː; tə] [swer] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — — ”
to swear out a warrant for his arrest ; and then I — — ”
到 发誓 出去 一个 保证 为了 他的 逮捕 ; 和 然后 我 — — ”

签发逮捕令；然后我——”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
“ You're going to do nothing of the kind , ” his honor broke in , with much
” 你是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 , ” 他的 荣誉 打破 在 , 和 很多
['viːəməns] .
vehemence .
激烈 .

“你休想做那种事！”他的上司厉声说道。

“ [juː; jʊ][bɪg] , ['blʌndərɪŋ] [buːb] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt]
“ You big , blundering boob , haven't you got enough sense to realize that we can't
” 你 大的 , 笨拙 胸部 , 还没有 你 得到 足够的 感觉 到 意识到 那 我们 不能
[ə'rest] [hɪm; ɪm] ? ”
arrest him ? ”
逮捕 他 ? ”

“你这个笨蛋，难道你一点常识都没有，不知道我们不能逮捕他吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [di'mɑːndid] ['hɑːdʒɪnz] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Why not ? ” demanded Hodgins in great astonishment .
” 为什么 不是 ? ” 要求 霍金斯 在 伟大的 惊讶 .

“为什么不行？”霍金斯惊讶地问道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðoʊz] ['snæpʃɔts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
“ He took those snapshots without a license , didn't he ?
” 他 采取 那些 快照 没有 一个 执照 , 没有 他 ?

“他没有许可证就拍了那些照片，对吧？”

[ðæts] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
That's a clear violation of the law .
那就是 一个 清除 违反 的 这 法律 .

这显然违反了法律。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][skæmp][bɪ'haɪnd][baːz]
It seems to me that here's a fine opportunity to put the scamp behind bars
它 似乎 到 我 那 这里是 一个 美好的 机会 到 放 这 恶棍 在后面 酒吧
[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
for six months .
为了 六 几个月 .

我觉得这是个好机会，可以把这个无赖关进监狱六个月。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biːt] [ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [taɪm] . ”
He can't beat the case this time . ”
他 不能 打 这 案件 这 时间 . ”

他这次肯定打不赢官司了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sniəd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
“ Oh , it seems that way to you , does it ? ” sneered his honor .
” 哦 , 它 似乎 那 方式 到 你 , 做 它 ? ” 冷笑 他的 荣誉 .

“哦，你觉得是这样吗？”他的上司冷笑道。

“ [wel] , ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	**Well**	**,**	**maybe**	**if**	**you**	**stop**	**to**	**think**	**for**	**a**	**minute**	**,**
”	出色地	,	或许	如果	你	停止	到	思考	为了	一个	分钟	,

“嗯，也许如果你停下来想一想，

[juːl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪf] [wiː; wi]

you'll	**realize**	**what**	**effect**	**it**	**would**	**have**	**upon**	**the**	**people**	**of**	**this**	**town**	**if**	**we**
你会	意识到	什么	影响	它	会	有	之上	这	人们	的	这	镇	如果	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ðæt] [tʃæp] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] .

were	**to**	**send**	**that**	**chap**	**to**	**jail**	**for**	**taking**	**those**	**pictures**	**.**
是	到	发送	那	小伙子	到	监狱	为了	采取	那些	图片	.

你会意识到，如果我们因为那个人拍了那些照片而把他送进监狱，会对这个镇上的人们产生怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spaɪt] [wɜːrk] ,

It	**would**	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**spite**	**work**	**,**
它	会	是	认为	作为	一个	片	的	尽管如此	工作	,

这会被视为一种恶意行为。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	**public**	**sentiment**	**would**	**be**	**dead**	**against**	**us**	**.**
和	民众	情绪	会	是	死的	反对	我们	.

公众舆论将完全反对我们。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] . ”

I	**don't**	**want**	**that**	**.**	**”**
我	不	想	那	.	”

我不想那样。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] , [ðen] ? ” [in'kwaiəd] ['hɑːdʒɪnz] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]

“	**What**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**,**	**then**	**?**	**”**	**inquired**	**Hodgins**	**,**	**making**	**no**	**effort**	**to**
”	什么	做	你	提出	到	做	,	然后	?	”	询问	霍金斯	,	制作	不	努力	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

conceal	**his**	**disappointment**	**.**
隐藏	他的	失望	.

“那么，你打算怎么做呢？”霍金斯问道，毫不掩饰自己的失望。

“ [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['kæm(ə)rə][mæn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['meɪər]

“	**Go**	**and**	**find**	**that**	**camera**	**man**	**,**	**and**	**bring**	**him**	**to**	**me**	**,**	**”**	**the**	**mayor**
”	去	和	寻找	那	相机	男人	,	和	带来	他	到	我	,	”	这	市长

[kə'mɑːndid] .

commanded	**.**
命令	.

“去找那个摄影师，把他带到我这里来，”市长命令道。

“ [dəunt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

“	**Don't**	**arrest**	**him**	**.**
”	不	逮捕	他	.

不要逮捕他。

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

Persuade	**him**	**to**	**come**	**here**	**under**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**.**
说服	他	到	来	这里	在下面	一个	旗帜	的	休战	.

说服他打着休战旗来到这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**want**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**.**
我	想	到	讲话	和	他	.

我想和他谈谈。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**XXVII**	**.**
”	章	xxvii	.

“第二十七章

[ə; eɪ] [ʃruːd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

A	SHREWD	SUGGESTION	.
一个	精明	建议	.

一个精明的建议。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkærəl] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈeksɪt] [frʌm; frəm]

Although	Carroll	tried	hard	to	persuade	him	to	make	an	abrupt	exit	from
虽然	卡罗尔	尝试	难的	到	说服	他	到	制作	一个	突然	出口	从

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈoʊldəm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈsnæpˌʃɔts]

the	town	of	Oldham	immediately	after	the	publication	of	the	sensational	snapshots
这	镇	的	奥尔德姆	立即地	后	这	发布	的	这	轰动一时	快照

,

,

,

尽管卡罗尔竭力劝说他在那些轰动一时的照片发表后立即离开奥尔德姆镇，

[ˈhɔli] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈɑːfɪs] .

Hawley	persisted	in	lingering	in	the	Bulletin	office	.
霍利	持续	在	挥之不去的	在	这	公告	办公室	.

霍利执意在《公报》办公室逗留。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , [fred] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	I	want	to	see	the	fun	,	Fred	,	”	he	explained	.
“	我	想	到	看	这	乐趣	,	弗雷德	,	”	他	解释	.

“我想看看热闹，弗雷德，”他解释道。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊər] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]

“	The	sight	of	the	populace	pouring	in	to	buy	papers	and	shower	congratulations
“	这	视线	的	这	民众	浇注	在	到	买	文件	和	淋浴	恭喜！

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r] [maɪˈself] [əˈweɪ] .

upon	the	editor	is	such	a	great	treat	that	I	can't	tear	myself	away	.
之上	这	编辑	是	这样的	一个	伟大的	对待	那	我	不能	撕	我	离开	.

“看到民众涌入报纸购买并向编辑表示祝贺，真是令人欣喜若狂，我简直无法移开视线。”

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp]

Just	let	me	hang	around	and	watch	the	harvest	,	and	I'll	promise	to	keep
只是	让	我	悬挂	大约	和	手表	这	收成	,	和	患病的	承诺	到	保持

[ˈkwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

就让我待在这儿看看收割吧，我保证不会出声。

[ænd; ənd] [nɑːt] [get] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] .

and	not	get	in	your	way	.
和	不是	得到	在	你的	方式	.

而且不会妨碍你。

” [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .

”	The	proprietor	of	the	Bulletin	smiled	deprecatingly	.
”	这	业主	的	这	公告	微笑	贬义地	.

《公报》的老板自嘲地笑了笑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [weɪ] , [oʊld] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	,	you're	not	in	my	way	,	old	man	,	”	he	said	.
“	的	课程	,	你是	不是	在	我的	方式	,	老的	男人	,	”	他	说	.

“当然，你不会挡我的路，老头，”他说。

“ [dəunt] [tɔːk] [rɑːt] .

“	Don't	talk	rot	.
“	不	讲话	腐烂	.

别胡说八道。

[its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

It's	only	because	of	the	danger	to	yourself	that	I'm	anxious	to	get	rid	of
它是	仅有的	因为	的	这	危险	到	你自己	那	我是	焦虑的	到	得到	摆脱	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我之所以急于摆脱你，仅仅是因为你对自己有危险。

[dəʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [juː; jʊ][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

Don't	you	realize	that	every	minute	you	remain	in	this	town	you	run	the	risk	of
不	你	意识到	那	每一个	分钟	你	保持	在	这	镇	你	跑步	这	风险	的

['biːɪŋ] [næbd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['reɪlˌroʊdɪd] [tuː; tə][dʒeɪl] ?

being	nabbed	by	the	police	and	railroaded	to	jail	?
存在	被抓获	经过	这	警察	和	铁路	到	监狱	?

难道你没意识到，你在这个小镇待的每一分钟都有可能被警察抓捕并被送进监狱吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] ['hɑːdʒɪnz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd][swɔːrn] [aʊt][ə; eɪ]

You	can	be	sure	Hodgins	has	already	gone	to	court	and	sworn	out	a
你	能	是	当然	霍金斯	有	已经	已消失	到	法庭	和	宣誓	出去	一个

['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] .

warrant	for	your	arrest	.
保证	为了	你的	逮捕	.

你可以肯定，霍金斯已经向法院申请了逮捕你的逮捕令。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['hævnt] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

I'm	surprised	that	he	or	some	of	his	men	haven't	been	around	here	before	now	,
我是	惊讶	那	他	或者	一些	的	他的	男人	还没有	到过	大约	这里	前	现在	,

我很惊讶他或者他的人之前竟然没来过这里。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

looking	for	you	.
寻找	为了	你	.

正在寻找你。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

But	no	doubt	they'll	be	here	soon	.
但	不	怀疑	他们会	是	这里	很快	.

但毫无疑问，他们很快就会到这里。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [fræŋk] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”

Take	my	advice	,	Frank	,	and	get	away	before	it	is	too	late	.	”
拿	我的	建议	,	坦率	,	和	得到	离开	前	它	是	也	晚的	.	”

听我的劝告，弗兰克，趁还来得及赶紧离开。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .

“	Oh	,	I	guess	there's	no	danger	,	”	the	Camera	Chap	replied	coolly	.
“	哦	,	我	猜测	有	不	危险	,	”	这	相机	查普	回复	冷静地	.

“哦，我想应该没有危险吧。”摄影师冷静地回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ,

“	If	they	do	come	here	with	a	warrant	,
“	如果	他们	做	来	这里	和	一个	保证	,

“如果他们带着搜查令来这里，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][haɪd] [waɪl] [ðeə(r)]

there	must	be	lots	of	places	in	this	building	in	which	I	can	hide	while	they're
那里	必须	是	很多	的	地方	在	这	建筑	在	哪个	我	能	隐藏	尽管	它们是

['sɜːrtʃɪŋ] .

searching	.
搜索	.

这栋楼里肯定有很多地方可以让我躲起来，趁他们搜查的时候找地方藏身。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] ; [ðeɪl] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪv] [skɪpt] [aʊt][ʌv; əv]

But	the	chances	are	they	won't	come	here	;	they'll	figure	that	I've	skipped	out	of
但	这	机会	是	他们	惯于	来	这里	;	他们会	数字	那	我已经	跳过	出去	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

但他们很可能不会来这里；他们会以为我已经溜出城了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] — —

It	is	always	—	—
它	是	总是	—	—

总是——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] - [stept] [ʌp][ænd; ənd]

"	He	did	not	complete	the	remark	,	for	just	then	Miggsy	stepped	up	and
"	他	做过	不是	完全的	这	评论	,	为了	只是	然后	-	步	向上	和

[ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

addressed	them	excitedly	.
已解决	他们	兴奋地	.

“他话还没说完，米格斯就走上前来，激动地对他们讲话。

“ [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz][ɪz]['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [sterz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'naʊnst] ['breθləsli] .

“	Chief	Hodgins	is	comin	'	up	the	stairs	,	"	the	boy	announced	breathlessly	.
“	首席	霍金斯	是	即将到来	-	向上	这	楼梯	,	"	这	男生	宣布	气喘吁吁	.

“霍金斯警长正上楼呢，”男孩气喘吁吁地宣布道。

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , ['mɪstər] . ['hɔli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [pɪntʃt] !

“	Beat	it	quick	,	Mr	.	Hawley	,	if	you	don't	want	to	get	pinched	!
“	打	它	快的	,	先生	.	霍利	,	如果	你	不	想	到	得到	捏	!

“霍利先生，快点走吧，不然就等着被掐吧！”

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	The	Camera	Chap	jumped	hastily	to	his	feet	,
"	这	相机	查普	跳了起来	草草	到	他的	脚	,

“摄影师猛地跳了起来，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	glanced	about	the	big	editorial	room	in	search	of	a	means	of	escape	.
和	瞥了一眼	关于	这	大的	社论	房间	在	搜索	的	一个	方法	的	逃脱	.

他环顾四周，在宽敞的编辑室里寻找逃跑的办法。

“ [juːz] [ðæt] ['sterweɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [fræŋk] , " [ɪk'skleɪmd] ['kærəl] .

“	Use	that	stairway	over	there	,	Frank	,	"	exclaimed	Carroll	.
“	使用	那	楼梯	超过	那里	,	坦率	,	"	惊呼	卡罗尔	.

“弗兰克，走那边的楼梯，”卡罗尔喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['presˌrʊm] .

“	It	leads	to	the	pressroom	.
“	它	线索	到	这	新闻发布室	.

“它通往新闻发布室。”

[juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [daʊn] [ðer; ðər] .

You'll	find	some	place	to	hide	in	down	there	.
你会	寻找	一些	地方	到	隐藏	在	向下	那里	.

你会在下面找到一些可以躲藏的地方。

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [jet] .

Don't	attempt	to	leave	the	building	just	yet	.
不	试图	到	离开	这	建筑	只是	然而	.

暂时不要试图离开大楼。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

He	may	have	the	place	surrounded	with	his	men	.
他	可能	有	这	地方	包围	和	他的	男人	.

他可能已经派人将那里包围了。

" [æz; əz] [ˈhɔli] [dæʃt] [daʊn] [ðɪs] [ˈpraɪvət] [ˈsterweɪ] , [ˈkærəl] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	As	Hawley	dashed	down	this	private	stairway	,	Carroll	rushed	toward	the	door	of
"	作为	霍利	虚线	向下	这	私人的	楼梯	,	卡罗尔	匆忙	朝向	这	门	的

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [ruːm] ,

the	editorial	room	,
这	社论	房间	,

“霍利冲下这条私人楼梯时，卡罗尔则冲向编辑室的门口。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbæriˈkeɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ][desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	the	intention	of	barricading	it	by	dragging	a	desk	in	front	of	it	,
和	这	意图	的	设置路障	它	经过	拖拽	一个	桌子	在	正面	的	它	,

意图通过拖一张桌子挡在它前面来封锁它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑːk] .

for	there	was	no	lock	.
为了	那里	曾是	不	锁	.

因为没有锁。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ,

But	before	he	could	do	this	,
但	前	他	可以	做	这	,

但在此之前，

[ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

the	portly	form	of	the	chief	of	police	was	in	the	doorway	.
这	肥胖的	形式	的	这	首席	的	警察	曾是	在	这	门口	.

警察局长魁梧的身影出现在门口。

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] ,

“	Well	,	sir	,	what	do	you	wish	?	”	demanded	the	proprietor	of	the	Bulletin	,
“	出色地	,	先生	,	什么	做	你	希望	?	”	要求	这	业主	的	这	公告	,

“先生，您想要什么？”《公报》的老板问道。

[ˈstepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)l] .

stepping	in	front	of	the	police	official	.
步进	在	正面	的	这	警察	官方的	.

挡在警察前面。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

“	You	can't	come	in	here	.
“	你	不能	来	在	这里	.

“你不能进来。”

[ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Nobody	but	members	of	the	staff	are	permitted	in	this	room	.
无人	但	成员	的	这	职员	是	允许	在	这	房间	.

除了工作人员外，任何人不得进入此房间。

" ['kærəl] [hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['hɑːdʒɪnz] [aʊt] ,

"	Carroll	had	no	hope	of	being	able	to	keep	Hodgins	out	,
"	卡罗尔	有	不	希望	的	存在	有能力的	到	保持	霍金斯	出去	,

卡罗尔根本没有希望阻止霍金斯得分。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

for	he	believed	that	the	latter	was	armed	with	a	warrant	.
为了	他	相信	那	这	后者	曾是	武装	和	一个	保证	.

因为他相信后者持有搜查令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə; eɪ] [tʃæns]

He	was	merely	sparring	for	time	in	order	to	give	the	Camera	Chap	a	chance
他	曾是	仅仅	陪练	为了	时间	在	命令	到	给	这	相机	查普	一个	机会

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['presˌrʊm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

to	reach	the	pressroom	in	the	basement	.
到	抵达	这	新闻发布室	在	这	地下室	.

他只是在拖延时间，好让摄影师有机会到达地下室的新闻发布室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃiːfs] [feɪs] .

There	was	a	scowl	upon	the	chief's	face	.
那里	曾是	一个	皱眉头	之上	这	酋长的	脸	.

酋长脸上带着怒容。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	went	very	much	against	his	grain	to	pay	this	visit	to	the	office	of	the
它	去	非常	很多	反对	他的	粮食	到	支付	这	访问	到	这	办公室	的	这

['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['kɔːrdʒəli] [heitid] ;

newspaper	which	he	so	cordially	hated	;
报纸	哪个	他	所以	诚挚地	憎恨	;

去拜访他如此痛恨的报社，对他来说是一件非常违背本性的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	he	had	been	ordered	to	find	the	Camera	Chap	and	bring	him	to
但	他	有	到过	订购	到	寻找	这	相机	查普	和	带来	他	到

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪ'miːdiətli] ,

the	city	hall	immediately	,
这	城市	大厅	立即地	,

但他奉命找到那个摄影师，并立即把他带到市政厅。

[ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɝz] [ræθ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,

and	,	fearful	of	the	mayor's	wrath	if	he	failed	,
和	,	可怕	的	这	市长的	愤怒	如果	他	失败的	,

而且，他害怕失败后会遭到市长的责罚，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] .

he	thought	it	best	to	attend	to	the	matter	himself	.
他	想法	它	最好的	到	出席	到	这	事情	他自己	.

他认为最好亲自处理此事。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['felər] ['hɔli] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['brʌskli] .

“	I	want	that	feller	Hawley	,	”	he	announced	brusquely	.
“	我	想	那	伙计	霍利	,	”	他	宣布	粗暴地	.

“我要那个叫霍利的家伙，”他粗暴地宣布。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
“	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” ['kærəl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Carroll	shrugged	his	shoulders	.
”	卡罗尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

卡罗尔耸了耸肩。

“ [æsk][ˌem 'iː][æn; ən] ['iziə] [wʌn] .

“	Ask	me	an	easier	one	.
“	问	我	一个	更轻松	一	.

“问我个简单的问题吧。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ?

Surely	you	didn't	expect	to	find	him	here	?
一定	你	没有	预计	到	寻找	他	这里	?

你肯定没想到会在这里遇到他吧?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	should	think	you'd	give	him	credit	for	more	sense	than	that	.
我	应该	思考	你会	给	他	信用	为了	更多的	感觉	比	那	.

我觉得你应该会认为他比这更有常识才对。

['hæznt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪn'telɪdʒəns] ?

Hasn't	he	already	given	you	proof	that	he	possesses	intelligence	?
还没有	他	已经	给定	你	证明	那	他	拥有	智力	?

他难道还没有向你证明他有智慧吗?

" [ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn] ['hɑːdʒɪnz] - [feɪs] ['diːpənd] .

"	The	scowl	on	Hodgins	'	face	deepened	.
"	这	皱眉头	在	霍金斯	-	脸	加深	.

霍金斯的眉头皱得更紧了。

“ [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

“	Aw	,	cut	it	out	!
"	啊	,	切	它	出去	!

“哎呀，别这样！”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

“	You	know	where	he	is	,	all	right	.
"	你	知道	在哪里	他	是	,	全部	正确的	.

“你知道他在哪里，没错。”

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

I	ain't	goin	'	to	do	him	any	harm	.
我	不是	去	-	到	做	他	任何	伤害	.

我不会伤害他。

[ɪf] [juːl] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] .

If	you'll	produce	him	,	I'll	promise	you	that	I	won't	place	him	under	arrest	.
如果	你会	生产	他	,	患病的	承诺	你	那	我	惯于	地方	他	在下面	逮捕	.

如果你能把他带来，我保证不会逮捕他。

" ['kærəl] [læft] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Carroll	laughed	ironically	.
"	卡罗尔	笑了	讽刺的是	.

卡罗尔讽刺地笑了。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sniəd] .

“	Oh	,	no	;	of	course	not	,	"	he	sneered	.
"	哦	,	不	;	的	课程	不是	,	"	他	冷笑	.

“哦，不，当然不是，”他冷笑道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

“	You	wish	merely	to	shake	him	by	the	hand	,
"	你	希望	仅仅	到	摇	他	经过	这	手	,

你只是想和他握个手而已，

[ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['snæpʃɔts] [ɪn] [tuː; tə] - ['deɪz]

and	compliment	him	upon	the	excellence	of	his	snapshots	in	to	-	day's
和	赞扬	他	之上	这	卓越	的	他的	快照	在	到	-	天

['bʊlətɪn] .

Bulletin	.
公告	.

并赞扬他在今天的公报上发表的精彩照片。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪp] [plʌm] .
" The face of the chief of police turned the color of a ripe plum .
" 这 脸 的 这 首席 的 警察 转向 这 颜色 的 一个 成熟 李子 .

“警察局长的脸涨得像熟透的李子一样红。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,
“ If I had my way ,
" 如果 我 有 我的 方式 ,

“如果由我做主，

[aɪ'd] [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl][soʊ] [kwɪk] [ðæt] ['ɪtəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['fjʊriəsli]
I'd march him to jail so quick that it'd make his head swim , " he said furiously
ID 行进 他 到 监狱 所以 快的 那 它会 制作 他的 头 游泳 , " 他 说 愤怒地
.
:
.

“我会把他押到监狱去，速度快到让他头晕目眩，”他愤怒地说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , [juː; jʊ] [freʃ] [jʌŋ] ['mʌk,reikə] .
“ And I'd do the same with you , too , you fresh young muckraker .
" 和 ID 做 这 相同的 和 你 , 也 , 你 新鲜的 年轻的 揭丑记者 .

“我也会对你这样做，你这个毛头小子，一个揭露丑闻的毛头小子。”

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['maɪldli] .
But I'm telling you the truth , " he added more mildly .
但 我是 讲述 你 这 真相 , " 他 额外 更多的 轻微地 .

“但我说的是实话，”他语气缓和了一些，补充道。

“ [aɪ] [eint] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
“ I ain't come here now to arrest him .
" 我 不是 来 这里 现在 到 逮捕 他 .

“我来这里不是为了逮捕他。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] .
I'm here to invite him to come over to the city hall and see the mayor .
我是 这里 到 邀请 他 到 来 超过 到 这 城市 大厅 和 看 这 市长 .

我来这里是想邀请他到市政厅来见市长。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] .
His honor wants to have a talk with him — a friendly chat .
他的 荣誉 想要 到 有 一个 讲话 和 他 — 一个 友好的 聊天 .

他的上司想和他谈谈——一次友好的交谈。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,
If you don't believe that's on the level ,
如果 你 不 相信 那就是 在 这 等级 ,

如果你不相信这是公平的，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['meɪər] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] . "
you can get the mayor on the phone and ask him . "
你 能 得到 这 市长 在 这 电话 和 问 他 . "

你可以打电话给市长问问他。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] , " [sed] ['kærəl] , [stɪl] [ɪn'kredʒələs] .
“ Oh , I guess I won't bother , " said Carroll , still incredulous .
" 哦 , 我 猜测 我 惯于 打扰 , " 说 卡罗尔 , 仍然 难以置信 .

“哦，我想我还是别费劲了，”卡罗尔仍然难以置信地说。

“ [tel] [ðə; ði] ['meɪər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɔli] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
“ **Tell** **the** **mayor** **that** **if** **he** **wants** **to** **see** **Mr** **.** **Hawley** **he'll** **have** **to** **go** **to**
” 告诉 这 市长 那 如果 他 想要 到 看 先生 . 霍利 地狱 有 到 去 到
[nuː] [jɔːk] . ”
New **York** **.** **”**
新的 约克 . ”

“告诉市长，如果他想见霍利先生，就得去纽约。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːdʒɪnz]
“ **Do** **you** **mean** **to** **say** **that** **he's** **gone** **back** **to** **New** **York** **?** **”** **exclaimed** **Hodgins**
” 做 你 意思是 到 说 那 他是 已消失 后退 到 新的 约克 ? ” 惊呼 霍金斯
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily **.**
不安地 .

“你是说他回纽约了？”霍金斯不安地喊道。

“ [ɪf] ['hiːz] ['fɑːloʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **If** **he's** **followed** **my** **advice** **,** **he** **must** **be** **on** **his** **way** **there** **by** **this** **time** **,**
” 如果 他是 随后 我的 建议 , 他 必须 是 在 他的 方式 那里 经过 这 时间 ,

“如果他听从了我的建议，现在应该已经在去那里的路上了。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [rɪ'plaɪ] .
” **was** **the** **guarded** **reply** **.**
” 曾是 这 守卫 回复 .

“这是对方谨慎的回答。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
The **chief** **seemed** **to** **be** **stunned** **by** **this** **information** **.**
这 首席 似乎 到 是 目瞪口呆 经过 这 信息 .

局长似乎对这个消息感到震惊。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .
For **a** **full** **minute** **he** **stood** **there** **,** **silent** **and** **frowning** **.**
为了 一个 满的 分钟 他 站立 那里 , 沉默的 和 皱眉 .

他站在那里，一言不发，眉头紧锁，足足有一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]
And **then** **,** **greatly** **to** **Carroll's** **astonishment** **,** **he** **swung** **on** **his** **heel** **and**
和 然后 , 非常 到 卡罗尔的 惊讶 , 他 摇摆 在 他的 脚跟 和
[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
departed **without** **a** **word** **.**
已离开 没有 一个 单词 .

然后，令卡罗尔大为惊讶的是，他一言不发地转身离开了。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ]
Unable **to** **believe** **that** **he** **had** **got** **rid** **of** **him** **so** **easily** **,** **and** **suspecting**
无法 到 相信 那 他 有 得到 摆脱 的 他 所以 容易地 , 和 怀疑
[sʌm; səm] [trɪk] ,
some **trick** **,**
一些 诡计 ,

他不敢相信自己竟如此轻易地摆脱了他，并怀疑其中必有蹊跷。

['kærəl] [stept] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] ,
Carroll **stepped** **to** **a** **window** **of** **the** **editorial** **room** **,**
卡罗尔 步 到 一个 窗户 的 这 社论 房间 ,

卡罗尔走到编辑室的窗前，

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɪldɪŋ] .
which **commanded** **a** **view** **of** **the** **entrance** **to** **the** **Bulletin** **Building** **.**
哪个 命令 一个 看法 的 这 入口 到 这 公告 建筑 .

从这里可以俯瞰《公报》大楼的入口。

[hiː; hi] [sɔː] ['hɑːdʒɪnz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt]

He	saw	Hodgins	emerge	from	the	building	,	and	walk	slowly	up	the	street
他	锯	霍金斯	出现	从	这	建筑	,	和	走	缓慢地	向上	这	街道

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

toward	the	city	hall	,
朝向	这	城市	大厅	,

他看到霍金斯从大楼里出来，缓缓地沿着街道朝市政厅走去。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

without	once	looking	back	.
没有	一次	寻找	后退	.

从未回头。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] [gɔːn] , ” [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['mʌtəd] .

“	Looks	as	if	he's	really	gone	,	”	the	proprietor	of	the	Bulletin	muttered	.
“	看起来	作为	如果	他是	真的	已消失	,	”	这	业主	的	这	公告	低声说道	.

“看来他真的走了，”《公报》的老板喃喃自语道。

“ [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] .

“	Queer	that	he	didn't	insist	upon	searching	.
“	酷儿	那	他	没有	坚持	之上	搜索	.

“奇怪的是，他竟然没有坚持搜查。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['presˌrʊm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ðæt]

”	Then	he	went	downstairs	to	the	pressroom	to	assure	the	Camera	Chap	that
”	然后	他	去	楼下	到	这	新闻发布室	到	保证	这	相机	查普	那

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

然后他下楼到新闻发布室，向摄影师保证，就目前而言，

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] .

at	least	,	the	danger	was	passed	.
在	至少	,	这	危险	曾是	通过了	.

至少，危险已经过去了。

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['riːəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hɔli] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]

Chief	Hodgins	had	gone	away	really	convinced	that	Hawley	had	gone	back	to
首席	霍金斯	有	已消失	离开	真的	确信	那	霍利	有	已消失	后退	到

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

霍金斯警长离开时深信霍利已经回到了纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

It	was	just	what	a	young	man	placed	in	the	Camera	Chap's	position	might	be
它	曾是	只是	什么	一个	年轻的	男人	放置	在	这	相机	小伙子的	位置	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ,

expected	to	do	,
预期的	到	做	,

这正是一个被安排担任摄像师的年轻人应该做的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	thought	;	so	he	was	quite	ready	to	believe	it	.
他	想法	;	所以	他	曾是	相当	准备好	到	相信	它	.

他想了想；所以他很容易就相信了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər]

He	started	for	the	city	hall	with	the	intention	of	reporting	to	the	mayor
他	开始	为了	这	城市	大厅	和	这	意图	的	报道	到	这	市长

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [floʊn] ,

that	the	bird	had	already	flown	,
那	这	鸟	有	已经	飞行	,

他启程前往市政厅，打算向市长汇报说鸟已经飞走了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]

but	as	he	neared	the	building	he	chanced	to	encounter	his	young	friend
但	作为	他	接近	这	建筑	他	偶然	到	遇到	他的	年轻的	朋友

[geɪl] .

Gale	.
大风	.

但当他靠近那栋建筑物时，偶然遇到了他的年轻朋友盖尔。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] ['duːbiəsli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɔliːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	latter	smiled	dubiously	when	he	heard	of	Hawley's	supposed	departure	.
这	后者	微笑	可疑地	什么时候	他	听到	的	霍利	据称	离开	.

后者听到霍利即将离开的消息后，露出了怀疑的笑容。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I	wouldn't	be	too	sure	that	he's	gone	,	if	I	were	you	,	chief	,	”	he	remarked	.
“	我	不会	是	也	当然	那	他是	已消失	,	如果	我	是	你	,	首席	,	”	他	评论	.

“如果我是你，我就不会太肯定他已经走了，队长，”他说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['hɔli] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti]

“	Although	I	haven't	any	use	for	Hawley	,	I've	got	to	admit	that	he	has	plenty
“	虽然	我	还没有	任何	使用	为了	霍利	,	我已经	得到	到	承认	那	他	有	很多

[ʌv; əv] [nɜːrv] ;

of	nerve	;
的	神经	;

“虽然我不喜欢霍利，但我不得不承认他胆子很大；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

it	wouldn't	be	at	all	like	him	to	run	away	at	this	time	.
它	不会	是	在	全部	喜欢	他	到	跑步	离开	在	这	时间	.

在这个时候逃跑完全不像他的作风。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] [stɪl] [ɪn] ['oʊldəm] .

Besides	,	I've	got	good	reason	to	believe	that	he's	still	in	Oldham	.
除了	,	我已经	得到	好的	原因	到	相信	那	他是	仍然	在	奥尔德姆	.

此外，我有充分的理由相信他仍然在奥尔德姆。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . ”

I've	made	a	discovery	.	”
我已经	制成	一个	发现	.	”

我有了新的发现。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːdʒɪnz] ['iːgərli] .

“	You	have	?	”	exclaimed	Hodgins	eagerly	.
“	你	有	?	”	惊呼	霍金斯	急切地	.

“真的有？”霍金斯急切地问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['hɔli] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,

“	As	perhaps	you	are	aware	,	Hawley	came	to	town	on	a	motor	cycle	,
“	作为	也许	你	是	意识到的	,	霍利	来了	到	镇	在	一个	发动机	循环	,

“或许您已经知道，霍利是骑着摩托车来到镇上的。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
which **he** **borrowed** **from** **the** **friend** **with** **whom** **he** **is** **stopping** **up** **in** **the**
哪个 他 借来的 从 这 朋友 和 谁 他 是 停止 向上 在 这
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

那是他从在山里借宿的朋友那里借来的。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɑːn] [meɪn] [striːt] ,
I **have** **discovered** **that** **the** **motor** **cycle** **is** **still** **in** **the** **garage** **on** **Main** **Street** **,**
我 有 发现 那 这 发动机 循环 是 仍然 在 这 车库 在 主要的 街道 ,

我发现那辆摩托车仍然停在主街的修车厂里。

[wer] ['hɔli] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
where **Hawley** **checked** **it** **.**
在哪里 霍利 已检查 它 .

霍利在那里检查过。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [taʊn] ? ”
While **it** **remains** **there** **,** **isn't** **it** **reasonable** **to** **assume** **that** **he** **is** **still** **in** **town** **?** **”**
尽管 它 遗迹 那里 , 不是 它 合理的 到 认为 那 他 是 仍然 在 镇 ? ”

只要它还在那里，难道不能合理地假设他还在城里吗?

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , ” ['hɑːdʒɪnz] [rɪ'plaɪd] .
“ **Not** **necessarily** **,** **”** **Hodgins** **replied** **.**
“ 不是 一定 , ” 霍金斯 回复 .

“不一定，”霍金斯回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['nəutifaid][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][send]
“ **He** **may** **have** **forgotten** **it** **;** **or** **he** **may** **have** **notified** **his** **friend** **to** **send**
“ 他 可能 有 被遗忘的 它 ; 或者 他 可能 有 已通知 他的 朋友 到 发送
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
for **it** **.** **”**
为了 它 . ”

“他可能忘记了；或者他可能已经通知他的朋友去取了。”

“ ['veri] [truː] , ” [geɪl] [əd'mɪtɪd] .
“ **Very** **true** **,** **”** **Gale** **admitted** **.**
“ 非常 真的 , ” 大风 承认 .

“确实如此，”盖尔承认道。

“ [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər]['plɔːzəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
“ **Both** **of** **those** **theories** **are** **plausible** **,** **of** **course** **;** **but** **still** **,**
“ 两个都 的 那些 理论 是 合情合理 , 的 课程 ; 但 仍然 ,

“当然，这两种理论都说得通；但是，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kluː] [wel] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] .
I **think** **that** **it** **is** **a** **clew** **well** **worth** **following** **.**
我 思考 那 它 是 一个 线索 出色地 值得 下列的 .

我认为这是一个值得跟进的线索。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [tʃiːf] , [aɪ'd] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [gə'rɑːʒ] ,
If **I** **were** **you** **,** **chief** **,** **I'd** **assign** **a** **detective** **to** **watch** **that** **garage** **,**
如果 我 是 你 , 首席 , ID 分配 一个 侦探 到 手表 那 车库 ,

如果我是你，警长，我会派个侦探监视那个车库。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['hɔli] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] .
in **the** **hope** **that** **Hawley** **may** **come** **for** **the** **wheel** **.**
在 这 希望 那 霍利 可能 来 为了 这 车轮 .

希望霍利能来掌舵。

" ['hɑːdʒɪnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Hodgins** **nodded** **.**
" 霍金斯 点头 .

霍金斯点了点头。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][hæf][bæd][aɪ'diːə] , [jʌŋ] ['felər] , " [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [dɪ'klerd] .
" **That's** **not** **a** **half** **bad** **idea** **,** **young** **feller** **,** **"** **he** **graciously** **declared** **.**
" 那就是 不是 一个 一半 坏的 主意 , 年轻的 伙计 , " 他 亲切地 声明 .

“这主意还不错，小伙子，”他和蔼地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
" **I** **can** **see** **that** **you're** **your** **father's** **son** **,** **all** **right** **.**
" 我 能 看 那 你是 你的 父亲的 儿子 , 全部 正确的 .

“我看得出来你真是你父亲的儿子。”

['klevərnəs] ['ʃʊrli] [dʌz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ['fæməli] .
Cleverness **surely** **does** **run** **in** **the** **Gale** **family** **.**
聪明才智 一定 做 跑步 在 这 大风 家庭 .

盖尔家族确实遗传了聪明才智。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
I **am** **going** **to** **do** **as** **you** **suggest** **.**
我 是 去 到 做 作为 你 建议 .

我会按照你的建议去做。

" [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] , ['hɑːdʒɪnz] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" **So** **instead** **of** **going** **to** **the** **city** **hall** **,** **Hodgins** **turned** **about** **and** **went** **to**
" 所以 反而 的 去 到 这 城市 大厅 , 霍金斯 转向 关于 和 去 到
[pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
police **headquarters** **.**
警察 总部 .

“所以霍金斯没有去市政厅，而是转身去了警察总部。”

['pɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
Picking **out** **two** **of** **his** **best** **detectives** **,** **he** **assigned** **them** **to** **watch** **the**
挑选 出去 二 的 他的 最好的 侦探 , 他 分配 他们 到 手表 这
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [gə'rɑːʒ] ,
Invincible **Garage** **,**
无敌 车库 ,

他挑选了自己最得力的两名侦探，指派他们监视“无敌车库”。

[ɑːn] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃædoʊ] [huː'evər] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['moʊtər]
on **Main** **Street** **,** **and** **to** **shadow** **whoever** **came** **there** **to** **claim** **a** **certain** **motor**
在 主要的 街道 , 和 到 阴影 谁 来了 那里 到 宣称 一个 肯定 发动机
['saɪk(ə)l] .
cycle **.**
循环 .

在主街上，跟踪前来认领某辆摩托车的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔli] [hɪm'self] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər]
If **it** **was** **Hawley** **himself** **who** **came** **for** **the** **wheel** **,** **the** **detectives** **were**
如果 它 曾是 霍利 他自己 WHO 来了 为了 这 车轮 , 这 侦探 是
[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] ,
instructed **to** **grab** **him** **,**
指示 到 抓住 他 ,

如果来抢夺方向盘的是霍利本人，侦探们奉命抓住他。

[ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [ɪ'miːdiətli] .
and **notify** **Chief** **Hodgins** **immediately** **.**
和 通知 首席 霍金斯 立即地 .

立即通知霍金斯警长。

['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs]

Several	hours	later	,	the	chief	had	good	cause	to	congratulate	himself	upon	this
一些	小时	之后	,	这	首席	有	好的	原因	到	祝贺	他自己	之上	这

[muːv] ,

move	,
移动	,

几个小时后，酋长有充分的理由为这一举动感到自豪。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

for	one	of	the	detectives	called	up	on	the	telephone	,
为了	一	的	这	侦探	称为	向上	在	这	电话	,

其中一位侦探在电话里说道：

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

and	informed	him	that	they	had	captured	the	Camera	Chap	.
和	知情的	他	那	他们	有	捕获	这	相机	查普	.

并告知他他们已经抓住了那个摄像师。

“ [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [hɪm'self] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spleɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

“	He	came	for	the	motor	cycle	himself	,	”	the	detective	explained	over	the	wire	.
“	他	来了	为了	这	发动机	循环	他自己	,	”	这	侦探	解释	超过	这	金属丝	.

“他是自己来取摩托车的，”侦探通过电话线解释道。

“ [ðə; ði] [tʃʌmp] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [bɔːs] .

“	The	chump	walked	right	into	our	hands	,	boss	.
“	这	嚼	步行	正确的	进入	我们的	双手	,	老板	.

“老板，那个笨蛋自己掉进了我们的陷阱。”

[maɪk] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [waɪl] [aɪm] ['telɪfəʊnɪŋ] . ”

Mike	is	holding	him	now	,	while	I'm	telephoning	.	”
麦克风	是	保持	他	现在	,	尽管	我是	电话	.	”

现在迈克正抱着他，我正在打电话。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , ” [sed] ['hɑːdʒɪnz] .

“	All	right	;	I'll	be	right	over	,	”	said	Hodgins	.
“	全部	正确的	;	患病的	是	正确的	超过	,	”	说	霍金斯	.

“好的，我马上过去。”霍金斯说道。

“ [hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər] .

“	Hold	him	tight	until	I	get	there	.
“	抓住	他	紧的	直到	我	得到	那里	.

“在我到达之前，请你抱紧他。”

[ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][jʊr; jər] [ʃiːldz] .

If	you	let	him	get	away	it	will	cost	both	of	you	your	shields	.
如果	你	让	他	得到	离开	它	将要	成本	两个都	的	你	你的	盾牌	.

如果你让他逃走，你们两个都会失去护盾。

” [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

”	That	the	Camera	Chap	had	been	captured	was	indeed	true	.
”	那	这	相机	查普	有	到过	捕获	曾是	的确	真的	.

“摄影师被抓获的事实确实属实。”

['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

After	lingering	in	the	Bulletin	office	for	several	hours	after	the	visit	of	the	chief
后	挥之不去的	在	这	公告	办公室	为了	一些	小时	后	这	访问	的	这	首席

[ʌv; əv] [pə'liːs] ,

of	police	,
的	警察	,

在警察局长来访后，我在《公报》办公室逗留了几个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l]

he	**had**	**gone**	**to**	**the**	**garage**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**taking**	**his**	**motor**	**cycle**
他	有	已消失	到	这	车库	和	这	意图	的	采取	他的	发动机	循环

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈtriːt] .

and	**returning**	**to**	**his**	**host's**	**mountain**	**retreat**	**.**
和	返回	到	他的	主持人	山	撤退	.

他去车库的目的是骑摩托车返回主人的山间别墅。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ræn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ]

He	**realized**	**that**	**he**	**ran**	**some**	**danger**	**of**	**being**	**recognized**	**as**	**he**	**walked**	**along**
他	已实现	那	他	跑	一些	危险	的	存在	认可	作为	他	步行	沿着

[meɪn] [striːt] ,

Main	**Street**	**,**
主要的	街道	,

他意识到自己走在大街上可能会被人认出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [gəˈrɑːʒ] [wʌz; wəz][soʊ]

but	**the**	**distance**	**from**	**the**	**Bulletin**	**office**	**to**	**the**	**Invincible**	**Garage**	**was**	**so**
但	这	距离	从	这	公告	办公室	到	这	无敌	车库	曾是	所以

[ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .

short	**that**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**safely**	**risk**	**it**	**.**
短的	那	他	想法	他	可以	安全	风险	它	.

但从《公报》办公室到“无敌车库”的距离非常短，他认为自己可以冒险一试。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈhɑːdʒɪnz] - [men] , [ɪn]

The	**possibility**	**of**	**the**	**place**	**being**	**watched**	**by**	**some**	**of**	**Hodgins**	**'**	**men**	**,**	**in**
这	可能性	的	这	地方	存在	观看	经过	一些	的	霍金斯	-	男人	,	在

[ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

expectation	**of**	**his**	**coming**	**,**
期待	的	他的	未来	,

有可能霍金斯的一些手下正在监视这个地方，等着他到来。

[dɪd][nɑːt] [ˈentər] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [wɪˈðaʊt]

did	**not**	**enter**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**garage**	**without**
做过	不是	进入	他的	头脑	,	和	,	所以	,	什么时候	他	达到	这	车库	没有

['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] ,

being	**challenged**	**,**
存在	挑战	,

他根本没想过这件事，因此，当他顺利到达车库而没有受到任何盘问时，

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

he	**considered**	**himself**	**out**	**of**	**danger**	**.**
他	经过考虑的	他自己	出去	的	危险	.

他认为自己已经脱离危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ,

It	**was**	**a**	**great**	**shock**	**to**	**him**	**when**	**,**
它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	他	什么时候	,

这件事对他来说是个巨大的打击，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

just	**as**	**he**	**was**	**wheeling**	**the**	**motor**	**cycle**	**out**	**to**	**the**	**street**	**,**
只是	作为	他	曾是	惠灵	这	发动机	循环	出去	到	这	街道	,

正当他把摩托车推到街上时，

[ðə; ði] [tuː] [dɪˈtektɪv] [paʊnst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	**two**	**detectives**	**pounced**	**upon**	**him**	**,**
这	二	侦探	猛扑	之上	他	,

两名侦探扑向了他，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkən][wʌn]

and	told	him	fiercely	that	if	he	preferred	a	whole	skin	to	a	broken	one
和	讲述	他	激烈地	那	如果	他	首选	一个	所有的	皮肤	到	一个	破碎的	一

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['veri] [stɪl] ,

he	had	better	keep	very	still	,
他	有	更好的	保持	非常	仍然	,

并严厉地告诉他，如果他宁愿要一张完整的皮也不要一张破皮，那他最好老实点。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	give	them	no	trouble	.
和	给	他们	不	麻烦	.

不要给他们添麻烦。

[ðoʊz] [men] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['brɔːni] ,

Those	men	were	big	and	brawny	,
那些	男人	是	大的	和	强壮的	,

那些男人身材高大魁梧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] ['kæptɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

and	they	were	so	sore	at	their	captive	for	the	injury	he	had	done
和	他们	是	所以	疮	在	他们的	俘虏	为了	这	受伤	他	有	完毕

['oʊldəmz] [pə'liːs] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd]

Oldham's	police	force	that	they	would	have	been	well	pleased	if	he	had	offered
奥尔德姆的	警察	力量	那	他们	会	有	到过	出色地	高兴	如果	他	有	提供

[rɪ'zɪstəns] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] ['vaɪələns] .

resistance	so	they	would	have	had	justification	for	using	violence	.
反抗	所以	他们	会	有	有	理由	为了	使用	暴力	.

他们非常痛恨俘虏给奥尔德姆警察部队造成的伤害，因此，如果俘虏进行抵抗，他们会非常高兴，这样他们就有了使用暴力的正当理由。

[bʌt; bət] ['hɔli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

But	Hawley	disappointed	them	in	this	respect	.
但	霍利	失望的	他们	在	这	尊重	.

但霍利在这方面让他们失望了。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

He	accepted	the	situation	with	a	rueful	smile	.
他	公认	这	情况	和	一个	懊悔的	微笑	.

他苦笑着接受了现状。

[hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔːr; fər][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt]

He	fully	believed	that	he	was	booked	for	jail	,	and	the	prospect	was	not
他	完全	相信	那	他	曾是	已预订	为了	监狱	,	和	这	前景	曾是	不是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

他完全相信自己已被逮捕入狱，而这前景并不令人愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	saw	no	use	in	making	a	fuss	about	it	.
但	他	锯	不	使用	在	制作	一个	大惊小怪	关于	它	.

但他认为没必要为此大惊小怪。

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pɜːrsən(ə)l]

Chief	Hodgins	arrived	at	the	garage	a	few	minutes	later	,	and	took	personal
首席	霍金斯	到达的	在	这	车库	一个	很少	分钟	之后	,	和	采取	个人的

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

charge	of	the	prisoner	.
收费	的	这	囚犯	.

几分钟后，霍金斯警长赶到车库，亲自接管了囚犯。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɜz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

Greatly	to	the	latter's	astonishment	,	he	was	not	taken	to	police	headquarters	.
非常	到	这	后者的	惊讶	,	他	曾是	不是	已采取	到	警察	总部	.

令后者大为惊讶的是，他并没有被带到警察总部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

He	was	marched	to	the	city	hall	,
他	曾是	行军	到	这	城市	大厅	,

他被押送到市政厅，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['hɑːdʒɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .

and	conducted	by	Hodgins	into	the	private	office	of	the	mayor	.
和	实施	经过	霍金斯	进入	这	私人的	办公室	的	这	市长	.

并由霍金斯带进了市长的私人办公室。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'siːvd]

And	what	astonished	him	still	more	was	the	fact	that	the	mayor	received
和	什么	惊讶	他	仍然	更多的	曾是	这	事实	那	这	市长	已收到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

him	with	a	pleasant	smile	.
他	和	一个	令人愉快的	微笑	.

更令他惊讶的是，市长面带微笑地接待了他。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] .

A	CHAT	WITH	THE	MAYOR	.
一个	聊天	和	这	市长	.

与市长的对话。

[soʊ] ['frendli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪɜz] ['griːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] ,

So	friendly	was	the	mayor's	greeting	that	the	Camera	Chap	thought	,	at	first	,
所以	友好的	曾是	这	市长的	问候	那	这	相机	查普	想法	,	在	第一的	,

市长的问候如此友好，以至于摄影师一开始以为.....

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

that	his	honor	could	not	be	aware	of	the	identity	of	his	visitor	.
那	他的	荣誉	可以	不是	是	意识到的	的	这	身份	的	他的	游客	.

他的荣誉使他无法知晓来访者的身份。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['oʊldəmz] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['kaɪndli]

Surely	the	head	of	Oldham's	government	could	have	no	reason	for	feeling	kindly
一定	这	头	的	奥尔德姆的	政府	可以	有	不	原因	为了	感觉	亲切地

[dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒoʊlt] .

disposed	toward	the	chap	who	had	given	that	government	such	a	severe	jolt	.
处置	朝向	这	小伙子	WHO	有	给定	那	政府	这样的	一个	严重	颠簸	.

奥尔德姆政府首脑肯定没有理由对那个给政府带来如此巨大冲击的人抱有好感。

[greɪt] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['hɔliːz] [ə'meɪzmənt] [wen] ['meɪər] ['hɛŋkəl] , ['æftər] ['biːmɪŋ] [ˌbiːə'tɪfɪkli]

Great	,	then	,	was	Hawley's	amazement	when	Mayor	Henkle	,	after	beaming	beatifically
伟大的	,	然后	,	曾是	霍利	惊愕	什么时候	市长	汉克	,	后	光芒四射	幸福地

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

因此，当亨克尔市长面带慈祥的笑容看着霍利时，霍利感到无比惊讶。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] :

turned	to	Chief	Hodgins	and	said	pleasantly	:
转向	到	首席	霍金斯	和	说	愉快	:

霍金斯警长转向他，和蔼地说：

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['snæpʃɔts] [ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['bʊlətɪn] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd]
“ So this is the young man whose snapshots in this morning's Bulletin have created
“ 所以 这 是 这 年轻的 男人 谁 快照 在 这 早晨 公告 有 创建
[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn] [taʊn] ?
such a stir in town ?
这样的 一个 搅拌 在 镇 ?

“所以，这位年轻人就是今天早上在《公报》上照片引起全城轰动的那位吗？”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [skauld] .
” The chief of police scowled .
” 这 首席 的 警察 皱着眉头 .

警察局长皱起了眉头。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Yes , this is the — er — this is the young man .
“ 是的 , 这 是 这 — 呃 — 这 是 这 年轻的 男人 .

“是的，这就是——呃——这就是那个年轻人。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['sentəns] ['dɪfrəntli] ,
” He had intended to end the sentence differently ,
” 他 有 故意的 到 结尾 这 句子 不同 ,

他原本打算用另一种方式结束这句话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
but a warning glance from his honor caused him to modify his words .
但 一个 警告 瞥一眼 从 他的 荣誉 导致 他 到 调整 他的 字 .

但出于荣誉感，他一个警告的眼神让他改变了说法。

['meɪər] ['hɛŋkəl] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] ,
Mayor Henkle leaned forward in his chair , and extended a huge hand ,
市长 汉克 倾斜 向前 在 他的 椅子 , 和 扩展 一个 巨大的 手 ,

亨克尔市长向前倾身，伸出一只大手，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['heri] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'rɪləz] [pɔː] , [tɔːrd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]
the back of which was as hairy as a gorilla's paw , toward the Camera
这 后退 的 哪个 曾是 作为 毛茸茸 作为 一个 大猩猩的 爪子 , 朝向 这 相机
[tʃæp] .
Chap .
查普 .

它的背面像大猩猩的爪子一样毛茸茸的，朝向摄影员。

“ ['mɪstər] . ['hɔli] , [let][ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mr . Hawley , let me congratulate you upon that achievement , ” he said .
“ 先生 . 霍利 , 让 我 祝贺 你 之上 那 成就 , ” 他 说 .

“霍利先生，请允许我祝贺您取得这一成就，”他说。

“ [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [greɪt] — ['sɪmpli] [ɪ'mens] . ”
“ Those pictures are great — simply immense . ”
“ 那些 图片 是 伟大的 — 简单地 巨大 . ”

“这些照片太棒了——简直太震撼了。”

“ [glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['meɪər] , ” [sed] ['hɔli] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]
“ Glad you liked them , Mr . Mayor , ” said Hawley , as he grasped the
“ 高兴的 你 喜欢 他们 , 先生 . 市长 , ” 说 霍利 , 作为 他 抓住 这
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

“市长先生，您喜欢就好，”霍利说着，握住了伸出的手。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

To	himself	he	said	:	“	Now	,	I	wonder	what	the	deuce	can	be	the	meaning
到	他自己	他	说	:	“	现在	,	我	想知道	什么	这	二	能	是	这	意义

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tæfi] ?

of	this	taffy	?
的	这	太妃糖	?

他自言自语道：“现在，我想知道这块太妃糖到底是什么意思？”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ]

”	The	Camera	Chap	was	not	the	only	person	whose	curiosity	was	aroused	by
”	这	相机	查普	曾是	不是	这	仅有的	人	谁	好奇心	曾是	被唤醒	经过

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] - [dɪ'miːnər] .

the	Honorable	Martin	Henkle's	demeanor	.
这	尊敬的	马丁	-	风度	.

“摄影师先生并不是唯一一个被尊敬的马丁·亨克尔先生的举止所吸引的人。”

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] - [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [kən'grætjuleitɪŋ]

Chief	Hodgins	'	eyes	opened	wide	with	wonder	as	he	heard	his	boss	congratulating
首席	霍金斯	-	眼睛	打开	宽的	和	想知道	作为	他	听到	他的	老板	祝贺

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['snæpʃɔts] .

the	author	of	those	snapshots	.
这	作者	的	那些	快照	.

听到上司祝贺那些照片的作者，霍金斯警长惊讶地睁大了眼睛。

['hɑːdʒɪnz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [grʌf] , ['bʊliɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,

Hodgins	knew	that	the	mayor	,	though	a	gruff	,	bullying	type	of	man	,
霍金斯	知道	那	这	市长	,	尽管	一个	粗暴	,	欺凌	类型	的	男人	,

霍金斯知道，市长虽然是个粗鲁、霸道的人，

[kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ɜːr'beɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]

could	be	as	smooth	and	urbane	as	a	courtier	when	it	suited	his
可以	是	作为	光滑的	和	彬彬有礼	作为	一个	朝臣	什么时候	它	适合	他的

['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

purpose	to	be	so	;
目的	到	是	所以	;

当符合他的目的时，他可以像朝臣一样圆滑世故；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd]

but	the	chief	was	at	a	loss	to	imagine	what	the	mayor's	purpose	could
但	这	首席	曾是	在	一个	损失	到	想象	什么	这	市长的	目的	可以

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

be	in	the	present	instance	.
是	在	这	展示	实例	.

但局长百思不得其解，市长在目前情况下究竟意欲何为。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] ,

It	looked	as	if	his	curiosity	would	have	to	go	unsatisfied	,	however	,
它	看起来	作为	如果	他的	好奇心	会	有	到	去	不满意	,	然而	,

看来他的好奇心恐怕要得不到满足了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	he	was	not	permitted	to	hear	the	rest	of	the	conversation	.
为了	他	曾是	不是	允许	到	听到	这	休息	的	这	对话	.

因为他被禁止听到接下来的谈话。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , [tʃiːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ,

“	I	guess	we	won't	detain	you	any	longer	,	chief	,	”	said	the	mayor	,
“	我	猜测	我们	惯于	扣留	你	任何	更长	,	首席	,	”	说	这	市长	,

“我想我们不会再拘留你了，警长，”市长说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

waving	his	hand	toward	the	door	.
挥手	他的	手	朝向	这	门	.

他朝门口挥了挥手。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,

“ I	realize	that	your	time	is	valuable	;	besides	,
” 我	意识到	那	你的	时间	是	有价值的	;	除了	,

“我知道您的时间很宝贵；此外，

['mɪstər] . ['hɔli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] [tə'geðər] .

Mr	.	Hawley	and	I	wish	to	have	a	little	confidential	chat	together	.
先生	.	霍利	和	我	希望	到	有	一个	小的	机密的	聊天	一起	.

霍利先生和我希望进行一次私密的谈话。

” ['hɑːdʒɪnz] [sə'luːtid] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

” Hodgins	saluted	stiffly	,	and	started	to	withdraw	,
” 霍金斯	敬礼	僵硬地	,	和	开始	到	提取	,

霍金斯僵硬地敬了个礼，然后开始后退。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

but	as	he	neared	the	doorway	he	thought	of	something	which	caused	him
但	作为	他	接近	这	门口	他	想法	的	某物	哪个	导致	他

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

to	hesitate	.
到	犹豫	.

但当他走到门口时，他想到了一件事，这让他犹豫了。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] — [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — [jʌŋ]

“ Aren't	you	going	—	don't	you	wish	me	to	take	charge	of	this	—	er	—	young
” 不是	你	去	—	不	你	希望	我	到	拿	收费	的	这	—	呃	—	年轻的

[mæn] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

man	when	you	get	through	with	him	?
男人	什么时候	你	得到	通过	和	他	?

“你难道不想——你不想让我来负责这个——呃——年轻人吗？等你处理完他之后。”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

” he	inquired	anxiously	.
” 他	询问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪn'dɪgnəntli] .

“ Certainly	not	,	” replied	his	honor	indignantly	.
“ 当然	不是	,	” 回复	他的	荣誉	愤慨地	.

“当然不是，”他的大人愤愤不平地回答道。

“ ['mɪstər] . ['hɔli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

“ Mr	.	Hawley	is	not	a	prisoner	.
“ 先生	.	霍利	是	不是	一个	囚犯	.

“霍利先生不是囚犯。”

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [æz; əz][maɪ] [gest] .

He	is	here	as	my	guest	.
他	是	这里	作为	我的	客人	.

他是我的客人。

[wen] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ɪz]['oʊvər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

When	this	interview	is	over	,	he	will	be	free	to	depart	,
什么时候	这	面试	是	超过	,	他	将要	是	自由的	到	离开	,

采访结束后，他就可以离开了。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I'll	make	it	hot	for	anybody	that	interferes	with	him	.
和	患病的	制作	它	热的	为了	任何人	那	干扰	和	他	.

谁要是敢妨碍他，我就让他付出代价。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪm'prest] [ðæt] [fækt][ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [tʃiːf] . ”

I	thought	that	I	had	thoroughly	impressed	that	fact	upon	your	mind	,	chief	.	”
我	想法	那	我	有	彻底	印象深刻	那	事实	之上	你的	头脑	,	首席	.	”

我以为我已经把这件事牢牢地记在你心里了，长官。

“ [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	Now	,	I	wonder	what	the	deuce	can	be	the	meaning	of	this	?
“	现在	,	我	想知道	什么	这	二	能	是	这	意义	的	这	?

“现在，我想知道这到底是什么意思？”

” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .

”	said	the	Camera	Chap	to	himself	once	more	.
”	说	这	相机	查普	到	他自己	一次	更多的	.

“摄影师再次自言自语道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . ”

“	It	certainly	sounds	too	good	to	be	true	.	”
“	它	当然	声音	也	好的	到	是	真的	.	”

“这听起来确实好得令人难以置信。”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['hɔli] , [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['bʊlətɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]

“	Yes	,	Mr	.	Hawley	,	those	pictures	in	this	morning's	Bulletin	were	a	remarkably
“	是的	,	先生	.	霍利	,	那些	图片	在	这	早晨	公告	是	一个	非常

['klevər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

clever	piece	of	work	,
聪明的	片	的	工作	,

“是的，霍利先生，今天早上《公报》上的那些照片确实是一件非常巧妙的作品。”

” ['meɪər] ['hɛŋkəl] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

”	Mayor	Henkle	declared	,	as	the	door	closed	behind	the	chief	of	police	.
”	市长	汉克	声明	,	作为	这	门	关闭	在后面	这	首席	的	警察	.

“亨克尔市长宣布道，同时警察局长身后的大门也关上了。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send]

“	As	soon	as	I	saw	them	I	made	up	my	mind	that	I	was	going	to	send
“	作为	很快	作为	我	锯	他们	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	曾是	去	到	发送

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

for	the	man	who	took	them	,
为了	这	男人	WHO	采取	他们	,

“我一看到他们，就下定决心要派人把带走他们的人叫来。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	tell	him	what	I	thought	of	them	.
和	告诉	他	什么	我	想法	的	他们	.

然后告诉他我对他们的看法。

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [plʌk] [ænd; ənd] [skɪl] , ['mɪstər] . ['hɔli] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [də'rektɪd]

I	can	appreciate	pluck	and	skill	,	Mr	.	Hawley	,	even	when	they	are	directed
我	能	欣赏	采摘	和	技能	,	先生	.	霍利	,	甚至	什么时候	他们	是	指导

[ə'genst] [maɪ'self] .

against	myself	.
反对	我	.

霍利先生，即使你的勇气和技巧是针对我自己的，我也能欣赏。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] ['snæpʃɔts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [tuː; tə][maɪ]

The	fact	that	those	snapshots	of	yours	are	somewhat	of	a	black	eye	to	my
这	事实	那	那些	快照	的	你的	是	有些	的	一个	黑色的	眼睛	到	我的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

你那些照片的存在，多少有点损害了我执政的形象。

['dʌznt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

doesn't	prevent	me	from	being	glad	to	shake	hands	with	you	.	”
不	防止	我	从	存在	高兴的	到	摇	双手	和	你	.	”

但这并不妨碍我乐意与你握手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [brɔːd] - ['maɪndɪd] , ['mɪstər] . ['meɪər] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [sed] [pə'laɪtli] .

“	You	are	certainly	broad	-	minded	,	Mr	.	Mayor	,	”	the	Camera	Chap	said	politely	.
“	你	是	当然	广阔	-	有思想	,	先生	.	市长	,	”	这	相机	查普	说	礼貌地	.

“市长先生，您真是胸襟开阔啊，”摄影师礼貌地说。

“ [wel] , [jes] ; [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	yes	;	I	guess	I	am	,	”	the	Honorable	Martin	Henkle	admitted	.
“	出色地	,	是的	;	我	猜测	我	是	,	”	这	尊敬的	马丁	汉克	承认	.

“嗯，是的；我想我是的，”尊敬的马丁·亨克尔承认道。

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːd] - ['maɪndɪd] , [aɪ] [ges] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

“	A	man	has	got	to	be	broad	-	minded	,	I	guess	,	in	order	to	get	along	in
“	一个	男人	有	得到	到	是	广阔	-	有思想	,	我	猜测	,	在	命令	到	得到	沿着	在

['pʌblɪk] [laɪf] .

public	life	.
民众	生活	.

“我想，一个人要想在公共生活中立足，就必须心胸开阔。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['hɔli] ,

By	the	way	,	Mr	.	Hawley	,
经过	这	方式	,	先生	.	霍利	,

对了，霍利先生，

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['oʊldəm] ? ”

how	long	do	you	intend	to	honor	us	with	your	presence	in	Oldham	?	”
如何	长的	做	你	打算	到	荣誉	我们	和	你的	在场	在	奥尔德姆	?	”

您打算在奥尔德姆停留多久？

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	can't	say	exactly	,	”	the	Camera	Chap	answered	,	somewhat	astonished	at	the
“	我	不能	说	确切地	,	”	这	相机	查普	回答	,	有些	惊讶	在	这

[ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

abruptness	of	the	question	.
突兀	的	这	问题	.

“我不能确切地说，”摄影师回答道，他对这个问题的突然性感到有些惊讶。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] . ”

“	It	all	depends	.	”
“	它	全部	取决于	.	”

“这要视情况而定。”

“ [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] ?

“	Depends	upon	what	?
“	取决于	之上	什么	?

“取决于什么？”

” [ðə; ði] ['meɪər] [ɪn'kwaɪəd] ['iːgərli] .

”	the	mayor	inquired	eagerly	.
”	这	市长	询问	急切地	.

市长急切地问道。

“ [ə'pɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [aɪ][kæn; kən][get][frʌm; frəm][maɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

“	**Upon**	**how**	**long**	**a**	**leave**	**of**	**absence**	**I**	**can**	**get**	**from**	**my**	**managing**	**editor**	**.**
”	之上	如何	长的	一个	离开	的	缺席	我	能	得到	从	我的	管理	编辑	.

“我得向我的执行主编申请最长的休假。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [jɔːk] ['sentɪn(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**am**	**on**	**the**	**staff**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Sentinel**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	是	在	这	职员	的	这	新的	约克	哨兵	,	你	知道	.

你知道，我是《纽约哨兵报》的员工。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['mɪrli] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	**am**	**here**	**merely**	**on**	**a**	**vacation**	**.**
我	是	这里	仅仅	在	一个	假期	.

我只是来这里度假。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə'rɪdʒənəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	**came**	**here**	**originally**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**staying**	**only**	**a**	**few**	**days**	**,**
我	来了	这里	起初	和	这	意图	的	入住	仅有的	一个	很少	天	,

我原本打算来这里只待几天，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pækstən] — ['hiːz][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər]

but	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**writing**	**to**	**Mr**	**.**	**Paxton**	**—**	**he's**	**the**	**managing**	**editor**
但	我	是	思维	的	写作	到	先生	.	帕克斯顿	—	他是	这	管理	编辑

[ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] — [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [lɔːŋgər] .

of	**the**	**Sentinel**	**—**	**to**	**ask**	**if**	**he**	**won't**	**let**	**me**	**remain**	**for**	**several**	**weeks**	**longer**	**.**
的	这	哨兵	—	到	问	如果	他	惯于	让	我	保持	为了	一些	周	更长	.

”

”

”

但我正考虑写信给帕克斯顿先生——他是《哨兵报》的执行主编——问问他是否能让我再待几个星期。

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
”	哼	!

“哼！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ? ”

And	**what**	**is**	**your**	**reason**	**for**	**wanting**	**to**	**remain**	**?**	**”**
和	什么	是	你的	原因	为了	想要	到	保持	?	”

你为什么想留下来?

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , ['mɪstər] . ['meɪər] .

“	**Oh**	**,**	**there**	**are**	**several**	**reasons**	**,**	**Mr**	**.**	**Mayor**	**.**
”	哦	,	那里	是	一些	原因	,	先生	.	市长	.

“哦，原因有很多，市长先生。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['klaɪmət] .

For	**one**	**thing**	**,**	**I**	**like**	**the**	**climate**	**.**
为了	一	事物	,	我	喜欢	这	气候	.

首先，我喜欢这里的气候。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**took**	**this**	**vacation**	**on**	**account**	**of**	**my**	**health**	**,**	**you**	**know**	**,**
我	采取	这	假期	在	帐户	的	我的	健康	,	你	知道	,

你知道，我休假是为了身体健康。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['breɪsɪŋ] [er] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	**this**	**bracing**	**air**	**does**	**me**	**a**	**world**	**of**	**good**	**.**
和	这	支撑	空气	做	我	一个	世界	的	好的	.

这令人精神焕发的空气对我大有裨益。

" [ðə; ði] ['meɪər] [fraund] .
" The mayor frowned .
" 这 市长 皱眉 .

市长皱起了眉头。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] . "
" Give me another reason . "
" 给 我 其他 原因 . "

"再给我一个理由。"

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Well , to be quite candid with you ,
" 出色地 , 到 是 相当 坦率 和 你 ,

"嗯，坦白地说，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [maɪ] [frend] [fred] ['kærəl] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,
I want to stay and help my friend Fred Carroll get out the Bulletin ,
我 想 到 停留 和 帮助 我的 朋友 弗雷德 卡罗尔 得到 出去 这 公告 ,

我想留下来帮助我的朋友弗雷德·卡罗尔发行《公报》。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] .
" the Camera Chap replied .
" 这 相机 查普 回复 .

"摄影师回答道。"

[ðə; ði] [fraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [feɪs] ['diːpənd] .
The frown upon the mayor's face deepened .
这 皱眉 之上 这 市长的 脸 加深 .

市长的眉头皱得更紧了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪstər] .
" You haven't written that letter to your managing editor yet , have you , Mr .
" 你 还没有 书面 那 信 到 你的 管理 编辑 然而 , 有 你 , 先生 .
['hɔli] ?
Hawley ?
霍利 ?

"霍利先生，您还没有给您的执行主编写那封信吧？"

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I intend to write it this evening . "
我 打算 到 写 它 这 晚上 . "

我打算今晚写完。

" [aɪ] ['wʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
" I wouldn't , if I were you . "
" 我 不会 , 如果 我 是 你 . "

"如果我是你，我就不会。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['meɪər] ['hɛŋkəl] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] ,
“ **Because** , ” **Mayor** **Henkle** **replied** **slowly** ,
“ 因为 , ” 市长 汉克 回复 缓慢地 ,

“因为，”亨克尔市长缓缓回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['edɪtər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [jʊr; jər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
“ **even** **if** **your** **editor** **is** **willing** **to** **extend** **your** **leave** **of** **absence** ,
“ 甚至 如果 你的 编辑 是 愿意的 到 延长 你的 离开 的 缺席 ,

“即使你的编辑愿意延长你的休假时间，

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
you're **not** **going** **to** **stay** **here** .
你是 不是 去 到 停留 这里 .

你不会留在这里的。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstər] . ['hɔli] .
You're **going** **back** **to** **New** **York** **immediately** , **Mr** . **Hawley** .
你是 去 后退 到 新的 约克 立即地 , 先生 . 霍利 .

霍利先生，你马上就要回纽约了。

” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [grɪnd] .
” **The** **Camera** **Chap** **grinned** .
” 这 相机 查普 咧嘴一笑 .

摄影师咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['oʊldəm] , ['mɪstər] . ['meɪər] ? ”
“ **You** **mean** **you're** **going** **to** **banish** **me** **from** **Oldham** , **Mr** . **Mayor** **?** **”**
“ 你 意思是 你是 去 到 放逐 我 从 奥尔德姆 , 先生 . 市长 ? ”

“市长先生，您的意思是说您要把我驱逐出奥尔德姆吗？”

“ [ðæts] [æn; ən] ['ʌgli] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [prəu'testid] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **That's** **an** **ugly** **way** **of** **putting** **it** , ” **protested** **his** **honor** , **with** **a**
“ 那就是 一个 丑陋的 方式 的 推杆 它 , ” 抗议 他的 荣誉 , 和 一个
['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
deprecating **smile** .
弃用 微笑 .

“这种说法太难听了，”他带着自嘲的笑容，抗议道，维护着自己的荣誉。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] .
“ **We** **won't** **call** **it** **being** **banished** .
“ 我们 惯于 称呼 它 存在 被放逐 .

“我们不会称之为流放。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] ,
I **am** **going** **to** **ask** **you** , **as** **a** **favor** **to** **me** , **to** **cut** **your** **vacation** **short** ,
我 是 去 到 问 你 , 作为 一个 偏爱 到 我 , 到 切 你的 假期 短的 ,

我要请你帮个忙，缩短你的假期。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”
and **return** **to** **New** **York** . **”**
和 返回 到 新的 约克 . ”

然后返回纽约。”

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [goʊ] ? ”
“ **And** **suppose** **I** **refuse** **to** **go** **?** **”**
“ 和 认为 我 拒绝 到 去 ? ”

“如果我拒绝去呢？”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .
“ **You** **won't** **refuse** , **”** **was** **the** **grim** **reply** .
“ 你 惯于 拒绝 , ” 曾是 这 严峻 回复 .

“你不会拒绝的，”对方冷冷地回答。

“ [juː; jʊ] [ɪmˈpres] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
“ You impress me as being a sensible young man .
” 你 令人印象深刻 我 作为 存在 一个 明智的 年轻的 男人 .

“你给我的印象是一位懂事的年轻人。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔli] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][send][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [raɪt]
I suppose you realize , Mr . Hawley , that we can send you to jail , right
我 认为 你 意识到 , 先生 . 霍利 , 那 我们 能 发送 你 到 监狱 , 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

霍利先生，我想您应该明白，我们现在就可以把您送进监狱。

[fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðoʊz] [ˈsnæpˌʃɔts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
for taking those snapshots without a license .
为了 采取 那些 快照 没有 一个 执照 .

未经许可拍摄快照。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
We have a clear case against you .
我们 有 一个 清除 案件 反对 你 .

我们掌握了确凿的证据指控你。

” [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [tʃæp] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” The Camera Chap nodded .
” 这 相机 查普 点头 .

摄影师点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”
“ Yes , I suppose you have . ”
” 是的 , 我 认为 你 有 . ”

“是的，我想你肯定有。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , ” [ðə; ði] [ˈmeɪər] [kənˈtɪnjuːd] .
“ But I don't want to send you to jail , ” the mayor continued .
” 但 我 不 想 到 发送 你 到 监狱 , ” 这 市长 持续 .

“但我不想把你送进监狱，”市长继续说道。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
“ I like you , and , as I said before ,
” 我 喜欢 你 , 和 , 作为 我 说 前 ,

“我喜欢你，而且，正如我之前所说，

[aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] [juː; jʊ] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] .
I admire the pluck and cleverness you displayed in getting those pictures .
我 钦佩 这 采摘 和 聪明才智 你 显示 在 获得 那些 图片 .

我钦佩你拍摄这些照片时所展现出的勇气和智慧。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [mæn][bɪˈhaɪnd][baːz] .
I think it would be a great pity to put such a talented man behind bars .
我 思考 它 会 是 一个 伟大的 遗憾 到 放 这样的 一个 才华横溢 男人 在后面 酒吧 .

我认为把这样一位才华横溢的人关进监狱实在太可惜了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃæns] .
So I am giving you this chance .
所以 我 是 给予 你 这 机会 .

所以我给你这个机会。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
” He glanced at the clock on the wall .
” 他 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 墙 .

他瞥了一眼墙上的钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [fɔːr] [piː] . [em] .

“	It	is	just	four	p	.	m	.
”	它	是	只是	四	p	.	米	.

现在才下午四点

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [æt; ət]['sev(ə)n] .

There	is	a	train	for	New	York	at	seven	.
那里	是	一个	火车	为了	新的	约克	在	七	.

七点有一班开往纽约的火车。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['redi] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

I	guess	you	ought	to	be	able	to	get	ready	in	three	hours	.
我	猜测	你	应该	到	是	有能力的	到	得到	准备好	在	三	小时	.

我想你应该能在三个小时内准备好。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] , ['mɪstər] . ['hɔli] ?

Will	you	promise	me	to	leave	on	that	train	,	Mr	.	Hawley	?
将要	你	承诺	我	到	离开	在	那	火车	,	先生	.	霍利	?

霍利先生，您能答应我搭乘那列火车离开吗?

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [smaɪld] ['ruːfəli] .

”	The	Camera	Chap	smiled	ruefully	.
”	这	相机	查普	微笑	懊悔地	.

摄影师苦笑了一下。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

“	I	suppose	I	have	no	choice	in	the	matter	.
”	我	认为	我	有	不	选择	在	这	事情	.

“我想我在这件事上别无选择。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] ['oʊldəm] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə]

I	hate	to	leave	Oldham	,	but	,	of	course	,	I'd	rather	do	that	than	go	to
我	恨	到	离开	奥尔德姆	,	但	,	的	课程	,	ID	相当	做	那	比	去	到

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

我舍不得离开奥尔德姆，但当然，我宁愿离开也不愿坐牢。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

”	There	was	a	long	pause	.
”	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[ðə; ði] ['meɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	mayor	seemed	to	be	turning	something	over	in	his	mind	.
这	市长	似乎	到	是	转弯	某物	超过	在	他的	头脑	.

市长似乎在认真思考着什么。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [feɪs] , [ænd; ənd] [twaɪs]

His	keen	gaze	was	fixed	searchingly	upon	the	Camera	Chap's	face	,	and	twice
他的	敏锐的	目光	曾是	固定的	仔细地	之上	这	相机	小伙子的	脸	,	和	两次

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ,

his	lips	moved	,
他的	嘴唇	已搬	,

他目光锐利地盯着摄影师的脸，嘴唇动了两下。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði][wɜːrdz] [rɪ'meɪnd]

as	though	he	were	about	to	speak	,	but	each	time	the	words	remained
作为	尽管	他	是	关于	到	说话	,	但	每个	时间	这	字	剩余

[ʌn'spoʊkən] .

unspoken	.
未说出口的	.

他仿佛要开口说话，但每次都最终哽咽而未说出口。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	**,**	**with**	**sudden**	**decision**	**,**	**he**	**leaned**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**said**	**quietly**	**:**
然后	,	和	突然	决定	,	他	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	和	说	悄悄	:

然后，他突然下定决心，身子向前倾，轻声说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['mɪstər] . ['hɔli] .

“	**There**	**is**	**one**	**other**	**alternative**	**,**	**Mr**	**.**	**Hawley**	**.**
”	那里	是	一	其他	选择	,	先生	.	霍利	.

“还有另一种选择，霍利先生。”

[æn; ən][aɪ'diːə][hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][væst]

An	**idea**	**has**	**just**	**presented**	**itself**	**to**	**me**	**which**	**seems**	**to**	**me**	**a**	**vast**
一个	主意	有	只是	呈现	本身	到	我	哪个	似乎	到	我	一个	广阔的

[ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [taʊn] .

improvement	**on**	**my**	**original**	**plan**	**of**	**forcing**	**you**	**to**	**leave**	**town**	**.**
改进	在	我的	原来的	计划	的	强制	你	到	离开	镇	.

我突然想到一个主意，这比我最初强迫你离开这座城市的计划要好得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['oʊldəm] — [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] — [ænd; ənd] [ɜːrn]

If	**you**	**wish**	**,**	**you**	**can**	**remain**	**in**	**Oldham**	**—**	**without**	**going**	**to**	**jail**	**—**	**and**	**earn**
如果	你	希望	,	你	能	保持	在	奥尔德姆	—	没有	去	到	监狱	—	和	赚

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'saɪdz] . ”

fifty	**dollars**	**besides**	**.**	**”**
五十	美元	除了	.	”

如果你愿意，你可以留在奥尔德姆——不用坐牢——还能额外挣五十美元。”

“ [ðæt] [saʊndz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['læfɪŋli] .

“	**That**	**sounds**	**much**	**more**	**agreeable**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**Camera**	**Chap**	**laughingly**	**.**
”	那	声音	很多	更多的	同意	,	”	声明	这	相机	查普	笑着	.

“那听起来好多了，”摄影师笑着说道。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [ə'lʊrɪŋ] [sʌm; səm] ? ”

“	**What**	**have**	**I**	**got**	**to**	**do**	**to**	**earn**	**that**	**alluring**	**sum**	**?**	**”**
”	什么	有	我	得到	到	做	到	赚	那	诱人	和	?	”

“我该怎么做才能赚到那笔诱人的钱呢？”

“ ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['iːzi] .

“	**Something**	**very**	**easy**	**.**
”	某物	非常	简单的	.

“一件非常简单的事。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['mɪrli] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌæfə'deɪvɪt] . ”

You	**will**	**merely**	**have**	**to**	**make**	**a**	**short**	**affidavit**	**.**	**”**
你	将要	仅仅	有	到	制作	一个	短的	宣誓书	.	”

你只需要写一份简短的宣誓书即可。

“ [tuː; tə] [wʌt] [ɪ'fekt] ? ”

“	**To**	**what**	**effect**	**?**	**”**
”	到	什么	影响	?	”

“会产生什么效果？”

“ [ðæt] [ðoʊz] ['snæpˌʃɔts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [feɪks] .

“	**That**	**those**	**snapshots**	**which**	**the**	**Bulletin**	**published**	**this**	**morning**	**were**	**fakes**	**.**
”	那	那些	快照	哪个	这	公告	已发布	这	早晨	是	假货	.

“《公报》今天早上刊登的那些照片是伪造的。”

” ['hɔli] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

”	**Hawley**	**arched**	**his**	**eyebrows**	**.**
”	霍利	拱形	他的	眉毛	.

霍利挑了挑眉毛。

“ [feɪks] ?
“ Fakes ?
” 假货 ?

“假货？”

[aɪ][dəunt][kwaɪt][get][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['meɪər] .
I don't quite get you , Mr . Mayor .
我 不 相当 得到 你 , 先生 . 市长 .

市长先生，我不太明白您的意思。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [biː; bi] [feɪks] ? ”
How could those pictures be fakes ? ”
如何 可以 那些 图片 是 假货 ? ”

这些照片怎么可能是假的呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪɚz] [rɪ'plaɪ] .
“ I don't know how they could be , ” was the mayor's reply .
” 我 不 知道 如何 他们 可以 是 , ” 曾是 这 市长的 回复 .

“我不知道他们怎么会这样，”市长回答道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fə'tɑːgrəfi] .
“ I don't understand much about photography .
” 我 不 理解 很多 关于 摄影 .

“我对摄影了解不多。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜːrt][laɪk] [jɔːr'self] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dəup] [aʊt] [æn; ən]
But I feel confident that an expert like yourself will be able to dope out an
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [saʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] .
explanation which will sound convincing .
解释 哪个 将要 声音 令人信服的 .

但我相信像您这样的专家一定能给出令人信服的解释。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall leave the details of the affidavit entirely to you .
我 将 离开 这 细节 的 这 宣誓书 完全 到 你 .

宣誓书的细节将完全由你来处理。

” ['hɔli] [grɪnd] .
” Hawley grinned .
” 霍利 咧嘴一笑 .

霍利咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][get][juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['meɪər] .
“ I guess I get you now , Mr . Mayor .
” 我 猜测 我 得到 你 现在 , 先生 . 市长 .

“我想我现在明白你的意思了，市长先生。”

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæfə'deɪvɪt] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
May I inquire what you intend to do with this affidavit , provided you get it ? ”
可能 我 查询 什么 你 打算 到 做 和 这 宣誓书 , 假如 你 得到 它 ? ”

请问您收到这份宣誓书后打算如何处理?

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bʊlətɪn] .
“ I intend to publish it on the front page of to - morrow's Bulletin .
” 我 打算 到 发布 它 在 这 正面 页 的 到 - 明天 公告 .

“我打算把它刊登在明天《公报》的头版上。”

" [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [geɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn]
" The start of surprise which the Camera Chap gave at this answer was genuine
" 这 开始 的 惊喜 哪个 这 相机 查普 给予 在 这 回答 曾是 真的
.
:
.

"摄影师听到这个答案时表现出的惊讶是真诚的。"

" [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ?
" The Bulletin ?
" 这 公告 ?

《公报》?

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['meɪər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
You mean the Chronicle , don't you , Mr . Mayor ? " he inquired .
你 意思是 这 编年史 , 不 你 , 先生 . 市长 ? " 他 询问 .

"您指的是《纪事报》吧，市长先生？"他问道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
" I mean the Bulletin .
" 我 意思是 这 公告 .

"我是指《公报》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ,
It will be published in the Chronicle ,
它 将要 是 已发布 在 这 编年史 ,

它将刊登在《纪事报》上。

['ɔːlsoʊ] — [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [bʌt; bət][tuː; tə][get]
also — I want it to have as much publicity as possible — but to get
还 — 我 想 它 到 有 作为 很多 宣传 作为 可能的 — 但 到 得到
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
it on the front page of the Bulletin is the main thing .
它 在 这 正面 页 的 这 公告 是 这 主要的 事物 .

另外——我希望它能得到尽可能多的宣传——但最重要的是让它登上《公报》的头版。

[aɪ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [sɔː] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪks]
I want everybody who saw those pictures to - day to learn that they are fakes
我 想 大家 WHO 锯 那些 图片 到 - 天 到 学习 那 他们 是 假货
[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
when they see the paper to - morrow .
什么时候 他们 看 这 纸 到 - 明天 .

我希望今天看到那些照片的人明天看报纸时都能知道，那些照片都是假的。

" ['hɔli] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" Hawley was so amused by this amazing proposal that he forgot to be
" 霍利 曾是 所以 觉得好笑 经过 这 惊人的 提议 那 他 忘了 到 是
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

"霍利被这个惊人的提议逗乐了，以至于忘记了愤慨。"

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , ['mɪstər] . ['meɪər] ?
" And may I ask how you propose to get it into the Bulletin , Mr . Mayor ?
" 和 可能 我 问 如何 你 提出 到 得到 它 进入 这 公告 , 先生 . 市长 ?

"请问市长先生，您打算如何将这篇文章刊登在《公报》上呢？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [smaɪl] .

"	he	inquired	,	with	an	ironical	smile	.
"	他	询问	,	和	一个	讽刺	微笑	.

他带着讽刺的微笑问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [maɪ] [frend] ['kærəl] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	going	to	request	my	friend	Carroll	to	print	it	as	a	personal	favor	to	you	?	"
"	是	你	去	到	要求	我的	朋友	卡罗尔	到	打印	它	作为	一个	个人的	偏爱	到	你	?	"

"你是打算请我的朋友卡罗尔帮你打印出来，就当是帮你的一个忙吗？"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

"	Yes	,	I	am	,	"	was	the	astonishing	reply	.
"	是的	,	我	是	,	"	曾是	这	惊人	回复	.

"是的，我是，"这是一个令人震惊的回答。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊr; jər] [frend] ['kærəl] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['feɪvər] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	And	I	guess	your	friend	Carroll	will	be	ready	enough	to	do	me	the	favor	when	he	hears	my	proposition	.
"	和	我	猜测	你的	朋友	卡罗尔	将要	是	准备好	足够的	到	做	我	这	偏爱	什么时候	他	听到	我的	主张	.

"我想，你的朋友卡罗尔听到我的提议后，应该会很乐意帮我这个忙。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə]['beri] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] .

I'm	going	to	offer	to	bury	the	hatchet	.
我是	去	到	提供	到	埋葬	这	斧头	.

我打算主动提出化解恩怨。

['hiːz] [gɔːn] ['prɪti] [fɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

He's	gone	pretty	far	with	that	confounded	sheet	of	his	.
他是	已消失	漂亮的	远的	和	那	令人困惑	床单	的	他的	.

他用那张该死的床单已经走得很远了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['hiːz] [dʌn] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] [men] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ɔːr] [fər'get] .

There	are	some	things	he's	done	that	lots	of	men	in	public	life	would	never	forgive	or	forget	.
那里	是	一些	事物	他是	完毕	那	很多	的	男人	在	民众	生活	会	绝不	原谅	或者	忘记	.

他做过的一些事，很多公众人物永远都不会原谅或忘记。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] , ['mɪstər] . ['hɔli] , [aɪm] [brɔːd] - ['maɪndɪd] .

But	,	as	you	have	remarked	,	Mr	.	Hawley	,	I'm	broad	-	minded	.
但	,	作为	你	有	评论	,	先生	.	霍利	,	我是	广阔	-	有思想	.

但是，正如您所说，霍利先生，我思想很开明。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

I'm	willing	to	let	bygones	be	bygones	.
我是	愿意的	到	让	往事	是	往事	.

我愿意既往不咎。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['kærəl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

You	can	go	and	tell	Carroll	that	if	he	wants	to	come	over	to	the	city
你	能	去	和	告诉	卡罗尔	那	如果	他	想要	到	来	超过	到	这	城市

[hɔːl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

hall	and	shake	hands	with	me	,
大厅	和	摇	双手	和	我	,

你可以去告诉卡罗尔，如果他想来市政厅和我握手，

['hiːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] . ”

he'll	find	me	ready	.	”
地狱	寻找	我	准备好	.	”

他会发现我已经准备好了。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['draɪli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['hiːl]

“	I'll	tell	him	,	”	said	the	Camera	Chap	dryly	,	“	but	I	doubt	very	much	if	he'll
“	患病的	告诉	他	,	”	说	这	相机	查普	干巴巴地	,	“	但	我	怀疑	非常	很多	如果	地狱

[kʌm] ,

come	,
来	,

“我会告诉他，”摄影师冷冷地说，“但我很怀疑他会不会来。”

['mɪstər] . ['meɪər] .

Mr	.	Mayor	.
先生	.	市长	.

市长先生。

[maɪ] [frend] ['kærəl] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['feloʊ] . ”

My	friend	Carroll	is	a	peculiar	fellow	.	”
我的	朋友	卡罗尔	是	一个	奇特	同伴	.	”

我的朋友卡罗尔是个古怪的人。

“ [oʊ] , ['hiːl] [kʌm] , [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	he'll	come	,	all	right	!
“	哦	,	地狱	来	,	全部	正确的	!

“哦，他一定会来的！”

” [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] .

”	the	Honorable	Martin	Henkle	declared	confidently	.
”	这	尊敬的	马丁	汉克	声明	自信地	.

“尊敬的马丁·亨克尔先生自信地宣布。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [meɪks] [ɪt'self] [raɪt]

“	You	just	whisper	in	his	ear	that	as	soon	as	the	Bulletin	makes	itself	right
“	你	只是	耳语	在	他的	耳朵	那	作为	很快	作为	这	公告	制作	本身	正确的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

with	the	administration	,
和	这	行政	,

你只要悄悄告诉他，等《公报》和校方解决了问题之后，

[ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [goʊz] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['kɑːləmz] ,

that	bunch	of	advertising	goes	back	into	its	columns	,
那	束	的	广告	去	后退	进入	它是	列	,

那堆广告又回到了原来的版面上。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ][bæŋk][roʊl] ['hiːl] ['hɜːri] ['oʊvər] .

and	I'll	bet	my	bank	roll	he'll	hurry	over	.
和	患病的	赌注	我的	银行	卷	地狱	匆忙	超过	.

我敢用我的全部积蓄打赌，他肯定会赶紧过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [frendz] ,

You	can	tell	him	,	too	,	that	as	soon	as	we're	friends	,
你	能	告诉	他	,	也	,	那	作为	很快	作为	是	朋友们	,

你也可以告诉他，等我们成为朋友之后，

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɪl] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌblɪk]
the **Bulletin** **will** **get** **all** **the** **news** **at** **police** **headquarters** **and** **the** **other** **public**
这 公告 将要 得到 全部 这 消息 在 警察 总部 和 这 其他 民众
[dɪ'pɑ:tmənts] ,
departments **,**
部门 ,

《公报》将获得警察总部和其他公共部门的所有新闻。

[seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skræp] . ”
same **as** **it** **used** **to** **before** **the** **scrap** **.** **”**
相同的 作为 它 用过的 到 前 这 废料 . ”

和拆解前一样。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **All** **right** **;** **I'll** **tell** **him** **,** **”** **said** **the** **Camera** **Chap** **,** **taking** **a** **step** **toward** **the** **door** **.**
“ 全部 正确的 ; 患病的 告诉 他 , ” 说 这 相机 查普 , 采取 一个 步 朝向 这 门 .

“好吧，我会告诉他的。”摄影师说着，朝门口走了一步。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['hi:l] [kʌm] , ['mɪstər] . ['meɪər] .
“ **But** **I** **still** **doubt** **very** **much** **if** **he'll** **come** **,** **Mr** **.** **Mayor** **.**
“ 但 我 仍然 怀疑 非常 很多 如果 地狱 来 , 先生 . 市长 .

“但我仍然非常怀疑他是否会来，市长先生。”

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪg] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli]
The **Bulletin** **is** **going** **to** **have** **so** **very** **much** **big** **advertising** **that** **he** **probably**
这 公告 是 去 到 有 所以 非常 很多 大的 广告 那 他 大概
['wʊdnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðæt] [paɪkər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ædz] [ju:; jʊ] [kɔ:zd] [tu:; tə]
wouldn't **be** **able** **to** **find** **room** **for** **that** **piker** **bunch** **of** **ads** **you** **caused** **to**
不会 是 有能力的 到 寻找 房间 为了 那 皮克 束 的 广告 你 导致 到
[bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] ,
be **taken** **out** **,**
是 已采取 出去 ,

《公报》将会刊登大量的广告，他可能根本找不到地方刊登你导致被撤掉的那几则微不足道的广告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [bæk] [ə'gen] .
and **which** **you** **are** **now** **offering** **to** **put** **back** **again** **.**
和 哪个 你 是 现在 提供 到 放 后退 再次 .

而你现在却提出要把它放回去。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌblɪk]
“ **And** **as** **for** **the** **news** **at** **police** **headquarters** **,** **and** **the** **other** **public**
“ 和 作为 为了 这 消息 在 警察 总部 , 和 这 其他 民众
[dɪ'pɑ:tmənts] , ” ['hɔli] [went] [ɑ:n] ,
departments **,** **”** **Hawley** **went** **on** **,**
部门 , ” 霍利 去 在 ,

“至于警察总部和其他公共部门的消息，”霍利继续说道，

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , “ [waɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ru:m]
taking **another** **step** **toward** **the** **door** **,** **“** **why** **,** **I'm** **afraid** **he** **won't** **have** **much** **room**
采取 其他 步 朝向 这 门 , “ 为什么 , 我是 害怕的 他 惯于 有 很多 房间
[fɔ:r; fər] [ðæt] , ['i:ðər] .
for **that** **,** **either** **.**
为了 那 , 任何一个 .

他朝门口又迈了一步，“恐怕他也没有多少空间容纳它了。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['meɪər] ,
You **see** **,** **Mr** **.** **Mayor** **,**
你 看 , 先生 . 市长 ,

您看，市长先生，

[ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] ['buːmɪŋ]

the	Bulletin's	columns	are	going	to	be	so	taken	up	the	next	few	months	booming
这	公告	列	是	去	到	是	所以	已采取	向上	这	下一个	很少	几个月	蓬勃发展

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːrti] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['meɪər] ,

the	People's	Party	candidate	for	mayor	,
这	人们的	派对	候选人	为了	市长	,

接下来的几个月，《公报》的专栏文章将会铺天盖地地宣传人民党的市长候选人。

[ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [speɪs] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [els] .

that	there	won't	be	space	for	much	else	.
那	那里	惯于	是	空间	为了	很多	别的	.

恐怕没有多少空间容纳其他东西了。

" ['meɪər] ['hɛŋkəl] [fraʊnd] .

"	Mayor	Henkle	frowned	.
"	市长	汉克	皱眉	.

亨克尔市长皱起了眉头。

" [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːrti] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['meɪər] , [eɪ] ?

"	The	People's	Party	candidate	for	mayor	,	eh	?
"	这	人们的	派对	候选人	为了	市长	,	嗯	?

"人民党的市长候选人，是吗？"

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [fred] ['kærəl] , " ['hɔli] ['ænsər] ['sɑːləmli] .

"	Fred	Carroll	,	"	Hawley	answered	solemnly	.
"	弗雷德	卡罗尔	,	"	霍利	回答	庄严地	.

"弗雷德·卡罗尔，"霍利严肃地回答道。

" ['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [maɪ] [frend] ['kærəl] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

"	After	much	persuasion	,	my	friend	Carroll	has	consented	to	run	at	the	coming
"	后	很多	劝说	,	我的	朋友	卡罗尔	有	同意	到	跑步	在	这	未来

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

"经过我的多次劝说，我的朋友卡罗尔终于同意参加即将到来的选举。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bʊlətɪn] .

He	is	going	to	announce	it	in	to	-	morrow's	Bulletin	.
他	是	去	到	宣布	它	在	到	-	明天	公告	.

他将在明天的公告中宣布此事。

" [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [snɪr] .

"	The	mayor's	frown	changed	into	a	derisive	sneer	.
"	这	市长的	皱眉	已更改	进入	一个	嘲讽的	冷笑	.

市长的眉头皱成了嘲讽的冷笑。

" [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːrti] !

"	The	People's	Party	!
"	这	人们的	派对	!

"人民党！"

" [hiː; hi] [snɪəd] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] . ”
I never heard of ' em before . ”
我 绝不 听到 的 - 呃 前 . ”

我以前从没听说过他们。

“ [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['meɪər] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]
“ To be quite frank with you , Mr . Mayor , ” the Camera Chap replied , with
“ 到 是 相当 坦率 和 你 , 先生 . 市长 , ” 这 相机 查普 回复 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

“坦白地说，市长先生，”摄影师笑着回答道。

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] . [ðə; ði]['pɑːrti] ['hæznt] [bɪn] [fɔːrmd] [jet] .
“ neither did I . The party hasn't been formed yet .
“ 两者都不 做过 我 . 这 派对 还没有 到过 形成 然而 .

“我也没有。这个党还没有成立。”

['kærəl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['riːdɚz] .
Carroll is going to organize it himself out of the Bulletin's readers .
卡罗尔 是 去 到 组织 它 他自己 出去 的 这 公告 读者 .

卡罗尔打算亲自从《公报》的读者中组织这项工作。

” ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Martin Henkle shrugged his shoulders .
” 马丁 汉克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

马丁·亨克尔耸了耸肩。

“ [ɪf] ['kærəl] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ If Carroll wants to make an idiot of himself , I can't stop him , of course ,
“ 如果 卡罗尔 想要 到 制作 一个 笨蛋 的 他自己 , 我 不能 停止 他 , 的 课程 ,

“如果卡罗尔想出丑，我当然也阻止不了他。”

” [hiː; hi] [grauld] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [sens] ['hiːl] [ək'sept] [maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðæt]
“ But if he's got an ounce of sense he'll accept my proposition , and turn that
“ 但 如果 他是 得到 一个 盎司 的 感觉 地狱 接受 我的 主张 , 和 转动 那
[liːn] ,
lean ,
倾斜 ,

“但如果他还有一丝理智，他就会接受我的提议，然后转身离开。”

['hʌŋgri] ['peɪpər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ʃiːt] .
hungry paper of his into a profitable sheet .
饥饿的 纸 的 他的 进入 一个 有利可图 床单 .

他那张饥饿的纸变成了一张有利可图的纸。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['hɔli] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You put it up to him , Mr . Hawley , and see what he thinks about it .
你 放 它 向上 到 他 , 先生 . 霍利 , 和 看 什么 他 思考 关于 它 .
”
”
”

你去问问他，霍利先生，看看他怎么想。”

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['meɪər] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [pə'laɪtli] .
“ Very well , Mr . Mayor , ” said the Camera Chap politely .
“ 非常 出色地 , 先生 . 市长 , ” 说 这 相机 查普 礼貌地 .

“好的，市长先生，”摄像师礼貌地说道。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [tuː; tə]
“ I'll make it a point to see him before I take the seven o'clock train to
“ 患病的 制作 它 一个 观点 到 看 他 前 我 拿 这 七 点钟 火车 到
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

“我一定会在搭乘七点钟的火车去纽约之前去看望他。”

” [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['meɪər] .
” The latter part of this answer seemed to astonish the mayor .
” 这 后者 部分 的 这 回答 似乎 到 震惊 这 市长 .

市长似乎对答案的后半部分感到惊讶。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi]
“ But you're not going to take the seven o'clock train to New York , ” he
“ 但 你是 不是 去 到 拿 这 七 点钟 火车 到 新的 约克 , ” 他
[prəu'testid] .
protested .
抗议 .

“但你不会坐七点钟的火车去纽约的，”他抗议道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['oʊldəm] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
“ You're going to stay in Oldham and earn that fifty dollars by making the
“ 你是 去 到 停留 在 奥尔德姆 和 赚 那 五十 美元 经过 制作 这
[ˌæfə'deɪvɪt] . ”
affidavit . ”
宣誓书 . ”

“你得留在奥尔德姆，靠写宣誓书挣那五十美元。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kwaɪətli] .
“ I think not , ” the Camera Chap rejoined quietly .
“ 我 思考 不是 , ” 这 相机 查普 重新加入 悄悄 .

“我不这么认为，”摄影师平静地回答道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪfti] ?
“ Suppose we make it a hundred dollars instead of fifty ?
“ 认为 我们 制作 它 一个 百 美元 反而 的 五十 ?

“假设我们把价格从五十美元提高到一百美元呢？”

” ['hɔli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hawley shook his head .
” 霍利 摇晃 他的 头 .

霍利摇了摇头。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . ['meɪər] !
“ Not if you were to make it a hundred thousand dollars , Mr . Mayor !
“ 不是 如果 你 是 到 制作 它 一个 百 千 美元 , 先生 . 市长 !

“如果价格是十万美元，那就不是了，市长先生！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	tone	in	which	he	said	it	ought	to	have	convinced	Martin	Henkle	that	it
这	语气	在	哪个	他	说	它	应该	到	有	确信	马丁	汉克	那	它

[wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

was	useless	to	attempt	to	alter	his	decision	,
曾是	无用	到	试图	到	改变	他的	决定	,

他说话的语气应该已经让马丁·亨克尔明白，试图改变他的决定是徒劳的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [ˌæfə'deɪvɪt] .

but	the	latter	did	not	quite	give	up	hope	of	getting	that	affidavit	.
但	这	后者	做过	不是	相当	给	向上	希望	的	获得	那	宣誓书	.

但后者并没有完全放弃获得那份宣誓书的希望。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [fə'tɑgrəfə-s] [wɜːr; wər]['pʊrli,'pɔːrli] [peɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd]

He	knew	that	newspaper	photographers	were	poorly	paid	,	as	a	rule	,	and
他	知道	那	报纸	摄影师	是	差	有薪酬的	,	作为	一个	规则	,	和

,

,

,

他知道报社摄影师的收入通常很低，而且

[nɑːt] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['hɔli] [wʌz; wəz] ['eni] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] ,

not	supposing	that	Hawley	was	any	exception	to	that	rule	,
不是	假如	那	霍利	曾是	任何	例外	到	那	规则	,

即便霍利的情况并非例外，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]

he	thought	that	a	hundred	dollars	must	look	like	a	lot	of	money	to
他	想法	那	一个	百	美元	必须	看	喜欢	一个	很多	的	钱	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他心想，一百美元对他来说一定是一大笔钱。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Even	though	he	refused	it	now	,
甚至	尽管	他	拒绝	它	现在	,

即使他现在拒绝了，

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]

he	no	doubt	would	change	his	mind	after	he	had	had	a	little	time	to
他	不	怀疑	会	改变	他的	头脑	后	他	有	有	一个	小的	时间	到

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm] .

consider	the	many	things	he	could	do	with	that	sum	.
考虑	这	许多	事物	他	可以	做	和	那	和	.

毫无疑问，在花点时间考虑一下可以用这笔钱做哪些事情之后，他一定会改变主意。

“ [wel] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['hɔli] , ” [ðə; ði] ['meɪər] [sed] .

“	Well	,	think	it	over	,	Mr	.	Hawley	,	”	the	mayor	said	.
“	出色地	,	思考	它	超过	,	先生	.	霍利	,	”	这	市长	说	.

“霍利先生，您再好好考虑一下吧。”市长说道。

“ [noʊ][juːz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['heɪstɪli] .

“	No	use	deciding	hastily	.
“	不	使用	决定	草草	.

“仓促做决定没有用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [treɪn] [liːvz] ,

If	you	change	your	mind	before	the	New	York	train	leaves	,
如果	你	改变	你的	头脑	前	这	新的	约克	火车	树叶	,

如果你在纽约火车出发前改变主意，

[drɑːp][ɪn] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

drop	in	here	again	and	let	me	know	.
降低	在	这里	再次	和	让	我	知道	.

请你再来这里告诉我一声。

[aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ðen] .

I'll	be	at	the	city	hall	until	then	.
患病的	是	在	这	城市	大厅	直到	然后	.

在此之前，我会一直待在市政厅。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['hʌndrəd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə]

Remember	,	you	get	that	hundred	just	as	soon	as	you	put	your	signature	to
记住	,	你	得到	那	百	只是	作为	很快	作为	你	放	你的	签名	到

[ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] .

the	affidavit	.
这	宣誓书	.

记住，你只要在宣誓书上签字，就能立刻拿到那一百块钱。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XXIX	.
"	章	二十九	.

“第二十九章。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] .

THE	RIVAL	CANDIDATE	.
这	竞争对手	候选人	.

竞争对手。

[fred] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [dʒɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [pə'liːs] [ɪk'spoʊz] [wʌz; wəz] ['mɑːrd]

Fred	Carroll's	joy	over	the	success	of	the	Bulletin's	police	exposé	was	marred
弗雷德	卡罗尔的	喜悦	超过	这	成功	的	这	公告	警察	暴露	曾是	受损

[baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paːrt] [ʃiː; ʃi]

by	the	thought	that	the	girl	he	loved	was	likely	to	suffer	for	the	part	she
经过	这	想法	那	这	女孩	他	喜爱	曾是	可能	到	遭受	为了	这	部分	她

[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	played	in	it	.
有	玩	在	它	.

弗雷德·卡罗尔对《公报》揭露警方丑闻的成功感到欣喜，但一想到他心爱的女孩可能会因为参与其中而遭受痛苦，他的喜悦之情便蒙上了阴影。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['melbə] ,

If	it	had	not	been	for	Melba	,
如果	它	有	不是	到过	为了	梅尔巴	,

如果不是因为梅尔巴，

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['snæpʃɔts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	Bulletin	could	not	have	published	the	snapshots	which	had	created	such	a
这	公告	可以	不是	有	已发布	这	快照	哪个	有	创建	这样的	一个

[greɪt] [stɜːr] [ɪn] ['oʊldəm] .

great	stir	in	Oldham	.
伟大的	搅拌	在	奥尔德姆	.

《公报》不可能刊登那些在奥尔德姆引起巨大轰动的照片。

[noʊ] [daʊt] - ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

No	doubt	Melba's	uncle	and	cousin	,	realizing	this	fact	,
不	怀疑	-	叔叔	和	表哥	,	意识到	这	事实	,

毫无疑问，梅尔巴的叔叔和表兄意识到了这一点。

[wʊd] [duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

would	do	their	utmost	to	make	the	girl	regret	the	devoted	service	which	she
会	做	他们的	极致	到	制作	这	女孩	后悔	这	奉献	服务	哪个	她

[hæd; həd] ['rendərd] [ðer; ðər] ['enəmi] .

had	rendered	their	enemy	.
有	渲染	他们的	敌人	.

他们会竭尽全力让这个女孩为她对敌人的忠诚效力感到后悔。

[ðɪs] [θɔːt] ['wɜːrid] ['kærəl] [ɪk'siːdɪŋli] .

This	thought	worried	Carroll	exceedingly	.
这	想法	担心	卡罗尔	非常	.

这个想法令卡罗尔极为担忧。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

So	anxious	was	he	concerning	her	that	,	at	length	,
所以	焦虑的	曾是	他	有关	她	那	,	在	长度	,

他非常担心她，以至于最终，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ,

he	decided	to	send	a	messenger	to	her	with	a	note	,
他	决定	到	发送	一个	信使	到	她	和	一个	笔记	,

他决定派人给她带张纸条。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪ'miːdiətli] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

urging	her	to	let	him	know	immediately	how	things	were	going	with	her
敦促	她	到	让	他	知道	立即地	如何	事物	是	去	和	她

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

敦促她立即告诉他她在家里的情况。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [geɪl] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

He	would	have	called	up	the	Gale	residence	on	the	telephone	,
他	会	有	称为	向上	这	大风	住宅	在	这	电话	,

他本应该会打电话给盖尔家。

[bʌt; bət] ['melbə] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

but	Melba	had	cautioned	him	that	such	a	proceeding	was	dangerous	,
但	梅尔巴	有	警告	他	那	这样的	一个	进行中	曾是	危险的	,

但梅尔巴曾警告他，这样做很危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [hɜːr; hər]

as	the	telephone	at	the	house	was	a	double	one	,	and	Martha	,	her
作为	这	电话	在	这	房子	曾是	一个	双倍的	一	,	和	玛莎	,	她

['ʌŋkəlz] ['ʃruːɪʃ] [oʊld] ['haʊskiːpər] ,

uncle's	shrewish	old	housekeeper	,
叔叔的	泼辣	老的	管家	,

因为家里的电话是双机电话，而玛莎是她叔叔那泼辣的老管家，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [ˌʌp'sterz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ,

was	in	the	habit	of	listening	at	the	extension	instrument	upstairs	whenever	she	,
曾是	在	这	习惯	的	聆听	在	这	扩大	乐器	楼上	每当	她	,

['melbə] ,

Melba	,
梅尔巴	,

每当她，梅尔巴，都会习惯性地到楼上的分屏监听。

[spoʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [ˌdaʊn'sterz] .

spoke	over	the	wire	downstairs	.
辐	超过	这	金属丝	楼下	.

通过楼下的电线说话。

[sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['mɑːrθə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstər] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
Such conversations Martha always reported in detail to her master when he came
这样的 对话 玛莎 总是 据报道 在 细节 到 她 掌握 什么时候 他 来了
[hoʊm] .
home .
家 .

玛莎总是把这些谈话详细地告诉回家的主人。

['kærəl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪsk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Carroll thought that it would be safe to risk sending a note to the house .
卡罗尔 想法 那 它 会 是 安全的 到 风险 发送 一个 笔记 到 这 房子 .

卡罗尔认为冒险给那所房子寄张纸条是安全的。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪts] ['berər] ,
He intended to make Miggsy its bearer ,
他 故意的 到 制作 - 它是 持有人 ,

他打算让米格西成为它的承载者，

[ænd; ənd] [ðæt] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]
and that youngster had on several occasions demonstrated his ability to deliver
和 那 青少年 有 在 一些 场合 已证明 他的 能力 到 递送
[noʊts] [tuː; tə] [mɪs] [geɪl] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ʃɑːrp] [oʊld] [aɪz] .
notes to Miss Gale without running foul of the housekeeper's sharp old eyes .
笔记 到 错过 大风 没有 跑步 犯规 的 这 管家的 锋利的 老的 眼睛 .

那个年轻人曾多次证明自己有能力将纸条递给盖尔小姐，而不会触怒这位眼尖的老管家。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['nevər] [sent] ; [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , the missive was never sent ; for , just as he was writing it ,
然而 , 这 信函 曾是 绝不 发送 ; 为了 , 只是 作为 他 曾是 写作 它 ,

然而，这封信最终并未寄出；因为，就在他写信的时候，

['melbə] ['entərd] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˌʌnə'naʊnst] , [stept] [ʌp] [tuː; tə]
Melba entered the Bulletin's editorial room , and , unannounced , stepped up to
梅尔巴 进入 这 公告 社论 房间 , 和 , 未事先宣布的 , 步 向上 到
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

梅尔巴走进《公报》编辑部，未经任何通知就径直走到自己的办公桌前。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [fred] !
“ Congratulations , Fred !
“ 恭喜! , 弗雷德 !

“恭喜你，弗雷德！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] .
” she exclaimed brightly .
” 她 惊呼 明亮地 .

她兴高采烈地喊道。

“ [jʊr; jər] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɔliːz] ['snæpʃɔts] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .
“ Your editorial and Mr . Hawley's snapshots have certainly made a great hit .
“ 你的 社论 和 先生 . 霍利 快照 有 当然 制成 一个 伟大的 打 .

“您的社论和霍利先生的快照确实大受欢迎。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
They're the talk of the town .
它们是 这 讲话 的 这 镇 .

他们成了城中热议的话题。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['evri] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [pæst] [ɑːn] [maɪ] [weɪ]

The	word	Bulletin	was	on	the	lips	of	every	second	person	I	passed	on	my	way
这	单词	公告	曾是	在	这	嘴唇	的	每一个	第二	人	我	通过了	在	我的	方式

[hɪr] .

here	.
这里	.

在我来这里的路上，几乎每遇到一个人，他/她都在谈论“公告”这个词。

” ['kærəl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

”	Carroll	was	greatly	relieved	to	see	that	she	was	smiling	,	and	apparently
”	卡罗尔	曾是	非常	松了口气	到	看	那	她	曾是	微笑	,	和	显然

[kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

quite	at	ease	.
相当	在	舒适	.

看到她面带微笑，而且看起来很放松，卡罗尔感到非常欣慰。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌzənz]

Evidently	she	had	not	as	yet	been	visited	with	her	uncle's	and	cousin's
显然	她	有	不是	作为	然而	到过	到访	和	她	叔叔的	和	表亲

[dɪs'pleʒər] ; [ɔːr] ,

displeasure	;	or	,
不满	;	或者	,

显然，她还没有感受到叔叔和堂兄的不满；或者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	had	,	at	least	she	didn't	seem	to	be	any	the	worse	for	it	.
如果	她	有	,	在	至少	她	没有	似乎	到	是	任何	这	更糟	为了	它	.

如果她真的受伤了，至少她看起来并没有因此受到什么伤害。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [æz; əz] [hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

“	Yes	,	”	he	responded	,	as	he	dragged	a	chair	toward	her	,
“	是的	,	”	他	回应	,	作为	他	拖拽	一个	椅子	朝向	她	,

“是的，”他回答道，同时拖着一把椅子朝她走去。

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [stɜːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌp] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wɪə(r)]

“	I	guess	we've	stirred	the	town	up	some	;	and	,	what's	more	important	,	we're
“	我	猜测	我们已经	搅拌	这	镇	向上	一些	;	和	,	是什么	更多的	重要的	,	是

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

reaping	the	harvest	.
收割	这	收成	.

“我想我们已经给小镇带来了一些震动；更重要的是，我们正在收获成果。”

['aʊər; ɑːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lænd] - ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] ; ['aʊər; ɑːr]

Our	circulation	department	has	been	doing	a	land	-	office	business	;	our
我们的	循环	部门	有	到过	正在做	一个	土地	-	办公室	商业	;	我们的

[ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːtli] [soʊld] [aʊt] ,

entire	edition	is	completely	sold	out	,
全部的	版	是	完全地	卖	出去	,

我们的发行部门生意火爆，所有版本都已售罄。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] .

and	I've	got	a	bunch	of	new	subscriptions	.
和	我已经	得到	一个	束	的	新的	订阅	.

我新订阅了好多东西。

['sevrəl] [ædz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] .

Several	ads	have	come	in	to	-	day	,	too	.
一些	广告	有	来	在	到	-	天	,	也	.

今天也收到了一些广告。

[ðeə(r)] ['oʊnli] [smɔːl] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['redi] ['mʌni] .

They're	only	small	ones	,	but	they're	ready	money	.
它们是	仅有的	小的	一个	,	但	它们是	准备好	钱	.

虽然金额不大，但却是实实在在的钱。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

The	outlook	begins	to	look	encouraging	.
这	前景	开始	到	看	鼓励	.

前景开始变得令人鼓舞。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

And	I	owe	it	all	to	you	,	little	girl	.
和	我	欠	它	全部	到	你	,	小的	女孩	.

这一切都要感谢你，小姑娘。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [plʌk] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ɪn] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['fɪlmz] [ə'weɪ]

If	it	hadn't	been	for	your	pluck	and	cleverness	in	getting	those	films	away
如果	它	之前没有	到过	为了	你的	采摘	和	聪明才智	在	获得	那些	电影	离开

[frʌm; frəm] — — ”

from	—	—	”
从	—	—	”

如果不是你凭借勇气和智慧把那些电影从——”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['læfɪŋli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	she	interrupted	laughingly	,	putting	her	gloved	hand	over	his	mouth	.
”	她	中断	笑着	,	推杆	她	戴手套	手	超过	他的	嘴	.

她笑着打断了他，用戴着手套的手捂住了他的嘴。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [fred] , [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] .

“	If	you're	going	to	talk	like	that	,	Fred	,	I'm	going	right	out	.
“	如果	你是	去	到	讲话	喜欢	那	,	弗雷德	,	我是	去	正确的	出去	.

“弗雷德，如果你要这样说话，我就出去。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,

I	thought	I'd	drop	in	to	congratulate	you	,
我	想法	ID	降低	在	到	祝贺	你	,

我想过来祝贺你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] — [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] ,

and	tell	you	a	piece	of	news	—	two	pieces	of	news	,
和	告诉	你	一个	片	的	消息	—	二	件	的	消息	,

并告诉你一条消息——两条消息，

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪn] [ðæt] [streɪn] . ”

in	fact	—	but	I	won't	stay	if	you	say	another	word	in	that	strain	.	”
在	事实	—	但	我	惯于	停留	如果	你	说	其他	单词	在	那	拉紧	.	”

事实上——但如果你再用那种语气说一个字，我就不会留下来。”

“ [wel] , [its] [ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːndli] .

“	Well	,	it's	the	truth	,	”	he	insisted	,	looking	at	her	fondly	.
“	出色地	,	它是	这	真相	,	”	他	坚持	,	寻找	在	她	深情地	.

“嗯，这是事实，”他一边深情地看着她，一边坚持道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt]
“ Tell me how your uncle and cousin have been treating you since they found out
” 告诉 我 如何 你的 叔叔 和 表哥 有 到过 治疗 你 自从 他们 成立 出去
[haʊ] [juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .
how you beat them at their own game .
如何 你 打 他们 在 他们的 自己的 游戏 .

“告诉我，自从你叔叔和表哥发现你用他们擅长的游戏打败了他们之后，他们是怎么对待你的。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] . ”
I've been so anxious about you that I was just writing you a note . ”
我已经 到过 所以 焦虑的 关于 你 那 我 曾是 只是 写作 你 一个 笔记 . ”

我一直很担心你，所以才给你写了张便条。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈproʊtʃ]
“ They didn't say a word to me about it — not even a gentle reproach
” 他们 没有 说 一个 单词 到 我 关于 它 — 不是 甚至 一个 温和的 责备
[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
from either of them ,
从 任何一个 的 他们 ,

“他们对此只字未提——甚至连一句委婉的责备都没有。”

” [ˈmelbə] [ˈænsər] .
” Melba answered .
” 梅尔巴 回答 .

梅尔巴回答道。

“ [ðæts] [kwɪr] !
“ That's queer !
” 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

” [ˈkærəl] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” Carroll exclaimed in astonishment .
” 卡罗尔 惊呼 在 惊讶 .

卡罗尔惊讶地惊呼道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [gɑːt][ðə; ði]
“ Can it be possible that they don't know that it was you who got the
” 能 它 是 可能的 那 他们 不 知道 那 它 曾是 你 WHO 得到 这
[ˈfɪlmz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfoʊtoʊ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ruːm] ?
films away from their photo - engraving room ?
电影 离开 从 他们的 照片 - 雕刻 房间 ?

“他们难道不知道是你从他们的照相制版室里把胶片拿走了吗？”

[ɪf] [soʊ] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [ɪmˈpruːd(ə)nt][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [naʊ] , [ˈmelbə] ?
If so , isn't it highly imprudent of you to come here now , Melba ?
如果 所以 , 不是 它 高度 轻率的 的 你 到 来 这里 现在 , 梅尔巴 ?

如果真是这样，梅尔巴，你现在来这里岂不是非常不明智吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ðeɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] ,
If they should learn about this visit , they might possibly put two and two together ,
如果 他们 应该 学习 关于 这 访问 , 他们 可能 可能 放 二 和 二 一起 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

如果他们得知这次访问，他们或许会把事情联系起来，你知道的。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [aɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [dɪˈklerd] .
“ Oh , they must know of the trick I played them , ” the girl declared .
“ 哦 , 他们 必须 知道 的 这 诡计 我 玩 他们 , ” 这 女孩 声明 .

“哦，他们肯定知道我耍了他们什么花招，”女孩说道。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ They couldn't help finding it out .
” 他们 不能 帮助 寻找 它 出去 .

“他们不经意间就发现了这一点。”

[ðə; ði][mæn][ʌp][ɪn][ðer; ðər]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ruːm] [nuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
The man up in their photo - engraving room knew me , and he must have
这 男人 向上 在 他们的 照片 - 雕刻 房间 知道 我 , 和 他 必须 有
[toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənd] . ”
told them what happened . ”
讲述 他们 什么 发生 . ”

他们照相制版室里的那个人认识我，他肯定告诉过他们发生了什么事。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] ?
“ And yet you say they didn't raise a fuss ?
” 和 然而 你 说 他们 没有 增加 一个 大惊小怪 ?

“可是你说他们没有抗议？”

” ['kærəlz, 'kɛrəlz] [toʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredʒələs] .
” Carroll's tone was almost incredulous .
” 卡罗尔的 语气 曾是 几乎 难以置信 .

卡罗尔的语气几乎是难以置信的。

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [fred] .
“ Not the slightest , Fred .
” 不是 这 丝毫 , 弗雷德 .

“一点儿也没有，弗雷德。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] ?
Isn't it odd ?
不是 它 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kaɪnd]
my uncle's manner to me last night and this morning was unusually kind
我的 叔叔的 方式 到 我 最后的 夜晚 和 这 早晨 曾是 异常地 种类
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;
and gentle ;
和 温和的 ;

昨晚和今天早上，我叔叔对我的态度异常和蔼温柔；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] — [wel] ,
and as for my cousin — well ,
和 作为 为了 我的 表哥 — 出色地 ,

至于我的表弟——嗯，

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
that's one of the startling items of news that I've come to tell you .
那就是 一 的 这 令人震惊 项目 的 消息 那 我已经 来 到 告诉 你 .

这是我今天要告诉你们的令人震惊的消息之一。

” ['melbə] [læft] ['sɔːftli] , “ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fredi] ,
” Melba laughed softly , “ Would it be a shock to you , Freddie ,
” 梅尔巴 笑了 轻轻 , “ 会 它 是 一个 震惊 到 你 , 弗雷迪 ,

梅尔巴轻声笑道：“弗雷迪，这会让你感到震惊吗？”

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ? ”

to	learn	that	you	have	a	rival	?	”
到	学习	那	你	有	一个	竞争对手	?	”

得知自己有竞争对手?

“ [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?

“	A	rival	?
”	一个	竞争对手	?

“竞争对手? ”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋli] .

”	he	repeated	questioningly	.
”	他	重复	质疑地	.

他疑惑地重复道。

“ [jes] ; [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌv] .

“	Yes	;	a	rival	in	love	.
”	是的	;	一个	竞争对手	在	爱	.

“是的，情敌。”

[maɪ]['kʌz(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [fred] . ”

My	cousin	asked	me	to	marry	him	last	night	,	Fred	.	”
我的	表哥	问	我	到	结婚	他	最后的	夜晚	,	弗雷德	.	”

我表哥昨晚向我求婚了，他叫弗雷德。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

” ['kærəl] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] .

”	Carroll	was	so	astonished	that	he	fairly	shouted	the	monosyllable	.
”	卡罗尔	曾是	所以	惊讶	那	他	相当	喊叫	这	单音节	.

卡罗尔惊讶得几乎喊出了这个单音节词。

“ [its] [ə; eɪ][fækt] , [fred] , ” [sed] ['melbə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['viːəməns] ;

“	It's	a	fact	,	Fred	,	”	said	Melba	,	smiling	at	his	vehemence	;
”	它是	一个	事实	,	弗雷德	,	”	说	梅尔巴	,	微笑	在	他的	激烈	;

“这是事实，弗雷德，”梅尔巴笑着说，对他的热情感到好笑;

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [tuː] . ”

“	and	he	appeared	to	be	very	much	in	earnest	,	too	.	”
”	和	他	出现	到	是	非常	很多	在	认真	,	也	.	”

“而且他看起来也非常认真。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [juː; jʊ] ?

“	But	I	thought	you	told	me	the	other	day	that	he	hated	you	?
”	但	我	想法	你	讲述	我	这	其他	天	那	他	憎恨	你	?

“可是我记得你前几天告诉我他恨你啊? ”

” ['kærəl] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

”	Carroll	reminded	her	.
”	卡罗尔	提醒	她	.

卡罗尔提醒她。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	He	has	always	given	me	that	impression	.
”	他	有	总是	给定	我	那	印象	.

“他一直给我这种印象。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['tʃɪldrən] .

He	and	I	never	got	along	well	together	,	even	as	children	.
他	和	我	绝不	得到	沿着	出色地	一起	,	甚至	作为	孩子们	.

我和他从小就相处不好。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	has	never	taken	any	pains	to	conceal	his	dislike	for	me	.
他	有	绝不	已采取	任何	疼痛	到	隐藏	他的	不喜欢	为了	我	.

他从不掩饰对我的厌恶。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli]

Since	his	return	from	New	York	,	his	attitude	toward	me	has	been	particularly
自从	他的	返回	从	新的	约克	,	他的	态度	朝向	我	有	到过	特别

[miːn] — [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .

mean	—	until	last	night	.
意思是	—	直到	最后的	夜晚	.

自从他从纽约回来后，他对我的态度就一直很恶劣——直到昨晚。

" ['kærəl] [skauld] .

"	Carroll	scowled	.
"	卡罗尔	皱着眉头	.

卡罗尔皱起了眉头。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	if	that's	the	case	,	what	on	earth	made	him	propose	to	you	?	"
"	出色地	,	如果	那就是	这	案件	,	什么	在	地球	制成	他	提出	到	你	?	"

"如果真是这样，那他到底为什么会向你求婚呢？"

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , " ['melbə] ['ænsər] .

"	That's	what	I'm	anxious	to	know	,	"	Melba	answered	.
"	那就是	什么	我是	焦虑的	到	知道	,	"	梅尔巴	回答	.

"这正是我很想知道的，"梅尔巴回答道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [fred] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

"	The	more	I	think	of	the	incident	,	Fred	,	the	more	it	puzzles	me	.
"	这	更多的	我	思考	的	这	事件	,	弗雷德	,	这	更多的	它	谜题	我	.

"弗雷德，我越想这件事，就越觉得困惑。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

I	was	in	hopes	you	might	be	able	to	suggest	a	reason	for	his	sudden	change	.
我	曾是	在	希望	你	可能	是	有能力的	到	建议	一个	原因	为了	他的	突然	改变	.

我希望您能帮我分析一下他突然转变的原因。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪəz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

Here's	some	one	who	may	be	able	to	help	us	.
这里是	一些	一	WHO	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	.

这里有人或许能帮到我们。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tɔːrd] ['hɔli] ,

"	She	pointed	,	as	she	spoke	,	toward	Hawley	,
"	她	尖	,	作为	她	辐	,	朝向	霍利	,

她一边说话，一边指着霍利的方向。

[huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [tel] ['kærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

who	came	in	at	that	moment	to	tell	Carroll	of	his	experience	at	the	city	hall	.
WHO	来了	在	在	那	片刻	到	告诉	卡罗尔	的	他的	经验	在	这	城市	大厅	.

这时，有人进来告诉卡罗尔他在市政厅的遭遇。

“ [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔli] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [tʃæp] [stept] [ʌp] .

“	We	want	your	advice	,	Mr	.	Hawley	,	”	the	girl	said	,	as	the	Camera	Chap	stepped	up	.
“	我们	想	你的	建议	,	先生	.	霍利	,	”	这	女孩	说	,	作为	这	相机	查普	步	向上	.

“我们需要您的建议，霍利先生，”女孩说道，这时摄影师走了过来。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

“	My	cousin	has	asked	me	to	marry	him	.
“	我的	表哥	有	问	我	到	结婚	他	.

“我的表哥向我求婚了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] ? ”

Can	you	imagine	a	reason	?	”
能	你	想象	一个	原因	?	”

你能想到理由吗?

“ [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈriːz(ə)nz] , ” [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪˈplaɪd] [ˈgæləntli] .

“	I	can	imagine	a	hundred	reasons	,	”	the	Camera	Chap	replied	gallantly	.
“	我	能	想象	一个	百	原因	,	”	这	相机	查普	回复	英勇地	.

“我可以想到一百个理由，”摄影师先生英勇地回答道。

“ [ɪf] [juːl] [glæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [mɪs] [geɪl] , [juːl] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

“	If	you'll	glance	in	a	mirror	,	Miss	Gale	,	you'll	discover	a	lot	of	them	for	yourself	.
“	如果	你会	瞥一眼	在	一个	镜子	,	错过	大风	,	你会	发现	一个	很多	的	他们	为了	你自己	.

“盖尔小姐，如果你照照镜子，你就会发现自己有很多缺点。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ˈhjuːmən] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiznt] [blaɪnd] . ”

With	all	his	faults	,	your	cousin	is	human	,	you	know	—	and	he	isn't	blind	.	”
和	全部	他的	故障	,	你的	表哥	是	人类	,	你	知道	—	和	他	不是	瞎的	.	”

你知道，你表弟虽然有很多缺点，但他毕竟是人——而且他也不是瞎子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈmelbə] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] .

“	Thank	you	!	”	said	Melba	,	laughing	and	blushing	.
“	感谢	你	!	”	说	梅尔巴	,	笑	和	脸红	.

“谢谢！”梅尔巴笑着说，脸颊泛红。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔli] .

“	But	I	am	really	serious	,	Mr	.	Hawley	.
“	但	我	是	真的	严肃的	,	先生	.	霍利	.

“但我说的都是真的，霍利先生。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈiznt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ɪn][fækt] ,

I	am	quite	sure	that	my	cousin	isn't	in	love	with	me	—	in	fact	,
我	是	相当	当然	那	我的	表哥	不是	在	爱	和	我	—	在	事实	,

我非常确定我的表妹没有爱上我——事实上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [fred] , [hiː; hi] [ˈkɔːrdʒəli] [dis'laiks][ˌem ˈiː] .

as	I	was	just	saying	to	Fred	,	he	cordially	dislikes	me	.
作为	我	曾是	只是	说	到	弗雷德	,	他	诚挚地	不喜欢	我	.

正如我刚才跟弗雷德说的那样，他非常讨厌我。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [gɜːrl] — [æn; ən] [ˈæktrəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Besides	,	I	happen	to	know	that	he's	in	love	with	another	girl	—	an	actress	in	New	York	.
除了	,	我	发生	到	知道	那	他是	在	爱	和	其他	女孩	—	一个	演员	在	新的	约克	.

此外，我还碰巧知道他爱上了另一个女孩——一位在纽约的女演员。

['hiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He's	got	her	picture	tacked	on	the	wall	in	his	room	,
他是	得到	她	图片	已钉住	在	这	墙	在	他的	房间	,

他把她的照片贴在了房间的墙上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

and	he	writes	to	her	every	day	.
和	他	写	到	她	每一个	天	.

他每天都给她写信。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

Now	,	what	can	be	his	object	in	proposing	to	me	?	”
现在	,	什么	能	是	他的	目的	在	提议	到	我	?	”

那么，他向我求婚的目的是什么呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , ” ['hɔli] ['ænsər] .

“	Oh	,	I	guess	that's	easily	explained	,	”	Hawley	answered	.
“	哦	,	我	猜测	那就是	容易地	解释	,	”	霍利	回答	.

“哦，我想这很容易解释，”霍利回答道。

“ [noʊ] [daʊt] [spaɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] .

“	No	doubt	spite	is	his	motive	.
“	不	怀疑	尽管如此	是	他的	动机	.

“毫无疑问，他的动机是出于怨恨。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fred] .

He	wants	to	win	you	away	from	Fred	.
他	想要	到	赢	你	离开	从	弗雷德	.

他想把你从弗雷德身边抢走。

” ['kærəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Carroll	nodded	.
”	卡罗尔	点头	.

卡罗尔点了点头。

“ [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	;	that's	it	,	of	course	.
“	是的	;	那就是	它	,	的	课程	.

“是的，当然就是这样。”

['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['gɜːrli] ? ”

Wasn't	our	engagement	mentioned	during	the	conversation	,	girlie	?	”
不是	我们的	订婚	提及	期间	这	对话	,	女孩	?	”

刚才谈话的时候，我们不是提到订婚的事了吗，宝贝儿?

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['melbə] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	a	word	about	it	,	”	Melba	replied	.
“	不是	一个	单词	关于	它	,	”	梅尔巴	回复	.

“对此我一个字也没说，”梅尔巴回答道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] , [fred] .

“	He	didn't	even	mention	your	name	,	Fred	.
“	他	没有	甚至	提到	你的	姓名	,	弗雷德	.

“他甚至都没提到你的名字，弗雷德。”

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri]

When	I	told	him	that	it	was	quite	out	of	the	question	for	me	to	marry
什么时候	我	讲述	他	那	它	曾是	相当	出去	的	这	问题	为了	我	到	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当我告诉他我绝对不可能嫁给他时，

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**merely**	**said**	**that**	**he**	**was**	**sorry**	**I**	**felt**	**that**	**way**	**about**	**it**	**,**
他	仅仅	说	那	他	曾是	对不起	我	毛毡	那	方式	关于	它	,

他只是说很遗憾我会有那样的感觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

but	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**keep**	**on**	**trying**	**until**	**he**	**persuaded**	**me**	**to**	**change**	**my**	**mind**	**.**
但	那	他	曾是	去	到	保持	在	尝试	直到	他	被说服	我	到	改变	我的	头脑	.

但他会一直尝试，直到说服我改变主意为止。

" ['kærəl] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

"	**Carroll**	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**to**	**hear**	**this**	**.**
"	卡罗尔	曾是	不是	在	全部	高兴	到	听到	这	.

卡罗尔听到这话非常不高兴。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['hiːl] [kiːp] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**suppose**	**that**	**means**	**that**	**he'll**	**keep**	**annoying**	**you**	**by**	**forcing**	**his**	**attentions**	**upon**	**you**	**,**
"	我	认为	那	方法	那	地狱	保持	恼人的	你	经过	强制	他的	注意	之上	你	,

"我猜这意味着他会继续纠缠你，强迫你关注他，从而让你感到厌烦。"

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	**he**	**said**	**grimly**	**.**
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['melbə] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Melba**	**.**
"	我	认为	所以	,	"	说	梅尔巴	.

"我想也是，"梅尔巴说。

" [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	**And**	**,**	**being**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**with**	**him**	**,**	**that's**	**going**	**to**	**be**	**decidedly**	**unpleasant**	**.**
"	和	,	存在	在下面	这	相同的	屋顶	和	他	,	那就是	去	到	是	绝对地	令人不快的	.

"而且，和他住在同一屋檐下，肯定会非常不愉快。"

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

I	**almost**	**think**	**I'd**	**prefer**	**to**	**have**	**him**	**treat**	**me**	**in**	**his**	**usual**	**disagreeable**	**manner**	**.**
我	几乎	思考	ID	更喜欢	到	有	他	对待	我	在	他的	通常	令人不快的	方式	.

我甚至觉得我宁愿他像往常那样用令人讨厌的方式对待我。

['prɑːbəbli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , [wɪl] ['pestər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Probably	**my**	**uncle**	**,**	**too**	**,**	**will**	**pester**	**me**	**with**	**arguments**	**why**	**I**	**should**	**marry**	**his**	**son**	**.**
大概	我的	叔叔	,	也	,	将要	纠缠	我	和	论点	为什么	我	应该	结婚	他的	儿子	.

:

.

可能我叔叔也会缠着我，劝我嫁给他的儿子。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] . ”

I	can	see	myself	having	a	pleasant	time	.	”
我	能	看	我	拥有	一个	令人愉快的	时间	.	”

我能想象自己会过得很愉快。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

“	If	only	I	could	afford	to	marry	you	now	,	and	take	you	away	from	such
”	如果	仅有的	我	可以	买得起	到	结婚	你	现在	,	和	拿	你	离开	从	这样的

[dɪs'teɪstf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] !

distasteful	surroundings	!
令人厌恶的	周围环境	!

“如果我现在就能娶你，带你离开这种令人厌恶的环境就好了！”

” ['kærəl] [sed] ['wɪstfəli] .

”	Carroll	said	wistfully	.
”	卡罗尔	说	怅然地	.

卡罗尔怅然地说道。

“ [its] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] !

“	It's	the	dickens	to	be	poor	!
”	它是	这	狄更斯	到	是	贫穷的	!

穷真是太糟糕了!

” ['melbə] [læft] ['hɑːrtɪli] .

”	Melba	laughed	heartily	.
”	梅尔巴	笑了	衷心地	.

梅尔巴开怀大笑。

“ ['nevər] [maɪnd] , [fred] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	Never	mind	,	Fred	,	”	she	said	soothingly	.
”	绝不	头脑	,	弗雷德	,	”	她	说	舒缓地	.

“没关系，弗雷德，”她轻声安慰道。

“ [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [suːn] .

“	Things	will	be	coming	our	way	soon	.
”	事物	将要	是	未来	我们的	方式	很快	.

“好事很快就会发生在我们身上。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪt][jʊr; jər]['peɪpər][hæz; həz] [meɪd] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊr]

Judging	from	the	hit	your	paper	has	made	,	you're	not	going	to	be	poor
评判	从	这	打	你的	纸	有	制成	,	你是	不是	去	到	是	贫穷的

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

much	longer	,
很多	更长	,

从你的论文的受欢迎程度来看，你很快就能摆脱贫困了。

[ɪz][hiː; hi] , ['mɪstər] . ['hɔli] ? ”

is	he	,	Mr	.	Hawley	?	”
是	他	,	先生	.	霍利	?	”

是他吗，霍利先生?

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hope	not	,	”	the	Camera	Chap	replied	.
”	我	希望	不是	,	”	这	相机	查普	回复	.

“我希望不会，”摄影师回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fred] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	By	the	way	,	Fred	,	I've	got	a	proposition	to	put	up	to	you	.
”	经过	这	方式	,	弗雷德	,	我已经	得到	一个	主张	到	放	向上	到	你	.

“对了，弗雷德，我有个建议想跟你提一下。”

[its] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] ['meɪər] ['hɛŋkəl] .
It's from your friend Mayor Henkle .
它是 从 你的 朋友 市长 汉克 .

这是你的朋友亨克尔市长寄来的。

[ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] , ['meɪbi] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ðæt] [hiː; hi]
If you're tired of being poor , maybe you'll be glad to accept the offer that he
如果 你是 疲劳的 的 存在 贫穷的 , 或许 你会 是 高兴的 到 接受 这 提供 那 他
[meɪks] .
makes .
制作 .

如果你厌倦了贫穷，或许你会乐于接受他提出的条件。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['næreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]
" With a twinkle in his eye , he proceeded to narrate his experience at the
" 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 他 继续 到 叙事 他的 经验 在 这
['sɪti] [hɔːl] ,
city hall ,
城市 大厅 ,

他眼中闪着光芒，继续讲述他在市政厅的经历。

[ænd; ənd] ['kærəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
and Carroll received the news with great joy .
和 卡罗尔 已收到 这 消息 和 伟大的 喜悦 .

卡罗尔听到这个消息后非常高兴。

" [soʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [faɪt] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" So he wants to call off the fight , does he ?
" 所以 他 想要 到 称呼 离开 这 斗争 , 做 他 ?

所以他想取消比赛，是吗?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [fræŋk] .
" I'm mighty glad to hear that , Frank .
" 我是 强大的 高兴的 到 听到 那 , 坦率 .

"听到这个消息我真是太高兴了，弗兰克。"

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [gʊd] ['taɪdɪŋz] . "
This is indeed good tidings . "
这 是 的确 好的 消息 . "

这确实是个好消息。

" [waɪ] , [fred] ! " [kraɪd] ['melbə] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn] .
" Why , Fred ! " cried Melba in a shocked tone .
" 为什么 , 弗雷德 ! " 哭 梅尔巴 在 一个 震惊 语气 .

"哎呀，弗雷德！"梅尔巴惊叫道。

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðæt] ['ɔːfər] ?
" Surely you're not thinking of accepting that offer ?
" 一定 你是 不是 思维 的 接受 那 提供 ?

"你肯定不会打算接受那个提议吧？"

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] — — "
I wouldn't believe — — "
我 不会 相信 — — "

我简直不敢相信——"

“ [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Accepting it !
“ 接受 它 !

“接受！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪ] .
I should say not ! ” was the indignant reply .
我 应该 说 不是 ! ” 曾是 这 愤怒 回复 .

“我倒要说，绝不！”对方愤愤不平地回答道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?
“ What do you take me for ?
“ 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [stɑːp] ['faɪtɪŋ] ['hɛŋkəl] [ænd; ənd]
All the money in the world couldn't make the Bulletin stop fighting Henkle and
全部 这 钱 在 这 世界 不能 制作 这 公告 停止 斗争 汉克 和
[hɪz; ɪz] [gæŋ] .
his gang .
他的 帮派 .

即使拥有全世界所有的钱，《公报》也无法停止与亨克尔及其团伙的斗争。

[bʌt; bət] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæz; həz] [brɔːt] .
But I'm mighty glad to hear the news which Frank has brought .
但 我是 强大的 高兴的 到 听到 这 消息 哪个 坦率 有 带来 .

但我很高兴听到弗兰克带来的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [ðæt] ['græftər] ['wɜːrid] .
It shows that we've got that grafter worried .
它 演出 那 我们已经 得到 那 嫁接者 担心 .

这说明我们已经让那个贪污犯感到担忧了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] [skerd] , [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [ʌv; əv]
He must be dead scared , or he wouldn't have made these overtures of
他 必须 是 死的 害怕的 , 或者 他 不会 有 制成 这些 序曲 的
[piːs] .
peace .
和平 .

他一定是吓坏了，否则他不会做出这些示好的举动。

” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The Camera Chap nodded .
” 这 相机 查普 点头 .

摄影师点了点头。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
“ Yes , it certainly looks as if he has begun to see ' the writing on the
“ 是的 , 它 当然 看起来 作为 如果 他 有 开始 到 看 - 这 写作 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

“是的，看起来他似乎已经开始意识到‘大势已去’了。”

- [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪz] ['groʊɪŋ] ,
' He realizes that the power of the Bulletin is growing ,
- 他 意识到 那 这 力量 的 这 公告 是 生长 ,

他意识到《公报》的影响力正在增长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən]

and	that	it	means	the	finish	of	him	and	his	gang	unless	he	can
和	那	它	方法	这	结束	的	他	和	他的	帮派	除非	他	能

[swɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] . ”

swing	us	over	to	his	side	. ”
摇摆	我们	超过	到	他的	边	. ”

这意味着，除非他能把我们拉拢到他那边，否则他和他的团伙就完了。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [fred] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	By	the	way	,	Fred	,	”	he	added	,	with	a	chuckle	.
”	经过	这	方式	,	弗雷德	,	”	他	额外	,	和	一个	轻笑	.

“对了，弗雷德，”他笑着补充道。

“ [aɪv] [lɔːntʃt] [jʊr; jər] [buːm] [æz; əz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ʌv; əv] ['oʊldəm] . ”

“	I've	launched	your	boom	as	candidate	for	the	mayoralty	of	Oldham	.	”
”	我已经	发射	你的	繁荣	作为	候选人	为了	这	市长	的	奥尔德姆	.	”

“我已正式启动你的竞选活动，成为奥尔德姆市市长候选人。”

“ [huː] — [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kærəl] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Who	—	what	?	”	exclaimed	Carroll	in	great	astonishment	.
”	WHO	—	什么	?	”	惊呼	卡罗尔	在	伟大的	惊讶	.

“谁——什么？”卡罗尔惊愕地喊道。

“ [jes] ; [aɪ][toʊld] ['hɛŋkəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

“	Yes	;	I	told	Henkle	that	you	intend	to	be	his	successor	in	the	city	hall	.
”	是的	;	我	讲述	汉克	那	你	打算	到	是	他的	接班人	在	这	城市	大厅	.

“是的；我告诉亨克尔，你打算接替他在市政厅的职位。”

” [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['deizidli] .

”	The	proprietor	of	the	Bulletin	stared	at	him	dazedly	.
”	这	业主	的	这	公告	凝视	在	他	茫然地	.

《公报》的老板呆呆地看着他。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !

“	Well	,	I'll	be	jiggered	!
”	出色地	,	患病的	是	抖动	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? ”

“	What	on	earth	put	such	an	idea	into	your	head	?	”
”	什么	在	地球	放	这样的	一个	主意	进入	你的	头	?	”

“你脑子里到底是怎么冒出这种想法的？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	I	don't	know	,	”	the	Camera	Chap	replied	,	with	a	grin	.
”	我	不	知道	,	”	这	相机	查普	回复	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我不知道，”摄影师咧嘴一笑，回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

“	It	came	to	me	like	a	flash	.
”	它	来了	到	我	喜欢	一个	闪光	.

“灵感就像一道闪电般闪现。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [goʊt] ,

I	wanted	to	get	his	goat	,
我	通缉	到	得到	他的	山羊	,

我想惹他生气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seemed	to	me	that	would	be	a	good	way	of	going	about	it	.
和	它	似乎	到	我	那	会	是	一个	好的	方式	的	去	关于	它	.

我觉得这应该是个好办法。

[aɪ] ['wɔznt] [rɔːŋ] , ['iːðər] .

I	wasn't	wrong	,	either	.
我	不是	错误的	,	任何一个	.

我也没说错。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] ['dʒɑːrd][baɪ][maɪ] [ə'naʊnsmənt] . ”

He	certainly	appeared	somewhat	jarred	by	my	announcement	.	”
他	当然	出现	有些	罐装	经过	我的	公告	.	”

我的声明显然让他有些措手不及。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['kærəl] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	Carroll	.
“	哦	,	我	看	,	”	说	卡罗尔	.

“哦，我明白了，”卡罗尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][dʒoʊk] ? ”

“	It	was	merely	a	joke	?	”
“	它	曾是	仅仅	一个	开玩笑	?	”

“那只是个玩笑吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	Not	at	all	,	”	the	Camera	Chap	rejoined	.
“	不是	在	全部	,	”	这	相机	查普	重新加入	.

“完全不是，”摄影师回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [lɔːntʃt] [jʊr; jər] [buːm] , [fred] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] .

“	Now	that	I've	launched	your	boom	,	Fred	,	you've	got	to	run	.
“	现在	那	我已经	发射	你的	繁荣	,	弗雷德	,	你已经	得到	到	跑步	.

“既然我已经启动了你的计划，弗雷德，你就得赶紧跑。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪf] [ɪts] [prə'praɪətər]

Just	think	what	a	fine	thing	it	would	be	for	the	Bulletin	if	its	proprietor
只是	思考	什么	一个	美好的	事物	它	会	是	为了	这	公告	如果它是		业主

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ! ”

were	the	mayor	of	the	town	!	”
是	这	市长	的	这	镇	!	”

想想看，如果《公报》的老板是镇长，那对《公报》来说该是多么棒的事啊！

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

” ['kærəl] [prəu'testid] .

”	Carroll	protested	.
”	卡罗尔	抗议	.

卡罗尔抗议道。

“ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] , [fræŋk] .

“	Don't	talk	like	an	idiot	,	Frank	.
“	不	讲话	喜欢	一个	笨蛋	,	坦率	.

“别像个白痴一样说话，弗兰克。”

[its] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

It's	quite	out	of	the	question	.
它是	相当	出去	的	这	问题	.

这完全不可能。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['melbə] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

"	It	was	at	this	point	that	Melba	suddenly	recollected	something	.
"	它	曾是	在	这	观点	那	梅尔巴	突然	回忆	某物	.

“就在这时，梅尔巴突然想起了一件事。”

" [oʊ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [fred] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

"	Oh	,	that	reminds	me	,	Fred	,	of	the	other	piece	of	news	I	have	to	tell	you
"	哦	,	那	提醒	我	,	弗雷德	,	的	这	其他	片	的	消息	我	有	到	告诉	你

!

!		

“哦，弗雷德，这让我想起我还有另一件事要告诉你！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

"	You	know	,	I	said	I	had	two	pieces	of	news	to	communicate	.
"	你	知道	,	我	说	我	有	二	件	的	消息	到	交流	.

“你知道，我说过我有两件事要宣布。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

My	uncle	announced	at	the	supper	table	last	night	that	he	expects	to	be	the
我的	叔叔	宣布	在	这	晚餐	桌子	最后的	夜晚	那	他	预期	到	是	这

[nekst] ['meɪər] [ʌv; əv] ['oʊldəm] . "

next	mayor	of	Oldham	.	"
下一个	市长	的	奥尔德姆	.	"

昨晚在餐桌上，我叔叔宣布他有望成为奥尔德姆市的下一任市长。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] ['hɔli] [ænd; ənd] ['kærəl] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Your	uncle	!	"	cried	Hawley	and	Carroll	in	a	chorus	of	astonishment	.
"	你的	叔叔	!	"	哭	霍利	和	卡罗尔	在	一个	合唱	的	惊讶	.

“你叔叔！”霍利和卡罗尔异口同声地惊呼道。

" [jes] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['meɪər] ['hɛŋkəl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

"	Yes	;	he	said	that	Mayor	Henkle	promised	to	make	him	his	successor	.
"	是的	;	他	说	那	市长	汉克	承诺	到	制作	他	他的	接班人	.

“是的；他说亨克尔市长承诺让他接任市长一职。

['mɪstər] . ['hɛŋkəl] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ,

Mr	.	Henkle	has	decided	not	to	be	a	candidate	for	reëlection	,
先生	.	汉克	有	决定	不是	到	是	一个	候选人	为了	连任	,

亨克尔先生已决定不再竞选连任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm]

and	he	thinks	that	Uncle	Delancey's	faithful	services	to	the	party	entitle	him
和	他	思考	那	叔叔	-	忠实	服务	到	这	派对	标题	他

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

to	the	place	.
到	这	地方	.

他认为德兰西叔叔对党的忠诚服务使他有资格担任这个职位。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] .

My	uncle	is	tickled	pink	.
我的	叔叔	是	挠痒	粉色的	.

我叔叔高兴极了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [plænz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][gets]['ɪntuː]

He	has	already	made	plans	of	what	he	is	going	to	do	when	he	gets	into
他	有	已经	制成	计划	的	什么	他	是	去	到	做	什么时候	他	获得	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

the	city	hall	.
这	城市	大厅	.

他已经计划好进入市政厅后要做什么了。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [lʊkt] [æt; ət] ['kærəl] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

"	The	Camera	Chap	looked	at	Carroll	,	and	chuckled	.
"	这	相机	查普	看起来	在	卡罗尔	,	和	轻笑	.

“摄影师看了看卡罗尔，轻笑了一声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː][wʌz; wəz] [θrʌst]

There	was	a	flash	in	the	latter's	eyes	,	and	his	lower	jaw	was	thrust
那里	曾是	一个	闪光	在	这	后者的	眼睛	,	和	他的	降低	颚	曾是	推力

['fɔːrwərd] [ə'gresɪvli] .

forward	aggressively	.
向前	咄咄逼人	.

后者眼中闪过一丝怒火，下巴猛地向前伸去。

“ [fræŋk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] !

“	Frank	,	”	he	cried	,	“	you're	a	true	prophet	!
“	坦率	,	”	他	哭	,	“	你是	一个	真的	先知	!

“弗兰克，”他喊道，“你真是个先知！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['kændɪdəsi] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

I	am	going	to	announce	my	candidacy	in	the	next	issue	of	the	Bulletin	,
我	是	去	到	宣布	我的	候选资格	在	这	下一个	问题	的	这	公告	,

我将在下一期《公报》上宣布我的候选资格。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taɪp] [wiːv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

in	the	largest	type	we've	got	in	the	shop	.
在	这	最大	类型	我们已经	得到	在	这	店铺	.

店里最大的字体。

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

"	CHAPTER	XXX	.
"	章	XXX	.

“第三十章。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] .

A	MYSTERY	SOLVED	.
一个	神秘	已解决	.

谜团解开了。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊldəm] ,

When	the	seven	o'clock	train	for	New	York	steamed	out	of	Oldham	,
什么时候	这	七	点钟	火车	为了	新的	约克	蒸	出去	的	奥尔德姆	,

当开往纽约的七点钟火车驶出奥尔德姆时，

[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['hɑːdʒɪnz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

Chief	of	Police	Hodgins	stood	on	the	station	platform	.
首席	的	警察	霍金斯	站立	在	这	车站	平台	.

警察局长霍金斯站在车站站台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .

He	was	there	by	order	of	the	mayor	.
他	曾是	那里	经过	命令	的	这	市长	.

他是奉市长之命到那里的。

[hiː; hi] [sɔː] ['hɔli] [get] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

He	saw	Hawley	get	on	the	train	,	and	,	after	waiting	until	the	train	was	under
他	锯	霍利	得到	在	这	火车	,	和	,	后	等待	直到	这	火车	曾是	在下面

[wei] ,

way	,
方式	,

他看到霍利上了火车，然后等到火车启动后，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [dɪd] [nɑːt] [get] [ɔːf] [ə'gen] ,

to	make	sure	that	the	Camera	Chap	did	not	get	off	again	,
到	制作	当然	那	这	相机	查普	做过	不是	得到	离开	再次	,

为了确保摄像师不会再次逃脱，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

he	went	to	the	city	hall	to	report	to	his	honor	.
他	去	到	这	城市	大厅	到	报告	到	他的	荣誉	.

他前往市政厅向他的长官汇报工作。

['meɪər] ['hɛŋkəl] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Mayor	Henkle	was	bitterly	disappointed	.
市长	汉克	曾是	苦涩地	失望的	.

亨克尔市长感到非常失望。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʊd] [fɔːl] [fɔːr; fər]

Until	the	last	minute	he	had	been	hopeful	that	the	Camera	Chap	would	fall	for
直到	这	最后的	分钟	他	有	到过	充满希望	那	这	相机	查普	会	落下	为了

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] .

the	lure	of	that	hundred	-	dollar	bill	.
这	饵	的	那	百	-	美元	账单	.

直到最后一刻，他仍然抱有希望，认为那个摄影师会被那张一百美元的钞票所诱惑。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [lɔːŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['aʊər] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt]

he	had	stayed	at	the	city	hall	long	after	his	usual	hour	in	expectation	that
他	有	入住	在	这	城市	大厅	长的	后	他的	通常	小时	在	期待	那

['hɔli] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [ˌæfə'deɪvɪt] .

Hawley	would	return	to	make	that	much	-	desired	affidavit	.
霍利	会	返回	到	制作	那	很多	-	想要的	宣誓书	.

他一直待在市政厅，远远超过了平时下班的时间，希望霍利能回来签署那份他梦寐以求的宣誓书。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː] ,

The	mayor	was	greatly	disappointed	,	too	,
这	市长	曾是	非常	失望的	,	也	,

市长也感到非常失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kærəl] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

because	Carroll	did	not	come	over	to	the	city	hall	to	shake	hands	with	him
因为	卡罗尔	做过	不是	来	超过	到	这	城市	大厅	到	摇	双手	和	他

[ænd; ənd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] .

and	accept	his	terms	of	peace	.
和	接受	他的	条款	的	和平	.

因为卡罗尔没有到市政厅与他握手，也没有接受他的和平条件。

[hæd; həd] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [rɪ'spɔndid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊvɜˌtʃʊrz] ,

Had	the	proprietor	of	the	Bulletin	responded	to	his	overtures	,
有	这	业主	的	这	公告	回应	到	他的	序曲	,

如果《公报》的老板回应了他的提议，

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l][plæn] , [wɪtʃ] , [wen] [pʊt][ɪn]

the	Honorable	Martin	Henkle	had	in	mind	a	nifty	little	plan	,	which	,	when	put	in
这	尊敬的	马丁	汉克	有	在	头脑	一个	真棒	小的	计划	,	哪个	,	什么时候	放	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

尊敬的马丁·亨克尔先生心中有一个巧妙的小计划，一旦付诸实施，

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðæt] ['edɪtər] .

would	have	come	as	a	great	shock	to	that	editor	.
会	有	来	作为	一个	伟大的	震惊	到	那	编辑	.

这会让那位编辑大吃一惊。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hænd] ['kærəl] [ə; eɪ][naɪs]['dʒuːsi]['lemən] .

In	fact	,	his	honor	had	intended	to	hand	Carroll	a	nice	juicy	lemon	.
在	事实	,	他的	荣誉	有	故意的	到	手	卡罗尔	一个	好的	多汁的	柠檬	.

事实上，他的荣誉感让他原本打算给卡罗尔一个又大又多汁的柠檬。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	had	no	more	intention	of	making	friends	with	the	Bulletin	than	he
他	有	不	更多的	意图	的	制作	朋友们	和	这	公告	比	他

[hæd; həd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [kæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [heitid] [kæts]

had	of	making	friends	with	his	neighbor's	cat	—	and	the	mayor	hated	cats
有	的	制作	朋友们	和	他的	邻居	猫	—	和	这	市长	憎恨	猫

.

:
.

他根本不想和《公报》交朋友，就像他根本不想和邻居家的猫交朋友一样——而市长讨厌猫。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['kærəl] [ænd; ənd] ['hɔli] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [pə'liːs]

His	idea	was	to	beguile	Carroll	and	Hawley	into	confessing	that	those	police
他的	主意	曾是	到	欺骗	卡罗尔	和	霍利	进入	坦白	那	那些	警察

['snæpʃɔts] [wɜːr; wər] [feɪks] ;

snapshots	were	fakes	;
快照	是	假货	;

他的想法是诱使卡罗尔和霍利承认那些警方拍摄的照片是伪造的；

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

then	,	as	soon	as	that	humiliating	confession	was	published	in	the	Bulletin	,
然后	,	作为	很快	作为	那	羞辱	忏悔	曾是	已发布	在	这	公告	,

然后，就在这份令人羞辱的供词在《公报》上发表之后，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] .

he	intended	to	declare	war	once	more	on	that	newspaper	.
他	故意的	到	宣布	战争	一次	更多的	在	那	报纸	.

他打算再次向那家报纸宣战。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] ['kærəl] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi]

He	figured	that	Carroll	would	be	so	discredited	in	the	eyes	of	the	public	that	he
他	想	那	卡罗尔	会	是	所以	声名狼藉	在	这	眼睛	的	这	民众	那	他

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

would	have	nothing	more	to	fear	from	him	or	his	newspaper	.
会	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	他	或者	他的	报纸	.

他认为卡罗尔在公众眼中会彻底失去信誉，他再也不用担心自己或他的报纸了。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃə'grɪnd] [ðæt] ['niːðər] ['hɔli] [nɔːr] ['kærəl]

the	Honorable	Martin	Henkle	was	exceedingly	chagrined	that	neither	Hawley	nor	Carroll
这	尊敬的	马丁	汉克	曾是	非常	懊恼地	那	两者都不	霍利	也不	卡罗尔

[hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

had	fallen	for	his	little	game	.
有	倒下	为了	他的	小的	游戏	.

尊敬的马丁·亨克尔先生非常懊恼，霍利和卡罗尔都没有上他的当。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] - [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp]

he	derived	some	satisfaction	from	Chief	Hodgins	'	report	that	the	Camera	Chap
他	衍生的	一些	满意	从	首席	霍金斯	-	报告	那	这	相机	查普

[hæd; həd] [left] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

had	left	town	on	the	seven	o'clock	train	for	New	York	.
有	左边	镇	在	这	七	点钟	火车	为了	新的	约克	.

霍金斯警长报告说，摄影师已经搭乘七点钟的火车离开小镇前往纽约，这让他感到些许欣慰。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [ˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [wʊd]

He	realized	that	had	the	Camera	Chap	refused	to	go	voluntarily	he	would
他	已实现	那	有	这	相机	查普	拒绝	到	去	自愿	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['oʊldəm] .

have	had	no	legal	right	to	force	him	to	leave	Oldham	.
有	有	不	合法的	正确的	到	力量	他	到	离开	奥尔德姆	.

他意识到，如果摄影师拒绝自愿离开，他也没有法律权利强迫他离开奥尔德姆。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [send] ['hɔli]

In	that	event	,	he	would	have	had	to	carry	out	his	threat	to	send	Hawley
在	那	事件	,	他	会	有	有	到	携带	出去	他的	威胁	到	发送	霍利

[tuː; tə][dʒeɪl] ,

to	jail	,
到	监狱	,

那样的话，他就不得不兑现把霍利送进监狱的威胁了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

for	he	was	determined	to	get	rid	of	him	;
为了	他	曾是	决定	到	得到	摆脱	的	他	;

因为他决心要除掉他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [step] ,

but	he	was	strongly	opposed	to	taking	that	step	,
但	他	曾是	强烈	反对	到	采取	那	步	,

但他强烈反对采取这一步骤。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] .

for	fear	of	the	adverse	public	sentiment	which	it	was	likely	to	arouse	.
为了	害怕	的	这	不利	民众	情绪	哪个	它	曾是	可能	到	引起	.

因为担心会引起公众的负面情绪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

With	the	Camera	Chap	out	of	the	way	,
和	这	相机	查普	出去	的	这	方式	,

摄影师走了之后，

[ðə; ði] ['meɪər] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

the	mayor	felt	confident	that	he	would	soon	be	able	to	put	the	Bulletin	out	of
这	市长	毛毡	自信的	那	他	会	很快	是	有能力的	到	放	这	公告	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

市长自信地认为，他很快就能让《公报》倒闭。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spɜːrt] [ʌv; əv] [sək'ses] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['kærəlz, 'kɛrəlz] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn'taɪərli]

The	sudden	spurt	of	success	displayed	by	Carroll's	newspaper	he	attributed	entirely
这	突然	喷	的	成功	显示	经过	卡罗尔的	报纸	他	归因于	完全

[tuː; tə][ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] ['hɔli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

to	the	aid	which	Hawley	had	given	with	his	camera	.
到	这	援助	哪个	霍利	有	给定	和	他的	相机	.

卡罗尔将报纸的突然成功完全归功于霍利用他的相机提供的帮助。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

Now	that	the	Camera	Chap	had	gone	back	to	New	York	,	the	Bulletin's	circulation
现在	那	这	相机	查普	有	已消失	后退	到	新的	约克	,	这	公告	循环

[wʊd] [suːn] ['dwɪnd(ə)l] .

would	soon	dwindle	.
会	很快	减少	.

既然摄影师已经回到纽约，《公报》的发行量很快就会减少。

['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd]

Possibly	his	honor	would	not	have	felt	so	confident	if	he	had	overheard
可能	他的	荣誉	会	不是	有	毛毡	所以	自信的	如果	他	有	无意中听到

['hɔliːz] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['kærəl] .

Hawley's	words	as	he	took	leave	of	his	friend	Carroll	.
霍利	字	作为	他	采取	离开	的	他的	朋友	卡罗尔	.

如果他无意中听到霍利在向朋友卡罗尔告别时说的话，他的荣誉感或许就不会那么有信心了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [sed]

“	I	have	promised	to	leave	on	the	seven	o'clock	train	,	”	the	Camera	Chap	said
“	我	有	承诺	到	离开	在	这	七	点钟	火车	,	”	这	相机	查普	说

,

,
,

“我已经答应搭乘七点钟的火车离开，”摄影师说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

with	a	smile	,	“	and	,	of	course	,	I	shall	keep	that	promise	.
和	一个	微笑	,	“	和	,	的	课程	,	我	将	保持	那	承诺	.

他笑着说：“当然，我会信守承诺。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['eniweɪ] , [fred] ,

I	have	some	business	to	attend	to	in	New	York	,	anyway	,	Fred	,
我	有	一些	商业	到	出席	到	在	新的	约克	,	反正	,	弗雷德	,

弗雷德，反正我还有些事要去纽约处理。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] . ”

so	the	time	consumed	by	the	trip	will	not	be	wasted	.	”
所以	这	时间	消耗	经过	这	旅行	将要	不是	是	浪费	.	”

这样一来，这次旅行所花费的时间就不会白费了。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	But	,	”	he	added	,	with	a	chuckle	,
“	但	,	”	他	额外	,	和	一个	轻笑	,

“但是，”他笑着补充道，

“	[aɪ][hæv; həv][nɑːt]	['prɑːmɪst]	[maɪ]	[frend]	[ðə; ði]	['meɪər]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[kʌm]	[bæk]	.
“ I	**have**	**not**	**promised**	**my**	**friend**	**the**	**mayor**	**that**	**I**	**would**	**not**	**come**	**back .**
” 我	有	不是	承诺	我的	朋友	这	市长	那	我	会	不是	来	后退 .

“我没有向我的朋友市长承诺我不会回来。”

['veri]	['kerləs]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'lʊk]	[ðæt]	[pɔɪnt]	,	['wɔznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Very	**careless**	**of**	**him**	**to**	**overlook**	**that**	**point**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
非常	粗心	的	他	到	俯瞰	那	观点	,	不是	它	?

他竟然忽略了这一点，真是太粗心了，不是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	['oʊnli][ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	;
I shall stop	**in**	**New**	**York**	**only**	**a**	**few**	**hours**	**;**
我 将 停止	在	新的	约克	仅有的	一个	很少	小时	;

我只会停留纽约几个小时;

[ðen]	[aɪ][ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[rɪ'zuːm]	[maɪ][dʒɑːb][æz; əz]	[stɑːf]	[fə'tɑːgrəfər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bʊlətɪn]	.
then	**I**	**shall**	**return**	**to**	**resume**	**my**	**job**	**as**	**staff**	**photographer**	**of**	**the**	**Bulletin**	**.**
然后	我	将	返回	到	恢复	我的	工作	作为	职员	摄影师	的	这	公告	.

然后我将返回《公报》继续担任摄影记者一职。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[tɜːrnd]	[aʊt]	,
” As	**it**	**turned**	**out**	**,**
” 作为	它	转向	出去	,

“结果证明，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə]	[tʃæp]	[hæd; həd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[fiːl]	['veri]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	['meɪər]	['hɛŋkəl]	[fɔːr; fər]	['sendɪŋ]
the	**Camera**	**Chap**	**had**	**cause**	**to**	**feel**	**very**	**grateful**	**to**	**Mayor**	**Henkle**	**for**	**sending**
这	相机	查普	有	原因	到	感觉	非常	感激的	到	市长	汉克	为了	发送

[hɪm; ɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]	[treɪn]	.
him	**back**	**to**	**New**	**York**	**on**	**the**	**seven**	**o'clock**	**train**	**.**
他	后退	到	新的	约克	在	这	七	点钟	火车	.

摄影先生非常感激亨克尔市长让他搭乘七点钟的火车返回纽约。

[fɔːr; fər][ɑːn]	[ðæt]	[treɪn]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'kweɪntəns]	[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]	[huː]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[frend]
For	**on**	**that**	**train**	**he**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**a**	**man**	**who**	**was**	**a**	**friend**
为了	在	那	火车	他	制成	这	熟人	的	一个	男人	WHO	曾是	一个	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði]	['jʌŋgər]	[geɪl]	.
of	**the**	**younger**	**Gale**	**.**
的	这	年轻	大风	.

因为在那列火车上，他结识了一位与小盖尔是朋友的人。

[æz; əz][ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,
As	**a**	**result**	**of**	**this**	**,**
作为	一个	结果	的	这	,

因此，

['hɔli]	[wʌz; wəz]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	['geɪlz]	['sʌd(ə)n]	[dɪ'zaɪər][tuː; tə]	['mæri]
Hawley	**was**	**enabled**	**to**	**solve**	**the**	**mystery**	**of**	**Gale's**	**sudden**	**desire**	**to**	**marry**
霍利	曾是	已启用	到	解决	这	神秘	的	盖尔的	突然	欲望	到	结婚

[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	['melbə]	.
his	**Cousin**	**Melba**	**.**
他的	表哥	梅尔巴	.

霍利得以解开盖尔突然想娶他的表妹梅尔巴之谜。

[hɪz; ɪz]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[mæn][wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ˌæksə'dent(ə)l]	,
His	**meeting**	**with**	**this**	**man**	**was**	**not**	**quite**	**accidental**	**,**
他的	会议	和	这	男人	曾是	不是	相当	偶然	,

他与此人的相遇并非完全偶然。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]['kæm(ə)rə]	[tʃæp]	[tʊk]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪr]	[soʊ]	.
although	**the**	**Camera**	**Chap**	**took**	**pains**	**to**	**make**	**it**	**appear**	**so**	**.**
虽然	这	相机	查普	采取	疼痛	到	制作	它	出现	所以	.

尽管摄影师费尽心思让它看起来像是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

It	**came**	**about**	**in**	**this**	**manner**	**:**
它	来了	关于	在	这	方式	:

事情的经过是这样的:

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Just	**as**	**the**	**train**	**was**	**about**	**to**	**pull**	**out**	**of**	**the**	**station**	**,**
只是	作为	这	火车	曾是	关于	到	拉	出去	的	这	车站	,

就在火车即将驶出车站的时候，

[tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɔli] [sæt] .

two	**men**	**came**	**down**	**the**	**platform**	**and**	**stopped**	**at**	**the**	**coach**	**in**	**which**	**Hawley**	**sat**	**.**
二	男人	来了	向下	这	平台	和	停止	在	这	教练	在	哪个	霍利	卫星	.

两名男子走下站台，停在霍利乘坐的马车旁。

[wʌn] [wʌz; wəz] [geɪl] .

One	**was**	**Gale**	**.**
一	曾是	大风	.

其中一位是盖尔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [blɑːnd][mæn] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [flʌʃt] , [ænd; ənd]

The	**other**	**was**	**a**	**tall**	**blond**	**man**	**,**	**whose**	**face**	**was**	**exceedingly**	**flushed**	**,**	**and**
这	其他	曾是	一个	高的	金发	男人	,	谁	脸	曾是	非常	酡	,	和

[huː] [wɔːkt] ['sʌmwʌt] [ʌn'stedəli] .

who	**walked**	**somewhat**	**unsteadily**	**.**
WHO	步行	有些	不稳定地	.

另一个是位身材高挑的金发男子，脸涨得通红，走路有些不稳。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['geɪlz] [kəm'pænjən] ,

The	**Camera**	**Chap's**	**attention**	**was**	**attracted**	**to**	**the**	**pair**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**Gale's**	**companion**	**,**
这	相机	小伙子的	注意力	曾是	吸引	到	这	一对	经过	这	嗓音	的	盖尔的	伴侣	,

摄影师的注意力被盖尔同伴的声音吸引住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɪts]['nɔːrm(ə)l]['redʒɪstər] .

which	**was**	**pitched**	**far**	**above**	**its**	**normal**	**register**	**.**
哪个	曾是	投球	远的	多于	它是	普通的	登记	.

它的音调远远高于正常音域。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [geɪl] , [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

He	**was**	**taking**	**leave**	**of**	**Gale**	**,**	**who**	**evidently**	**had**	**come**	**there**	**merely**	**to**	**see**	**him**	**off**	**.**
他	曾是	采取	离开	的	大风	,	WHO	显然	有	来	那里	仅仅	到	看	他	离开	.

他正在向盖尔告别，盖尔显然只是来送他一程。

“ [wel] , , [oʊld] [skaʊt] !

“	**Well**	**,**	**s'long**	**,**	**old**	**scout**	**!**
“	出色地	,	s'long	,	老的	侦察	!

“好啦，老侦察兵，一路顺风！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['geɪlz] [hænd] ['vɪgərəsli] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**shaking**	**Gale's**	**hand**	**vigorously**	**.**
”	他	喊叫	,	摇晃	盖尔的	手	大力	.

他大声喊道，同时用力地握住盖尔的手。

“ [siː] [jər] [ə'gen] [nekst] [taɪm] [aɪ] [hɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [taʊn] .

“	**See**	**yer**	**again**	**next**	**time**	**I**	**hit**	**this**	**little**	**old**	**town**	**.**
“	看	你的	再次	下一个	时间	我	打	这	小的	老的	镇	.

“下次我再来这个小镇的时候再见。”

[hoʊp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juːl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] — —

Hope	**by**	**that**	**time**	**you'll**	**be**	**married**	**to**	**—**	**—**
希望	经过	那	时间	你会	是	已婚	到	—	—

希望到那时你已经结婚了——

〞 [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

〞	**He**	**didn't**	**finish**	**the**	**sentence**	**,**
〞	他	没有	结束	这	句子	,

他没说完这句话。

[fɔːr; fər] [geɪl] ['heɪstɪli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ]

for	**Gale**	**hastily**	**cut**	**him**	**short**	**by**	**saying**	**something**	**to**	**him**	**in**	**a**	**tone**	**so**	**low**
为了	大风	草草	切	他	短的	经过	说	某物	到	他	在	一个	语气	所以	低的

[ðæt] ['hɔli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

that	**Hawley**	**could**	**not**	**catch**	**the**	**words**	**.**
那	霍利	可以	不是	抓住	这	字	.

盖尔突然打断了他，用一种霍利根本听不清的声音说了些什么。

[ðen] [geɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wɔbli] [jʌŋ] [mæn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]

Then	**Gale**	**and**	**a**	**guard**	**assisted**	**the**	**wabbly**	**young**	**man**	**aboard**	**the**	**coach**	**,**	**and**
然后	大风	和	一个	警卫	协助	这	摇摇晃晃	年轻的	男人	船上	这	教练	,	和

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

the	**train**	**started**	**.**
这	火车	开始	.

然后盖尔和一名警卫搀扶着这位步履蹒跚的年轻人上了车厢，火车启动了。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

The	**Camera**	**Chap**	**had**	**heard**	**enough**	**to**	**cause**	**him**	**to**	**desire**	**to**	**learn**	**more**	**.**
这	相机	查普	有	听到	足够的	到	原因	他	到	欲望	到	学习	更多的	.

摄影小子听到的这些让他很想了解更多。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [soʊ] [ə'brʌptli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

The	**sentence**	**which**	**had**	**been**	**cut**	**short**	**so**	**abruptly**	**caused**	**him**	**to**	**think**	**of**
这	句子	哪个	有	到过	切	短的	所以	突然	导致	他	到	思考	的

[wʌt] ['melbə] [geɪl] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [prə'poʊz(ə)l] .

what	**Melba**	**Gale**	**had**	**told**	**him**	**regarding**	**her**	**cousin's**	**proposal**	**.**
什么	梅尔巴	大风	有	讲述	他	关于	她	表亲	提议	.

这句话突然被打断，让他想起了梅尔巴·盖尔告诉他的关于她表弟求婚的事。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs]

He	**wondered**	**if**	**it**	**was**	**to**	**her**	**that**	**the**	**man**	**with**	**the**	**flushed**	**face**
他	想知道	如果	它	曾是	到	她	那	这	男人	和	这	酡	脸

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [wen] [geɪl] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [spiːtʃ] .

had	**been**	**about**	**to**	**refer**	**when**	**Gale**	**checked**	**his**	**noisy**	**speech**	**.**
有	到过	关于	到	参考	什么时候	大风	已检查	他的	嘈杂	演讲	.

他心想，盖尔阻止自己大声说话的时候，那个脸涨得通红的男人是不是正要提到她。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Determined	**to**	**find**	**this**	**out**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**become**	**acquainted**	**with**
决定	到	寻找	这	出去	,	如果	可能的	,	他	决定	到	变得	熟人	和

['geɪlz] [frend] .

Gale's	**friend**	**.**
盖尔的	朋友	.

为了弄清真相，他决定尽可能地去结识盖尔的朋友。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

The	**latter**	**had**	**taken**	**a**	**seat**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**coach**	**.**
这	后者	有	已采取	一个	座位	在	这	其他	结尾	的	这	教练	.

后者则坐在了车厢的另一端。

['hɔli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

Hawley	**waited**	**until**	**the**	**train**	**had**	**been**	**under**	**way**	**a**	**short**	**time**	**,**
霍利	等待	直到	这	火车	有	到过	在下面	方式	一个	短的	时间	,

霍利等到火车启动后不久才动身。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [si:t] [fɔ:r; fər] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

then	**changed**	**his**	**seat**	**for**	**one**	**beside**	**that**	**of**	**the**	**man**	**,**
然后	已更改	他的	座位	为了	一	旁	那	的	这	男人	,

然后他换了个座位，坐到了那人旁边。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

taking	**care**	**not**	**to**	**betray**	**any**	**special**	**interest**	**in**	**his**	**neighbor**	**.**
采取	关心	不是	到	背叛	任何	特别的	兴趣	在	他的	邻居	.

他小心翼翼，不让自己表现出对邻居的任何特殊兴趣。

[ðə; ði] ['lætər] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [mu:d] ,

The	**latter**	**stared**	**at**	**him**	**for**	**a**	**while**	**;**	**then**	**,**	**being**	**in**	**a**	**conversational**	**mood**	**,**
这	后者	凝视	在	他	为了	一个	尽管	;	然后	,	存在	在	一个	对话	情绪	,

后者盯着他看了一会儿；然后，兴致勃勃地开始和他聊天，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] .

he	**began**	**to**	**talk**	**.**
他	开始	到	讲话	.

他开始说话了。

“ [hə'loʊ] !

“	**Hello**	**!**
”	你好	!

“你好！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hwɛəd] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] ?

“	**Where'd**	**you**	**get**	**on**	**the**	**train**	**?**
”	在哪里?	你	得到	在	这	火车	?

你从哪里上了火车?

” ['hɔli] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ɑ:n] [æt; ət] ['oʊldəm] .

”	**Hawley**	**answered**	**that**	**he**	**had**	**got**	**on**	**at**	**Oldham**	**.**
”	霍利	回答	那	他	有	得到	在	在	奥尔德姆	.

霍利回答说，他在奥尔德姆过得很好。

“ ['oʊldəm] ?

“	**Oldham**	**?**
”	奥尔德姆	?

“奥尔德姆？”

[θæz] ['fʌni] .

Tha's	**funny**	**.**
那是	有趣的	.

真有意思。

[θæz] [wer] [aɪ] [gɑ:t] [ɑ:n] [maɪ'self] , ” [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɪk'skleɪmd] ,

Tha's	**where**	**I**	**got**	**on**	**myself**	**,**	**”**	**the**	**man**	**with**	**the**	**flushed**	**face**	**exclaimed**	**,**
那是	在哪里	我	得到	在	我	,	”	这	男人	和	这	酡	脸	惊呼	,

“就是在那儿我自找的，”脸涨得通红的男人惊呼道。

[æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

as	excited	as	though	this	coincidence	were	the	most	amazing	thing	that	had
作为	兴奋的	作为	尽管	这	巧合	是	这	最多	惊人的	事物	那	有

['evər] ['hæpənd] .

ever	happened	.
曾经	发生	.

兴奋之情溢于言表，仿佛这件巧合是发生过的最不可思议的事情。

" [greɪt] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [taʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Great	little	old	town	,	isn't	it	?
"	伟大的	小的	老的	镇	,	不是	它	?

"真是个很棒的小镇，不是吗？"

[noʊ] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ? "

Know	anybody	there	?	"
知道	任何人	那里	?	"

认识那里的人吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] . "

"	A	few	people	.	"
"	一个	很少	人们	.	"

"几个人。"

" ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [friːn] - [geɪl] ? "

"	Happen	to	know	my	frien	'	Gale	?	"
"	发生	到	知道	我的	朋友	-	大风	?	"

"你碰巧认识我的朋友盖尔吗？"

" [duː][aɪ] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

"是吗？"

" [ɪk'skleɪmd] ['hɔli] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [geɪl] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði]

"	exclaimed	Hawley	in	a	tone	which	implied	that	he	and	Gale	had	shared	the
"	惊呼	霍利	在	一个	语气	哪个	暗示	那	他	和	大风	有	共享	这

[seɪm] ['fiːdɪŋ] ['bɑːt(ə)l][æz; əz] ['ɪnfənts] .

same	feeding	bottle	as	infants	.
相同的	喂养	瓶子	作为	婴儿	.

"霍利惊呼道，语气中仿佛他和盖尔小时候共用一个奶瓶似的。"

" [θæz] ['fʌni] — [θæz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

"	Tha's	funny	—	tha's	awful	funny	.
"	那是	有趣的	—	那是	可怕	有趣的	.

"这太搞笑了——真是太搞笑了。"

['geɪlz] [greɪt] [friːn] - [maɪn] , [tuː] .

Gale's	great	frien	'	mine	,	too	.
盖尔的	伟大的	朋友	-	矿	,	也	.

盖尔的好朋友也是我的。

[ʃeɪk] [hændz] !

Shake	hands	!
摇	双手	!

握手!

['eni] [friːn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [friːn] - [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [friːn] - [ʌv; əv] [maɪn] , [tuː] .

Any	frien	'	of	a	frien	'	of	mine	is	a	frien	'	of	mine	,	too	.
任何	朋友	-	的	一个	朋友	-	的	矿	是	一个	朋友	-	的	矿	,	也	.

朋友的朋友也是我的朋友。

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] [oʊld] [geɪl] , [eɪ] ? ”
So you know good old Gale , eh ? ”
所以 你 知道 好的 老的 大风 , 嗯 ? ”

所以你认识老盖尔，是吧?

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” ['hɔli] [ri'spɔndid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [feɪnd] .
“ Oh , sure , ” Hawley responded , with an enthusiasm that was well feigned .
“ 哦 , 当然 , ” 霍利 回应 , 和 一个 热情 那 曾是 出色地 假装 .

“哦，当然，”霍利回答道，语气中带着一种装出来的热情。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
“ By the way , old man , I suppose you've heard that he's going to be married ?
“ 经过 这 方式 , 老的 男人 , 我 认为 你已经 听到 那 他是 去 到 是 已婚 ?

“对了，老头，我想您应该已经听说他要结婚了吧？”

” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” The man with the flushed face looked at him in astonishment .
” 这 男人 和 这 酡 脸 看起来 在 他 在 惊讶 .

“脸涨得通红的男人惊讶地看着他。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ I thought it was a secret .
“ 我 想法 它 曾是 一个 秘密 .

我以为这是个秘密。

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [læft] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
” The Camera Chap laughed noncommittally .
” 这 相机 查普 笑了 不置可否 .

“摄影师笑了笑，语气模棱两可。”

“ [naɪs] [gɜːrl] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ Nice girl , isn't she ?
“ 好的 女孩 , 不是 她 ?

“她是个不错的女孩，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
” he said lightly .
” 他 说 轻轻 .

他轻松地说。

“ [naɪs] ?
“ Nice ?
“ 好的 ?

“好的?

[ʃiːz] ['regjələr] [piːtʃ] !
She's regular peach !
她是 常规的 桃 !

她真是个小甜心!

” [ðə; ði][mæn] [wiŋkt] [æt; ət] ['hɔli] .
” The man winked at Hawley .
” 这 男人 眨眼 在 霍利 .

“那人朝霍利眨了眨眼。”

“ [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [tuː] — [ðæts] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [naɪs] .
“ And rich , too — that's more important than being nice .
“ 和 富有的 , 也 — 那就是 更多的 重要的 比 存在 好的 .

“而且还得有钱——这比待人友善更重要。”

[maɪ] [friːn] - ['geɪlz] ['lʌki] ['feloʊ] .
My frien ' Gale's lucky fellow .
我的 朋友 - 盖尔的 幸运的 同伴 .

我的朋友盖尔真是个幸运儿。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
" The Camera Chap was amazed to hear this .
" 这 相机 查普 曾是 惊叹 到 听到 这 .

"摄影师听到这话很惊讶。"

['evɪdəntli] , [ðen] , [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['tɔːkətɪv] ['neɪbər] [rɪ'fɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt]['melbə] .
Evidently , then , the girl to whom his talkative neighbor referred was not Melba .
显然 , 然后 , 这 女孩 到 谁 他的 健谈 邻居 指 曾是 不是 梅尔巴 .

显然，他那健谈的邻居所指的女孩并不是梅尔巴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [nekst] ['ʌtərəns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But the other's next utterance caused him to change his mind .
但 这 其他的 下一个 发声 导致 他 到 改变 他的 头脑 .

但对方接下来的话让他改变了主意。

" [dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" Don't see any reason why he shouldn't marry her , if she is his cousin ,
" 不 看 任何 原因 为什么 他 不应该 结婚 她 , 如果 她 是 他的 表哥 ,

"如果她是他的表妹，我看不出他有什么理由不娶她。"

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the man exclaimed .
" 这 男人 惊呼 .

"那人惊呼道。"

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['kʌznz] ['mæriŋ] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['gɜːlz][soʊ] [rɪtʃ] .
" Nothing wrong in cousins marrying — especially when girl's so rich .
" 没有什么 错误的 在 表兄弟姐妹 结婚 — 尤其 什么时候 女孩们 所以 富有的 .

"表兄妹结婚没什么错——尤其是当女方这么有钱的时候。"

" ['hɔliːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .
" Hawley's face was a complete mask to his emotions .
" 霍利 脸 曾是 一个 完全的 面具 到 他的 情绪 .

"霍利的脸上完全没有一丝情绪波动。"

" [jes] , [aɪ] [ges] [ʃiːz] [rɪtʃ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] .
" Yes , I guess she's rich , all right , " he remarked casually .
" 是的 , 我 猜测 她是 富有的 , 全部 正确的 , " 他 评论 随意地 .

"是啊，看来她确实很有钱，"他漫不经心地说道。

" [lets] [siː] ; [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [wɜːrθ] ?
" Let's see ; how much do they say she's worth ?
" 我们来吧 看 ; 如何 很多 做 他们 说 她是 值得 ?

"我们来看看，他们说她身价多少？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" The young man looked at him in amazement .
" 这 年轻的 男人 看起来 在 他 在 惊愕 .

年轻人惊奇地看着他。

" ['wɑːtʃər] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ?
" Watcher talkin ' about ?
" 观察者 谈话 - 关于 ?

"观察者在说什么？"

[ʃiː; ʃi] [eint] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She ain't worth anything now , of course .
她 不是 值得 任何事物 现在 , 的 课程 .

她现在当然一文不值了。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [oʊld] ['lɛgəts] [deθ] .
She won't get the money until old Leggett's death .
她 惯于 得到 这 钱 直到 老的 莱格特的 死亡 .

只有老莱格特去世后，她才能拿到这笔钱。

[ges] [juː; jʊ] [miːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wɪl] ， [eɪ] ？ ”

Guess	**you**	**mean**	**how**	**much**	**is**	**she**	**mentioned**	**for**	**in**	**the**	**will**	**，**	**eh**	**？**	**”**
猜测	你	意思是	如何	很多	是	她	提及	为了	在	这	将要	，	嗯	？	”

你是想问遗嘱里提到她能分到多少遗产吧?

“ [ʃʊr] ， ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'sentid] .

“	**Sure**	**，**	**”**	**the**	**Camera**	**Chap**	**assented**	**.**
“	当然	，	”	这	相机	查普	同意	.

“当然可以，”摄影师同意道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] . ”

“	**That's**	**exactly**	**what**	**I**	**meant**	**.**	**”**
“	那就是	确切地	什么	我	意思是	.	”

“我的意思正是如此。”

“ [wel] ， [θæz] ['fʌni] — [θæz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ！

“	**Well**	**，**	**tha's**	**funny**	**—**	**tha's**	**awful**	**funny**	**！**
“	出色地	，	那是	有趣的	—	那是	可怕	有趣的	！

“哎呀，这太搞笑了——真是太搞笑了！ ”

” [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] ， [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hɔli] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	**the**	**man**	**muttered**	**，**	**regarding**	**Hawley**	**with**	**sudden**	**suspicion**	**.**
”	这	男人	低声说道	，	关于	霍利	和	突然	怀疑	.

“那人低声说道，突然对霍利产生了怀疑。”

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] ？

“	**How**	**the**	**deuce**	**do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**that**	**will**	**？**
“	如何	这	二	做	你	知道	任何事物	关于	那	将要	？

“你到底是怎么知道这件事的？ ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][waɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [toʊld]

I	**thought**	**I**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**was**	**wise**	**to**	**it**	**—**	**and**	**I**	**haven't**	**told**
我	想法	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	明智的	到	它	—	和	我	还没有	讲述

['enibɑːdi] [ɪn] ['oʊldəm] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

anybody	**in**	**Oldham**	**a**	**word**	**about**	**it**	**，**
任何人	在	奥尔德姆	一个	单词	关于	它	，

我以为只有我一个人知道这件事——而且我在奥尔德姆也没跟任何人提起过。

- [sɛpt] [maɪ] [frend] [geɪl] .

'	**cept**	**my**	**friend**	**Gale**	**.**
-	除外	我的	朋友	大风	.

除了我的朋友盖尔。

[oʊld][sæm] ['lɛgəts] [gɑːt][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Old	**Sam**	**Leggett's**	**got**	**her**	**down**	**in**	**his**	**will**	**for**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**.**
老的	山姆	莱格特的	得到	她	向下	在	他的	将要	为了	五十	千	美元	.

老萨姆·莱格特在遗嘱里把她列为遗产，遗产金额是五万美元。

['prɪti] [sɔːft][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] [geɪl] ， [eɪ] ？

Pretty	**soft**	**for**	**our**	**friend**	**Gale**	**，**	**eh**	**？**
漂亮的	柔软的	为了	我们的	朋友	大风	，	嗯	？

对我们的朋友盖尔来说，这待遇也太好了吧?

” ['hɔli] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	**Hawley**	**had**	**difficulty**	**in**	**concealing**	**his**	**astonishment**	**.**
”	霍利	有	困难	在	隐藏	他的	惊讶	.

霍利难以掩饰自己的惊讶。

[soʊ] [fred] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [fi'ɑnseɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peniləs] ['ɔːrf(ə)n] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]

So	Fred	Carroll's	fiancée	,	instead	of	being	a	penniless	orphan	,	was	really	an
所以	弗雷德	卡罗尔的	未婚妻	,	反而	的	存在	一个	身无分文	孤儿	,	曾是	真的	一个

['erəs] .

heiress	.
女继承人	.

所以，弗雷德·卡罗尔的未婚妻并不是一个身无分文的孤儿，而是一位女继承人。

[hɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , [ɪn'diːd] .

Here	was	good	news	,	indeed	.
这里	曾是	好的	消息	,	的确	.

这的确是个好消息。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

The	Camera	Chap	was	glad	that	he	had	set	out	on	this	trip	to	New	York	.
这	相机	查普	曾是	高兴的	那	他	有	放	出去	在	这	旅行	到	新的	约克	.

摄影师很高兴他踏上了这次纽约之旅。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['geɪlz] ['moʊtɪv]

He	had	already	learned	enough	to	enable	him	to	understand	Gale's	motive
他	有	已经	学习	足够的	到	使能够	他	到	理解	盖尔的	动机

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

for	suddenly	desiring	to	marry	his	cousin	.
为了	突然	渴望	到	结婚	他的	表哥	.

他已经了解到足够的信息，能够理解盖尔突然想要娶他表妹的动机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

But	there	were	several	things	he	still	wanted	to	know	.
但	那里	是	一些	事物	他	仍然	通缉	到	知道	.

但他还有几件事想知道。

[baɪ] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənɪŋ] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðiːz] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

By	adroit	questioning	,	he	succeeded	in	eliciting	these	details	from	his
经过	灵巧	提问	,	他	成功了	在	引发	这些	细节	从	他的

['bæblɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

babbling	acquaintance	.
胡说	熟人	.

他通过巧妙的提问，成功地从喋喋不休的熟人那里套出了这些细节。

['sæmjuəl] ['lɛgɪt] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['mɜːrtʃənt] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,

Samuel	Leggett	,	a	New	York	merchant	,	he	learned	,
塞缪尔	莱格特	,	一个	新的	约克	商人	,	他	学习	,

他从纽约商人塞缪尔·莱格特那里了解到：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['melbə] [geɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .

was	a	distant	relative	of	Melba	Gale	on	her	mother's	side	.
曾是	一个	遥远	相对的	的	梅尔巴	大风	在	她	母亲的	边	.

是梅尔巴·盖尔母亲那边的远房亲戚。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [nɪr] [kɪn] ,

The	old	man	was	worth	millions	,	and	,	having	no	near	kin	,
这	老的	男人	曾是	值得	百万	,	和	,	拥有	不	靠近	亲属	,

这位老人身价数百万，而且没有近亲，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['veriəs] ['tʃæritiz] [ænd; ənd]

had	made	a	will	leaving	most	of	his	money	to	various	charities	and
有	制成	一个	将要	离开	最多	的	他的	钱	到	各种各样的	慈善机构	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

institutions	in	which	he	was	interested	.
机构	在	哪个	他	曾是	感兴趣的	.

他立下遗嘱，将大部分财产留给了他感兴趣的各种慈善机构和组织。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzwʊmən] , [haʊ'evər] ,
Remembering **the** **existence** **of** **his** **young** **kinswoman** **,** **however** **,**
记住 这 存在 的 他的 年轻的 女亲属 , 然而 ,

然而，他却想起了自己年轻的亲戚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
he **had** **mentioned** **her** **in** **his** **will** **to** **the** **extent** **of** **fifty** **thousand**
他 有 提及 她 在 他的 将要 到 这 程度 的 五十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

他在遗嘱中提到要给她五万美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kwests] ,
It **was** **a** **small** **amount** **compared** **with** **some** **of** **the** **other** **bequests** **,**
它 曾是 一个 小的 数量 比较的 和 一些 的 这 其他 遗赠 ,

与其他一些遗赠相比，这笔金额微不足道。

[bʌt; bət][oʊld] ['lɛgɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv]
but **old** **Leggett** **had** **not** **been** **on** **particularly** **good** **terms** **with** **that** **branch** **of**
但 老的 莱格特 有 不是 到过 在 特别 好的 条款 和 那 分支 的
[ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['melbə][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ;
the **family** **from** **which** **Melba** **was** **descended** **;**
这 家庭 从 哪个 梅尔巴 曾是 下降 ;

但老莱格特与梅尔巴所属的那支家族关系并不特别好；

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['erəs] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
otherwise **she** **would** **have** **been** **heiress** **to** **millions** **instead** **of** **thousands** **.**
否则 她 会 有 到过 女继承人 到 百万 反而 的 数千 .

否则她继承的遗产就不是几千美元，而是数百万美元了。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [haʊ'evər] ,
Fifty **thousand** **dollars** **,** **however** **,**
五十 千 美元 , 然而 ,

然而，五万美元

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][oʊld] ['dɛlənsi] [geɪl]
was **a** **big** **enough** **fortune** **to** **appeal** **to** **the** **cupidity** **of** **old** **Delancey** **Gale**
曾是 一个 大的 足够的 财富 到 上诉 到 这 贪婪 的 老的 德兰西 大风
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
and **his** **son** **.**
和 他的 儿子 .

这笔财富数额巨大，足以引起老德兰西·盖尔和他儿子的贪婪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['legəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] ,
They **had** **learned** **about** **his** **legacy** **from** **the** **man** **with** **the** **flushed** **face** **,**
他们 有 学习 关于 他的 遗产 从 这 男人 和 这 酡 脸 ,

他们是从那个脸色涨红的男人那里了解到他的事迹的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ['lɛgəts] [wɪl]
who **was** **a** **clerk** **in** **the** **office** **of** **the** **lawyer** **who** **had** **drawn** **up** **Leggett's** **will**
WHO 曾是 一个 职员 在 这 办公室 的 这 律师 WHO 有 绘制 向上 莱格特的 将要
,
,
,

他是为莱格特起草遗嘱的律师办公室的一名职员。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dɑːkjumənt] .
and **who** **had** **thus** **had** **a** **chance** **to** **see** **that** **document** **.**
和 WHO 有 因此 有 一个 机会 到 看 那 文档 .

因此，他们有机会看到了那份文件。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['oʊldəm] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

Happening	**to**	**be**	**in**	**Oldham**	**on**	**some**	**business**	**for**	**his**	**employer**	**,**
发生	到	是	在	奥尔德姆	在	一些	商业	为了	他的	雇主	,

他恰巧因雇主的事务来到奥尔德姆，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [geɪl] ,

this	**man**	**had**	**called**	**on**	**his**	**friend**	**Gale**	**,**
这	男人	有	称为	在	他的	朋友	大风	,

这个人曾拜访过他的朋友盖尔，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪli]

whom	**he**	**had**	**known**	**when**	**the**	**latter**	**was**	**a**	**reporter**	**on**	**the**	**New**	**York**	**Daily**
谁	他	有	已知	什么时候	这	后者	曾是	一个	记者	在	这	新的	约克	日常的

[nuːz] ,

News	**,**
消息	,

他认识这个人时，后者是《纽约每日新闻》的记者。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [prə'spektɪv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	**had**	**told**	**him**	**of**	**Melba's**	**prospective**	**good**	**fortune**	**.**
和	有	讲述	他	的	-	预期	好的	财富	.

并告诉他梅尔巴即将迎来好运。

[geɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

Gale	**had**	**been**	**greatly**	**interested**	**,**
大风	有	到过	非常	感兴趣的	,

盖尔对此非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['melbə] ,

and	**had**	**urged**	**him**	**not**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**will**	**to**	**his**	**Cousin**	**Melba**	**,**
和	有	敦促	他	不是	到	讲话	关于	这	将要	到	他的	表哥	梅尔巴	,

并曾劝他不要跟表妹梅尔巴谈论遗嘱的事。

[nɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] ['oʊldəm] .

nor	**to**	**anybody**	**else**	**in**	**Oldham**	**.**
也不	到	任何人	别的	在	奥尔德姆	.

也不告诉奥尔德姆的其他人。

[geɪl] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['melbə] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] — [soʊ]

Gale	**had**	**confided**	**to**	**him**	**that**	**he**	**and**	**Melba**	**were**	**secretly**	**engaged**	**—**	**so**
大风	有	坦白	到	他	那	他	和	梅尔巴	是	偷偷	已订婚的	—	所以

[ðə; ði] ['gærələs] [lɔː] [klɜːrk] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] — [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ]

the	**garrulous**	**law**	**clerk**	**informed**	**the**	**Camera**	**Chap**	**—**	**and**	**had**	**explained**	**with**
这	贫嘴	法律	职员	知情的	这	相机	查普	—	和	有	解释	和

['siːmɪŋ] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] [tuː; tə] ['fɪfti]

seeming	**ingenuousness**	**that**	**if**	**the**	**girl**	**learned**	**that**	**she**	**was**	**an**	**heiress**	**to**	**fifty**
似乎	天真	那	如果	这	女孩	学习	那	她	曾是	一个	女继承人	到	五十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [hiː; hi] — [geɪl] —

thousand	**dollars**	**she**	**might**	**get**	**an**	**idea**	**into**	**her**	**head**	**that**	**he**	**—**	**Gale**	**—**
千	美元	她	可能	得到	一个	主意	进入	她	头	那	他	—	大风	—

[wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	**not**	**good**	**enough**	**for**	**her**	**.**
曾是	不是	好的	足够的	为了	她	.

盖尔曾向他透露，他和梅尔巴已经秘密订婚——这位喋喋不休的法律助理告诉了摄影师——并且盖尔看似天真地解释说，如果这个女孩知道她是五万美元的继承人，她可能会认为他——盖尔——配不上她。

“ ['mɑːdɪst] ['feloʊ] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [geɪl] , ['iznt] [hiː; hi] ? ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [lɔː] [klɜːrk][tuː; tə] ['hɔli] ,

“	**Modest**	**fellow**	**,**	**our**	**friend**	**Gale**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**”**	**remarked**	**the**	**law**	**clerk**	**to**	**Hawley**	**,**
“	谦虚的	同伴	,	我们的	朋友	大风	,	不是	他	?	”	评论	这	法律	职员	到	霍利	,

“我们的朋友盖尔真是个谦逊的人，不是吗？”法律助理对霍利说道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .
at this point in the narrative .
在 这 观点 在 这 叙述 .

故事发展到这个阶段。

“ [oʊ] , ['veri] !
“ Oh , very !
” 哦 , 非常 !

“哦，非常！”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'griːd] ['draɪli] .
” the Camera Chap agreed dryly .
” 这 相机 查普 同意 干巴巴地 .

“摄影师先生干巴巴地同意了。”

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [oʊld][mæn] : [ɪz]['mɪstər] . ['lɛgɪt] [ɪn] [gʊd] [helθ] ?
“ Just one more question , old man : Is Mr . Leggett in good health ?
” 只是 一 更多的 问题 , 老的 男人 : 是 先生 . 莱格特 在 好的 健康 ?

“老先生，我还有一个问题：莱格特先生身体健康吗？”

” [ðə; ði] [lɔː] [klɜːrk] [grɪnd] .
” The law clerk grinned .
” 这 法律 职员 咧嘴一笑 .

法律助理咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ɪz] !
“ You bet he is !
” 你 赌注 他 是 !

“你肯定知道！”

['hiːz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] [pæst] ['sev(ə)nti] ,
He's as hard as nails , and , although he's past seventy ,
他是 作为 难的 作为 指甲 , 和 , 虽然 他是 过去的 七十 ,

他意志坚定，虽然已经七十多岁了，

[ɪz][æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] .
is as spry as a man of forty .
是 作为 轻快 作为 一个 男人 的 四十 .

他像四十岁的人一样精神矍铄。

[kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['fæməli] , [tuː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Comes of a long - lived family , too , I understand .
来 的 一个 长的 - 居住地 家庭 , 也 , 我 理解 .

我还听说他出身于一个长寿家族。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['naɪnti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæʃt] [ɪn] .
His father was nearly ninety before he cashed in .
他的 父亲 曾是 几乎 九十 前 他 已兑现 在 .

他父亲快九十岁才去世。

[pʊr] [geɪl] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['æftər] [ɔːl] ,
Poor Gale may have to wait a long time , after all ,
贫穷的 大风 可能 有 到 等待 一个 长的 时间 , 后 全部 ,

可怜的盖尔可能要等很久了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ðæt] ['mʌni] . ”
before he gets his hands on that money . ”
前 他 获得 他的 双手 在 那 钱 . ”

在他拿到那笔钱之前。”

“ [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
“ I've an idea that he'll have to wait a very long time ,
” 我已经 一个 主意 那 地狱 有 到 等待 一个 非常 长的 时间 ,

“我估计他得等很久很久。”

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['ænsər] ['grɪmli] .
" the Camera Chap answered grimly .
" 这 相机 查普 回答 阴沉地 .

"摄影师面色阴沉地回答道。"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['raɪzɪŋ] ['fɔːtʃənz] .
RISING FORTUNES .
上升 财富 .

财富增长。

[ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
A day after the arrival of the Camera Chap in New York ,
一个 天 后 这 到达 的 这 相机 查普 在 新的 约克 ,

摄影先生抵达纽约的第二天，

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːspərəs] [ə'pɪrəns] ['entərd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs]
a middle - aged man of exceedingly prosperous appearance entered the Bulletin office
一个 中间 - 老年人 男人 的 非常 繁荣 外貌 进入 这 公告 办公室
,
,
,

一位衣着极其富裕的中年男子走进了《公报》办公室。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [fred] ['kærəl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :
and handed a card to Fred Carroll , on which was printed :
和 递交 一个 卡片 到 弗雷德 卡罗尔 , 在 哪个 曾是 打印 :

然后递给弗雷德·卡罗尔一张卡片，上面印着：

" ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] ['tʃɛstən] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] , [nuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [sæn]
" Mr . Oliver Cheston , the National Advertising Agency , New York , Chicago , San
" 先生 . 奥利弗 切斯顿 , 这 国家的 广告 机构 , 新的 约克 , 芝加哥 , 圣
[frən'sɪskoʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

"奥利弗·切斯顿先生，国家广告公司，纽约、芝加哥、旧金山。

" ['kærəl] ['wʌndɚd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['evɪdənt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
" Carroll wondered that a man of Mr . Cheston's evident standing in the business
" 卡罗尔 想知道 那 一个 男人 的 先生 . - 明显 常设 在 这 商业
[wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] - ['lʊkɪŋ] [kɑːrd] ,
world should have such a cheap - looking card ,
世界 应该 有 这样的 一个 便宜的 - 寻找 卡片 ,

卡罗尔感到疑惑，像切斯顿先生这样在商界地位显赫的人，怎么会使用如此廉价的名片呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'greɪvd] ,
for the pasteboard was printed instead of being engraved ,
为了 这 纸板 曾是 打印 反而 的 存在 刻 ,

因为纸板是印刷的，而不是雕刻的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [dʌn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and it looked as if the job had been hastily done , some of the
和 它 看起来 作为 如果 这 工作 有 到过 草草 完毕 , 一些 的 这
['letərz] ['biːɪŋ] [blɜːrd] .
letters being blurred .
信件 存在 模糊 .

而且看起来这项工作完成得非常仓促，有些字母都模糊不清。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Nevertheless	**,**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**received**	**his**	**visitor**	**with**	**great**
尽管如此	,	这	业主	的	这	公告	已收到	他的	游客	和	伟大的

[pə'laɪtnəs] .

politeness	**.**
礼貌	.

然而，《公报》的老板却以极大的礼貌接待了来访者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]

He	**was**	**enough**	**of**	**a**	**philosopher**	**to**	**realize**	**that**	**a**	**man**	**is**	**not**	**always**	**to**
他	曾是	足够的	的	一个	哲学家	到	意识到	那	一个	男人	是	不是	总是	到

[bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪʃəneri] .

be	**judged**	**by**	**the**	**quality**	**of**	**his**	**stationery**	**.**
是	评判	经过	这	质量	的	他的	静止的	.

他颇具哲学家风范，明白评判一个人的标准并非总是看他使用的文具质量。

['mɪstər] . ['ɑ:lɪvər] - [fɜ:rst][wɜ:rdz] [tʊk] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [breθ] [ə'weɪ] .

Mr	**.**	**Oliver**	**Cheston's**	**first**	**words**	**took**	**Carroll's**	**breath**	**away**	**.**
先生	.	奥利弗	-	第一的	字	采取	卡罗尔的	气息	离开	.

奥利弗·切斯顿先生说的第一句话就让卡罗尔屏住了呼吸。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['nu:zpeɪpər] , ”

“	**I**	**have**	**come**	**to**	**see**	**you**	**about**	**placing**	**some**	**advertising**	**in**	**your**	**newspaper**	**,**	**”**
“	我	有	来	到	看	你	关于	放置	一些	广告	在	你的	报纸	,	”

[hi:; hi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] ;

he	**announced**	**quietly**	**;**
他	宣布	悄悄	;

“我来拜访您，是想在您的报纸上刊登一些广告，”他平静地宣布；

“ [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] . ”

“	**about**	**five**	**thousand**	**dollars**	**'**	**worth**	**.**	**”**
“	关于	五	千	美元	-	值得	.	”

“价值约五千美元。”

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] !

“	**Five**	**thousand**	**dollars**	**'**	**worth**	**!**
“	五	千	美元	-	值得	!

价值五千美元!

” [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [gɑ:spt] .

”	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**gasped**	**.**
”	这	业主	的	这	公告	倒吸一口气	.

《公报》的老板倒吸了一口气。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?

“	**Is**	**this**	**a**	**joke**	**?**
“	是	这	一个	开玩笑	?

这是个玩笑吗?

” [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] [fraund] .

”	**The**	**representative**	**of**	**the**	**National**	**Advertising**	**Agency**	**frowned**	**.**
”	这	代表	的	这	国家的	广告	机构	皱眉	.

国家广告局的代表皱起了眉头。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['sɪrɪəsnəs] , [sɜ:r] ?

“	**Why**	**should**	**you**	**doubt**	**my**	**seriousness**	**,**	**sir**	**?**
“	为什么	应该	你	怀疑	我的	严肃	,	先生	?

先生，您为何要怀疑我的认真态度呢?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

”	**he**	**demanded**	**,**	**with**	**great**	**dignity**	**.**
”	他	要求	,	和	伟大的	尊严	.

他以极大的尊严要求道。

“ [maɪ][fɜːrm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['eɪdʒənsiz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	My	firm	is	one	of	the	largest	agencies	in	the	world	.
”	我的	公司	是	一	的	这	最大	机构	在	这	世界	.

“我的公司是世界上最大的代理机构之一。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Surely	you	must	have	heard	of	us	?
一定	你	必须	有	听到	的	我们	?

您肯定听说过我们吧?

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['ædvərˌtaɪzərz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

We	represent	most	of	the	big	advertisers	in	the	United	States	,
我们	代表	最多	的	这	大的	广告商	在	这	团结的	各州	,

我们代理了美国大多数大型广告商。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['speʃəlti] [ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ædz][ɪn] [smɔːl] - [taʊn] ['njuːzˌpeɪpəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .

and	our	specialty	is	placing	ads	in	small	-	town	newspapers	such	as	yours	.
和	我们的	专业	是	放置	广告	在	小的	-	镇	报纸	这样的	作为	你的	.

我们的专长是在像贵报这样的小镇报纸上刊登广告。

” [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [pɪnd] [tə'geðər] .

”	He	drew	from	his	pocket	several	sheets	of	paper	pinned	together	.
”	他	画	从	他的	口袋	一些	纸张	的	纸	已置顶	一起	.

他从口袋里掏出几张用别针别在一起的纸。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ædz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

“	Here	is	the	copy	of	the	ads	which	I	wish	to	insert	in	the	Bulletin	.
”	这里	是	这	复制	的	这	广告	哪个	我	希望	到	插入	在	这	公告	.

“以下是我希望在公告中刊登的广告内容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['regjələrli] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

They	are	to	appear	regularly	in	each	issue	until	further	notice	.
他们	是	到	出现	经常	在	每个	问题	直到	更远	注意	.

在另行通知之前，他们将定期出现在每一期杂志中。

[iːtʃ] [æd][ɪz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hæf][ə; eɪ][peɪdʒ] .

Each	ad	is	to	occupy	half	a	page	.
每个	广告	是	到	占据	一半	一个	页	.

每则广告占半页。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kɑːntrækts] [drɔːn] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [saɪn][ðem; ðəm] [naʊ] .

If	you	will	have	the	contracts	drawn	up	,	I	will	sign	them	now	.
如果	你	将要	有	这	合同	绘制	向上	,	我	将要	符号	他们	现在	.

如果你能把合同拟好，我现在就签字。

” ['kærəl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

”	Carroll	glanced	at	the	pages	which	his	visitor	had	thrust	into	his	hand	.
”	卡罗尔	瞥了一眼	在	这	页面	哪个	他的	游客	有	推力	进入	他的	手	.

卡罗尔瞥了一眼访客塞到他手里的那些书页。

[iːtʃ] [ʃiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [dræft][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑːdʌkt]

Each	sheet	was	a	typewritten	draft	of	an	advertisement	of	some	product
每个	床单	曾是	一个	打字稿	草稿	的	一个	广告	的	一些	产品

[ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

of	world	-	wide	reputation	.
的	世界	-	宽的	名声	.

每张纸都是一份打字稿，内容是某个享誉全球的产品的广告。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] ['bɑːtld] [bɪr] , [wɪtʃ] , [soʊ][ɪts][ˌmænju'fæktʃərəz] ['boʊstɪd] ,

One	was	a	brand	of	bottled	beer	,	which	,	so	its	manufacturers	boasted	,
一	曾是	一个	品牌	的	瓶装	啤酒	,	哪个	,	所以	它是	制造商	吹嘘	,

其中之一是瓶装啤酒品牌，其生产商据此宣称：

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] ['feɪməs] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] , [ðə; ði] [neɪm]

had	made	a	certain	town	famous	;	another	was	a	breakfast	food	,	the	name
有	制成	一个	肯定	镇	著名的	;	其他	曾是	一个	早餐	食物	,	这	姓名

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

使某个城镇名声大噪；另一种则是一种早餐食品，它的名字是：

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

by	dint	of	persistent	advertising	,	had	become	a	household	word	throughout	the
经过	凹痕	的	执着的	广告	,	有	变得	一个	家庭	单词	自始至终	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

凭借持续不断的广告宣传，已成为全世界家喻户晓的词汇；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːθ] ['paʊdər] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] .

a	third	was	a	tooth	powder	which	millions	of	people	were	using	.
一个	第三	曾是	一个	齿	粉末	哪个	百万	的	人们	是	使用	.

第三种是牙粉，有数百万人都在使用。

[stɪl] ['kærəl] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .

Still	Carroll	was	incredulous	.
仍然	卡罗尔	曾是	难以置信	.

卡罗尔仍然难以置信。

[ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

This	stroke	of	fortune	seemed	much	too	good	to	be	true	.
这	中风	的	财富	似乎	很多	也	好的	到	是	真的	.

这种好运似乎好得令人难以置信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['tʃɛstən] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

He	was	strongly	inclined	to	ask	Mr	.	Cheston	why	he	had	selected
他	曾是	强烈	倾斜	到	问	先生	.	切斯顿	为什么	他	有	已选

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

the	Bulletin	as	a	medium	for	this	advertising	,
这	公告	作为	一个	中等的	为了	这	广告	,

他很想问问切斯顿先生，为什么选择《公报》作为刊登这则广告的媒介。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌndɪplə'mætɪk] , [soʊ][hiː; hi]

but	he	realized	that	such	a	question	would	be	exceedingly	undiplomatic	,	so	he
但	他	已实现	那	这样的	一个	问题	会	是	非常	不外交的	,	所以	他

[ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

refrained	from	putting	it	.
克制	从	推杆	它	.

但他意识到这样的问题非常不外交，所以他没有问。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Very	well	,	sir	,	”	he	said	.
“	非常	出色地	,	先生	,	”	他	说	.

“好的，先生，”他说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['peɪmənt] ?

“	How	about	payment	?
“	如何	关于	支付	?

“付款方式如何？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — —

It	is	—	—
它	是	—	—

这是 -

〞 [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ædvərtaɪzɪŋ]

〞	Before	he	could	go	any	further	,	the	representative	of	the	National	Advertising
〃	前	他	可以	去	任何	更远	,	这	代表	的	这	国家的	广告

['eɪdʒənsi] [broʊk] [ɪn] :

Agency	broke	in	:
机构	打破	在	:

“他还没来得及继续说下去，国家广告局的代表就插话了：”

〝 ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [æd'væns] , ['mɪstər] . ['kærəl] .

〝	Payment	will	be	in	advance	,	Mr	.	Carroll	.
〃	支付	将要	是	在	进步	,	先生	.	卡罗尔	.

“卡罗尔先生，款项将提前支付。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hænd][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [tʃek] [naʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	shall	hand	you	our	check	now	for	five	thousand	dollars	.
我	将	手	你	我们的	查看	现在	为了	五	千	美元	.

我现在就把五千美元的支票交给你。

[ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪʃuːz] [æt; ət][jʊr; jər]['juːʒuəl] [reɪts] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	will	carry	us	for	quite	a	few	issues	at	your	usual	rates	,	I	think	.
那	将要	携带	我们	为了	相当	一个	很少	问题	在	你的	通常	利率	,	我	思考	.

我想，按你们通常的价格计算，这笔钱够我们看好几期了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [juːst] [ʌp] ,

By	the	time	that	money	is	used	up	,
经过	这	时间	那	钱	是	用过的	向上	,

等到钱用完的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

we	shall	be	able	to	judge	by	the	results	whether	it	will	be	to	our
我们	将	是	有能力的	到	法官	经过	这	结果	无论	它	将要	是	到	我们的

[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ædz][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

advantage	to	continue	to	run	the	ads	in	the	Bulletin	.
优势	到	继续	到	跑步	这	广告	在	这	公告	.

我们可以根据结果来判断继续在公告上刊登广告是否对我们有利。

〞 ['kærəl] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

〞	Carroll	was	even	more	strongly	inclined	to	suspect	now	that	the	proposition
〃	卡罗尔	曾是	甚至	更多的	强烈	倾斜	到	怀疑	现在	那	这	主张

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] .

was	a	hoax	.
曾是	一个	骗局	.

“卡罗尔现在更加强烈地怀疑这个提议是个骗局。”

[ðɪs] ['lɪbərəl] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɪʃi] .

This	liberal	way	of	doing	business	,	to	his	mind	,	looked	decidedly	fishy	.
这	自由主义	方式	的	正在做	商业	,	到	他的	头脑	,	看起来	绝对地	腥	.

在他看来，这种自由放任的商业行为看起来非常可疑。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːntrækts] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['tʃɛstən]

However	,	he	proceeded	to	draw	up	the	contracts	,	and	when	Mr	.	Cheston
然而	,	他	继续	到	画	向上	这	合同	,	和	什么时候	先生	.	切斯顿

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

had	departed	,
有	已离开	,

然而，他还是继续起草合同，等切斯顿先生离开后，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek]

leaving	**a**	**check**	**for**	**five**	**thousand**	**dollars**	**behind**	**him**	**,**	**he**	**took**	**the**	**check**
离开	一个	查看	为了	五	千	美元	在后面	他	,	他	采取	这	查看

['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

over	**to**	**his**	**bank**	**,**
超过	到	他的	银行	,

他留下了一张五千美元的支票，然后拿着支票去了银行。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd]

although	**he**	**felt**	**so**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**worthless**	**that**	**he**	**was**	**almost**	**ashamed**
虽然	他	毛毡	所以	当然	那	它	曾是	毫无价值	那	他	曾是	几乎	羞愧

[tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	**deposit**	**it**	**.**
到	订金	它	.

虽然他确信这笔钱毫无价值，甚至都不好意思把它存起来。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði][nekst]

Great	**was**	**his**	**amazement**	**and**	**joy**	**when**	**he**	**called**	**at**	**the**	**bank**	**the**	**next**
伟大的	曾是	他的	惊愕	和	喜悦	什么时候	他	称为	在	这	银行	这	下一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

第二天他去银行时，感到无比惊讶和高兴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃek] [hæd; həd] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

and	**was**	**told**	**by**	**the**	**cashier**	**that**	**the**	**check**	**had**	**put**	**through**	**the**	**clearing**
和	曾是	讲述	经过	这	出纳员	那	这	查看	有	放	通过	这	清理

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

收银员告诉我，支票已经通过清算中心处理了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] .

and	was	perfectly	good	.
和	曾是	完美	好的	.

而且非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]

It	was	not	long	before	Carroll's	enemies	in	the	Chronicle	office	and	at	the
它	曾是	不是	长的	前	卡罗尔的	敌人	在	这	编年史	办公室	和	在	这

['sɪti] [hɔːl] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪndfɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] .

city	hall	heard	about	this	windfall	which	had	come	to	the	Bulletin	.
城市	大厅	听到	关于	这	意外之财	哪个	有	来	到	这	公告	.

不久之后，卡罗尔在《纪事报》办公室和市政厅的敌人就听说了《公报》获得的这笔意外之财。

[ðə; ðɪ] [geɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

The	Gales	could	not	understand	it	at	all	.
这	狂风	可以	不是	理解	它	在	全部	.

盖尔斯人完全无法理解。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] ['tʃɛstən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

They	thought	it	very	queer	that	Mr	.	Oliver	Cheston	had	not	come	to	them
他们	想法	它	非常	酷儿	那	先生	.	奥利弗	切斯顿	有	不是	来	到	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðer; ðər] ['nuːzpeɪpər] .

with	a	view	to	placing	his	business	in	their	newspaper	.
和	一个	看法	到	放置	他的	商业	在	他们的	报纸	.

他们觉得非常奇怪，奥利弗·切斯顿先生竟然没有来找他们，希望在他们的报纸上刊登他的商业广告。

['ʃʊrli] [æz; əz][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ekspɜːrt] ,

Surely	as	an	advertising	expert	,
一定	作为	一个	广告	专家	,

当然，作为一名广告专家，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɑːnɪkəlz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

he	must	have	known	that	the	Chronicle's	circulation	was	far	in	advance	of
他	必须	有	已知	那	这	编年史的	循环	曾是	远的	在	进步	的

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] .

that	of	the	Bulletin	.
那	的	这	公告	.

他肯定知道《纪事报》的发行量远远超过《公报》。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] ['meɪər] ['hɛŋkəl] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] ['kærəl] [get] [ðæt]

It	worried	them	,	and	it	worried	Mayor	Henkle	,	too	,	to	see	Carroll	get	that
它	担心	他们	,	和	它	担心	市长	汉克	,	也	,	到	看	卡罗尔	得到	那

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

five	thousand	dollars	.
五	千	美元	.

看到卡罗尔获得那五千美元，他们感到担忧，亨克尔市长也感到担忧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][æz; əz][ðə; ðɪ]

They	had	figured	on	his	lack	of	finances	as	the
他们	有	想	在	他的	缺少	的	财政	作为	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['fæktər][ɪn][ðə; ðɪ] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] .

strongest	factor	in	the	downfall	of	the	Bulletin	.
最强	因素	在	这	倒台	的	这	公告	.

他们认为他资金短缺是导致《公报》倒闭的最主要因素。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] ['ɪntuː] [fʌndz] ,

Now	that	he	had	so	unexpectedly	come	into	funds	,
现在	那	他	有	所以	不料	来	进入	资金	,

现在他意外获得了一笔资金，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['stændpɔɪnt] ,

they	realized	that	his	newspaper	would	have	a	new	lease	of	life	,	which	,	from	their	standpoint	,
他们	已实现	那	他的	报纸	会	有	一个	新的	租	的	生活	,	哪个	,	从	他们的	立场	,

他们意识到他的报纸将重获新生，从他们的角度来看，

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

was	very	annoying	.
曾是	非常	恼人的	.

非常烦人。

[wʌt] ['wɜːrid] [ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['meɪər] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊldəm] .

What	worried	the	Gales	and	the	Honorable	Martin	Henkle	even	more	was	the	manner	in	which	Carroll's	announcement	that	he	would	be	a	candidate	for	mayor	at	the	next	election	had	been	received	by	the	people	of	Oldham	.
什么	担心	这	狂风	和	这	尊敬的	马丁	汉克	甚至	更多的	曾是	这	方式	在	哪个	卡罗尔的	公告	那	他	会	是	一个	候选人	为了	市长	在	这	下一个	选举	有	到过	已收到	经过	这	人们	的	奥尔德姆	.

更令盖尔一家和尊敬的马丁·亨克尔先生担忧的是，卡罗尔宣布他将参加下届市长选举的消息在奥尔德姆市引起了怎样的反响。

['kærəl] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

Carroll	had	published	that	announcement	in	large	type	on	the	front	page	of	the	Bulletin	.
卡罗尔	有	已发布	那	公告	在	大的	类型	在	这	正面	页	的	这	公告	.

卡罗尔在《公报》头版用大字刊登了该公告。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] , ['dʌb(ə)l] - ['ledɪd] , [ænd; ənd] [θriː] ['kɑːləmz] [waɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ,

In	a	ringing	editorial	,	double	-	leaded	,	and	three	columns	wide	,	he	explained	his	reasons	for	taking	this	step	,
在	一个	铃声	社论	,	双倍的	-	铅	,	和	三	列	宽的	,	他	解释	他的	原因	为了	采取	这	步	,

在一篇篇幅较长、横跨三栏、措辞激烈的社论中，他解释了自己采取这一步骤的原因。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændərd] ,

and	urged	the	taxpayers	of	Oldham	to	rally	to	his	standard	,
和	敦促	这	纳税人	的	奥尔德姆	到	集会	到	他的	标准	,

并敦促奥尔德姆的纳税人团结在他的领导下。

[ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ræskəlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

and	help	in	the	good	work	of	turning	the	rascals	out	of	office	.
和	帮助	在	这	好的	工作	的	转弯	这	无赖	出去	的	办公室	.

并协助完成将这些恶棍赶下台的伟大事业。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['ɪʃuː] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]

On	the	front	page	of	that	issue	,	and	each	succeeding	issue	,	was	printed	a
在	这	正面	页	的	那	问题	,	和	每个	成功	问题	,	曾是	打印	一个

['kuːpɑːn] ,

coupon	,
优惠券	,

该期杂志及其后每一期的封面都印有优惠券。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːr] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlətɪn]

which	the	reader	was	requested	to	fill	out	and	bring	or	mail	to	the	Bulletin
哪个	这	读者	曾是	请求	到	充满	出去	和	带来	或者	邮件	到	这	公告

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

请读者填写表格，然后带到或邮寄到公告办公室。

[baɪ] ['saɪnɪŋ] [ðɪs] ['kuːpɑːn] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn'roʊld] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] “

By	signing	this	coupon	,	the	reader	enrolled	himself	as	a	member	of	the	new	“
经过	签名	这	优惠券	,	这	读者	已注册	他自己	作为	一个	成员	的	这	新的	“

['piːpəlz] ['pɑːrti] .

People's	Party	.
人们的	派对	.

通过签署此优惠券，读者将自己登记成为新成立的“人民党”的成员。

” [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] — [tuː; tə] ['kærəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

”	The	response	to	this	appeal	was	very	gratifying	—	to	Carroll	and	his
”	这	回复	到	这	上诉	曾是	非常	可喜	—	到	卡罗尔	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“卡罗尔和他的朋友们对这一呼吁的回应感到非常欣慰。”

[ðə; ði]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] , ['prɑːpərli] [fɪld] [aʊt] , [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] .

The	coupons	,	properly	filled	out	,	came	pouring	into	the	Bulletin	office	.
这	优惠券	,	适当地	已填	出去	,	来了	浇注	进入	这	公告	办公室	.

填写完整的优惠券如潮水般涌入《公告》办公室。

[kə'mitiz] [ʌv; əv] ['tækspeɪəz] [kɔːld] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['kærəl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Committees	of	taxpayers	called	in	person	to	congratulate	Carroll	upon	his	decision
委员会	的	纳税人	称为	在	人	到	祝贺	卡罗尔	之上	他的	决定

[tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['meɪər] ,

to	run	for	mayor	,
到	跑步	为了	市长	,

纳税人委员会亲自致电祝贺卡罗尔决定竞选市长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pledʒ] [ðer; ðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrt] .

and	to	pledge	their	enthusiastic	support	.
和	到	保证	他们的	热情的	支持	.

并承诺给予热情支持。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

Day	by	day	the	Bulletin's	circulation	grew	larger	and	larger	.
天	经过	天	这	公告	循环	生长	更大的	和	更大的	.

该刊物的发行量逐日增长。

['kærəlz, 'kɛrəlz] [ˌedi'tɔːriəlz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

Carroll's	editorials	on	the	subject	of	his	candidacy	were	the	most	brilliant
卡罗尔的	社论	在	这	主题	的	他的	候选资格	是	这	最多	杰出的

[hɪz; ɪz][pen][hæd; həd]['evər] [tɜːrnd] [aʊt] .

his	pen	had	ever	turned	out	.
他的	笔	有	曾经	转向	出去	.

卡罗尔就其候选资格发表的社论是他笔下最精彩的作品。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [dʒʌst] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [roʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

Lots	of	people	bought	the	Bulletin	just	to	read	his	roasts	of	the	Honorable
很多	的	人们	买	这	公告	只是	到	读	他的	烤肉	的	这	尊敬的

['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

Martin	Henkle	and	his	gang	.
马丁	汉克	和	他的	帮派	.

很多人买这本公报就是为了看他对尊敬的马丁·亨克尔及其团伙的辛辣讽刺。

['meni] ['ʌðər] [bɔːt] [ðə; ði] ['peɪpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['snæpˌʃɔts] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

Many	others	bought	the	paper	because	of	the	spirited	snapshots	which	appeared
许多	其他的	买	这	纸	因为	的	这	精神抖擞	快照	哪个	出现

[iːtʃ] [deɪ] [ə'pɑːn] [ɪts] [frʌnt] [peɪdʒ] .

each	day	upon	its	front	page	.
每个	天	之上	它是	正面	页	.

还有很多人购买这份报纸是因为每天头版刊登的生动照片。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['oʊldəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

For	the	Camera	Chap	had	come	back	to	Oldham	,	as	he	had	promised
为了	这	相机	查普	有	来	后退	到	奥尔德姆	,	作为	他	有	承诺

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

摄影师先生如约回到了奥尔德姆。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['koʊˌdæk] [ænd; ənd] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs]

and	was	once	more	busy	with	his	kodak	and	in	dodging	Chief	of	Police
和	曾是	一次	更多的	忙碌的	和	他的	柯达	和	在	躲避	首席	的	警察

['hɑːdʒɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] .

Hodgins	and	his	minions	.
霍金斯	和	他的	小黄人	.

他又一次忙着摆弄他的柯达相机，躲避警察局长霍金斯和他的手下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] ['wɜːrid] ['meɪər] ['hɛŋkəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪlz] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

It	was	this	fact	which	worried	Mayor	Henkle	and	the	Gales	most	of	all	,
它	曾是	这	事实	哪个	担心	市长	汉克	和	这	狂风	最多	的	全部	,

正是这一点最令亨克尔市长和盖尔斯一家担忧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['hɔli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

for	they	soon	learned	that	Hawley	had	returned	,
为了	他们	很快	学习	那	霍利	有	返回	,

因为他们很快得知霍利已经回来了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['derɪŋ] [hæf] [toʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz]

and	was	responsible	for	the	daring	half	tones	which	the	Bulletin	was
和	曾是	负责任的	为了	这	大胆	一半	音调	哪个	这	公告	曾是

['pʌblɪʃɪŋ] ,

publishing	,
出版	,

他负责设计了《公报》上刊登的大胆的半色调印刷品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['oʊldəm] .

and	which	were	causing	so	much	amusement	in	Oldham	.
和	哪个	是	导致	所以	很多	娱乐	在	奥尔德姆	.

这些事在奥尔德姆引起了极大的乐趣。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæps] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

Then	one	day	,	about	a	week	after	the	Camera	Chap's	return	from	New	York	,
然后	一	天	,	关于	一个	星期	后	这	相机	小伙子的	返回	从	新的	约克	,

然后有一天，大约在摄影师从纽约回来一周后，

[oʊld] ['dɛlənsi] [geɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] [greɪt] [ʃɑ:k] .

old	**Delancey**	**Gale**	**and**	**his**	**son**	**received**	**another**	**great**	**shock**	**.**
老的	德兰西	大风	和	他的	儿子	已收到	其他	伟大的	震惊	.

老德兰西·盖尔和他的儿子又一次受到了巨大的惊吓。

[æn; ən] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,

An	**Associated**	**Press**	**dispatch**	**from**	**New**	**York**	**came**	**to**	**the**	**Chronicle**	**office**	**,**
一个	联系	按	派遣	从	新的	约克	来了	到	这	编年史	办公室	,

《纪事报》办公室收到了一份来自纽约的美联社电讯稿。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['lɛgɪt] , [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd]

announcing	**the**	**death**	**of**	**Mr**	**.**	**Samuel**	**Leggett**	**,**	**a**	**prominent**	**merchant**	**and**
宣布	这	死亡	的	先生	.	塞缪尔	莱格特	,	一个	著名的	商人	和

[fɪ'lænθrəpɪst] .

philanthropist	**.**
慈善家	.

宣布著名商人兼慈善家塞缪尔·莱格特先生逝世。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [naʊ] , ['gʌvərnər] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“	**I**	**guess**	**it's**	**all**	**up**	**now**	**,**	**governor**	**,**	**”**	**said**	**the**	**younger**	**Gale**	**morsely**	**to**	**his**	**father**	**.**
“	我	猜测	它是	全部	向上	现在	,	州长	,	”	说	这	年轻	大风	-	到	他的	父亲	.

“我想一切都完了，州长，”小盖尔阴沉地对父亲说。

“ ['melbə] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ænd; ənd] [ʃi:l] ['mæri] ['kærəl] [raɪt]

“	**Melba**	**will**	**come**	**into**	**that**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**,**	**and**	**she'll**	**marry**	**Carroll**	**right**
“	梅尔巴	将要	来	进入	那	五十	千	美元	,	和	壳	结婚	卡罗尔	正确的

[ə'weɪ] — [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

away	**—**	**confound**	**him**	**!**
离开	—	混杂	他	!

“梅尔巴将得到那五万美元，她会立刻嫁给卡罗尔——真让他生气！”

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] ,

With	**all**	**that**	**money**	**to**	**spend**	**,**
和	全部	那	钱	到	花费	,

有了那么多钱可以花，

['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

he's	**sure**	**to**	**beat**	**you**	**at**	**the**	**polls**	**at**	**the**	**coming**	**election**	**.**
他是	当然	到	打	你	在	这	民意调查	在	这	未来	选举	.

在即将到来的选举中，他肯定会击败你。

” [oʊld] ['dɛlənsi] [geɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['glu:mɪli] .

”	**Old**	**Delancey**	**Gale**	**nodded**	**gloomily**	**.**
”	老的	德兰西	大风	点头	阴郁地	.

老德兰西·盖尔忧郁地点了点头。

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [bæd] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**son**	**,**	**it**	**certainly**	**looks**	**bad**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**.**
“	是的	,	我的	儿子	,	它	当然	看起来	坏的	,	”	他	承认	.

“是的，儿子，情况看起来确实很糟糕，”他承认道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['despərət] ['meʒər] .

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**situation**	**calls**	**for**	**desperate**	**measure**	**.**
“	它	似乎	到	我	那	这	情况	呼叫	为了	绝望的	措施	.

在我看来，这种情况需要采取非常规措施。

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

I	**have**	**set**	**my**	**heart**	**on**	**being**	**the**	**mayor**	**of**	**this**	**town**	**,**
我	有	放	我的	心	在	存在	这	市长	的	这	镇	,

我已下定决心要成为这个镇的镇长。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [jʌŋ] ['rʌfiən] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [wei]

and	I	am	not	going	to	let	that	young	ruffian	beat	me	if	there	is	any	way
和	我	是	不是	去	到	让	那	年轻的	痞子	打	我	如果	那里	是	任何	方式

[ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	preventing	it	.
的	预防	它	.

只要有办法阻止，我绝不会让那个小流氓打败我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

"	For	a	full	hour	,	father	and	son	sat	in	the	former's	private	office	,
"	为了	一个	满的	小时	,	父亲	和	儿子	卫星	在	这	前任的	私人的	办公室	,

“整整一个小时，父子俩在父亲的私人办公室里坐着。”

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

putting	their	heads	together	in	search	of	some	plan	which	would	bring	about	the
推杆	他们的	头部	一起	在	搜索	的	一些	计划	哪个	会	带来	关于	这

[ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəl] .

undoing	of	Carroll	.
撤销	的	卡罗尔	.

他们聚在一起，想出了一个能扳倒卡罗尔的计划。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Suddenly	the	younger	Gale	had	an	inspiration	.
突然	这	年轻	大风	有	一个	灵感	.

突然，年轻的盖尔灵光一闪。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

He	explained	the	scheme	to	his	parent	,	who	gave	it	his	enthusiastic	approval	.
他	解释	这	方案	到	他的	父母	,	WHO	给予	它	他的	热情的	赞同	.

他向父母解释了这个计划，父母热情地表示赞同。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

They	determined	to	put	it	into	operation	immediately	.
他们	决定	到	放	它	进入	手术	立即地	.

他们决定立即投入使用。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[smɔːlɪst] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Smallest	Knife	in	the	World	.
最小	刀	在	这	世界	.

世界上最小的刀。

[wʌt] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]

What	is	in	all	probability	the	smallest	knife	in	the	world	has	just	been	completed	by
什么	是	在	全部	可能性	这	最小	刀	在	这	世界	有	只是	到过	完全的	经过

[em] . [ə; eɪ] . ['kɔfmən] ,

M	.	A	.	Kaufman	,
M	.	一个	.	考夫曼	,

MA Kaufman刚刚完成了一把很可能是世界上最小的刀。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [ʌv; əv][æl'tuːnə] , [pɑː] .

an	employee	of	a	jewelry	store	of	Altoona	,	Pa	.
一个	员工	的	一个	珠宝	店铺	的	阿尔图纳	, 宾夕法尼亚州		.

宾夕法尼亚州阿尔图纳一家珠宝店的员工。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [faɪv] - ['θɜːrti] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

It	measures	five	-	thirty	-	seconds	of	an	inch	long	,
它	措施	五	-	三十	-	秒	的	一个	英寸	长的	,

它的长度为五分之三英寸，

[hæz; həz][ə; eɪ] [bleɪd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

has	a	blade	less	than	two	-	sixteenths	of	an	inch	in	length	,
有	一个	刀刃	较少的	比	二	-	十六分之一	的	一个	英寸	在	长度	,

刀刃长度不足2/16英寸。

[ænd; ənd] [weɪz] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn] .

and	weighs	a	third	of	a	grain	.
和	重量	一个	第三	的	一个	粮食	.

重三分之一格令。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][ʌv; əv]['saːlɪd][goʊld] , [waɪl] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['tempərd]

The	handle	is	of	solid	gold	,	while	the	blade	and	spring	are	of	tempered
这	处理	是	的	坚硬的	金子	,	尽管	这	刀刃	和	春天	是	的	淬火

[stiːl] .

steel	.
钢	.

刀柄由纯金制成，刀刃和弹簧由淬火钢制成。

[riˈkɔːlz] ['ɪndiən] ['bæt(ə)l] [bæk] [ɪn] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - .

Recalls	Indian	Battle	Back	in	Summer	of	'	65	.
召回	印度	战斗	后退	在	夏天	的	-	-	.

回想起1965年夏天的印第安人战役。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['wilkɔks] , [oʊ] . [oʊ] . [fɝbreɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] -

George	L	.	Wilcox	,	O	.	O	.	Ferbrache	,	and	others	are	locating	the	long	-
乔治	L	.	威尔科克斯	,	哦	.	哦	.	费布拉切	,	和	其他的	是	定位	这	长的	-

[fər'gɑːtn] , [nɪ'glektɪd] ,

forgotten	,	neglected	,
被遗忘的	,	被忽视的	,

乔治·L·威尔科克斯、OO·费布拉什等人正在寻找那些长期被遗忘、被忽视的.....

[ænd; ənd] [əˈblitəreitid] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [diː] . ['faʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , ['filip]

and	obliterated	graves	of	Captain	William	D	.	Fouts	and	his	men	,	Philip
和	彻底摧毁	坟墓	的	队长	威廉	D	.	福特	和	他的	男人	,	菲利普

[dʒiː] . ['ɔːldən] , ['edwərd] [mək'meɪhən] ,

G	.	Alden	,	Edward	McMahan	,
G	.	奥尔登	,	爱德华	麦克马汉	,

威廉·D·福茨上尉及其部下、菲利普·G·奥尔登、爱德华·麦克马汉等人的坟墓也被夷为平地。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['grɛgɝ] , [huː] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	Richard	Gregor	,	who	lost	their	lives	a	half	century	ago	in	the	battle	of
和	理查德	格雷戈尔	,	WHO	丢失的	他们的	生活	一个	一半	世纪	前	在	这	战斗	的

[hɔːrs] [kriːk] ,

Horse	Creek	,
马	溪	,

还有理查德·格雷戈尔，他们在半个世纪前的马溪战役中丧生。

[fɔːt] [nɪr] ['skɑːtsˌbləf] , [neb] .

fought	near	Scottsbluff	,	Neb	.
战斗	靠近	斯科茨布拉夫	,	鼻	.

在内布拉斯加州斯科茨布拉夫附近战斗。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [reɪ] [biː] . [ˈhɑːrpər] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	work	is	undertaken	under	orders	from	Captain	Ray	B	.	Harper	,	of	the
这	工作	是	已	在下面	订单	从	队长	射线	B	.	哈珀	,	的	这

[ˈkwɔːrtərˌmæstərz] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈoməhɔ] ,

quartermaster's	corps	of	Omaha	,
军需官	兵团	的	奥马哈	,

这项工作是在奥马哈海军军需官雷·B·哈珀上尉的命令下进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːld] [ɪn] [liːd] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	remains	are	to	be	sealed	in	lead	caskets	and	removed	to	the
和	这	遗迹	是	到	是	密封	在	带领	棺材	和	已移除	到	这

[ˈmɪlətəri] [ˈseməteri] [æt; ət] [ˈkɑːtnwʊd] [ˈkænjən] ,

military	cemetery	at	Cottonwood	Cañon	,
军队	公墓	在	棉白杨	峡谷	,

遗骸将被密封在铅棺中，并运往科顿伍德峡谷的军人公墓。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [plæt] .

a	little	east	of	North	Platte	.
一个	小的	东方	的	北	普拉特	.

位于北普拉特以东一点。

[ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [naʊ] [laɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ælˈfælfə] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti]

The	graves	now	lie	under	a	field	of	alfalfa	about	four	miles	west	of	the	city
这	坟墓	现在	说谎	在下面	一个	场地	的	紫花苜蓿	关于	四	英里	西方	的	这	城市

[ʌv; əv] [ˈskɑːtsˌbləf] ,

of	Scottsbluff	,
的	斯科茨布拉夫	,

这些坟墓现在位于斯科茨布拉夫市以西约四英里的一片苜蓿地下。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈmɪtʃəl] .

close	by	the	old	ruin	of	Fort	Mitchell	.
关闭	经过	这	老的	废墟	的	堡	米切尔	.

靠近米切尔堡古遗址。

[ðɪs] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [bɪlt] [baɪ] [bruːs] [ˈhʌzbənd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɜːr] [ˈkʌmpəni] ,

This	fort	was	first	built	by	Bruce	Husband	,	of	the	American	Fur	Company	,
这	堡	曾是	第一的	建造	经过	布鲁斯	丈夫	,	的	这	美国人	毛皮	公司	,

这座堡垒最初是由美国皮毛公司的布鲁斯·哈斯本德建造的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːrt] [ˌfɑːntəˈnɛl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [neɪmd] [fɔːrt] [ˈmɪtʃəl] , [ˈæftər]

and	was	named	Fort	Fontenelle	,	but	was	later	named	Fort	Mitchell	,	after
和	曾是	命名	堡	丰特内尔	,	但	曾是	之后	命名	堡	米切尔	,	后

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪtʃəl] .

General	Mitchell	.
一般的	米切尔	.

最初被命名为丰特内尔堡，但后来为了纪念米切尔将军，更名为米切尔堡。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfaʊts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ˌaɪ ˈtiː]

At	the	time	of	the	interment	of	Captain	Fouts	and	his	companions	,	it
在	这	时间	的	这	安葬	的	队长	福特	和	他的	同伴	,	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] [kæmp] [ˈʃuːmən] ,

was	called	Camp	Shuman	,
曾是	称为	营	舒曼	,

福茨上尉及其同伴下葬时，那里被称为舒曼营地。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbsteɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈlærəmi] .

and	was	a	substation	of	Fort	Laramie	.
和	曾是	一个	变电站	的	堡	拉勒米	.

它是拉勒米堡的一个分站。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz] [naʊ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	find	these	graves	now	,	were	it	not	for	the
它	会	是	不可能的	到	寻找	这些	坟墓	现在	,	是	它	不是	为了	这

['meməri] [ʌv; əv][oʊld] - ['taɪmərz] ,

memory	of	old	-	timers	,
记忆	的	老的	-	计时器	,

若非老人们的记忆，现在恐怕根本找不到这些坟墓了。

[huː] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

who	,	thirty	years	ago	,	came	into	the	valley	,	riding	the	range	,	or	looking	for
WHO	,	三十	年	前	,	来了	进入	这	谷	,	骑术	这	范围	,	或者	寻找	为了

['həʊmˌstedz] .

homesteads	.
家园	.

三十年前，他们来到这个山谷，有的骑马巡视牧场，有的寻找家园。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [faɪv][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [fɔːrt] ['lærəmi] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , -

During	the	winter	of	1864	-	5	there	were	around	Fort	Laramie	about	2	,	000
期间	这	冬天	的	-	-	5	那里	是	大约	堡	拉勒米	关于	2	,	-

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

1864-1865 年冬季，拉勒米堡附近大约有 2000 名印第安人。

[huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

who	professed	to	be	friendly	,
WHO	声称	到	是	友好的	,

他们自称很友善，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [traɪbz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	said	that	the	war	tribes	had	made	it	dangerous	for	them	to
和	说	那	这	战争	部落	有	制成	它	危险的	为了	他们	到

[pər'suː] [ðer; ðər]['juːʒuəl][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] .

pursue	their	usual	vocation	of	hunting	and	trapping	.
追求	他们的	通常	职业	的	打猎	和	诱捕	.

他们说，好战的部落使他们从事狩猎和捕兽等日常职业变得危险。

['ʌndər] ['ɔːrdərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [θruː] [ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] ,

Under	orders	they	were	fed	and	sustained	through	the	cold	winter	,
在下面	订单	他们	是	美联储	和	持续	通过	这	寒冷的	冬天	,

他们奉命在寒冷的冬天里得到食物和照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

but	the	officials	at	the	fort	had	good	reason	to	believe	that	there	were
但	这	官员	在	这	堡	有	好的	原因	到	相信	那	那里	是

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [breɪvz] .

a	number	that	were	carrying	word	to	the	war	braves	.
一个	数字	那	是	携带	单词	到	这	战争	勇士们	.

但要塞的官员们有充分的理由相信，有不少人正在向英勇的战士们传递消息。

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː]

Every	movement	of	the	soldiers	seemed	to	be	transmitted	almost	instantly	into
每一个	移动	的	这	士兵	似乎	到	是	传输	几乎	即刻	进入

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] .

the	enemy's	camp	.
这	敌人的	营	.

士兵们的每一个动作似乎都能瞬间传到敌营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['frendli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentrəl]

It	was	therefore	deemed	advisable	to	remove	the	friendlies	from	this	central
它	曾是	所以	被认为	建议	到	消除	这	友谊赛	从	这	中央

[siːn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

scene	of	hostilities	,
场景	的	敌对行动	,

因此，将友军从这个敌对行动的中心地带撤离被认为是明智之举。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - ['soʊldʒərz] , ['ʌndər] ['kæptɪn]

and	consequently	,	on	July	11	,	1865	,	a	company	of	135	soldiers	,	under	Captain
和	最后	,	在	七月	-	,	-	,	一个	公司	的	-	士兵	,	在下面	队长

['faʊts] ,

Fouts	,
福特	,

因此，1865年7月11日，由福茨上尉率领的135名士兵组成的连队，

[wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]

were	commissioned	to	act	as	an	escort	for	the	friendlies	,	who	,	in	the
是	委托	到	行为	作为	一个	护送	为了	这	友谊赛	,	WHO	,	在	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] - ,

number	of	15	,
数字	的	-	,

受命担任友谊赛的护卫，共有15人，

- , [ɪn'kluːdɪŋ] [skwɔːz] [ænd; ənd] [pæ'puːsɪz] , [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

000	,	including	squaws	and	papooses	,	were	inclined	to	go	.
-	,	包括	印第安女人	和	婴儿背带	,	是	倾斜	到	去	.

包括妇女和婴儿在内的 000 人都倾向于前往。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['dʒuːlzˌbɜːrg] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɜːrni] .

They	were	to	be	taken	to	Julesburg	,	and	part	of	them	to	Kearney	.
他们	是	到	是	已采取	到	朱尔斯堡	,	和	部分	的	他们	到	科尔尼	.

他们将被送往朱尔斯堡，其中一部分人将被送往科尔尼。

['kæptɪn] ['faʊts] [prə'siːdid] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

Captain	Fouts	proceeded	carefully	down	the	river	on	the	south	side	,	and	,
队长	福特	继续	小心	向下	这	河	在	这	南	边	,	和	,

福茨船长小心翼翼地沿着南岸顺流而下，然后，

[lest] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ə; eɪ] ['trɪgər] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz]

lest	a	nervous	finger	should	press	a	trigger	prematurely	,	most	of	the	guns
免得	一个	紧张的	手指	应该	按	一个	扳机	过早	,	最多	的	这	枪支

[wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] .

were	unloaded	.
是	卸载	.

为了防止有人因紧张而过早扣动扳机，大多数枪支都没有装弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [noʊt] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sɪgnəl][fairz]

There	was	nothing	of	a	suspicious	note	occurring	except	occasionally	signal	fires
那里	曾是	没有什么	的	一个	可疑的	笔记	发生	除了	偶尔	信号	火灾

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [ænd; ənd] [ʃiːp] [kriːk] ,

on	the	hills	bordering	the	Rawhide	and	Sheep	Creek	,
在	这	丘陵	毗邻	这	生皮	和	羊	溪	,

除了偶尔在罗海德溪和绵羊溪沿岸的山丘上燃起信号火之外，没有发生任何可疑的事情。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['faɪər] ['æroʊ] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	occasionally	a	fire	arrow	lost	itself	in	the	dark	vault	of	the	sky	.
和	偶尔	一个	火	箭	丢失的	本身	在	这	黑暗的	金库	的	这	天空	.

偶尔会有一支火箭消失在漆黑的夜空中。

[ðiːz] [wɪrd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['traɪɪŋ]
These weird manifestations of an undercurrent of hostility was naturally trying
这些 诡异的 表现 的 一个 暗流 的 敌意 曾是 自然 尝试
[tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['faʊts] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['trɪgz] ,
to the nerves of the families of Captain Fouts and Lieutenant Triggs ,
到 这 神经 的 这 家庭 的 队长 福特 和 中尉 特里格斯 ,

这些暗流涌动的敌意以奇怪的方式表现出来，自然让福茨上尉和特里格斯中尉的家人感到神经紧张。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['juːbæŋks][ænd; ənd]
which accompanied the party , and especially so because Mrs . Eubanks and
哪个 伴随 这 派对 , 和 尤其 所以 因为 太太 . 尤班克斯 和
['dɔːtər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] ['roʊpər] ,
daughter , and Miss Laura Roper ,
女儿 , 和 错过 劳拉 罗珀 ,

陪同聚会的还有尤班克斯夫人和她的女儿，以及劳拉·罗珀小姐。

['riːs(ə)ntli] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,
recently captured from the Indians ,
最近 捕获 从 这 印度人 ,

最近从印第安人手中夺取的，

[ænd; ənd] [huːz] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd] [fə'mɪljəˌraɪzd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ]
and whose six months in captivity had familiarized them somewhat with
和 谁 六 几个月 在 囚禁 有 熟悉的 他们 有些 和
['ɪndiən] [saɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,
Indian signs and their meaning ,
印度 标志 和 他们的 意义 ,

他们在被俘虏的六个月里，对印第安人的符号及其含义有了一些了解。

[ɪk'sprest] [greɪv] [ˌæprɪ'henʃn] .
expressed grave apprehension .
表达 严重 忧虑 .

表达了深切的担忧。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 13th , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn] [hɔːrs] [kriːk] ,
On the night of June 13th , they went into camp on Horse Creek ,
在 这 夜晚 的 六月 13th , 他们 去 进入 营 在 马 溪 ,

6月13日晚，他们在马溪边扎营。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
the Indians on the west side and the soldiers on the east side of the creek .
这 印度人 在 这 西方 边 和 这 士兵 在 这 东方 边 的 这 溪 .

小溪西岸是印第安人，东岸是士兵。

[ðə; ði]['indiəns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɔːg] [fiːst] ,
The Indians proceeded to give a dog feast ,
这 印度人 继续 到 给 一个 狗 盛宴 ,

印第安人随后举行了一场盛大的狗宴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and the officers were unable to discover what was in the air .
和 这 警官 是 无法 到 发现 什么 曾是 在 这 空气 .

警官们未能查明空气中含有什么物质。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['wɒrɪrz] [went] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l] ,
Three hundred and eighty warriors went into council ,
三 百 和 八十 战士 去 进入 理事会 ,

三百八十名战士进入商议，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fjʊri][æt; ət]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz]

and	the	outcome	was	a	tremendous	fury	at	certain	of	the	white	soldiers
和	这	结果	曾是	一个	巨大的	愤怒	在	肯定	的	这	白色的	士兵

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [jʌŋ] [suː] [skwɔːz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

who	had	taken	young	Sioux	squaws	into	their	tents	and	kept	them	there
WHO	有	已采取	年轻的	苏族	印第安女人	进入	他们的	帐篷	和	保留	他们	那里

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

结果是，一些白人士兵将年轻的苏族妇女带进帐篷，并将她们关押在那里数小时，这激起了苏族妇女的极大愤怒。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz]

On	the	morning	of	the	fourteenth	the	advance	guard	started	with	the	wagons
在	这	早晨	的	这	第十四	这	进步	警卫	开始	和	这	马车

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

at	five	o'clock	,
在	五	点钟	,

十四日清晨，先头部队五点钟带着辎重车出发了。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][kæmp] ['ʃuːmən] ,

the	intention	being	to	cover	the	eighteen	miles	to	Camp	Shuman	,
这	意图	存在	到	覆盖	这	十八	英里	到	营	舒曼	,

目的是走完到达舒曼营地的十八英里路程。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['lʌʃəs] [medəuz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] .

where	they	would	camp	in	the	luscious	meadows	adjacent	and	near	by	.
在哪里	他们	会	营	在	这	甜美	草地	邻近的	和	靠近	经过	.

他们会在附近郁郁葱葱的草地上露营。

[ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [strʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [wen] ['ræpɪd]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd]

The	wagons	were	strung	out	for	a	mile	or	more	when	rapid	firing	was	heard
这	马车	是	串	出去	为了	一个	英里	或者	更多的	什么时候	迅速的	射击	曾是	听到

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

in	the	rear	.
在	这	后部	.

当车队绵延一英里或更远时，后方传来急促的枪声。

['kæptɪn] ['faʊts] - [ziːl] [fɔːr; fər] [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

Captain	Fouts	'	zeal	for	peace	was	the	direct	cause	of	his	death	.
队长	福特	-	热情	为了	和平	曾是	这	直接的	原因	的	他的	死亡	.

福茨上尉对和平的热忱是他死亡的直接原因。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['indiəns][æn; ən]

The	delay	incident	to	loading	and	distributing	ammunition	gave	the	Indians	an
这	延迟	事件	到	加载中	和	分发	弹药	给予	这	印度人	一个

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

弹药装卸和分发的延误使印度人获得了优势。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ə'krɔːs] [hɔːrs] [kriːk] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	captain	had	gone	back	across	Horse	Creek	to	hurry	the	Indians	,	and	they
这	队长	有	已消失	后退	穿过	马	溪	到	匆忙	这	印度人	,	和	他们

[hæd; həd] [kɪld] ,

had	killed	,
有	被杀	,

船长返回马溪对岸催促印第安人，结果被他们杀死了。

[strɪpt] , [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][fled] [θri:] [maɪlz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər]

stripped	**,**	**and**	**mutilated**	**him**	**,**	**and**	**had**	**fled**	**three**	**miles**	**toward**	**the**	**river**
脱衣舞	,	和	残缺	他	,	和	有	逃亡	三	英里	朝向	这	河

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['wɔ:rlaɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

and	**were**	**making**	**warlike**	**demonstrations**	**,**
和	是	制作	好战	示威游行	,

他们剥光了他的衣服，残忍地肢解了他，然后向河边逃了三英里，并做出好战的姿态。

[waɪl] [ðə; ði] [skwɔ:z] [ænd; ənd] [pæ'pu:sɪz] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , ['raɪdɪŋ] , [ɔ:r] ['swɪmɪŋ]

while	**the**	**squaws**	**and**	**papooses**	**were**	**crossing**	**the**	**river**	**,**	**riding**	**,**	**or**	**swimming**
尽管	这	印第安女人	和	婴儿背带	是	过境	这	河	,	骑术	,	或者	游泳

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] ['pəuniz] .

beside	**their**	**swimming**	**ponies**	**.**
旁	他们的	游泳	小马	.

当印第安妇女和她们的孩子们骑着或与她们的游泳小马一起过河时。

[ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [rʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [gɑ:rd] [met]

The	**rear**	**guard**	**had**	**at**	**first**	**run**	**toward**	**the**	**front**	**,**	**but**	**the**	**front**	**guard**	**met**
这	后部	警卫	有	在	第一的	跑步	朝向	这	正面	,	但	这	正面	警卫	遇见

[ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] ,

them	**halfway**	**,**
他们	半	,

后卫部队起初向前冲去，但前卫部队在半路上迎了上来。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] ['æftər][ðə; ði]['indiəns] .

and	**together**	**they**	**charged**	**after**	**the**	**Indians**	**.**
和	一起	他们	带电	后	这	印度人	.

他们一起向印第安人发起冲锋。

[wen] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

When	**near**	**at**	**hand**	**,**
什么时候	靠近	在	手	,

当它就在手边时，

[tʃɑ:rlz] [ɪl'stɑ:n] [wʌz; wəz] [sent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌm]

Charles	**Elston**	**was**	**sent**	**forward**	**to**	**offer**	**those**	**who**	**would**	**accept**	**it**	**and**	**come**
查尔斯	埃尔斯顿	曾是	发送	向前	到	提供	那些	WHO	会	接受	它	和	来

['fɔ:rwərd] ['pi:sfəli] ,

forward	**peacefully**	**,**
向前	和平地	,

查尔斯·埃尔斯顿被派去向那些愿意接受并以和平方式前来的人发出邀请。

[ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

immunity	**from**	**punishment**	**.**
免疫	从	惩罚	.

免于处罚。

[ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['fjʊriəsli] .

They	**met**	**his**	**offer**	**with**	**a**	**shriek**	**of**	**defiance**	**and**	**charged**	**furiously**	**.**
他们	遇见	他的	提供	和	一个	尖叫	的	蔑视	和	带电	愤怒地	.

他们对他提出的提议报以一声挑衅的尖叫，并愤怒地冲了上去。

[ðə; ði]['indiəns] ['nʌmbərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] ,

The	**Indians**	**numbered**	**more**	**than**	**five**	**hundred**	**warriors**	**,**	**and**	**,**
这	印度人	编号	更多的	比	五	百	战士	,	和	,

印第安人有五百多名战士，而且，

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ðeɪ] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] ,

when	**at**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**three**	**hundred**	**yards**	**,**	**they**	**commenced**	**firing**	**,**
什么时候	在	一个	距离	的	关于	三	百	码	,	他们	开始	射击	,

当距离大约三百码时，他们开始射击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] .

and	it	was	answered	in	telling	effect	by	the	military	.
和	它	曾是	回答	在	讲述	影响	经过	这	军队	.

军方对此作出了有力回应。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləgɚ] ['raɪfəlz] ,

While	those	in	front	were	checked	by	the	fire	of	the	Gallagher	rifles	,
尽管	那些	在	正面	是	已检查	经过	这	火	的	这	加拉格尔	步枪	,

当前面的敌人遭到加拉格尔步枪的火力压制时，

[bəuθ] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [əd'vænst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hem] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

both	flanks	of	the	Indians	advanced	as	if	to	hem	them	in	and	cut	them	off	.
两个都	侧翼	的	这	印度人	先进的	作为	如果	到	她们	他们	在	和	切	他们	离开	.

印第安人的两翼同时推进，仿佛要将他们包围并切断退路。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [hɔːrs] [kriːk] [pɔːd] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃriːk] ['diːmənz] ,

Over	the	hills	from	the	west	side	of	Horse	Creek	poured	dozens	and	hundreds	of	the	shrieking	demons	,
超过	这	丘陵	从	这	西方	边	的	马	溪	倾倒	几十个	和	数百	的	这	尖叫	恶魔	,

从马溪西侧的山丘上，成百上千个尖叫的恶魔涌了出来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrdərli] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['wægənz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	an	orderly	retreat	was	taken	to	the	wagons	,	which	,	in	the	meantime	,
和	一个	秩序	撤退	曾是	已采取	到	这	马车	,	哪个	,	在	这	与此同时	,

于是，众人有序地撤退到马车上，与此同时，

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [meɪd] .

had	been	drawn	up	in	a	defensive	circle	,	and	hastily	constructed	rifle	pits	made	.
有	到过	绘制	向上	在	一个	防守	圆圈	,	和	草草	建造	步枪	坑	制成	.

他们被编成防御圈，并匆忙构筑了步枪掩体。

[ðə; ði]['indiəns] [ðen] ['siːst] [ðer; ðər]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [wɪð'druː] .

The	Indians	then	ceased	their	firing	and	withdrew	.
这	印度人	然后	停止	他们的	射击	和	退出	.

随后，印第安人停止射击并撤退了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [preS] [ðer; ðər] [ə'tæk] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

Seeing	that	they	were	indisposed	to	press	their	attack	while	the	soldiers	were	behind	defenses	,
看到	那	他们	是	不适	到	按	他们的	攻击	尽管	这	士兵	是	在后面	防御	,

鉴于敌军不愿趁士兵们躲在防御工事后发动进攻，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][æt; ət][hænd] [ʌn'tɪl] [keɪm]

and	wishing	to	keep	them	engaged	and	at	hand	until	reënforcements	came	,	,
和	祝	到	保持	他们	已订婚的	和	在	手	直到	增援	来了	,	,

为了让他们保持战斗状态并随时待命，直到援军到达，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tʊk] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['maʊntɪd] [men][ænd; ənd]['sælaɪd][aʊt] .

the	officers	in	charge	took	fifty	of	the	best	mounted	men	and	sallied	out	.
这	警官	在	收费	采取	五十	的	这	最好的	安装	男人	和	突袭	出去	.

负责的军官们带领五十名最精锐的骑兵出发了。

[wen] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['indiəns] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz]

When	out	about	three	miles	they	saw	a	large	force	of	Indians	coming	around	the	hills
什么时候	出去	关于	三	英里	他们	锯	一个	大的	力量	的	印度人	未来	大约	这	丘陵

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [hɔːrs] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf]

on	the	west	side	of	Horse	Creek	with	the	evident	intention	of	cutting	them	off
在	这	西方	边	的	马	溪	和	这	明显	意图	的	切割	他们	离开

.

:

.

当他们走了大约三英里后，看到一大群印第安人从马溪西侧的山丘上走来，显然是想切断他们的去路。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] .

Again	the	military	retired	to	their	intrenchments	.
再次	这	军队	退休	到	他们的	防御工事	.

军队再次撤回了他们的战壕。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ['kæptɪn] ['ʃuːmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][kæmp] ['ʃuːmən] [ɔːr]

About	nine	o'clock	Captain	Shuman	arrived	with	a	force	from	Camp	Shuman	or
关于	九	点钟	队长	舒曼	到达的	和	一个	力量	从	营	舒曼	或者

[fɔːrt] ['mɪtʃəl] ,

Fort	Mitchell	,
堡	米切尔	,

大约九点钟，舒曼上尉率领一支部队从舒曼营地或米切尔堡抵达。

[ænd; ənd] , [ðʌs] - , [ə'nʌðər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['indiəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	,	thus	reënforced	,	another	attack	was	made	upon	the	Indians	,	but	it
和	,	因此	-	,	其他	攻击	曾是	制成	之上	这	印度人	,	但	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

was	a	little	late	.
曾是	一个	小的	晚的	.

于是，在得到增援后，他们再次向印第安人发动进攻，但为时已晚。

[ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd] [pæ'puːsɪz] [hæd; həd][ɔːl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]

The	squaws	and	papooses	had	all	succeeded	in	crossing	the	river	,	and
这	印第安女人	和	婴儿背带	有	全部	成功了	在	过境	这	河	,	和

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

the	warriors	had	followed	.
这	战士	有	随后	.

妇女和婴儿们都成功渡过了河，战士们也紧随其后。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'præktɪk(ə)l] ,

The	military	could	not	follow	,	for	it	would	be	impractical	,
这	军队	可以	不是	跟随	,	为了	它	会	是	不切实际	,

军方无法效仿，因为这不切实际。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ɪts] [haɪ] [steɪdʒ] ,

and	perhaps	impossible	to	cross	the	river	at	its	high	stage	,
和	也许	不可能的	到	叉	这	河	在	它是	高的	阶段	,

河水水位高涨时，或许根本无法渡河。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] .

in	the	face	of	a	superior	number	of	Indians	.
在	这	脸	的	一个	优越的	数字	的	印度人	.

面对数量占优势的印度人。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['lærəmi] , [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['mu:nlaɪt] ,

A	message	had	been	sent	to	Fort	Laramie	,	and	Colonel	Moonlight	,
一个	信息	有	到过	发送	到	堡	拉勒米	,	和	上校	月光	,

一封信已送达拉勒米堡，收件人是月光上校。

[wel] [noʊn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] ['sʌməri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['renɪgeɪd] ['indiəns] ,

well	known	for	his	recent	summary	execution	of	three	renegade	Indians	,
出色地	已知	为了	他的	最近的	概括	执行	的	三	叛逆者	印度人	,

他因近期对三名叛变的印第安人进行即决处决而臭名昭著。

[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [wel] - ['maʊntɪd] [men] ,

had	started	from	the	fort	with	two	hundred	and	forty	well	-	mounted	men	,
有	开始	从	这	堡	和	二	百	和	四十	出色地	-	安装	男人	,

他们从堡垒出发，带着240名骑兵精良的士兵。

[wen] [hi:; hi] [met] [ə'nʌðər] ['kəriər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [krɔ:st]

when	he	met	another	courier	with	the	information	that	the	Indians	had	crossed
什么时候	他	遇见	其他	导游	和	这	信息	那	这	印度人	有	交叉

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

当他遇到另一名信使，得知印第安人已经渡过河时，

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [krɔ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pər'su:t] .

whereupon	he	crossed	at	the	fort	and	took	up	the	pursuit	.
于是	他	交叉	在	这	堡	和	采取	向上	这	追逐	.

于是他渡过堡垒，开始追击。

[ðɪs] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [kri:k] ,

This	constitutes	another	story	,	and	the	finish	of	the	battle	of	Horse	Creek	,
这	构成	其他	故事	,	和	这	结束	的	这	战斗	的	马	溪	,

这又是另一个故事了，也是马溪战役的结局。

[ðə; ði] [ded] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [neɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər]

the	dead	being	the	four	named	in	the	beginning	of	this	article	,	and	four	others
这	死的	存在	这	四	命名	在	这	开始	的	这	文章	,	和	四	其他的

[wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .

were	wounded	.
是	受伤	.

死者为本文开头提到的四人，另有四人受伤。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [tu:; tə] [kæmp] ['ʃu:mən] , [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl]

The	dead	were	taken	to	Camp	Shuman	,	the	ruins	of	which	are	still
这	死的	是	已采取	到	营	舒曼	,	这	废墟	的	哪个	是	仍然

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

distinguishable	,
可区分的	,

死者被运往舒曼营地，该营地的遗址至今仍清晰可见。

[ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] [brɪdʒ] ,

about	three	hundred	feet	south	of	the	west	end	of	the	Platte	River	Bridge	,
关于	三	百	脚	南	的	这	西方	结尾	的	这	普拉特	河	桥	,

在普拉特河大桥西端以南约三百英尺处，

[west] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

west	of	this	city	.
西方	的	这	城市	.

这座城市的西边。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˌsaʊθˈwest] [ˌðerˈʌv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] [tuː; tə] [rest]

And	out	southwest	thereof	about	a	quarter	of	a	mile	they	were	laid	to	rest
和	出去	西南	其中	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	他们	是	铺设	到	休息

,

,

,

他们被安葬在西南方向约四分之一英里处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

and	there	have	rested	for	this	half	a	century	ending	the	middle	of	June	.
和	那里	有	休息	为了	这	一半	一个	世纪	结束	这	中间	的	六月	.

此后，它一直处于休眠状态，直到六月中旬才结束，至今已过去了半个世纪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [əˈblitəreitid] [greɪvz; grɑːvz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

And	now	,	from	their	obliterated	graves	,	they	will	be	removed	to	join
和	现在	,	从	他们的	彻底摧毁	坟墓	,	他们	将要	是	已移除	到	加入

[ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] ,

their	fellows	,
他们的	伙伴们	,

现在，他们将从被夷为平地的坟墓中被移出，与他们的同伴们团聚。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜːrli] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊvərlænd] [treɪl] ,

the	other	early	guardians	of	the	great	Overland	Trail	,
这	其他	早期的	守护者	的	这	伟大的	陆路	踪迹	,

其他早期守护伟大陆路小径的人，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈseməteri] [set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈɑːnər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgʌvərnmənt] .

in	the	cemetery	set	aside	for	their	honor	by	the	national	government	.
在	这	公墓	放	旁边	为了	他们的	荣誉	经过	这	国家的	政府	.

安葬在国家政府为他们设立的墓地里。

[faindz] [wɔːr] [saɪnz] [ɑːn] [wiːt] [ænd; ənd] [oʊt] [liːvz] .

Finds	War	Signs	on	Wheat	and	Oat	Leaves	.
发现	战争	标志	在	小麦	和	燕麦	树叶	.

在小麦和燕麦叶子上发现了战争迹象。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈdʌbljuː] [əˈpɪrz] [ɑːn] [wiːt] [liːvz] [ðɪs] [jɪr]

The	report	in	some	papers	that	the	letter	W	appears	on	wheat	leaves	this	year
这	报告	在	一些	文件	那	这	信	W	出现	在	小麦	树叶	这	年

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] [biː] [ɑːn] [oʊt] [liːvz] [hæz; həz] [set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti]

and	the	letter	B	on	oat	leaves	has	set	some	of	the	farmers	in	the	vicinity
和	这	信	B	在	燕麦	树叶	有	放	一些	的	这	农民	在	这	附近

[ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] ,

of	Charlotte	,
的	夏洛特	,

一些报纸报道称，今年小麦叶子上出现了字母 W，燕麦叶子上出现了字母 B，这让夏洛特附近的一些农民感到担忧。

[ˈmɪtʃ] . , [tuː; tə] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] .

Mich	.	,	to	investigating	.
密歇根州	.	,	到	调查	.

密歇根州，正在调查中。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [oʊt] [liːvz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈletər] [biː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə]

The	result	is	that	oat	leaves	have	been	found	on	which	the	letter	B	does	seem	to
这	结果	是	那	燕麦	树叶	有	到过	成立	在	哪个	这	信	B	做	似乎	到

[biː; bi] [kwaɪt] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

be	quite	visible	,
是	相当	可见的	,

结果发现，在一些燕麦叶子上，字母“B”似乎清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːt] [liːvz] [ɑːr; ər] [tuː] [raɪp][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [baɪ] [rʌst] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]

but	the	wheat	leaves	are	too	ripe	and	shriveled	by	rust	to	give	an	exhibit
但	这	小麦	树叶	是	也	成熟	和	干瘪	经过	锈	到	给	一个	展览

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['dʌbljuː] .

of	the	letter	W	.
的	这	信	W	.

但是，由于小麦叶片太过成熟且被锈病侵蚀而枯萎，无法呈现出字母 W 的形状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['rezɪdənts] [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

It	is	claimed	by	some	of	the	older	residents	that	these	letters	appeared	on	the
它	是	声称	经过	一些	的	这	老	居民	那	这些	信件	出现	在	这

[wiːt] [ænd; ənd][oʊt] [liːvz] [ɪn] - ,

wheat	and	oat	leaves	in	1860	,
小麦	和	燕麦	树叶	在	-	,

一些老居民声称，这些字母出现在1860年的小麦和燕麦叶子上。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

the	year	before	the	breaking	out	of	the	great	Civil	War	,
这	年	前	这	打破	出去	的	这	伟大的	民用	战争	,

内战爆发前一年

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [naʊ] [ə; eɪ] “ ['blʌdi] [wɔːr] ,

and	they	believe	they	indicate	now	a	“	bloody	war	,
和	他们	相信	他们	表明	现在	一个	“	血腥	战争	,

他们认为这预示着一场“血腥战争”。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

”	in	which	the	United	States	will	be	engaged	.
”	在	哪个	这	团结的	各州	将要	是	已订婚的	.

美国将参与其中。

[ðiːz] ['letərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əvɜːd] , [hæv; həv] ['nevər] [ə'pɪrd] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːr] , [sʌtʃ]

These	letters	,	it	is	averred	,	have	never	appeared	preceding	a	small	war	,	such
这些	信件	,	它	是	断言	,	有	绝不	出现	前	一个	小的	战争	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .

as	the	Spanish	-	American	War	.
作为	这	西班牙语	-	美国人	战争	.

据称，这些信件从未在像美西战争这样的小规模战争之前出现过。

[ə'nʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ]

Another	interpretation	of	these	letters	has	been	advanced	to	the	effect	they
其他	解释	的	这些	信件	有	到过	先进的	到	这	影响	他们

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['braɪən] [wɪl] [biː; bi] [kən'testənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər]

indicate	that	Wilson	and	Bryan	will	be	contestants	for	the	nomination	for
表明	那	威尔逊	和	布莱恩	将要	是	参赛者	为了	这	提名	为了

['prezɪdənt] [ɪn] - .

president	in	1916	.
总统	在	-	.

另一种解释认为，这些信件表明威尔逊和布莱恩将成为 1916 年总统候选人提名的竞争者。

[ðɪs] [dɔːg][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][fæn] .

This	Dog	is	a	Fire	Fan	.
这	狗	是	一个	火	扇子	.

这条狗喜欢火。

[ə'sɪstənt] ['faɪər] [tʃiːf] [tɑːm]['deivis] , [ʌv; əv] ['ʃærən] , [pɑː] . ,

Assistant	Fire	Chief	Tom	Davis	,	of	Sharon	,	Pa	.	,
助手	火	首席	汤姆	戴维斯	,	的	莎伦	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州沙龙市助理消防队长汤姆·戴维斯

[ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊldɔ:g] [hu:z] [soʊl][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][fairz] .

is	the	owner	of	an	English	bulldog	whose	sole	diversion	is	running	to	fires	.
是	这	所有者	的	一个	英语	斗牛犬	谁	唯一	导流	是	跑步	到	火灾	.

他的主人养了一只英国斗牛犬，这只狗唯一的消遣就是奔向火场。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [naʊ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][wʌn][ə'lɑ:rm] ['dʊrɪŋ]

The	faithful	animal	,	now	nine	years	old	,	has	been	absent	from	one	alarm	during
这	忠实	动物	,	现在	九	年	老的	,	有	到过	缺席的	从	一	警报	期间

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

his	career	,
他的	职业	,

这只忠诚的动物今年九岁了，在其职业生涯中只缺席过一次警报。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] ['i:kwəld] [baɪ] ['eni] ['faɪərmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	record	probably	not	equaled	by	any	fireman	in	the	country	.
一个	记录	大概	不是	等于	经过	任何	消防队员	在	这	国家	.

这项纪录恐怕全国没有任何一位消防员能够企及。

[ðə; ði][wʌn]['æbsənt][mɑ:rk] ['kredɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	one	absent	mark	credited	against	him	was	when	he	was	out	of	the	city
这	一	缺席的	标记	已认可	反对	他	曾是	什么时候	他	曾是	出去	的	这	城市

.

:
.

他唯一缺席的记录是他当时不在城里。

[ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [ɪz] ['pi:tər] .

The	dog's	name	is	Peter	.
这	狗的	姓名	是	彼得	.

这只狗名叫彼得。

[tʃi:f] ['deivis] [əb'teɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

Chief	Davis	obtained	him	when	a	puppy	.
首席	戴维斯	获得	他	什么时候	一个	小狗	.

戴维斯警长是在他还是幼犬的时候收养他的。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'gæn] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][fairz] ,

The	animal	began	following	his	master	to	fires	,
这	动物	开始	下列的	他的	掌握	到	火灾	,

这只动物开始跟着主人去篝火旁，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [fi:nd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt]

and	when	he	was	a	year	old	he	became	such	a	fire	fiend	that	he	didn't
和	什么时候	他	曾是	一个	年	老的	他	成为	这样的	一个	火	恶魔	那	他	没有

['i:v(ə)n] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

even	bother	to	wait	for	his	owner	.
甚至	打扰	到	等待	为了	他的	所有者	.

一岁时，他变得如此痴迷于火，甚至懒得等主人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [drɔ:n] [ˌæpə'rætəs] [pi:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][fairz] .

In	the	days	of	the	horse	-	drawn	apparatus	Pete	was	always	first	at	the	fires	.
在	这	天	的	这	马	-	绘制	设备	皮特	曾是	总是	第一的	在	这	火灾	.

在马拉消防车时代，皮特总是第一个赶到火灾现场。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz]

His	love	of	the	smoke	and	flames	keeps	him	in	the	midst	of	the	blaze
他的	爱	的	这	抽烟	和	火焰	保持	他	在	这	中间	的	这	火焰

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] .

while	it	lasts	.
尽管	它	持续时间	.

他对烟雾和火焰的热爱让他始终身处烈焰之中。

[piːt] [ɪz] [naʊ] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .

Pete	**is**	**now**	**afflicted**	**with**	**troubles**	**incident**	**to**	**old**	**age**	**.**
皮特	是	现在	受苦的	和	麻烦	事件	到	老的	年龄	.

皮特现在饱受老年疾病的折磨。

[wen] [nɑːt] [ˈænsər] [æn; ən][əˈlɑːrm] ,

When	**not**	**answering**	**an**	**alarm**	**,**
什么时候	不是	回答	一个	警报	,

未对警报做出回应时，

[hiː; hi] [ikˈsaits] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpeɪnfəli] [muːvz]

he	**excites**	**the**	**pity**	**of**	**everybody**	**by**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**painfully**	**moves**
他	兴奋	这	遗憾	的	大家	经过	这	方式	在	哪个	他	痛苦地	移动

[əˈbaʊt] .

about	**.**
关于	.

他行动痛苦的样子，引起了所有人的同情。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bel] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

But	**let**	**the**	**fire**	**bell**	**sound**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**is**	**off**	**in**	**a**	**flash**	**,**
但	让	这	火	钟	声音	,	和	这	狗	是	离开	在	一个	闪光	,

但只要火警铃声一响，狗就会立刻飞奔而去。

[ˈdɪstənsɪŋ] [ˈeni] [dɔːg] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

distancing	**any**	**dog**	**that**	**tries**	**to**	**keep**	**after**	**him**	**.**
保持社交距离	任何	狗	那	尝试	到	保持	后	他	.

远离任何试图追赶他的狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][əˈlɑːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [naɪt] , [piːt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][dʒʌst]

And	**if**	**an**	**alarm**	**should**	**be**	**sounded**	**at**	**night**	**,**	**Pete**	**goes**	**to**	**the**	**fire**	**just**
和	如果	一个	警报	应该	是	听起来	在	夜晚	,	皮特	去	到	这	火	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

如果夜里响起警报，皮特也会照常赶到火场。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [rʌnz] [ə; eɪ][hoʊˈtel] , [bʌt; bət] [sliːp] [bɪˈkʌmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [piːt] [ɪz] [rɪˈliːst]

His	**owner**	**runs**	**a**	**hotel**	**,**	**but**	**sleep**	**becomes**	**impossible**	**until**	**Pete**	**is**	**released**
他的	所有者	跑步	一个	酒店	,	但	睡觉	变成	不可能的	直到	皮特	是	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

from	**the**	**building**	**.**
从	这	建筑	.

他的主人经营一家酒店，但直到皮特被放出酒店，主人才得以入睡。

[tʃiːf] [ˈdeivis][hæz; həz][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] [ˈgɪv(ə)n][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]

Chief	**Davis**	**has**	**on**	**several**	**occasions**	**given**	**orders**	**that**	**the**	**dog**	**is**	**to**	**be**	**kept**	**in**
首席	戴维斯	有	在	一些	场合	给定	订单	那	这	狗	是	到	是	保留	在

[ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

the	**hotel**	**when**	**the**	**bell**	**rings**	**.**
这	酒店	什么时候	这	钟	戒指	.

戴维斯警长曾多次下令，当铃声响起时，必须将狗留在酒店内。

[ˈdɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] ,

Docile	**as**	**a**	**lamb**	**on**	**every**	**other**	**occasion**	**,**
温顺	作为	一个	羊肉	在	每一个	其他	场合	,

其他时候都像羔羊一样温顺，

[piːt] [ʃoʊz] [greɪt] ['æŋgər] [wen] [æn; ən] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Pete	shows	great	anger	when	an	effort	is	made	to	keep	him	away	from	a
皮特	演出	伟大的	愤怒	什么时候	一个	努力	是	制成	到	保持	他	离开	从	一个

['faɪər][kɔːl] .

fire	call	.
火	称呼	.

当有人试图阻止皮特前往火警现场时，皮特表现出了极大的愤怒。

[ɪf] [pər'tʃæns] [ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] ,

If	perchance	the	hotel	doors	are	closed	,
如果	或许	这	酒店	门	是	关闭	,

如果碰巧酒店大门紧闭，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [ə'laʊz] [piːt] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [fər'evər] “ ['sɑːlɪd] ” [wɪð; wɪθ]

the	visitor	who	allows	Pete	to	get	outside	has	made	himself	forever	“	solid	”	with
这	游客	WHO	允许	皮特	到	得到	外部	有	制成	他自己	永远	“	坚硬的	”	和

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

the	faithful	animal	.
这	忠实	动物	.

允许皮特外出活动的访客，从此与这只忠诚的动物建立了“牢固”的关系。

[wʌn] [taɪm] [wen] [pend] [ɪn] [ə'loʊn] ,

One	time	when	penned	in	alone	,
一	时间	什么时候	撰写	在	独自的	,

有一次他独自被关起来的时候，

[piːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] .

Pete	made	his	way	from	the	building	by	going	through	a	closed	window	.
皮特	制成	他的	方式	从	这	建筑	经过	去	通过	一个	关闭	窗户	.

皮特从一扇紧闭的窗户爬出了大楼。

['piːts] ['prɪnsəp(ə)l]['duːti][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [drɔːn] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

Pete's	principal	duty	in	the	days	of	horse	-	drawn	apparatus	was	to	protect	the
皮特的	主要的	责任	在	这	天	的	马	-	绘制	设备	曾是	到	保护	这

['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] [baɪ] [streɪndʒ] [dɔːgz] .

horses	from	annoyance	by	strange	dogs	.
马匹	从	烦恼	经过	奇怪的	狗	.

在马车时代，皮特的主要职责是保护马匹免受陌生狗的骚扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['duːti] ['feɪθfəli] .

And	he	always	performed	the	duty	faithfully	.
和	他	总是	执行	这	责任	忠实	.

他总是忠实地履行职责。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˌæpə'rætəs] [ðə; ði][dɔːg][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

During	the	last	few	years	of	the	horse	apparatus	the	dog	population	seemed	to
期间	这	最后的	很少	年	的	这	马	设备	这	狗	人口	似乎	到

[noʊ] ['piːts] ['duːti] ,

know	Pete's	duty	,
知道	皮特的	责任	,

在马匹服役的最后几年里，狗群似乎都知道皮特的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['pʌpi] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] .

and	it	was	only	the	puppy	who	wanted	to	bark	at	the	horses	'	heads	.
和	它	曾是	仅有的	这	小狗	WHO	通缉	到	吠	在	这	马匹	-	头部	.

只有那只小狗想对着马头吠叫。

[ðə; ði]['oʊldər]['kænaɪnz] [nuː] ['betər] .

The	older	canines	knew	better	.
这	老	犬科动物	知道	更好的	.

年长的犬类更明白这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [piːt] [ment] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

They	had	learned	by	experience	that	Pete	meant	business	when	he	started	for	a
他们	有	学习	经过	经验	那	皮特	意思是	商业	什么时候	他	开始	为了	一个

[dɔːg] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

dog	that	happened	to	be	annoying	the	horses	.
狗	那	发生	到	是	恼人的	这	马匹	.

他们从经验中得知，当皮特开始追捕一条骚扰马匹的狗时，他是认真的。

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [baɪ] [noʊ] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [piːt] .

The	advent	of	the	motor	machinery	was	mourned	by	no	one	more	than	Pete	.
这	来临	的	这	发动机	机械	曾是	哀悼	经过	不	一	更多的	比	皮特	.

没有人比皮特更痛心机动机械的出现。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər]

He	was	unable	to	lead	the	machinery	because	it	traveled	so	much	faster
他	曾是	无法	到	带领	这	机械	因为	它	旅行	所以	很多	快点

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

than	the	horses	.
比	这	马匹	.

他无法驾驭机器，因为机器的速度比马快得多。

['sevrəl] ['nærəʊ] [is'keips] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

Several	narrow	escapes	have	taught	him	to	remain	on	one	side	of	the	street	.
一些	狭窄的	逃脱	有	教授	他	到	保持	在	一	边	的	这	街道	.

几次死里逃生的经历让他学会了待在街道的一侧。

[ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['faɪər] [trʌk] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪks]

On	two	occasions	the	fire	truck	has	felt	the	tear	of	the	emergency	brakes
在	二	场合	这	火	卡车	有	毛毡	这	撕	的	这	紧急情况	刹车

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːg] ,

to	keep	from	running	down	the	dog	,
到	保持	从	跑步	向下	这	狗	,

消防车曾两次紧急制动以避免撞到狗。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faiəmən] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] .

for	he	is	as	dear	to	the	firemen	as	though	he	was	their	own	.
为了	他	是	作为	亲爱的	到	这	消防员	作为	尽管	他	曾是	他们的	自己的	.

因为他对于消防员来说就像是他们自己的亲人一样。

[eɪdʒ] [ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'lɑːrm] ['raɪdɪŋ]

Age	is	telling	on	the	animal	,	and	he	generally	returns	from	an	alarm	riding
年龄	是	讲述	在	这	动物	,	和	他	一般来说	返回	从	一个	警报	骑术

[ɑːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

on	the	machine	.
在	这	机器	.

这只动物年纪大了，通常情况下，它接到警报后都是骑着机器回来的。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi]

He	remains	at	the	department	until	the	machinery	is	cleaned	up	and	ready
他	遗迹	在	这	部门	直到	这	机械	是	已清洗	向上	和	准备好

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'lɑːrm] ,

for	another	alarm	,
为了	其他	警报	,

他会一直留在部门，直到机器清理干净，准备好应对下一次警报。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	then	he	makes	his	way	painfully	to	his	home	.
和	然后	他	制作	他的	方式	痛苦地	到	他的	家	.

然后他艰难地回到了家。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['faɪər] [bel] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]['sev(ə)n][piː] .

Some	years	ago	the	fire	bell	began	ringing	at	seven	a	.	m	.	and	seven	p	.
一些	年	前	这	火	钟	开始	铃声	在	七	一个	.	米	.	和	七	p	.

[em] .

m	.
米	.

几年前，消防警铃开始在早上七点和晚上七点响起。

[piːt] [wʌz; wəz] [fuːld] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [waɪz] .

Pete	was	fooled	a	few	times	,	but	he	soon	got	wise	.
皮特	曾是	被骗了	一个	很少	时代	,	但	他	很快	得到	明智的	.

皮特被骗了几次，但他很快就醒悟过来。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [bel] .

The	same	is	true	of	the	curfew	bell	.
这	相同的	是	真的	的	这	宵禁	钟	.

宵禁钟也是如此。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

To	prove	the	almost	human	intelligence	of	the	animal	,
到	证明	这	几乎	人类	智力	的	这	动物	,

为了证明这种动物拥有接近人类的智力，

[æn; ən][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

an	alarm	was	sounded	one	night	at	nine	o'clock	.
一个	警报	曾是	听起来	一	夜晚	在	九	点钟	.

一天晚上九点，警报响起。

[piːt] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [tæpt]

Pete	never	moved	from	his	favorite	chair	in	the	hotel	until	the	bell	had	tapped
皮特	绝不	已搬	从	他的	最喜欢的	椅子	在	这	酒店	直到	这	钟	有	轻敲

[mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] [stroʊks] .

more	than	nine	strokes	.
更多的	比	九	笔画	.

直到门铃敲响九下以上，皮特才离开他在酒店里最喜欢的椅子。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Then	he	was	off	like	a	flash	.
然后	他	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

然后他就如闪电般消失了。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [pə'destriənz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [pæθ]

On	this	particular	occasion	pedestrians	who	have	learned	to	make	a	clear	path
在	这	特别的	场合	行人	WHO	有	学习	到	制作	一个	清除	小路

[wen] [piːt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

when	Pete	comes	along	thought	he	was	on	his	way	to	the	fire	.
什么时候	皮特	来	沿着	想法	他	曾是	在	他的	方式	到	这	火	.

这一次，行人因为习惯了在皮特经过时让路，都以为他是要去救火。

[piːt] [sent] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]

Pete	sent	one	young	man	sprawling	on	the	ground	by	diving	between	his	legs	and
皮特	发送	一	年轻的	男人	蔓延	在	这	地面	经过	潜水	之间	他的	腿	和

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæf] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [liːp] ['oʊvər][hɜːr; hər]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]

he	frightened	a	woman	half	to	death	by	a	leap	over	her	baby	carriage	which
他	害怕	一个	女士	一半	到	死亡	经过	一个	飞跃	超过	她	婴儿	运输	哪个

[bɑːrd] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

barred	his	path	.
禁止	他的	小路	.

皮特从一名年轻男子两腿间窜过，把他撞倒在地；他还跳过挡在他路上的婴儿车，把一名妇女吓得半死。

[ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [meɪ] [send] [ðə; ði]['hju:mən]['faɪər] [fi:ndz] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɪn]

A	hitch	in	the	ringing	of	the	bell	may	send	the	human	fire	fiends	scurrying	in
一个	拴住	在	这	铃声	的	这	钟	可能	发送	这	人类	火	恶魔	匆匆忙忙	在

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	wrong	direction	.
这	错误的	方向	.

钟声稍有不慎，就可能使人类火魔朝错误的方向乱窜。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ] [pi:t] .

Not	so	with	Pete	.
不是	所以	和	皮特	.

但皮特却不是这样。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] ,

He	seems	to	have	a	sixth	sense	,
他	似乎	到	有	一个	第六	感觉	,

他似乎有第六感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	he	gets	to	the	scene	by	the	shortest	way	possible	,
和	他	获得	到	这	场景	经过	这	最短	方式	可能的	,

他以最短的路线赶到现场。

['meni] [taɪmz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] .

many	times	taking	an	altogether	different	course	from	that	of	the	firemen	.
许多	时代	采取	一个	共	不同的	课程	从	那	的	这	消防员	.

很多时候，他们采取的行动与消防员的行动完全不同。

[ɑ:n][wʌn] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪzn] [ðə; ði]['faiəmən][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpsˌvɪl] , [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] .

On	one	particular	occasion	the	firemen	were	called	to	Sharpsville	,	four	miles	away	.
在	一	特别的	场合	这	消防员	是	称为	到	沙普斯维尔	,	四	英里	离开	.

有一次，消防员被召集到四英里外的沙普斯维尔。

[noʊ][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [tʃi:f] ['deivis][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'raʊzd] ,

No	alarm	was	sounded	,	and	Chief	Davis	was	not	aroused	,
不	警报	曾是	听起来	,	和	首席	戴维斯	曾是	不是	被唤醒	,

没有拉响警报，戴维斯警长也没有被惊醒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

because	he	is	a	volunteer	and	the	fire	happened	at	midnight	.
因为	他	是	一个	志愿者	和	这	火	发生	在	午夜	.

因为他是一名志愿者，而且火灾发生在午夜。

[bʌt; bət] [pi:t] [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

But	Pete	sensed	that	something	was	wrong	.
但	皮特	感觉到的	那	某物	曾是	错误的	.

但皮特感觉有些不对劲。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['bɑ:kiŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊnɝz] [bed] .

He	began	barking	,	and	finally	jerked	the	covers	from	his	owner's	bed	.
他	开始	叫声	,	和	最后	猛地一抖	这	封面	从	他的	所有者的	床	.

他开始吠叫，最后猛地把主人床上的被子扯了下来。

['deivis][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Davis	was	at	a	loss	to	account	for	the	excitement	.
戴维斯	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	激动	.

戴维斯百思不得其解，无法解释这种兴奋情绪。

[pi:t] [kept] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]['kwaiətid] .

Pete	kept	getting	more	boisterous	and	refused	to	be	quieted	.
皮特	保留	获得	更多的	喧闹的	和	拒绝	到	是	安静	.

皮特越来越吵闹，不肯安静下来。

['deivis] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .

Davis	**pulled**	**on**	**his**	**clothes**	**to**	**let**	**the**	**animal**	**outside**	**.**
戴维斯	拉	在	他的	衣服	到	让	这	动物	外部	.

戴维斯穿上衣服，把动物放了出去。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Opening	**a**	**door**	**,**	**he**	**met**	**a**	**policeman**	**who**	**spoke**	**of**	**the**	**fire**	**.**
开幕	一个	门	,	他	遇见	一个	警察	WHO	辐	的	这	火	.

他打开门，遇到一名警察，警察向他讲述了这场火灾。

['deivis] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [piːt] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

Davis	**went**	**to**	**the**	**scene**	**in**	**his**	**automobile**	**,**	**and**	**Pete**	**was**	**soon**	**left**	**behind**	**.**
戴维斯	去	到	这	场景	在	他的	汽车	,	和	皮特	曾是	很快	左边	在后面	.

戴维斯开车赶到现场，皮特很快就被留在了原地。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ['wɔznt] [lɔːst] .

But	**the**	**dog**	**wasn't**	**lost**	**.**
但	这	狗	不是	丢失的	.

但那条狗并没有走失。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

He	**arrived**	**at**	**the**	**fire**	**as**	**the**	**firemen**	**were**	**prepared**	**to**	**return**	**home**	**.**
他	到达的	在	这	火	作为	这	消防员	是	准备	到	返回	家	.

他到达火灾现场时，消防员们正准备返回基地。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	**faithful**	**animal**	**was**	**so**	**weak**	**from**	**his**	**run**	**that**	**he**	**had**	**to**	**be**
这	忠实	动物	曾是	所以	虚弱的	从	他的	跑步	那	他	有	到	是

['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] .

lifted	**to**	**the**	**truck**	**to**	**be**	**carried**	**home**	**.**
抬起	到	这	卡车	到	是	携带	家	.

这只忠诚的动物奔跑后非常虚弱，不得不被抬到卡车上运回家。

['ʃærən] ['faiəmən] ['ænsər] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv]['faɪər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Sharon	**firemen**	**answer**	**an**	**average**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**alarms**	**of**	**fire**	**a**	**year**	**,**
莎伦	消防员	回答	一个	平均的	的	七十	-	五	警报	的	火	一个	年	,

沙龙消防员平均每年要应对75起火警。

['ðerfɔːr] [tʃiːf] ['deivis][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faiəmən] [ə'griː] [ðæt] [piːt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kredɪt]

therefore	**Chief**	**Davis**	**and**	**all**	**the**	**firemen**	**agree**	**that**	**Pete**	**is**	**entitled**	**to**	**credit**
所以	首席	戴维斯	和	全部	这	消防员	同意	那	皮特	是	标题	到	信用

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

for	**his**	**record**	**.**
为了	他的	记录	.

因此，戴维斯队长和所有消防员都一致认为，皮特的出色表现值得嘉奖。

['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Council	**has**	**taken**	**recognition**	**of**	**the**	**animal**	**,**
理事会	有	已采取	认出	的	这	动物	,

市政委员会已对该动物予以认可。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['oʊnli][dɔːg][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [ɪz] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	**he**	**is**	**possibly**	**the**	**only**	**dog**	**in**	**the**	**United**	**States**	**who**	**is**	**exonerated**	**from**
和	他	是	可能	这	仅有的	狗	在	这	团结的	各州	WHO	是	无罪释放	从

['werɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tæg] .

wearing	**a**	**license**	**tag**	**.**
穿着	一个	执照	标签	.

他可能是美国唯一一只无需佩戴牌照的狗。

['moʊtər] [trʌks] [juːst] [ɑːn] [meɪl] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

Motor	**Trucks**	**Used**	**on**	**Mail**	**Routes**	**.**
发动机	卡车	用过的	在	邮件	路线	.

用于邮件运输的货车。

['moʊtər] [trʌks] [ɑːr; ər][fæst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['wægən]['steɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['ɪnlənd] [meɪl] [laɪnz] [ɪn]

Motor	**trucks**	**are**	**fast**	**taking**	**the**	**place**	**of**	**wagon**	**stages**	**on**	**the**	**inland**	**mail**	**lines**	**in**
发动机	卡车	是	快速地	采取	这	地方	的	车皮	阶段	在	这	内陆	邮件	线条	在

[ðə; ði] ['spɑːrsli] ['setld] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɪlɪdʒəz] [stɪl] ['dɪstənt]

the	**sparsely**	**settled**	**districts**	**of**	**the**	**Northwest**	**where**	**there**	**are**	**villages**	**still**	**distant**
这	稀疏地	定居	地区	的	这	西北	在哪里	那里	是	村庄	仍然	遥远

['fɪfti] ,

fifty	**,**
五十	,

在西北部人口稀少的内陆邮件线路上，汽车正在迅速取代驿马车，那里有些村庄距离公路还有五十英里之遥。

['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

seventy	**-**	**five**	**,**	**and**	**even**	**one**	**hundred**	**miles**	**from**	**the**	**railroad**	**.**
七十	-	五	,	和	甚至	一	百	英里	从	这	铁路	.

距离铁路七十五英里，甚至一百英里。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [trɪps] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] ['prɛəriz] — [maɪlz]

The	**drivers**	**of**	**the**	**trucks**	**in**	**making**	**their**	**trips**	**over**	**the**	**lonely**	**prairies**	**—**	**miles**
这	司机	的	这	卡车	在	制作	他们的	旅行	超过	这	孤独	草原	—	英里

[frʌm; frəm] [taʊnz] — [hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪks'piəriənsiz] ,

from	**towns**	**—**	**have**	**a**	**variety**	**of**	**experiences**	**,**
从	城镇	—	有	一个	种类	的	经历	,

卡车司机们穿梭于荒凉的草原，远离城镇，旅途中会遇到各种各样的事情。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsoʊ]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [meɪl] .

as	**does**	**also**	**Uncle**	**Sam's**	**mail**	**.**
作为	做	还	叔叔	山姆的	邮件	.

就像山姆大叔的邮件一样。

[ˌsɪks'tiːn] ['paʊtʃɪz] [ʌv; əv] [meɪl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [sæks] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [hæts] ,

Sixteen	**pouches**	**of**	**mail**	**,**	**including**	**several**	**sacks**	**of**	**women's**	**hats**	**,**
十六	小袋	的	邮件	,	包括	一些	麻袋	的	女性的	帽子	,

十六袋邮件，其中包括几袋女帽，

[leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ðæt]

lay	**out**	**on**	**the**	**prairie**	**during**	**the**	**night**	**following**	**the**	**burning**	**of**	**the**	**truck**	**that**
躺	出去	在	这	草原	期间	这	夜晚	下列的	这	燃烧	的	这	卡车	那

['kæriz] [ðə; ði] [meɪl] [bɪ'twiːn] ['wɪlɪstɑːn] ,

carries	**the**	**mail**	**between**	**Williston**	**,**
携带	这	邮件	之间	威利斯顿	,

在运送邮件的卡车被烧毁后的那个夜晚，他们躺在草原上。

[en] . [diː] . , [ænd; ənd] ['wɑːtfərd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] .

N	**.**	**D**	**.**	**,**	**and**	**Watford**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**miles**	**.**
N	.	D	.	,	和	沃特福德	,	一个	距离	的	四十	-	五	英里	.

北达科他州和沃特福德之间相距 45 英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɑːtfərd] ,

It	**was**	**past**	**midnight**	**,**	**the**	**car**	**was**	**ten**	**miles**	**out**	**of**	**Watford**	**,**
它	曾是	过去的	午夜	,	这	车	曾是	十	英里	出去	的	沃特福德	,

当时已过午夜，车子距离沃特福德还有十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ten] ['aʊərz] [ˌoʊvər'duː] , [wen] , [ɪn] ['kræŋkɪŋ] [ʌp] ,

and	**the**	**mail**	**ten**	**hours**	**overdue**	**,**	**when**	**,**	**in**	**cranking**	**up**	**,**
和	这	邮件	十	小时	逾期	,	什么时候	,	在	启动	向上	,

邮件逾期十个小时才送到，当时，我正在启动发动机。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['faɪərd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [kɔːt] ['faɪər] .

the	**engine**	**fired**	**back**	**and**	**the**	**car**	**caught**	**fire**	**.**
这	引擎	被解雇	后退	和	这	车	捕捉	火	.

发动机突然反冲，汽车起火了。

[ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['berli] [seɪvd] .

The	mail	was	barely	saved	.
这	邮件	曾是	仅仅	已保存	.

邮件勉强保住了。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɔːkt] [ɪn] [ten] [maɪlz] ,

The	driver	walked	in	ten	miles	,
这	司机	步行	在	十	英里	,

司机步行走了十英里。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɔkt] [paʊtʃ] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] [meɪl] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri]

carrying	the	locked	pouch	of	registered	mail	and	leaving	the	rest	on	the	prairie
携带	这	已锁定	小袋	的	挂号的	邮件	和	离开	这	休息	在	这	草原

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他带着装有挂号邮件的上锁邮袋，把剩下的邮件留在草原上过夜。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

This	Lake	is	Abode	of	Evil	Spirits	.
这	湖	是	住所	的	邪恶的	烈酒	.

这个湖泊是邪灵的居所。

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪŋgjələr] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɪn]

The	most	singular	body	of	water	in	the	United	States	is	that	of	a	small	lake	in
这	最多	单数	身体	的	水	在	这	团结的	各州	是	那	的	一个	小的	湖	在

[ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	western	portion	of	the	State	of	Washington	,
这	西	部分	的	这	状态	的	华盛顿	,

美国最独特的水体是位于华盛顿州西部的一个小湖。

[noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['indiəns] [æz; əz] “ [naʊ] ['skuːkəm] ” — ['miːnɪŋ] “ [noʊ] [gʊd] .

known	by	the	Chinook	Indians	as	“	Nao	Skookum	”	—	meaning	“	no	good	.
已知	经过	这	奇努克	印度人	作为	“	奈绪	斯库库姆	”	—	意义	“	不	好的	.

奇努克印第安人称之为“Nao Skookum”，意思是“不好”。

” [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [ðɪs] [leɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [æz; əz] [wel]

”	To	the	inhabitants	of	the	Indian	villages	this	lake	is	a	great	mystery	as	well
”	到	这	居民	的	这	印度	村庄	这	湖	是	一个	伟大的	神秘	作为	出色地

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [fɪr] ,

as	a	source	of	great	fear	,
作为	一个	来源	的	伟大的	害怕	,

对于印度村庄的居民来说，这个湖泊既是一个巨大的谜团，也是一个巨大的恐惧之源。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [k'revɪsɪz] [ðæt] [fiːd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] “ ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

for	they	believe	the	underground	crevices	that	feed	the	lake	are	full	of	“	evil	spirits	.
为了	他们	相信	这	地下	缝隙	那	喂养	这	湖	是	满的	的	“	邪恶的	烈酒	.

因为他们认为流入湖泊的地下裂缝里充满了“邪灵”。

” [ðə; ði] [leɪk] ['kʌvərz] [pər'hæps] ['fɪfti] ['eikəs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

”	The	lake	covers	perhaps	fifty	acres	of	ground	,
”	这	湖	封面	也许	五十	英亩	的	地面	,

“这个湖泊大约占地五十英亩，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtərfaʊl] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['plentɪf(ə)l] — [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs]

and	fish	and	waterfowl	are	more	than	plentiful	—	for	about	nine	months
和	鱼	和	水禽	是	更多的	比	丰富	一	为了	关于	九	几个月

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	the	year	.
的	这	年	.

鱼类和水禽数量非常丰富——一年中大约有九个月的时间都是如此。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['taʊərz] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [reɪndʒ] ,

North	of	the	lake	towers	Mount	Olympus	,	of	the	Olympic	range	,
北	的	这	湖	塔楼	山	奥林匹斯山	,	的	这	奥林匹克	范围	,

湖泊北面耸立着奥林匹克山脉的奥林匹斯山。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɑːr; ər][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ][ʌv; əv] [greɪt] [hɪlz] .

while	to	the	south	and	west	are	the	coast	range	of	great	hills	.
尽管	到	这	南	和	西方	是	这	海岸	范围	的	伟大的	丘陵	.

而南部和西部则是连绵起伏的海岸山脉。

[ɪn] ['westərn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] “ ['reɪni] ['siːz(ə)n] ” ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['læsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [naɪn] [mʌnθs]

In	western	Washington	the	“	rainy	season	”	usually	lasts	something	like	nine	months
在	西	华盛顿	这	“	下雨	季节	”	通常	持续时间	某物	喜欢	九	几个月

,

,

,

在华盛顿州西部，“雨季”通常持续大约九个月。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði][reɪn] [sets] [ɪn] ,

and	a	week	or	so	after	the	rain	sets	in	,
和	一个	星期	或者	所以	后	这	雨	套	在	,

雨季开始后大约一周左右，

“ [naʊ] ['skuːkəm] ” [leɪk] [grəuz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd][ɪn] [depθ] , [bʌt; bət] , ['æftər]

“	Nao	Skookum	”	Lake	grows	very	much	in	circumference	and	in	depth	,	but	,	after
“	奈绪	斯库库姆	”	湖	生长	非常	很多	在	圆周	和	在	深度	,	但	,	后

[ə; eɪ] ['wiːks] [draɪ] ['weðər] ,

a	week's	dry	weather	,
一个	本周	干燥	天气	,

“瑙斯库库姆”湖的周长和深度都大幅增加，但是，在经历了一周的干旱天气后，

[ɪts] ['wɔːtərz] ['vænɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] , [soʊ][ðə; ði][tʃɪ'nʊks, ʃɪ'nʊks] [dɪ'kler] ,

its	waters	vanish	,	taking	with	them	the	fish	and	,	so	the	Chinooks	declare	,
它是	水	消失	,	采取	和	他们	这	鱼	和	,	所以	这	奇努克	宣布	,

[ðə; ði] ['wɔːtərfaʊl] , [tuː] .

the	waterfowl	,	too	.
这	水禽	,	也	.

它的水域消失了，带走了鱼儿，奇努克人也说，带走了水禽。

[wen] [ðə; ði][reɪn]['stɑːps] ,

When	the	rain	stops	,
什么时候	这	雨	停止	,

雨停之后，

[ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

all	the	Indians	in	the	neighborhood	gather	on	the	shore	of	the	lake	in	order	to
全部	这	印度人	在	这	邻里	收集	在	这	支撑	的	这	湖	在	命令	到

[get][æz; əz] [mʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

get	as	much	fish	as	possible	while	there	is	yet	time	.
得到	作为	很多	鱼	作为	可能的	尽管	那里	是	然而	时间	.

附近所有的印第安人都聚集在湖边，想趁着还有时间尽可能多地捕鱼。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

Hour	**after**	**hour**	**the**	**waters**	**sink**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
小时	后	小时	这	水	下沉	降低	和	降低	,

水位一小时比一小时地持续下降，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊlz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

until	**the**	**last**	**of**	**it**	**drains**	**down**	**the**	**great**	**holes**	**and**	**crevices**	**at**	**the**	**bottom**
直到	这	最后的	的	它	排水沟	向下	这	伟大的	孔	和	缝隙	在	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

of	**the**	**lake**	**.**
的	这	湖	.

直到最后一滴水都顺着湖底的大坑和缝隙流下去。

[ˌʌndər'graʊnd] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ʌn'treɪst] [baɪ] ['hjuːmən]

Underground	**openings**	**of**	**immeasurable**	**length**	**,**	**and**	**as**	**yet**	**untraced**	**by**	**human**
地下	开口	的	无法估量的	长度	,	和	作为	然而	未追踪	经过	人类

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

地下通道长度无法估量，至今仍未被人类肉眼发现。

[teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,

take	**the**	**water**	**from**	**the**	**lake**	**,**
拿	这	水	从	这	湖	,

从湖里取水，

[tɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ]

till	**what**	**was**	**once**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**deep**	**body**	**of**	**water**	**is**	**open**	**to**	**the**	**sky**
直到	什么	曾是	一次	这	底部	的	一个	深的	身体	的	水	是	打开	到	这	天空

.

:
.

直到曾经深邃水体的底部豁然开朗，露出了天空。

[ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['indiəns] ['dezərt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

Then	**and**	**there**	**the**	**superstitious**	**Indians**	**desert**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**lake**	**,**
然后	和	那里	这	迷信的	印度人	沙漠	这	附近	的	这	湖	,

于是，迷信的印第安人就此离开了湖泊附近地区。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ə'gen] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [rɪ'tɜːrn]

nor	**will**	**they**	**again**	**go**	**near**	**it**	**until**	**the**	**rain**	**again**	**comes**	**and**	**the**	**waters**	**return**
也不	将要	他们	再次	去	靠近	它	直到	这	雨	再次	来	和	这	水	返回

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [fɪl] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wʌt] ['saɪəntɪsts] [kleɪm] [wʌz; wəz] [wʌns]

with	**a**	**rush**	**and**	**fill**	**almost**	**to**	**overflowing**	**what**	**scientists**	**claim**	**was**	**once**
和	一个	匆忙	和	充满	几乎	到	溢出	什么	科学家	宣称	曾是	一次

[ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] .

the	**crater**	**of**	**a**	**volcano**	**.**
这	火山口	的	一个	火山	.

他们也不会再靠近那里，直到再次下雨，洪水奔涌而来，几乎淹没科学家所说的曾经是火山口的地方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] ,

When	**it**	**is**	**empty**	**,**
什么时候	它	是	空的	,

当它是空的时，

[ðə; ði] ['indiəns] [dɪ'kler] [ðæt] ['θʌndərəs] ['rɔrz] [ænd; ənd] [grəunz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]

the	**Indians**	**declare**	**that**	**thunderous**	**roars**	**and**	**groans**	**issue**	**from**	**the**	**great**
这	印度人	宣布	那	雷鸣	咆哮	和	呻吟	问题	从	这	伟大的

[k'revɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪks] ['bɑːtəm] ,

crevices	**in**	**the**	**lake's**	**bottom**	**,**
缝隙	在	这	湖的	底部	,

印第安人宣称，湖底巨大的裂缝中发出雷鸣般的咆哮声和呻吟声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]

and	they	will	not	venture	near	it	,	for	“	it	is	the	voice	of	the	evil	spirits
和	他们	将要	不是	风险投资	靠近	它	,	为了	“	它	是	这	嗓音	的	这	邪恶的	烈酒

,

,

,

他们不敢靠近它，因为“那是邪灵的声音，

” [ðeɪ] [dɪ'kler] .

”	they	declare	.
”	他们	宣布	.

他们宣称。

[ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɪʃ] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [sets] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [sɜːrdʒ] ['kwɪkli] [ʌp]

They	again	return	to	fish	when	the	rain	sets	in	and	the	waters	surge	quickly	up
他们	再次	返回	到	鱼	什么时候	这	雨	套	在	和	这	水	涌	迅速地	向上

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['oʊpənɪŋz] ,

the	subterranean	openings	,
这	地下	开口	,

当雨水涌入地下洞口，它们又会回到那里捕鱼。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [fɪʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [ænd; ənd] — [soʊ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['indiəns] [kleɪm] — [ðə; ði]

throwing	up	fish	and	great	waves	and	—	so	the	ignorant	Indians	claim	—	the
投掷	向上	鱼	和	伟大的	波浪	和	—	所以	这	无知	印度人	宣称	—	这

['wɔːtərfaʊl] .

waterfowl	.
水禽	.

抛出鱼群和巨浪，还有——无知的印第安人声称——水禽。

[ɪn][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['aʊərz] , [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bed][ʌv; əv] [mʌd] ,

In	from	thirty	to	forty	hours	,	where	had	been	a	great	bed	of	mud	,
在	从	三十	到	四十	小时	,	在哪里	有	到过	一个	伟大的	床	的	泥	,

三十到四十个小时后，原本是一大片泥浆的地方，

[ɔːl][ɪz] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [naʊ] ['skuːkəm] [ɪz] [ə'gen] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

all	is	deep	water	,	and	the	lake	of	Nao	Skookum	is	again	sparkling	in	the	sunlight
全部	是	深的	水	,	和	这	湖	的	奈绪	斯库库姆	是	再次	闪闪发光	在	这	阳光

.

:

.

湖水都很深，瑙斯库库姆湖在阳光下再次波光粼粼。

['saɪəntɪsts] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [moʊst]['sɪŋgjələr] [ə'kɜːrəns] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ]

Scientists	explain	this	most	singular	occurrence	by	stating	that	the	lake	is	connected	by
科学家	解释	这	最多	单数	发生	经过	声明	那	这	湖	是	连接	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌndər'graʊnd] ['oʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

means	of	its	underground	openings	with	great	bodies	of	water	,
方法	的	它是	地下	开口	和	伟大的	身体	的	水	,

科学家解释说，这种极其罕见的现象是因为该湖泊通过其地下通道与大型水体相连。

[sʌm; səm][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] , [snoʊ] - [kæpt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

some	on	a	higher	level	,	under	the	great	,	snow	-	capped	peaks	of	the	mountain
一些	在	一个	更高	等级	,	在下面	这	伟大的	,	雪	-	封顶	高峰	的	这	山

['reɪndʒɪz] [nɪr] [baɪ] ,

ranges	near	by	,
范围	靠近	经过	,

有些位于地势较高的地方，在附近山脉巍峨的雪峰之下。

['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ɪt'self] ,

others	on	a	lower	level	than	itself	,
其他的	在	一个	降低	等级	比	本身	,

其他低于它水平的事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtərfaʊl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

and	that	the	ducks	and	other	waterfowl	come	and	go	from	the	Pacific
和	那	这	鸭子	和	其他	水禽	来	和	去	从	这	太平洋

[ænd; ənd] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .

and	Puget	Sound	.
和	普吉特海湾	声音	.

鸭子和其他水禽会从太平洋和普吉特海湾来来往往。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [kən'vɪns] [ə; eɪ][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	no	one	can	convince	a	Chinook	of	anything	but	that	they	are
但	不	一	能	说服	一个	奇努克	的	任何事物	但	那	他们	是

[θroʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] .

thrown	up	with	the	fish	and	the	rushing	waters	.
抛掷	向上	和	这	鱼	和	这	匆忙	水	.

但没有人能让奇努克鲑鱼相信除了自己是被鱼群和湍急的水流一起抛上来的之外的任何事。

[ə'merɪkən] [mjuː'nɪʃnz] [smɔːl] [pə'tetoz] .

American	Munitions	Small	Potatoes	.
美国人	弹药	小的	土豆	.

美国军火公司的小土豆。

“ [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

“	In	my	judgment	,
“	在	我的	判断	,

依我之见，

[les] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ðɪs]

less	than	one	million	charges	of	artillery	ammunition	has	been	sent	from	this
较少的	比	一	百万	收费	的	炮兵	弹药	有	到过	发送	从	这

['kʌntri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ɪn] ['jʊrəp] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

country	to	all	the	belligerents	in	Europe	since	the	war	broke	out	.
国家	到	全部	这	交战方	在	欧洲	自从	这	战争	打破	出去	.

自战争爆发以来，我国向欧洲所有交战国运送的炮弹不足一百万发。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['ɑːrmi][ɪn] ['jʊrəp] [θruː] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]

This	would	not	run	any	single	army	in	Europe	through	a	two	days	'	battle	in	which	one
这	会	不是	跑步	任何	单身的	军队	在	欧洲	通过	一个	二	天	-	战斗	在	哪个	一

['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [juːst] .

thousand	guns	were	used	.
千	枪支	是	用过的	.

这不会让欧洲任何一支军队经历一场动用一千门大炮、持续两天的战斗。

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɔːrdnəns] ['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði]

”	This	statement	was	made	here	by	one	of	the	best	ordnance	experts	in	the
”	这	陈述	曾是	制成	这里	经过	一	的	这	最好的	军械	专家	在	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

“这段话出自美国最优秀的军械专家之一之口。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn]

He	had	before	him	the	official	figures	of	the	department	of	commerce	on
他	有	前	他	这	官方的	数据	的	这	部门	的	商业	在

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

exports	of	cartridges	,
出口	的	墨盒	,

他面前摆着商务部关于弹药筒出口的官方数据，

['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [haɪ] [ik'spləusivz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌp][tu:; tə]

gunpowder	,	and	high	explosives	covering	the	eleven	months	of	commerce	up	to
火药	,	和	高的	爆炸物	覆盖	这	十一	几个月	的	商业	向上	到

[dʒu:n] 1st .

June	1st	.
六月	1st	.

火药和高爆炸药涵盖了截至 6 月 1 日的 11 个月的商业活动。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

He	declared	that	,	in	his	opinion	,
他	声明	那	,	在	他的	观点	,

他宣称，在他看来，

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['jʊrəp] ,

not	all	of	this	ammunition	has	yet	reached	the	front	in	Europe	,
不是	全部	的	这	弹药	有	然而	达到	这	正面	在	欧洲	,

并非所有这些弹药都已运抵欧洲前线。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

for	the	reason	that	the	belligerents	themselves	have	been	making	their	own
为了	这	原因	那	这	交战方	他们自己	有	到过	制作	他们的	自己的

[sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

supply	and	gathering	a	reserve	wherever	they	could	find	it	,
供应	和	采集	一个	预订	无论	他们	可以	寻找	它	,

因为交战各方都在自行生产补给，并在任何能够找到的地方囤积物资。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri]

instead	of	sending	ammunition	manufactured	outside	of	their	own	country
反而	的	发送	弹药	制造	外部	的	他们的	自己的	国家

[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

directly	to	the	front	.
直接地	到	这	正面	.

而不是将本国制造的弹药直接运往前线。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɑ:r'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ə'sembld] [wen] [ʃɪpt] ,

The	reason	for	this	is	that	artillery	ammunition	is	not	assembled	when	shipped	,
这	原因	为了	这	是	那	炮兵	弹药	是	不是	组装	什么时候	已发货	,

原因在于炮弹在运输过程中并未组装。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] [ə'brɔ:d] ,

and	has	to	be	loaded	and	adjusted	on	arrival	abroad	,
和	有	到	是	已加载	和	调整	在	到达	国外	,

抵达国外后需要进行装载和调整。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

before	it	can	be	sent	to	the	front	.
前	它	能	是	发送	到	这	正面	.

在它被送往前线之前。

[əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ˈoʊvər]

Officials	**in**	**Washington**	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**say**	**that**	**much**	**of**	**the**	**controversy**	**over**
官员	在	华盛顿	做	不是	犹豫	到	说	那	很多	的	这	争议	超过

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈʃɪpmənts] [ʌv; əv][wɔːr] [mjuːˈnɪʃnz] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈnuːzpeɪpər]

the	**question**	**of**	**shipments**	**of**	**war**	**munitions**	**to**	**Europe**	**comes**	**from**	**newspaper**
这	问题	的	货物	的	战争	弹药	到	欧洲	来	从	报纸

[prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]

publications	**of**	**large**	**orders**	**for**	**arms**	**and**	**ammunition**	**which**	**are**	**being**	**placed**	**in**
出版物	的	大的	订单	为了	武器	和	弹药	哪个	是	存在	放置	在

[ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [dɪˈlɪvəri] .

this	**country**	**for**	**future**	**delivery**	**.**
这	国家	为了	未来	送货	.

华盛顿的官员毫不犹豫地表示，关于向欧洲运送军火的争议很大程度上源于报纸刊登的大量武器弹药订单，这些订单是在美国订购的，用于未来的交付。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌmænjuˈfæktʃərəz][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][brænd]

In	**many**	**cases**	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**the**	**American**	**manufacturers**	**to**	**erect**	**a**	**brand**
在	许多	案例	它	是	必要的	为了	这	美国人	制造商	到	直立	一个	品牌

- [nuː] [plænt][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [gʊdz] ,

-	**new**	**plant**	**to**	**produce**	**the**	**goods**	**,**
-	新的	植物	到	生产	这	商品	,

在许多情况下，美国制造商需要新建一座工厂来生产这些产品。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈinstənsiz] [dɪˈlɪvəri] [ɪz] [mʌnθs] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] , [əˈweɪ] .

and	**in**	**practically**	**all**	**such**	**instances**	**delivery**	**is**	**months**	**,**	**if**	**not**	**a**	**year**	**,**	**away**	**.**
和	在	几乎	全部	这样的	实例	送货	是	几个月	,	如果	不是	一个	年	,	离开	.

而且实际上，在所有此类情况下，交货时间都需要数月甚至一年。

[ðə; ði] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈstɔːriz]

The	**Nick**	**Carter**	**Stories**
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

[ˈɪʃuːd] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlərd] [ˈkʌvərz]

ISSUED	**EVERY**	**SATURDAY**	**BEAUTIFUL**	**COLORED**	**COVERS**
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	**it**	**comes**	**to**	**detective**	**stories**	**worth**	**while**	**,**
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈstɔːriz] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

the	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**contain**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**should**	**be**	**considered**	**.**
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvərˈdrɔːn] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] .

They	**are**	**not**	**overdrawn**	**tales**	**of**	**bloodshed**	**.**
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] [ˈræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][maɪndz][ˈevər] [kənˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	**rather**	**show**	**the**	**working**	**of**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**minds**	**ever**	**conceived**	**by**	**a**
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

[ˈraɪtər] .

writer	**.**
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .

730	—	The	Torn	Card	.
-	—	这	撕裂	卡片	.

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .

731	—	Under	Desperation's	Spur	.
-	—	在下面	-	刺	.

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .

732	—	The	Connecting	Link	.
-	—	这	连接	关联	.

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

733	—	The	Abduction	Syndicate	.
-	—	这	绑架	辛迪加	.

733—绑架集团。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [əˈkɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] [ˈkævərn] [ˈmɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði][ˈspaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [rɪˈgeɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] [ˈpɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exill .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'ti:k] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [blu:] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔ:st] [klu:] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜ:ri] [kɔ:l] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['eməræld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [ˌsaɪ'miːs] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

127	—	Found	in	the	Jungle	.
-	—	成立	在	这	丛林	.

127—发现于丛林中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [sɪks] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən] [baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ] ['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑ:t] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜ:rlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:lər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

- — [æn; ən] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['mɪstəri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

- — [ɑ:n] ['dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

- — [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 17th , - .
Dated July 17th , 1915 .
日期 七月 17th , - .

日期：1915年7月17日。

- — [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [kraɪm] .
149 — A Network of Crime .
- — 一个 网络 的 犯罪 .

149—犯罪网络。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Dated July 24th , 1915 .
日期 七月 24th , - .

日期：1915年7月24日。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
150 — The House of Fear .
- — 这 房子 的 害怕 .

150—恐惧之屋。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 31st , - .
Dated July 31st , 1915 .
日期 七月 31st , - .

日期为1915年7月31日。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] .
151 — The Mystery of the Crossed Needles .
- — 这 神秘 的 这 交叉 针头 .

151—交叉针之谜。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 7th , - .
Dated August 7th , 1915 .
日期 八月 7th , - .

日期：1915年8月7日。

- — [ðə; ði] [fɔːrst] [kraɪm] .
152 — The Forced Crime .
- — 这 强制 犯罪 .

152—强迫犯罪。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 14th , - .
Dated August 14th , 1915 .
日期 八月 14th , - .

日期：1915年8月14日。

- — [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [sæŋ] [ˌti ju] .
153 — The Doom of Sang Tu .
- — 这 厄运 的 桑 图 .

153—桑图的厄运。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 21st , - .
Dated August 21st , 1915 .
日期 八月 21st , - .

日期为1915年8月21日。

- — [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [deθ] .
154 — The Mask of Death .
- — 这 面具 的 死亡 .

154—死亡面具。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 28th , - .
Dated August 28th , 1915 .
日期 八月 28th , - .

日期为1915年8月28日。

- — [ðə; ði] ['gɔːrdn] [ɪ'loʊpmənt] .
155 — The Gordon Elopement .
- — 这 戈登 私奔 .

155—戈登私奔事件。

['deɪtɪd] [sept] . 4th , - .
Dated Sept . 4th , 1915 .
日期 九月 . 4th , - .

日期：1915年9月4日。

- — [blʌd] [wɪl] [tel] .
156 — Blood Will Tell .
- — 血 将要 告诉 .

156—血会说话。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神